叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 神秘陌生人和其他卡通(the Mysterious Stranger And Other Cartoons) 000001

2. 神秘陌生人和其他卡通(the Mysterious Stranger And Other Cartoons) 000002

3. 神秘陌生人和其他卡通(the Mysterious Stranger And Other Cartoons) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

神秘陌生人和其他卡通(The Mysterious Stranger and Other Cartoons)

[ðə; ði]
THE
这

这

[mɪ'stɪriəs] ['streɪndʒər]
Mysterious **Stranger**
神秘 陌生人

神秘陌生人

[ænd; ənd]
AND
和

和

['ʌðər] [kɑːr'tuːnz]
OTHER **CARTOONS**
其他 卡通

其他卡通

[ðə; ði]
THE
这

这

[mɪ'stɪriəs] ['streɪndʒər]
Mysterious **Stranger**
神秘 陌生人

神秘陌生人

[ænd; ənd]
AND
和

和

['ʌðər] [kɑːr'tuːnz]
OTHER **CARTOONS**
其他 卡通

其他卡通

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɑːn][tiː] . [mə'kʌtʃən]
JOHN **T** **.** **McCUTCHEON**
约翰 T . 麦卡琴

约翰·T·麦卡琴

['ɔːθər] [ʌv; əv]
Author **of**
作者 的

作者

[kɑːrˈtuːnz] , [bɜːrd] [ˈsentər] [kɑːrˈtuːnz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
Cartoons , Bird Center Cartoons , Etc .
卡通 , 鸟 中心 卡通 , ETC .

卡通片、鸟类中心卡通片等等。

[nuː] [jɔːk]
New York
新的 约克

纽约

[məˈklʊr] , [ˈfɪlɪps] & [ˌsiː ˈoʊ] . -
McClure , Phillips & Co . 1905
麦克卢尔 , 菲利普斯 & 合作 . -

麦克卢尔、菲利普斯公司，1905年

[ˈkɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1905 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1905年，作者

[məˈklʊr] , [ˈfɪlɪps] & [ˌsiː ˈoʊ] .
McCLURE , PHILLIPS & CO .
麦克卢尔 , 菲利普斯 & 一氧化碳 .

麦克卢尔、菲利普斯公司

[ˈpʌblɪʃt] , [ɑːkˈtoʊbər] , -
Published , October , 1905
已发布 , 十月 , -

出版于1905年10月

[ðə; ði] [kɑːrˈtuːnz] [ɪn] [ðɪs] [kəˈlekʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [əˈrɪdʒənəli] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] “ [ðə; ði] [ʃɪˈkɑːgoʊ] [ˈtrɪbjuːn] ”
The Cartoons in this collection were originally published in “ The Chicago Tribune ”
这 卡通 在 这 收藏 是 起初 已发布 在 “ 这 芝加哥 论坛 ”
[ænd; ənd] [ðə; ði] “ [ʃɪˈkɑːgoʊ] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] - [ˈherəld] ” [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ˈriːˌprɪntid] [ɪn] [ðɪs] [fɔːrm] [baɪ]
and the “ Chicago Record - Herald ” and are reprinted in this form by
和 这 “ 芝加哥 记录 - 先驱报 ” 和 是 转载 在 这 形式 经过
[pərˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpʌblɪʃərz] .
permission of the publishers .
允许 的 这 出版商 .

本合集中的漫画最初发表于《芝加哥论坛报》和《芝加哥纪事先驱报》，经出版商许可以这种形式转载。

[ˌɪntrəˈdʌktəri] [noʊt]
INTRODUCTORY NOTE
引言 笔记

引言

[ðiːz] [kɑːrˈtuːnz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈriːˌprɪntid] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈpɜːrmənənt]
These cartoons have been reprinted in the hope that they may have a permanent
这些 卡通 有 到过 转载 在 这 希望 那 他们 可能 有 一个 永恒的
[ˈɪntrəst] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ðeɪ]
interest because of the great historical importance of the period they
兴趣 因为 的 这 伟大的 历史 重要性 的 这 时期 他们
[ɪnˈkʌmpəs] .
encompass .
包含 .

这些漫画被重新印刷，希望它们能因其所涵盖时期具有重大的历史意义而具有永久的吸引力。

[ɪn][ðə; ði][læst] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪts]['juːʒuəl]
In **the** **last** **two** **or** **three** **years** **the** **world** **has** **moved** **with** **more** **than** **its** **usual**
在 这 最后的 二 或者 三 年 这 世界 有 已搬 和 更多的 比 它是 通常
[ə'lækrəti] .
alacrity **.**
敏捷 .

在过去的两三年里，世界的发展速度比以往更快。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] - ['meɪkɪŋ] ['epək] .
It **has** **been** **a** **history** **-** **making** **epoch** **.**
它 有 到过 一个 历史 - 制作 时代 .

这是一个具有历史意义的时代。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][wɔːr] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːr] .
There **has** **been** **a** **war** **that** **WAS** **a** **war** **.**
那里 有 到过 一个 战争 那 曾是 一个 战争 .

历史上曾发生过一场真正的战争。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'zæstər] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['pærəlel] ;
There **have** **been** **disasters** **almost** **without** **parallel** **;**
那里 有 到过 灾难 几乎 没有 平行线 ;

发生了几乎史无前例的灾难；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['weðərd] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ] [ˌprezɪ'denʃl] [kæm'peɪn] [æz; əz][ðə; ði]
and **we** **have** **weathered** **as** **pleasant** **a** **presidential** **campaign** **as** **the**
和 我们 有 风化的 作为 令人愉快的 一个 总统 活动 作为 这
['oʊldɪst][ɪn'hæbɪtənt][kæn; kən] [rɪ'membər] .
oldest **inhabitant** **can** **remember** **.**
最老 居民 能 记住 .

我们已经度过了一场非常愉快的总统竞选，就连最年长的居民都难以想象。

['mɪstər] . ['rəuzəvelt][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'ʃʊrd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [fɔːr] ['jɪrz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Mr **.** **Roosevelt** **has** **been** **insured** **to** **us** **for** **another** **four** **years** **and** **his**
先生 . 罗斯福 有 到过 投保人 到 我们 为了 其他 四 年 和 他的
[æk'tɪvətiz] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd][ɪn][wɔːr][ænd; ənd][ɪn][spɔːrts][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv]
activities **in** **peace** **and** **in** **war** **and** **in** **sports** **have** **been** **a** **source** **of**
活动 在 和平 和 在 战争 和 在 运动的 有 到过 一个 来源 的
[ʌn'endɪŋ] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][kɑːr'tuːnɪst] .
unending **inspiration** **to** **the** **cartoonist** **.**
无尽的 灵感 到 这 漫画家 .

罗斯福先生的保险期限还有四年，他在和平时期、战争时期和体育运动中的活动一直是漫画家源源不断的灵感来源。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [ə'tʃiːvd] ['merɪtɪd] ['glɔːri][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
In **addition** **,** **the** **nation** **has** **achieved** **merited** **glory** **because** **of** **the** **great**
在 添加 , 这 国家 有 已达成 值得 荣耀 因为 的 这 伟大的
[ˌekspə'zɪʃ(ə)n][held][ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,
exposition **held** **in** **St** **.** **Louis** **,**
展览 握住 在 英石 . 路易斯 ,

此外，由于在圣路易斯举办的大型博览会，国家也获得了应有的荣耀。

[ænd; ənd][læst] , [bʌt; bət][nɑːt] [liːst] , [mɪ'zʊri] [hæz; həz]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][goʊ]
and **last** **,** **but** **not** **least** **,** **Missouri** **has** **taken** **it** **into** **her** **head** **to** **go**
和 最后的 , 但 不是 至少 , 密苏里州 有 已采取 它 进入 她 头 到 去
[rɪ'pʌblɪkən] .
Republican **.**
共和党人 .

最后，密苏里州已经决定要倒向共和党。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'ferz] [ɪz]['aʊər; ɑːr][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər]['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kɑːr'tuːnz]

The	importance	of	these	affairs	is	our	excuse	for	hoping	that	the	cartoons
这	重要性	的	这些	事务	是	我们的	原谅	为了	希望	那	这	卡通

[ə'piərɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪ'femərəl] ['ɪntrəst] ,

appearing	in	this	collection	may	have	more	than	an	ephemeral	interest	,
出现	在	这	收藏	可能	有	更多的	比	一个	短暂的	兴趣	,

这些事件的重要性让我们有理由相信，这本漫画集中的漫画作品不仅仅具有短暂的趣味性。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [rɪ'spektfl] [hjuː'mɪləti] ,

and	with	respectful	humility	,
和	和	尊重	谦逊	,

并以恭敬谦逊的态度，

[wiː; wi] [ˌhɪr'baɪ] ['dedɪkeɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðæt] [grænd][oʊld][mæn] — ['sʌmtaɪmz] [soʊ] ['fuːlɪʃ] [bʌt; bət]

we	hereby	dedicate	them	to	that	grand	old	man	—	sometimes	so	foolish	but
我们	特此	奉献	他们	到	那	盛大	老的	男人	—	有时	所以	愚蠢	但

['ɔːlweɪz] [soʊ] [wel] - ['miːnɪŋ] — ['aʊər; ɑːr]['ʌŋk(ə)l][sæm] .

always	so	well	-	meaning	—	our	Uncle	Sam	.
总是	所以	出色地	-	意义	—	我们的	叔叔	山姆	.

我们谨以此献给那位伟大的老人——有时很愚蠢，但总是那么善良——我们的山姆大叔。

[dʒɑːn][tiː] . [mə'kʌtʃən]

John	T	.	McCutcheon
约翰	T	.	麦卡琴

约翰·T·麦卡琴

[ɑːk'toʊbər] - , -

October	18	,	1905
十月	-	,	-

1905年10月18日

[ðə; ði]

THE
这

这

[mɪ'stɪriəs] ['streɪndʒər]

Mysterious	Stranger
神秘	陌生人

神秘陌生人

[ænd; ənd]

AND
和

和

['ʌðər] [kɑːr'tuːnz]

OTHER	CARTOONS
其他	卡通

其他卡通

[ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] ['hɑːlədeɪ]

THE	PRESIDENTIAL	HOLIDAY
这	总统	假期

总统假日

[hiː; hi] [ə'raivz] [ɪn] “ [sæn][ɑːn'toʊni] ” [tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ][ˌriː'juːniən][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] ['raɪdərz] .

He	Arrives	in	“	San	Antone	”	to	Attend	a	Reunion	of	the	Rough	Riders	.
他	到达	在	“	圣	安东尼	”	到	出席	一个	团圆	的	这	粗糙的	骑手	.

他抵达“圣安东尼奥”参加“莽骑兵”的重聚。

[ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] ['hɑːlədeɪ]
THE PRESIDENTIAL HOLIDAY
这 总统 假期

总统假日

[ə; eɪ]['kwaɪət] [deɪ]
A Quiet Day
一个 安静的 天

宁静的一天

[ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] ['hɑːlədeɪ]
THE PRESIDENTIAL HOLIDAY
这 总统 假期

总统假日

“ ['hɜːri] [ʌp] , [bɔɪz] !
“ Hurry up , boys !
” 匆忙 向上 , 男孩们 !

“快点，孩子们！”

[aɪv] [gɑːt] - [ɪm] [triːd] .
I've got ' em treed .
我已经 得到 - 呃 树木 .

我已经把他们逼到树上了。

” [ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] ['hɑːlədeɪ]
” THE PRESIDENTIAL HOLIDAY
” 这 总统 假期

总统假日

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] - [get] [ʌp] .
“ I wish the boys'd get up .
” 我 希望 这 - 得到 向上 .

“我希望孩子们能起床。”

[hɪr] [aɪv] [hæd; həd] ['brekfəst] ['redi] [æn; ən]['aʊər] .
Here I've had breakfast ready an hour .
这里 我已经 有 早餐 准备好 一个 小时 .

我这里早餐已经准备好一个小时了。

” [ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] ['hɑːlədeɪ]
” THE PRESIDENTIAL HOLIDAY
” 这 总统 假期

总统假日

“ [ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæz; həz] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['grɪzli] [fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] .
“ The President has been on the trail of a grizzly for four days .
” 这 总统 有 到过 在 这 踪迹 的 一个 灰熊 为了 四 天 .

“总统已经追踪一头灰熊四天了。”

” — [nuːz] ['aɪtəm] .
” — News Item .
” — 消息 物品 .

——新闻报道。

[ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] ['hɑːlədeɪ]
THE PRESIDENTIAL HOLIDAY
这 总统 假期

总统假日

“ [kʌm] [ɑːn] , [bɔɪz] !
“ Come on , boys !
” 来 在 , 男孩们 !

“加油，孩子们！”

[aɪv] [gɑːt] - [ɪm] ['kɔːrnərd] .
I've got ' em cornered .
我已经 得到 - 呃 被逼到绝境 .

我已经把他们逼到角落里了。

" [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] ['sprɪŋtaɪm]
" A BOY IN SPRINGTIME
" 一个 男生 在 春天

《春日男孩》

" ['evri] [taɪm] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['fiːlɪŋ] ,
" Every time I think of her , I have the queerest feeling ,
" 每一个 时间 我 思考 的 她 , 我 有 这 最酷儿的 感觉 ,

"每次想起她，我都会有一种很奇怪的感觉。"

[kaɪnd] [oʊ] - [laɪk] [ə; eɪ] ['peɪnləs] ['stʌmək] [eɪk] , ['oʊnli] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] .
kind o ' like a painless stomach ache , only not so much .
种类 o - 喜欢 一个 无痛 胃 疼痛 , 仅有的 不是 所以 很多 .

有点像无痛的胃痛，但又没那么严重。

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] ?
I wonder why ?
我 想知道 为什么 ?

我想知道为什么?

" [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] ['sprɪŋtaɪm]
" A BOY IN SPRINGTIME
" 一个 男生 在 春天

《春日男孩》

" [noʊ] , ['ɑːnɪst] , [krɔːs] [maɪ] [hɑːrt] , [jʊə(r)] [ðə; ði] [fɜːrst] [gɜːrl] [aɪ] ['evər] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] .
" No , honest , cross my heart , you're the first girl I ever said it to .
" 不 , 诚实的 , 叉 我的 心 , 你是 这 第一的 女孩 我 曾经 说 它 到 .

"不，真的，我发誓，你是第一个我对她说过这句话的女孩。"

" [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] ['sprɪŋtaɪm]
" A BOY IN SPRINGTIME
" 一个 男生 在 春天

《春日男孩》

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lændz] [seɪk] , [tʃaɪld] , [wʌt] [eɪlz] [juː; jʊ] , ['eniweɪ] .
" For the land's sake , child , what ails you , anyway .
" 为了 这 土地的 清酒 , 孩子 , 什么 疾病 你 , 反正 .

"看在老天的份上，孩子，你到底怎么了？"

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [mʌst; məst] [aɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['sʌpər] ?
How many times must I call you to come to your supper ?
如何 许多 时代 必须 我 称呼 你 到 来 到 你的 晚餐 ?

我到底要叫你多少次你来吃晚饭?

" [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] ['sprɪŋtaɪm]
" A BOY IN SPRINGTIME
" 一个 男生 在 春天

《春日男孩》

" [sʌm; səm] [deɪ] [ʃiːl] [biː; bi] ['sɑːri] [ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ə'weɪ] .
" Some day she'll be sorry she treated me this away .
" 一些 天 壳 是 对不起 她 治疗 我 这 离开 .

"总有一天她会后悔这样对待我。"

[aɪl] [goʊ] - [wei] [ænd; ənd] [meɪk] [lɑːts][oʊ] - ['mʌni] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [hɪr] ['raɪdɪŋ][ɪn][ə; eɪ]

I'll	go	'	way	and	make	lots	o	'	money	and	come	back	here	riding	in	a
患病的	去	-	方式	和	制作	很多	o	-	钱	和	来	后退	这里	骑术	在	一个

['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [waɪt] ['hɔːrsɪz] ,

carriage	with	four	white	horses	,
运输	和	四	白色的	马匹	,

我要出去赚很多钱，然后坐着四匹白马拉的马车回来。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪz] [tuː; tə] [ketʃ] [maɪ] [aɪ] [aɪl] [pɝːtɛnd] [aɪ]['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] .

and	when	she	tries	to	ketch	my	eye	I'll	pertend	I	never	seen	her	before	.
和	什么时候	她	尝试	到	双体帆船	我的	眼睛	患病的	优先	我	绝不	已见	她	前	.

当她试图勾引我的眼睛时，我会假装我以前从未见过她。

" ['kɜːrn(ə)l] ['rəuzəvelt] [ɪn] [jəu'semiti] ['væli]

"	COLONEL	ROOSEVELT	IN	YOSEMITE	VALLEY
"	上校	罗斯福	在	优胜美地	谷

罗斯福上校在优胜美地山谷

" [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] - [el] ['kɜːrn(ə)l] - [ɪn'sted] [ʌv; əv] - [el] ['kæpɪtən] .

"	That	ought	to	be	'	El	Colonel	'	instead	of	'	El	Capitan	.
"	那	应该	到	是	-	埃尔	上校	-	反而	的	-	埃尔	船长	.

"应该叫'上校'而不是'船长'。"

- ['ɔtnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

'	Oughtn't	it	?
-	不应该	它	?

难道不是吗?

" ['kɜːrn(ə)l] ['rəuzəvelt] [ɪn] [ðə; ði] [grænd] ['kænjən]

"	COLONEL	ROOSEVELT	IN	THE	GRAND	CANYON
"	上校	罗斯福	在	这	盛大	峡谷

"罗斯福上校在大峡谷"

" [mæg'nɪfɪs(ə)nt] !

"	Magnificent	!
"	壮丽	!

"壮丽!

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] ['tentɪd] [fiːld] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['taɪtn] [hoʊst] !

It	looks	like	the	tented	field	of	a	Titan	Host	!
它	看起来	喜欢	这	帐篷	场地	的	一个	泰坦	主持人	!

看起来像是泰坦宿主的帐篷营地!

[its] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [vjuː] [aɪv] ['evər] [siːn] — [nɑːt][æn; ən] ['ɑːfɪs] ['siːkər] [ɪn] [saɪt] !

It's	the	most	beautiful	view	I've	ever	seen	—	Not	an	office	seeker	in	sight	!
它是	这	最多	美丽的	看法	我已经	曾经	已见	—	不是	一个	办公室	寻求者	在	视线	!

这是我见过的最美的景色——一个求职者都看不到!

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] : " [aɪm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm] [hɪr] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [mɪs]

"	THE	PRESIDENT	:	"	I'M	HAVING	A	DELIGHTFUL	TIME	HERE	IN	CHICAGO	,	BUT	I	MISS
"	这	总统	:	"	我是	拥有	一个	愉快	时间	这里	在	芝加哥	,	但	我	错过

[maɪ] ['deɪli] ['eksərsaɪz]

MY	DAILY	EXERCISE
我的	日常的	锻炼

总统："我在芝加哥过得很愉快，但我很想念每天的锻炼。"

" ['sekrəteri] [tæft;taːft] [ɪn] [dʒə'pæn]

"	SECRETARY	TAFT	IN	JAPAN
"	秘书	塔夫脱	在	日本

"塔夫脱国务卿在日本"

“ [aɪ][rɪˈmaɪnd][maɪˈself][ʌv; əv][nəˈpoʊliən] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [sfɪŋks] .

“	**I**	**remind**	**myself**	**of**	**Napoleon**	**before**	**the**	**Sphinx**	**.**
”	我	提醒	我	的	拿破仑	前	这	狮身人面像	.

“这让我想起了拿破仑在狮身人面像前的情景。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] [tel] [ˌem ˈiː] [huː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][nekst] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juː] . [es] .

I	**wonder**	**if**	**it**	**can**	**tell**	**me**	**who**	**will**	**be**	**the**	**next**	**President**	**of**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**
我	想知道	如果	它	能	告诉	我	WHO	将要	是	这	下一个	总统	的	这	U	.	S	.

[ə; eɪ] . ?

A	**.**	**?**
一个	.	?

我想知道它能否告诉我谁将成为下一任美国总统?

” [ˈsekrəteri] [tæft;taːft] [ɪn] [dʒəˈpæn]

”	**SECRETARY**	**TAFT**	**IN**	**JAPAN**
”	秘书	塔夫脱	在	日本

“塔夫脱国务卿在日本”

“ [noʊ] [ˈwʌndər] [ðə; ði][ˈdʒæps] [meɪk] [gʊd] [ˈsoʊldʒərz] .

“	**No**	**wonder**	**the**	**Japs**	**make**	**good**	**soldiers**	**.**
”	不	想知道	这	日本人	制作	好的	士兵	.

难怪日本人都是优秀的士兵。

[ðeɪv] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈsɑːlvd] [ðə; ði][ˌtrænspərˈteɪʃ(ə)n][ˈprɑːbləm][ɔːl] [raɪt] .

They've	**certainly**	**solved**	**the**	**transportation**	**problem**	**all**	**right**	**.**
他们有	当然	已解决	这	运输	问题	全部	正确的	.

他们确实已经彻底解决了运输问题。

” [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [ˈsʌmər] - [taɪm]

”	**A**	**BOY**	**IN**	**SUMMER**	**-**	**TIME**
”	一个	男生	在	夏天	-	时间

《夏日男孩》

“ [dʒʌst] [lʊk] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [seɪvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːrθ] .

“	**Just**	**look**	**how**	**much**	**I**	**saved**	**for**	**the**	**Fourth**	**.**
”	只是	看	如何	很多	我	已保存	为了	这	第四	.

“看看我为7月4日攒了多少钱。”

[mɑː] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [daɪm] - [en][aɪ][soʊld][ə; eɪ] [ˈkɑːpər] [ˈbɔɪlər][tuː; tə][ˈdʒɑːnsən][bɹoʊz] . [fɔːr; fər] [twelv]

Ma	**give**	**me**	**a**	**dime**	**'**	**n**	**I**	**sold**	**a**	**copper**	**boiler**	**to**	**Johnson**	**Bros**	**.**	**for**	**twelve**
马	给	我	一个	一角硬币	-	n	我	卖	一个	铜	锅炉	到	约翰逊	兄弟	.	为了	十二

[sents] .

cents	**.**
分	.

妈妈给了我一角钱，我把一个铜锅炉以十二美分的价格卖给了约翰逊兄弟公司。

[aɪ][gɑːt][ˌsɪksˈtiːn] [sents] [fɔːr; fər] [ˈpɪkɪŋ] [ˈtʃeriːz] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈɑːlɪvər] ,

I	**got**	**sixteen**	**cents**	**for**	**picking**	**cherries**	**for**	**Mrs**	**.**	**Oliver**	**,**
我	得到	十六	分	为了	挑选	樱桃	为了	太太	.	奥利弗	,

我帮奥利弗太太摘樱桃，得了十六美分。

- [en][ə; eɪ][ˈnɪk(ə)l][fɔːr; fər] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ][noʊt][fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈhɔrnˌbɛk] ,

'	**n**	**a**	**nickel**	**for**	**carrying**	**a**	**note**	**for**	**Mr**	**.**	**Hornbeck**	**,**
-	n	一个	镍	为了	携带	一个	笔记	为了	先生	.	霍恩贝克	,

给霍恩贝克先生送信的五分钱，

- [en][faɪ] - [sents] [aɪ][gɑːt][fɔːr; fər] [ˈpɪkɪŋ] [pəˈteɪtoʊ] [bʌgz] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈɑːlɪvər] ,

'	**n**	**fi**	**'**	**cents**	**I**	**got**	**for**	**picking**	**potato**	**bugs**	**for**	**Mrs**	**.**	**Oliver**	**,**
-	n	菲	-	分	我	得到	为了	挑选	土豆	漏洞	为了	太太	.	奥利弗	,

我帮奥利弗太太捉土豆虫挣了五分钱。

- [en][ten] [sents] [fɔːr; fər]['faɪndɪŋ]['mɪstər] . [grɪzwɔːldz] [kaʊ] .
' n ten cents for finding Mr . Griswold's cow .
- n 十 分 为了 寻找 先生 . 格里斯沃尔德的 奶牛 .

找到格里斯沃尔德先生的牛，奖励10美分。

[ænd; ənd][aɪm] ['gʌnə] [spend] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][fɔːr; fər] ['ʃuːtɪn] - ['krækərz] [ænd; ənd]['faɪər] - [ɪm] [ɔːl] [ɔːf] [dʒʌst]
And I'm gunna spend it all for shootin ' crackers and fire ' em all off just
和 我是 古纳 花费 它 全部 为了 射击 - 饼干 和 火 - 呃 全部 离开 只是
[fɔːr; fər][juː; jʊ] .
for you .
为了 你 .

我要把所有的钱都用来买鞭炮，全都为你燃放。

" [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] ['sʌmər] - [taɪm]
" A BOY IN SUMMER - TIME
" 一个 男生 在 夏天 - 时间

《夏日男孩》

" [aɪ][bet] [ðeə(r)] ['dʒeləs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [eint] [bɔɪz] , [tuː] .
" I bet they're jealous because they ain't boys , too .
" 我 赌注 它们是 嫉妒的 因为 他们 不是 男孩们 , 也 .

"我敢肯定她们嫉妒，因为她们也不是男孩。"

" [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] ['sʌmər] - [taɪm]
" A BOY IN SUMMER - TIME
" 一个 男生 在 夏天 - 时间

《夏日男孩》

" [dʒiː] !
" Gee !
" 吉 !

"哎呀！"

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði]['sɜːrkəs] - [diː] ['hɜːri] [ʌp][ænd; ənd] [kʌm] .
I wish the circus ' d hurry up and come .
我 希望 这 马戏团 - d 匆忙 向上 和 来 .

我希望马戏团快点来。

[aɪm]['terəb(ə)l] ['hʌŋgri] .
I'm terrible hungry .
我是 糟糕的 饥饿的 .

我饿极了。

[wiːv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] ['nɪrli] [θriː] ['aʊərz][ænd; ənd] ['itl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [ɪf] [wiː; wi][goʊ]
We've been waiting nearly three hours and it'll be sure to come if we go
我们已经 到过 等待 几乎 三 小时 和 它将 是 当然 到 来 如果 我们 去
[hoʊm] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .
home for breakfast .
家 为了 早餐 .

我们已经等了将近三个小时了，如果我们回家吃早餐，它肯定会来的。

" [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] ['sʌmər] - [taɪm]
" A BOY IN SUMMER - TIME
" 一个 男生 在 夏天 - 时间

《夏日男孩》

" [dʒiː] !
" Gee !
" 吉 !

"哎呀！"

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] ['enibɑːdi] [kæn; kən][biː; bi][sæd][ɪn] ['sʌmər] - [taɪm] ,
I don't see how anybody can be sad in summer - time ,
我 不 看 如何 任何人 能 是 伤心 在 夏天 - 时间 ,

我不明白为什么有人会在夏天感到悲伤。

- ['speʃəli] [ɪf] ['hiːz][ə; eɪ] [bɔɪ] [æn; ən] - [laɪks][tuː; tə][goʊ] ['swɪmɪn] - !
' specially if he's a boy an ' likes to go swimmin ' !
- 特别 如果 他是 一个 男生 一个 - 点赞 到 去 游泳 - !

"尤其是如果他是个男孩，而且喜欢游泳的话！"

" [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] ['sʌmər] - [taɪm]
" A BOY IN SUMMER - TIME
" 一个 男生 在 夏天 - 时间

《夏日男孩》

“ [juː; jʊ][dʒʌst][step]['oʊvər] [ðæt] [laɪn][ænd; ənd] [aɪl] [lɜːrn] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kɑːnt][kɔːl][maɪ]['lɪt(ə)l]
“ You just step over that line and I'll learn you that you can't call my little
“ 你 只是 步 超过 那 线 和 患病的 学习 你 那 你 不能 称呼 我的 小的
['sɪstər][ə; eɪ][kraɪ] - ['beɪbi] .
sister a cry - baby .
姐姐 一个 哭 - 婴儿 .

“你胆敢越过那条线，我就让你知道你不能叫我妹妹爱哭鬼。”

" [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] ['sʌmər] - [taɪm]
" A BOY IN SUMMER - TIME
" 一个 男生 在 夏天 - 时间

《夏日男孩》

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] ['faɪtərz] — “ [dəunt][kraɪ] , [ðeə(r)] [nɑːt]['riːəl]['indiəns] — [ðeə(r)]
The Chief of the Indian Fighters — “ Don't cry , they're not real Indians — they're
这 首席 的 这 印度 战士 — “ 不 哭 , 它们是 不是 真实的 印度人 — 它们是
['oʊnli] ['kɔːrnˌstɔːk] .
only cornstalks .
仅有的 玉米秆 .

印第安战士首领——“别哭，他们不是真正的印第安人——他们只是玉米秆。”

[wɪə(r)] [dʒʌst] - [ðeə(r)] ['indiəns] .
We're just pertending they're Indians .
是 只是 - 它们是 印度人 .

我们只是假装他们是印度人。

[kʌm] [ɑːn] , [juːl] ['nevər] [meɪk] [æn; ən]['ɪndiən] ['faɪtər] [ɪf] [juː; jʊ][ækt] [ðɪs] [ə'weɪ] .
Come on , you'll never make an Indian fighter if you act this away .
来 在 , 你会 绝不 制作 一个 印度 战斗机 如果 你 行为 这 离开 .

拜托，你这样逃避，永远也成不了印度战士。

" [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] ['sʌmər] - [taɪm]
" A BOY IN SUMMER - TIME
" 一个 男生 在 夏天 - 时间

《夏日男孩》

“ [juː; jʊ][bet] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst][taɪm][aɪm] ['gʌnə] ['vɪzɪt] [ænt] ['meri] ,
“ You bet this is the last time I'm gunna visit Aunt Mary ,
“ 你 赌注 这 是 这 最后的 时间 我是 古纳 访问 阿姨 玛丽 ,

“我敢肯定，这绝对是我最后一次去看望玛丽阿姨了。”

[nɑːt]['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [in'vaits] [ˌem 'iː] .
not even if she invites me .
不是 甚至 如果 她 邀请 我 .

即使她邀请我，我也不会去。

" [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] ['sʌmər] - [taɪm]
" A BOY IN SUMMER - TIME
" 一个 男生 在 夏天 - 时间

《夏日男孩》

" [dɔ:g] [gɔ:n] [ˌaɪ 'ti:] !
" Dog gone it !
" 狗 已消失 它 !

"该死！"

[ðɪs] [kaɪnd][oʊ] - [laɪf] [eint] [ðə; ði][kaɪnd][oʊ] - [laɪf][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
This kind o ' life ain't the kind o ' life for me .
这 种类 o - 生活 不是 这 种类 o - 生活 为了 我 .

这种生活不适合我。

[aɪm] ['gʌnə] [rʌn] [ə'weɪ] - [ˌɛn'di:][bi:; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər] , - [ˌɛn'di:][get] [kɪld] ,
I'm gunna run away ' nd be a soldier , ' nd get killed ,
我是 古纳 跑步 离开 - 和 是 一个 士兵 , - 和 得到 被杀 ,

我要逃走，去当兵，然后被杀掉。

- [ˌɛn'di:] [ðen] [ju:; jʊ][bet][mɑ:] - [əl][bi:; bi] ['sɑ:ri] [ʃi:; ʃi] ['tri:tɪd] [ˌem 'i:] [ðɪs] [ə'weɪ] . "
' nd then you bet ma ' ll be sorry she treated me this away . "
- 和 然后 你 赌注 玛 - 二 是 对不起 她 治疗 我 这 离开 . "

到时候你肯定知道我妈会后悔这样对我的。

" [its] ['fʌni] [haʊ] [mʌtʃ] ['iziə] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][wɜ:rk][ðə; ði][aɪs] - [kri:m] ['fri:zər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][ɪz]
" It's funny how much easier it is to work the ice - cream freezer than it is
" 它是 有趣的 如何 很多 更轻松 它 是 到 工作 这 冰 - 奶油 冰箱 比 它 是
[tu:; tə] [tʃɜ:rn] .
to churn .
到 搅动 .

"有趣的是，操作冰淇淋冷冻机比搅拌冰淇淋容易得多。"

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] $100 [tʃek] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæt] [wʌz; wəz] [neɪmd]
" THE PRESIDENT HAS GIVEN A $100 CHECK TO A CHILD THAT WAS NAMED
" 这 总统 有 给定 一个 $100 查看 到 一个 孩子 那 曾是 命名
['æftər] [hɪm; ɪm]
AFTER HIM
后 他

总统向一个以他名字命名的孩子捐赠了100美元。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l] ['θiədɔ:] . "
" Here is a check for little Theodore . "
" 这里 是 一个 查看 为了 小的 西奥多 . "

"这是给小西奥多的支票。"

" [jʊə(r)] ['wɑ:ntɪd] [bɪ'loʊ] , [sɜ:r] . "
" You're wanted below , sir . "
" 你是 通缉 以下 , 先生 . "

"先生，下面有人要找你。"

" [ðɪs] [ɪz][noʊ][taɪm][tu:; tə][raʊt][ə; eɪ][mæn][aʊt] .
" This is no time to rout a man out .
" 这 是 不 时间 到 路线 一个 男人 出去 .

"现在还不是把人赶出去的时候。"

[tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə][weɪt] . "
Tell him to wait . "
告诉 他 到 等待 . "

让他等着。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ə; eɪ] - [hɪm; ɪm] , - [sɜːr] ; [its] [ə; eɪ] - [ðem; ðəm] . - ”

“	It	isn't	a	'	him	,	'	sir	;	it's	a	'	them	.	'	”
”	它	不是	一个	-	他	,	-	先生	;	它是	一个	-	他们	.	-	”

“先生，这不是‘他’，而是‘他们’。”

“ [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈprezɪdənt] .

“	Good	morning	,	Mr	.	President	.
”	好的	早晨	,	先生	.	总统	.

“早上好，总统先生。”

” [ˈʌŋk(ə)l] [ˌælɪgˈzændər] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [haʊs]

”	UNCLE	ALEXANDER	THOUGHT	HE	HAD	AN	INVITATION	TO	THE	WHITE	HOUSE
”	叔叔	亚历山大	想法	他	有	一个	邀请	到	这	白色的	房子

亚历山大叔叔以为他收到了白宫的邀请函。

“ [aɪ] [siː] [baɪ][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [ðæt] [ˈprezɪdənt] [ˈrəuzəvelt] [laɪks] [tuː; tə] [siː] [lɑːrdʒ] [ˈfæməliz] .

“	I	see	by	the	newspaper	that	President	Roosevelt	likes	to	see	large	families	.
”	我	看	经过	这	报纸	那	总统	罗斯福	点赞	到	看	大的	家庭	.

“我从报纸上看到，罗斯福总统喜欢大家庭。”

[naʊ] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðæts] [æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm] , [dəunt][juː; jʊ] ?

Now	,	I	take	it	,	that's	an	invitation	to	visit	him	,	don't	you	?
现在	,	我	拿	它	,	那就是	一个	邀请	到	访问	他	,	不	你	?

我理解，这是在邀请你去拜访他，对吗?

” [soʊ]['ʌŋk(ə)l][ˌælɪgˈzændər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

”	So	Uncle	Alexander	and	His	Family	,
”	所以	叔叔	亚历山大	和	他的	家庭	,

“所以，亚历山大叔叔和他的家人，

['kʌz(ə)n]['sailəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd][ðə; ði] [haɪrd] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [went]

Cousin	Silas	and	His	Family	and	the	Hired	Man	and	His	Family	went
表哥	西拉斯	和	他的	家庭	和	这	雇用	男人	和	他的	家庭	去

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['diːpoʊ][ænd; ənd][gɑːt][ɑːn][ðə; ði][kɑːrz][fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋtən] —

down	to	the	Depot	and	got	on	the	Cars	for	Washington	—
向下	到	这	仓库	和	得到	在	这	汽车	为了	华盛顿	—

西拉斯表兄一家、雇工一家去了车站，上了去华盛顿的火车——

[wer] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] “ [dɪ'laɪtɪd] ” [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

Where	the	President	Said	That	He	Was	“	Delighted	”	to	See	Them	.
在哪里	这	总统	说	那	他	曾是	“	高兴极了	”	到	看	他们	.

总统表示，他“很高兴”见到他们。

[ðə; ði] -

THE	OSLEROPATHS
这	-

骨科医生

[dʒen] .

GEN	.
GEN	.

将军

['kuːroʊki] , [eɪdʒd]['oʊvər] - ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

KUROKI	,	AGED	OVER	60	DR	.
黑木	,	老年人	超过	-	博士	.

黑木，60岁以上博士

['ɑːzlɚ] ['klɔːrəfɔːrm] [brɪ'geɪd]

OSLER	CHLOROFORM	BRIGADE
奥斯勒	氯仿	旅

奥斯勒氯仿旅

[ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [fɑːrm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɑːli] ['sɪti] [laɪf]

THE	DEAR	OLD	FARM	AND	THE	JOLLY	CITY	LIFE
这	亲爱的	老的	农场	和	这	快乐的	城市	生活

亲爱的老农场和快乐的城市生活

[wʌt] [ðə; ði] ['fɑːrmər] [sez] :

WHAT	THE	FARMER	SAYS	:
什么	这	农民	说道	:

农夫如是说：

[wʌt] [ðə; ði] ['sɪti] [mæn] [sez] :

WHAT	THE	CITY	MAN	SAYS	:
什么	这	城市	男人	说道	:

这位城市居民如是说：

“ [steɪd] [ɪn] [bed] [tɪl] ['nɪrli] [faɪv] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ʌp] [soʊ]

“	Staid	in	bed	till	nearly	5	this	morning	because	we	don't	have	to	get	up	so
“	稳重	在	床	直到	几乎	5	这	早晨	因为	我们	不	有	到	得到	向上	所以

['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] [taɪm] . ”

early	in	the	winter	time	.	”
早期的	在	这	冬天	时间	.	”

“今天早上快五点才起床，因为冬天不用起那么早。”

“ [greɪt] ['gʌnz] ! [ɑːr; ər] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['oʊpən] ?

“	Great	guns	!	are	all	the	windows	open	?
“	伟大的	枪支	!	是	全部	这	视窗	打开	?

“好枪！窗户都开着吗？”

[its] [æz; əz] [koʊld] [æz; əz] ['griːnlənd] [ɪn] [ðɪs] [flæt] .

It's	as	cold	as	Greenland	in	this	flat	.
它是	作为	寒冷的	作为	格陵兰	在	这	平坦的	.

这间公寓里冷得跟格陵兰岛一样。

[ðə; ði] [mæn] [ðæt] [kɔːld] [ðɪs] [ə; eɪ] [stiːm] - ['hiːtɪd] [flæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pʊr] [dɪs'kraɪbər] . ”

The	man	that	called	this	a	steam	-	heated	flat	was	a	poor	describer	.	”
这	男人	那	称为	这	一个	蒸汽	-	加热	平坦的	曾是	一个	贫穷的	描述	.	”

把这间公寓称为蒸汽供暖公寓的人，描述得太不准确了。

“ [skreɪpt] [ðə; ði] [frɔːst] [ɔːf] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['soʊz] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [skwɪnt] [æt; ət] [ðə; ði] ['weðər] .

“	Scraped	the	frost	off	the	window	so's	I	could	get	a	squint	at	the	weather	.
“	刮擦	这	霜	离开	这	窗户	所以也是	我	可以	得到	一个	眯	在	这	天气	.

“我刮掉窗户上的霜，眯着眼睛看了看天气。”

[lʊkt] ['pɜːrti] ['wintəriʃ] . ”

Looked	purty	winterish	.	”
看起来	漂亮	冬日般的	.	”

看起来很有冬天的气息。

“ [wel] , [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [get] [ʌp] , [bʌt; bət] [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [mʌst; məst] .

“	Well	,	I	hate	to	get	up	,	but	I	suppose	I	must	.
“	出色地	,	我	恨	到	得到	向上	,	但	我	认为	我	必须	.

“唉，我真不想起床，但我想我必须起床。”

[nɑːt] [æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [stiːm] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] .

Not	an	ounce	of	steam	in	the	place	.
不是	一个	盎司	的	蒸汽	在	这	地方	.

整个地方一丝蒸汽都没有。

[ænd; ənd] [dʒʌst] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [krʌntʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wiːlz] [aʊt] [ðer; ðər] .

And	just	listen	to	the	crunch	of	those	wheels	out	there	.
和	只是	听	到	这	嘎吱声	的	那些	车轮	出去	那里	.

听听外面车轮碾过地面的声音吧。

[aɪl] [bet] [its] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ] . ”

I'll	bet	it's	a	hundred	below	zero	.	”
患病的	赌注	它是	一个	百	以下	零	.	”

我敢打赌气温在零下100度。

“ [buːts] [froʊz] [stɪf] .

“	Boots	froze	stiff	.
“	靴子	冻住了	僵硬的	.

靴子冻僵了。

[ges] [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [griːs] - [ɪm] [læst] [naɪt] .

Guess	I	forgot	to	grease	'	em	last	night	.
猜测	我	忘了	到	润滑脂	-	呃	最后的	夜晚	.

我昨晚好像忘了给它们抹油了。

[ðeɪ] [slɪpt] [ɑːn] [ə'baʊt] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv]['stoʊvˌpaɪp] . ”

They	slipped	on	about	as	easy	as	a	section	of	stovepipe	.	”
他们	滑倒了	在	关于	作为	简单的	作为	一个	部分	的	烟囱管	.	”

它们穿起来就像穿一段烟囱管一样轻松。

“ [kʊk] [ɪz] [sɔːr] .

“	Cook	is	sore	.
“	厨师	是	疮	.

“库克很痛苦。”

[sez] [ʃiː; ʃi] ['iznt] [juːst] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [ɪn][æn; ən][aɪs] - [haʊs] .

Says	she	isn't	used	to	living	in	an	ice	-	house	.
说道	她	不是	用过的	到	活的	在	一个	冰	-	房子	.

她说她不习惯住在冰窖里。

[aɪ]['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] ['hɔːtinəs] . ”

I	never	saw	such	haughtiness	.	”
我	绝不	锯	这样的	傲气	.	”

我从未见过如此傲慢的人。

“ ['wʊdpaɪl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [soʊ][aɪ][hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] ['getɪŋ] ['kɪtʃɪn] ['faɪər]['stɑːrtɪd] .

“	Woodpile	covered	with	snow	so	I	had	difficulty	getting	kitchen	fire	started	.
“	木柴堆	涵盖	和	雪	所以	我	有	困难	获得	厨房	火	开始	.

“木柴堆被雪覆盖，所以我很难在厨房生火。”

['faɪnəli] [gɑːt] [ɪ'nʌf] [hɑːt]['wɔːtər][tuː; tə] [θɔː] [aʊt] [pʌmp] . ”

Finally	got	enough	hot	water	to	thaw	out	pump	.	”
最后	得到	足够的	热的	水	到	解冻	出去	泵	.	”

终于有足够的热水来解冻水泵了。

“ [hæv; həv][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l][koʊld] .

“	Have	a	horrible	cold	.
“	有	一个	可怕	寒冷的	.

“得了重感冒。”

[ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [stiːm] - ['hiːtɪd] [flæts] .

That's	the	trouble	with	these	steam	-	heated	flats	.
那就是	这	麻烦	和	这些	蒸汽	-	加热	公寓	.

这就是蒸汽供暖公寓的弊端。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [get] ['æklɪmeɪt; ə'klaɪmət][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [goʊz][ɑːn][ə; eɪ] [straɪk] . ”

About	the	time	you	get	acclimated	the	furnace	goes	on	a	strike	.	”
关于	这	时间	你	得到	适应	这	炉	去	在	一个	罢工	.	”

等你适应了新环境，暖气炉就罢工了。

“ ['kærid] [ɪn][sʌm; səm] ['fɑːdər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stɑːk] .

“	Carried	in	some	fodder	for	the	stock	.
“	携带	在	一些	饲料	为了	这	库存	.

“运来了一些牲畜饲料。”

[lætʃ] [ɑːn][bɑːrn] [dɔːr] [soʊ][dæd] [gæst] [koʊld][ˌaɪ 'tiː] [pʊld] [ðə; ði][skɪn] [ɔːf] [maɪ] [naɪ] [hænd] .

Latch	on	barn	door	so	dad	gasted	cold	it	pulled	the	skin	off	my	nigh	hand	.
闩锁	在	谷仓	门	所以	爸爸	喘息	寒冷的	它	拉	这	皮肤	离开	我的	夜	手	.

谷仓门上的门闩太冷了，爸爸吹气时，冷气把我的右手上的皮都刮掉了。

['kɜːrid] ['hɔːrsɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ”

Curried	horses	,	etc	.	”
咖喱	马匹	,	ETC	.	”

咖喱马肉等等。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][left][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [tjʊb] [fɪld] [wɪð; wɪθ][brɑːŋ'kaɪtɪs]['maɪkrəʊbz] ,

“	And	you	are	left	with	your	tubes	filled	with	bronchitis	microbes	,
“	和	你	是	左边	和	你的	管子	已填	和	支气管炎	微生物	,

“结果就是你的气管里充满了支气管炎的微生物，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [hɑːrt] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˌhɑːmɪ'saɪdl] ['tendənsiz] .

and	your	heart	filled	with	homicidal	tendencies	.
和	你的	心	已填	和	杀人犯	倾向	.

你的心中充满了杀人倾向。

['nætʃ(ə)rəl][gæs] [loʊ] .

Natural	gas	low	.
自然的	气体	低的	.

天然气价格低。

[noʊ][hɑːt] ['brekfəst] . ”

No	hot	breakfast	.	”
不	热的	早餐	.	”

没有热早餐。

“ [ðen] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][weɪt][fɔːr; fər] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] ['brekfəst] .

“	Then	had	nothing	to	do	but	wait	for	daylight	and	breakfast	.
“	然后	有	没有什么	到	做	但	等待	为了	日光	和	早餐	.

“然后就只能等待天亮和吃早餐了。”

[hæd; həd][hɑːt][fraɪd] [mʌʃ] , [hɑːt][hæm] , [sʌm; səm] [gʊd] ['kɔːfi] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l]['dʌz(ə)n]

Had	hot	fried	mush	,	hot	ham	,	some	good	coffee	,	and	a	couple	dozen
有	热的	油煎	糊状物	,	热的	火腿	,	一些	好的	咖啡	,	和	一个	夫妻	打

['bʌkwiːt] [keɪks] .

buckwheat	cakes	.
荞麦	蛋糕	.

吃了热腾腾的炸粥、热火腿、好咖啡和几十块荞麦饼。

[siːmd] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”

Seemed	to	agree	with	me	.	”
似乎	到	同意	和	我	.	”

似乎同意我的看法。

“ ['keɪb(ə)l] [broʊk] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][stroʊl] [ˌdaʊn'taʊn] .

“	Cable	broke	and	had	to	stroll	downtown	.
“	电缆	打破	和	有	到	漫步	市中心	.

“有线电视坏了，只好步行去市中心。”

[gɑːt][tuː; tə] ['ɑːfɪs] [leɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔːld] [daʊn] .

Got	to	office	late	and	was	called	down	.
得到	到	办公室	晚的	和	曾是	称为	向下	.

上班迟到，被叫下去了。

['meni] [ɑːr; ər] [kɔːld] [daʊn] , [bʌt; bət][fjuː] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Many	are	called	down	,	but	few	deserve	it	.	”
许多	是	称为	向下	,	但	很少	应得	它	.	”

许多人被贬黜，但真正该受此惩罚的人却寥寥无几。

“ [ʃʌkt] [kɔːrn] [ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] .
“ Shucked corn all morning .
“ 剥壳 玉米 全部 早晨 .

“整个上午都在剥玉米。”

[ɪn] [ˌæftər'nuːn] [rɪ'per] [reɪl] [fens] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] ['eɪti] [tɪl] [dɑːrk] .
In afternoon repaired rail fence on the east eighty till dark .
在 下午 已修复 轨 栅栏 在 这 东方 八十 直到 黑暗的 .

下午一直修好东八十号的铁路围栏，直到天黑。

[ðen] [tʊk] [sʌm; səm] ['nɜːrɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [bɔɪld] [hæm][ænd; ənd] ['kæbɪdʒ] . ”
Then took some nourishment in the shape of boiled ham and cabbage . ”
然后 采取 一些 营养 在 这 形状 的 煮沸 火腿 和 卷心菜 . ”

然后吃了些水煮火腿和卷心菜，补充了些营养。

“ [bɔːs] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['mʌsnt] ['hæpən] [ə'gen] .
“ Boss says that it mustn't happen again .
“ 老板 说道 那 它 不得 发生 再次 .

老板说这种事绝不能再发生了。

[aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] . ”
I hope it won't . ”
我 希望 它 惯于 . ”

我希望不会。

“ [sæt] [ə'raʊnd] [ə'waɪl] .
“ Sat around awhile .
“ 星期六 大约 一会儿 .

“坐了一会儿。”

[heitid] [tuː; tə]['tæk(ə)l][ðə; ði][koʊld] [ʃiːts] ,
Hated to tackle the cold sheets ,
憎恨 到 处理 这 寒冷的 纸张 ,

讨厌盖冰冷的床单，

[bʌt; bət]['faɪnəli][ˌaɪ 'tiː][gɑːt][soʊ] [leɪt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][tɜːrn][ɪn] ,
but finally it got so late that I had to turn in ,
但 最后 它 得到 所以 晚的 那 我 有 到 转动 在 ,

但最后时间太晚了，我不得不去睡觉了。

[ðoʊ] [aɪ] ['kudnt] [get][tuː; tə] [sliːp] [tɪl] ['æftər] - . ”
though I couldn't get to sleep till after 10 . ”
尽管 我 不能 得到 到 睡觉 直到 后 - . ”

虽然我直到十点以后才睡着。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [lɪvd] [ɪn] [taʊn] [wer] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv] [laɪf] . ”
“ I Wish I Lived in Town Where I Had Some of the Comforts of Life . ”
“ 我 希望 我 居住地 在 镇 在哪里 我 有 一些 的 这 舒适 的 生活 . ”

“我希望住在城里，那里生活条件比较舒适。”

“ [ðɪs] ['sɪti] [laɪf] [eint] [wʌt] [its] [krækt] [ʌp][tuː; tə][biː; bi] .
“ This city life ain't what it's cracked up to be .
“ 这 城市 生活 不是 什么 它是 裂纹 向上 到 是 .

“城市生活并没有人们想象的那么美好。”

[haʊ] [aɪ] ['envi] [ðə; ði]['fɑːrmər] .
How I envy the farmer .
如何 我 嫉妒 这 农民 .

我多么羡慕农民啊。

['hiːz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bɔːs] [ænd; ənd] ['dʌznt] [ker] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði]['keɪb(ə)l] [breɪks] . ”
He's his own boss and doesn't care how often the cable breaks . ”
他是 他的 自己的 老板 和 不 关心 如何 经常 这 电缆 休息 . ”

他是自己的老板，根本不在乎电缆坏了多少次。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [lɪvd] [aʊt] [ɑːn][sʌm; səm] ['plez(ə)nt] [fɑːrm]
“ I Wish I Lived Out on Some Pleasant Farm
“ 我 希望 我 居住地 出去 在 一些 令人愉快的 农场

我真希望自己能住在某个风景优美的农场里。

[ðiːz] [faɪn] , [krɪsp] ['wɪntər] [deɪz] .
These Fine , Crisp Winter Days .
这些 美好的 , 脆 冬天 天 .

这些美好清爽的冬日。

” [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [sə'saɪəti] [ə'dɑːpt] [ə; eɪ] [taɪm] ['lɪmɪt] ['mærɪdʒ] ['kɑːntrækt]
” IT HAS BEEN SUGGESTED THAT SOCIETY ADOPT A TIME LIMIT MARRIAGE CONTRACT
” 它 有 到过 建议 那 社会 采纳 一个 时间 限制 婚姻 合同

有人建议社会应该采用有时限的婚姻合同。

['tʃæptər] [aɪ]
Chapter I
章 我

第一章

“ [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][maɪn] , [fə'lɪʃə] ? ”
“ Will you be mine , Felicia ? ”
“ 将要 你 是 矿 , 费利西亚 ? ”

“菲莉西亚，你愿意做我的女朋友吗？”

“ [fɔːr; fər] [haʊ] [lɔːŋ] , ['ælbərt] ? ”
“ For how long , Albert ? ”
“ 为了 如何 长的 , 阿尔伯特 ? ”

“还要多久，阿尔伯特？”

“ [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] , ['dɪrɪst] . ”
“ For fifteen years , dearest . ”
“ 为了 十五 年 , 亲爱的 . ”

“十五年来，亲爱的。”

“ [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] . ”
“ No , but I will for ten years . ”
“ 不 , 但 我 将要 为了 十 年 . ”

“不，但我会坚持十年。”

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [twelv] ? ”
“ Can't you make it twelve ? ”
“ 不能 你 制作 它 十二 ? ”

“你不能凑成十二个吗？”

“ [noʊ] ; [ten] [ɪz][ðə; ði]['lɪmɪt] . ”
“ No ; ten is the limit . ”
“ 不 ; 十 是 这 限制 . ”

“不行，十是极限了。”

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
“ 全部 正确的 .

“好的。

[hɪəz] [ðə; ði] [rɪŋ] .
Here's the ring .
这里是 这 戒指 .

戒指在这里。

[teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][aɪ] [meɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
Take good care of it for I may need it again .
拿 好的 关心 的 它 为了 我 可能 需要 它 再次 .

好好保管，我可能还会用到。

" ['tʃæptər] [i:]
" **Chapter II**
" 章 二

第二章

" [du:][ju:; jʊ] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] ['wʊmən] [fɔ:r; fər] ['betər] [ɔ:r][fɔ:r; fər] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] [ten] ['jɪrz] ?
" **Do you promise to take this woman for better or for worse for ten years ?**
" 做 你 承诺 到 拿 这 女士 为了 更好的 或者 为了 更糟 为了 十 年 ?
"
"
"

"你愿意在未来十年里，无论顺境逆境都和她在一起吗？"

" [jes] , ['sʌbdʒekt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tu:; tə] [rɪ'nu:əl] [ʌv; əv]['kɑ:ntrækt] . "
" **Yes , subject , of course , to renewal of contract . "**
" 是的 , 主题 , 的 课程 , 到 续期 的 合同 . "

"是的，当然，前提是合同续签。"

" [du:][ju:; jʊ] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [lʌv] , ['ɑ:nər] [ænd; ənd] [ə'beɪ] ? "
" **Do you promise to love , honor and obey ? "**
" 做 你 承诺 到 爱 , 荣誉 和 服从 ? "

"你是否承诺爱戴、尊重和服从？"

" [jes] , [ʌp] [tu:; tə] [sep'tembər] - , - . "
" **Yes , up to September 14 , 1914 . "**
" 是的 , 向上 到 九月 - , - . "

"是的，一直到1914年9月14日。"

" [aɪ] [prə'naʊns] [ju:; jʊ] [mæn] [ænd; ənd] [waɪf] .
" **I pronounce you man and wife .**
" 我 发音 你 男人 和 妻子 .

我宣布你们正式结为夫妻。

[let] [noʊ] [mæn] [pʊt] [ə'sʌndər] [ɪn] [ðə; ði] ['mi:ntaɪm] .
Let no man put asunder in the meantime .
让 不 男人 放 分离 在 这 与此同时 .

在此期间，任何人不得拆散他们。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
" **Chapter III**
" 章 三、

第三章

" [wel] , ['ælbərt] , [jʊr; jər] [ten] ['jɪrz] [ɑ:r; ər] [ʌp] [tu:; tə] - [deɪ] .
" **Well , Albert , your ten years are up to - day .**
" 出色地 , 阿尔伯特 , 你的 十 年 是 向上 到 - 天 .

"好了，阿尔伯特，你的十年刑期今天就到了。"

[du:][ju:; jʊ] [wɑ:nt] [æn; ən] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:ntrækt] ? "
Do you want an extension of the contract ? "
做 你 想 一个 扩大 的 这 合同 ? "

你想续签合同吗?

" [noʊ] , [θæŋks] , ['dɪrɪst] .
" **No , thanks , dearest .**
" 不 , 谢谢 , 亲爱的 .

"不，谢谢，亲爱的。"

[aɪm] [bʊkt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nekst] [ten] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ] ['fæni] ['bɪʃəp] .
I'm booked for the next ten years with Fanny Bishop .
我是 已预订 为了 这 下一个 十 年 和 舢 主教 .

我未来十年都和范妮·毕肖普的档期已满了。

[hɜːr; hər]['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrli] ['bɪʃəp] [ek- ɪk'spaɪəz] [suːn] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

Her	contract	with	Charley	Bishop	expires	soon	,	you	know	.	”
她	合同	和	查理	主教	到期	很快	,	你	知道	.	”

你知道，她和查理·毕肖普的合同很快就要到期了。

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	Why	,	of	course	.
“	为什么	,	的	课程	.

“为什么呢？”

[haʊ] ['stuːpɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][fər'get] .

How	stupid	of	me	to	forget	.
如何	愚蠢的	的	我	到	忘记	.

我真是太蠢了，居然忘记了。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪl] [ək'sept] ['ɑːrθər] ['brɪdʒpɔːrt] [fɔːr; fər][faɪv] ['jɪrz] .

In	that	case	I'll	accept	Arthur	Bridgeport	for	five	years	.
在	那	案件	患病的	接受	亚瑟	布里奇波特	为了	五	年	.

既然如此，我就接受亚瑟·布里奇波特五年的任期。

[hɪz; ɪz]['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ] ['ædəleɪd] [ɪz] [ʌp][nekst]['fraɪdeɪ][æt; ət] [nuːn] .

His	contract	with	Adelaide	is	up	next	Friday	at	noon	.
他的	合同	和	阿德莱德	是	向上	下一个	星期五	在	中午	.

他与阿德莱德队的合同将于下周五中午到期。

” ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

”	Chapter	IV
”	章	第四

第四章

“ [huːz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”

“	Whose	little	boy	are	you	?	”
“	谁	小的	男生	是	你	?	”

“你是谁家的小男孩？”

“ [aɪm]['ʌŋk(ə)l]['sæmz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] . ”

“	I'm	Uncle	Sam's	little	boy	.	”
“	我是	叔叔	山姆的	小的	男生	.	”

“我是山姆大叔的小男孩。”

“ [wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər]['perənts] , [maɪ] [læd] ? ”

“	Where	are	your	parents	,	my	lad	?	”
“	在哪里	是	你的	父母	,	我的	小伙子	?	”

“孩子，你的父母在哪里？”

“ ['pɑːˌpɑːz] ['duːɪŋ] [ten] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪt] ['mɪsɪz] . ['bɪʃəp] [ænd; ənd] ['mæmə] , [aɪ][ˌʌndər'stænd] ,

“	Papa's	doing	ten	years	with	the	late	Mrs	.	Bishop	and	mamma	,	I	understand	,
“	爸爸的	正在做	十	年	和	这	晚的	太太	.	主教	和	妈妈	,	我	理解	,

“我听说，爸爸要和已故的毕晓普夫人和妈妈一起服刑十年。”

[ɪz] ['mærid] [æt; ət]['prez(ə)nt][tuː; tə]['mɪstər] . ['brɪdʒpɔːrt] .

is	married	at	present	to	Mr	.	Bridgeport	.
是	已婚	在	展示	到	先生	.	布里奇波特	.

目前已与布里奇波特先生结婚。

[hɜːr; hər]['kɑːntrækt][ek- ɪk'spaɪəz][sʌm; səm][taɪm][nekst] [mʌnθ] , [ðoʊ] , [ʃiː; ʃi] ['hævɪŋ] [feɪld] [tuː; tə]

Her	contract	expires	some	time	next	month	,	though	,	she	having	failed	to
她	合同	到期	一些	时间	下一个	月	,	尽管	,	她	拥有	失败的	到

[get][ə; eɪ] [rɪ'nuːəl] .

get	a	renewal	.
得到	一个	续期	.

不过，她的合同将于下个月到期，因为她未能获得续约。

['mɑːməz] ['getɪŋ] [oʊld] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
Mamma's **getting** **old** **,** **you** **know** **.** **”**
妈妈的 获得 老的 , 你 知道 . ”

妈妈年纪大了，你知道的。

“ [ðə; ði] [heɪg] [traɪ'bjuːnl]
“ **THE** **HAGUE** **TRIBUNAL**
“ 这 海牙 法庭

海牙法庭

” [ðə; ði] [zɑːr] [ænd; ənd][ðə; ði][mɪ'kɑːdoʊ][goʊ][tuː; tə][wɔːr]
” **The** **Czar** **and** **the** **Mikado** **go** **to** **War**
” 这 沙皇 和 这 御门 去 到 战争

沙皇与天皇开战

['soʊʃ(ə)l] ['hæpəniŋz] [æt; ət][bɜːrd] ['sentər]
SOCIAL **HAPPENINGS** **AT** **BIRD** **CENTER**
社会的 事件 在 鸟 中心

鸟类中心的社交活动

[sɪns] [ðə; ði][wɔːr][ɪn][ðə; ði][fɑːr] [iːst] [bɪ'gæn] ,
Since **the** **war** **in** **the** **Far** **East** **began** **,**
自从 这 战争 在 这 远的 东方 开始 ,

自远东战争爆发以来，

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['ɪntrəst] [ɪ'vɪnst] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['taunzmən][ɪn][ðə; ði] [greɪt]
there **has** **been** **more** **or** **less** **interest** **evinced** **by** **our** **townsmen** **in** **the** **great**
那里 有 到过 更多的 或者较少的 兴趣 表现出 经过 我们的 镇民 在 这 伟大的
['strʌg(ə)l] .
struggle **.**
斗争 .

我们的镇民对这场伟大的斗争表现出了不同程度的兴趣。

['kɑːnsɪkwentli] ,
Consequently **,**
最后 ,

最后，

[wen] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prɑːmɪnənt] ['sɪtəznz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [tɔːk] [biː; bi]['gɪv(ə)n][baɪ]
when **some** **of** **our** **prominent** **citizens** **suggested** **that** **a** **talk** **be** **given** **by**
什么时候 一些 的 我们的 著名的 公民 建议 那 一个 讲话 是 给定 经过
['kæptɪn] [fraɪ][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
Captain **Fry** **on** **the** **subject** **,**
队长 炒 在 这 主题 ,

当一些知名人士建议弗莱船长就此主题发表演讲时，

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] ['sekəndid][ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
everybody **enthusiastically** **seconded** **the** **proposition** **.**
大家 踊跃 附议 这 主张 .

所有人都热情地赞同这一提议。

[ðə; ði]['gælənt] ['kæptɪn] , [hɪm'self][ə; eɪ] [kiːn] ['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] ['mɪlətəri]['strætədʒi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
The **gallant** **captain** **,** **himself** **a** **keen** **student** **of** **military** **strategy** **,** **as** **well** **as**
这 英勇 队长 , 他自己 一个 敏锐的 学生 的 军队 战略 , 作为 出色地 作为
[ə; eɪ]['hɪroʊ][ʌv; əv] ['getiz,bəːg] ,
a **hero** **of** **Gettysburg** **,**
一个 英雄 的 葛底斯堡 ,

这位英勇的上尉本人是一位热衷于军事战略的学生，也是葛底斯堡战役的英雄。

[ˌpensl'veɪniə] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] ['i:kwəli] ['noʊtɪd] ['bætlz] , ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði]
Pennsylvania , **and** **a** **thousand** **other** **equally** **noted** **battles** , **promised** **to** **give** **the**
宾夕法尼亚州 , 和 一个 千 其他 同样地 著名的 战斗 , 承诺 到 给 这
[tɔ:k] [ænd; ənd] ,
talk **and** ,
讲话 和 ,

宾夕法尼亚州以及其他上千场同样著名的战役，注定会成为人们谈论的焦点。

[ɪn][fækt] , [dɪd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:prə] [haʊs] [læst]['fraɪdeɪ] ['i:vnɪŋ] .
in **fact** , **did** **give** **it** **at** **the** **Opera** **House** **last** **Friday** **evening** .
在 事实 , 做过 给 它 在 这 歌剧 房子 最后的 星期五 晚上 .

事实上，他上周五晚上在歌剧院演出过。

['mɪstər] . ['smaɪli] [gri:n] , [ðə; ði]['pɑ:pjələr] ['ʌndərteɪkər] , [ˌɪntrə'du:st] [ðə; ði] ['spi:kər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:]
Mr . **Smiley** **Green** , **the** **popular** **undertaker** , **introduced** **the** **speaker** **with** **a** **few**
先生 . 笑脸 绿色的 , 这 受欢迎的 殡仪员 , 介绍 这 扬声器 和 一个 很少
['taɪmli] [ænd; ənd] [wel] - ['tʃoʊzn] [ri'ma:ks] ,
timely **and** **well** - **chosen** **remarks** ,
及时 和 出色地 - 选定 评论 ,

颇受欢迎的殡仪员斯迈利·格林先生发表了简短而恰当的介绍，引出了演讲者。

['æftər] [wɪtʃ] ['kæptɪn] [fraɪ] [lɔ:ntʃt] ['vɪgərəsli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] .
after **which** **Captain** **Fry** **launched** **vigorously** **into** **his** **subject** .
后 哪个 队长 炒 发射 大力 进入 他的 主题 .

随后，弗莱船长便滔滔不绝地开始了他的演讲。

“ [fɜ:rst] ,
“ **First** ,
“ 第一的 ,

“第一的，

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [wʌt] [hæz; həz][led][ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ægrəveɪtɪd] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
I **want** **to** **explain** **what** **has** **led** **up** **to** **the** **present** **aggravated** **condition** **of**
我 想 到 解释 什么 有 引领 向上 到 这 展示 加重 状况 的
[ə'ferz] [ɪn][ðə; ði][fɑ:r] [i:st] .
affairs **in** **the** **Far** **East** .
事务 在 这 远的 东方 .

我想解释一下导致远东地区目前局势恶化的原因。

[fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] ['rʌʃə] [hæz; həz] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [bɪn] [ɪk'spændɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:stwərd]
For **many** **years** **Russia** **has** **slowly** **but** **surely** **been** **expanding** **to** **the** **eastward**
为了 许多 年 俄罗斯 有 缓慢地 但 一定 到过 扩展 到 这 向东
,
,
,

多年来，俄罗斯一直在缓慢但稳步地向东扩张。

[ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi][ɪz] [naʊ] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ɔ:l] ['nɔ:rðərn] ['eɪʒə; 'eɪʃə] .
until **she** **is** **now** **in** **possession** **of** **all** **northern** **Asia** .
直到 她 是 现在 在 拥有 的 全部 北方 亚洲 .

直到现在，她已经控制了整个北亚地区。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæz; həz][noʊ] ['aʊtlʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['kɑ:mɜ:rs] ,
But **she** **has** **no** **outlook** **to** **the** **sea** **for** **her** **commerce** ,
但 她 有 不 前景 到 这 海 为了 她 商业 ,

但她的商业活动并不依赖海洋。

[ɪk'sept] [ðə; ði][aɪs] - [baʊnd] [pɔ:rt][ʌv; əv][ˌvlædi'vɔstɔk] [weɪ] [ʌp] ['jɑ:ndər] [['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][mæp]] .
except **the** **ice** - **bound** **port** **of** **Vladivostok** **way** **up** **yonder** **[** **pointing** **to** **the** **map** **]** .
除了 这 冰 - 边界 港口 的 符拉迪沃斯托克 方式 向上 远处 [指向 到 这 地图] .

除了远处被冰封的符拉迪沃斯托克港[指着地图]。

[ʃiː; ʃi][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [wiːt] [fiːld] [fʊl] [ʌv; əv][greɪn][wɪð; wɪθ][noʊ] [geɪt] [tuː; tə][get][ðə; ði][greɪn] [aʊt] .

She	is	like	a	great	wheat	field	full	of	grain	with	no	gate	to	get	the	grain	out	.
她	是	喜欢	一个	伟大的	小麦	场地	满的	的	粮食	和	不	门	到	得到	这	粮食	出去	.

她就像一片巨大的麦田，里面满是麦子，却没有栅栏把麦子运出去。

[soʊ] [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi][duː] ?

So	what	does	she	do	?
所以	什么	做	她	做	?

那她后来做了什么?

[ʃiː; ʃi] [di'saidz] [tuː; tə][get][ə; eɪ][pɔːrt]['fɑːrðər] [saʊθ] .

She	decides	to	get	a	port	farther	south	.
她	决定	到	得到	一个	港口	更远	南	.

她决定在更南边的地方找个港口。

[wen] [dʒə'pæn] [likt] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɪn] - - , [ænd; ənd] ['kæptʃərd] [pɔːrt] ['ɑːrθər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd]

When	Japan	licked	the	Chinese	in	'	94	,	and	captured	Port	Arthur	and	a	good
什么时候	日本	舔过	这	中国人	在	-	-	,	和	捕获	港口	亚瑟	和	一个	好的

[pɑːrt][ʌv; əv] [mæn'tʃʊriə] ,

part	of	Manchuria	,
部分	的	满洲	,

1994年日本击败中国，占领旅顺和满洲大部分地区后，

['rʌʃə] [gets] [fræns] [ænd; ənd]['dʒɜːrməni][tuː; tə]['proʊtest] [ə'genst] [dʒə'pænz] [rɪ'teɪnɪŋ] [pɔːrt] ['ɑːrθər] .

Russia	gets	France	and	Germany	to	protest	against	Japan's	retaining	Port	Arthur	.
俄罗斯	获得	法国	和	德国	到	反对	反对	日本的	保留	港口	亚瑟	.

俄罗斯促使法国和德国抗议日本保留旅顺港。

[ðeɪ] ['proʊtest][ænd; ənd][dʒə'pæn][ɪz] ['tʃiːtɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv][wɔːr] .

They	protest	and	Japan	is	cheated	out	of	the	spoils	of	war	.
他们	反对	和	日本	是	作弊	出去	的	这	战利品	的	战争	.

他们提出抗议，结果日本被剥夺了战争的战利品。

[ðen] ['rʌʃə] ['kwaɪətli] ['liːsɪz] [pɔːrt] ['ɑːrθər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz]

Then	Russia	quietly	leases	Port	Arthur	from	the	Chinese	for	twenty	-	five	years
然后	俄罗斯	悄悄	租赁	港口	亚瑟	从	这	中国人	为了	二十	-	五	年

[ænd; ənd] [muːvz] [ɪn] .

and	moves	in	.
和	移动	在	.

然后，俄罗斯悄悄地从中国租借了旅顺港25年，并进驻其中。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [θɪŋk] ['ɪŋglənd] [wɪl] [stænd][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['ækʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['ɪŋglənd] [hæd; həd][ə; eɪ]

She	doesn't	think	England	will	stand	for	her	action	,	but	England	had	a
她	不	思考	英格兰	将要	站立	为了	她	行动	,	但	英格兰	有	一个

[wiːk] [praɪm] ['mɪnɪstər] ,

weak	Prime	Minister	,
虚弱的	主要的	部长	,

她认为英国不会容忍她的行为，但当时的英国首相软弱无能。

[ænd; ənd][noʊ]['proʊtest][wʌz; wəz] [meɪd] .

and	no	protest	was	made	.
和	不	反对	曾是	制成	.

没有提出任何抗议。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Of	all	the	nations	of	the	earth	,
的	全部	这	国家	的	这	地球	,

在地球上所有国家中，

['rʌʃə] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [sər'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə]

Russia	was	the	most	surprised	to	find	that	she	was	to	be	allowed	to
俄罗斯	曾是	这	最多	惊讶	到	寻找	那	她	曾是	到	是	允许	到

[ki:p] [pɔ:rt] ['ɑ:rθər] .

keep	Port	Arthur	.
保持	港口	亚瑟	.

最令俄罗斯感到惊讶的是，她竟然被允许保留旅顺港。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [prə'si:did] [tu:; tə]['fɔ:rtɪfaɪ][ænd; ənd] [prɪ'perd] [tu:; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən]

So	she	proceeded	to	fortify	and	prepared	to	stay	a	good	deal	longer	than
所以	她	继续	到	强化	和	准备	到	停留	一个	好的	交易	更长	比

[hɜ:r; hər] [li:s] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] .

her	lease	called	for	.
她	租	称为	为了	.

于是她开始加固房屋，准备比租约规定的期限多住一段时间。

[dʒə'pæn][ɪz] [sɔ:r] , [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] ['paʊɝz] [wɜ:r; wər] [ə'genst] [hɜ:r; hər] .

Japan	is	sore	,	but	all	the	powers	were	against	her	.
日本	是	疮	,	但	全部	这	权力	是	反对	她	.

日本感到痛苦，但所有列强都与她为敌。

['rʌʃə] [ðen] [di'saidz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði][lænd] [bɪ'twi:n] [pɔ:rt] ['ɑ:rθər] [ænd; ənd]

Russia	then	decides	that	she	must	have	all	the	land	between	Port	Arthur	and
俄罗斯	然后	决定	那	她	必须	有	全部	这	土地	之间	港口	亚瑟	和

[saɪ'bɪriə] ,

Siberia	,
西伯利亚	,

于是，俄罗斯决定必须拥有旅顺港和西伯利亚之间的所有土地。

[soʊ][ʃi:; ʃi] ['proʊsi:dz] [tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ] [mæn'tʃʊriə] .

so	she	proceeds	to	occupy	Manchuria	.
所以	她	收益	到	占据	满洲	.

于是她开始占领满洲。

[wen] ['enibɑ:di] [prəu'testid][ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][get] [aʊt] [deɪ] ['æftər][tu:; tə] -

When	anybody	protested	she	said	she	was	going	to	get	out	day	after	to	-
什么时候	任何人	抗议	她	说	她	曾是	去	到	得到	出去	天	后	到	-

['mɔ:roʊ] ,

morrow	,
明天	,

当有人抗议时，她说她后天就要离开。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] ['kælkjuleɪt][tu:; tə] .

but	she	didn't	calculate	to	.
但	她	没有	计算	到	.

但她并没有考虑到这一点。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɜ:rkt] [ə; eɪ] [blʌf] [æt; ət][pɔ:rt] ['ɑ:rθər] , [soʊ] [waɪ] [nɑ:t][wɜ:rk] [ə'nʌðər] [fɔ:r; fər]

She	had	worked	a	bluff	at	Port	Arthur	,	so	why	not	work	another	for
她	有	工作	一个	虚张声势	在	港口	亚瑟	,	所以	为什么	不是	工作	其他	为了

[mæn'tʃʊriə] ?

Manchuria	?
满洲	?

她曾在旅顺港虚张声势，为什么不能在满洲再虚张声势一次呢?

[dʒə'pæn][wʌz; wəz]['fɑ:ksi][ænd; ənd] [sɔ:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [step] [ɪn][ænd; ənd]

Japan	was	foxy	and	saw	how	it	would	come	out	if	she	didn't	step	in	and
日本	曾是	狐狸	和	锯	如何	它	会	来	出去	如果	她	没有	步	在	和

['redʒɪstər][ə; eɪ] [kɪk] .

register	a	kick	.
登记	一个	踢	.

日本很狡猾，她知道如果不出手相助，踢中对方一脚，结果会是什么样。

[soʊ][ʃi:; ʃi][dɪ'mændz] [ðæt] ['rʌʃə] [mu:v] [aʊt][ænd; ənd] ['rʌʃə] [sez] - ['sɜ:rt(ə)nli] , - [bʌt; bət] [wen]

So	she	demands	that	Russia	move	out	and	Russia	says	'	Certainly	,	'	but	when
所以	她	需求	那	俄罗斯	移动	出去	和	俄罗斯	说道	-	当然	,	-	但	什么时候

['mu:vɪŋ] [deɪ] [keɪm] ,

moving	day	came	,
移动	天	来了	,

于是她要求俄罗斯搬出去，俄罗斯答应了，但到了搬家那天，

['rʌʃə] ['kudnt] [faɪnd][ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [mæn] .

Russia	couldn't	find	the	moving	man	.
俄罗斯	不能	寻找	这	移动	男人	.

俄罗斯方面找不到搬家工人。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] , [ʃi:; ʃi] [mu:vd] [ə; eɪ] [fju:] ['θaʊz(ə)nd]['soʊldʒərz][ɪn][ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp][ə; eɪ][saɪn] ,

Instead	of	that	,	she	moved	a	few	thousand	soldiers	in	and	hung	up	a	sign	,
反而	的	那	,	她	已搬	一个	很少	千	士兵	在	和	悬挂	向上	一个	符号	,

她没有那样做，而是调集了几千名士兵，挂起了一块牌子。

- [wi:; wi][ɑ:r; ər] [hɪr] [tu:; tə] [steɪ] .

'	We	are	here	to	stay	.
-	我们	是	这里	到	停留	.

“我们将长期留在这里。”

- [ðen] [dʒə'pæn][bɪ'gæn][tu:; tə][ɔɪl][ʌp][hɜ:r; hər] ['mʌskɪt] .

'	Then	Japan	began	to	oil	up	her	musket	.
-	然后	日本	开始	到	油	向上	她	滑膛枪	.

然后日本开始给她的火枪上油。

- [ɪf] ['rʌʃə] [ɪz] [ə'laʊd] [tu:; tə][du:][æz; əz][ʃi:; ʃi] [pli:ziz] [aʊt] [hɪr] ,

'	If	Russia	is	allowed	to	do	as	she	pleases	out	here	,
-	如果	俄罗斯	是	允许	到	做	作为	她	请	出去	这里	,

“如果允许俄罗斯在这里为所欲为，

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [su:n] [hæv; həv][dʒə'pæn][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] ['pɑ:kɪt] , - [ʃi:; ʃi] [sez] ,

she	will	soon	have	Japan	in	the	corner	pocket	,	'	she	says	,
她	将要	很快	有	日本	在	这	角落	口袋	,	-	她	说道	,

“她很快就会把日本队牢牢掌控在手中，”她说。

- [ænd; ənd][dʒə'pæn]['wɒnts][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ru:m] [tu:; tə][roʊl][ə'raʊnd][ɪn] .

'	and	Japan	wants	at	least	a	little	room	to	roll	around	in	.
-	和	日本	想要	在	至少	一个	小的	房间	到	卷	大约	在	.

“而日本至少想要一点回旋余地。”

[wi:; wi][dəunt][prə'poʊz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gʌn] ['li:nɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ˌju: 'es]

We	don't	propose	to	have	a	big	man	with	a	gun	leaning	up	against	us
我们	不	提出	到	有	一个	大的	男人	和	一个	枪	倾斜	向上	反对	我们

[ɑ:n][ðə; ði] ['stɑ:rbərd] [saɪd] ,

on	the	starboard	side	,
在	这	右舷	边	,

我们可不想让一个身材魁梧的男人拿着枪靠在我们右舷。

[soʊ] [hɪəz] [wer] [wi:; wi][get] ['bɪzi] .

so	here's	where	we	get	busy	.
所以	这里是	在哪里	我们	得到	忙碌的	.

接下来就是我们忙碌的时候了。

- [soʊ][dʒə'pæn] [pri'pɛəz] [fɔ:r; fər] [faɪt] , [bʌt; bət] ['rʌʃə] ['dʌznt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn] ['ɜ:rnɪst] .

'	So	Japan	prepares	for	fight	,	but	Russia	doesn't	think	she	is	in	earnest	.
-	所以	日本	准备	为了	斗争	,	但	俄罗斯	不	思考	她	是	在	认真	.

“所以日本准备开战，但俄罗斯认为她并非真心实意。”

[ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [dʒə'pæn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɪgmi] [ænd; ənd] [di'leiz] ['roʊlɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [sliːv] .

She	calls	Japan	a	little	pigmy	and	delays	rolling	up	her	sleeve	.
她	呼叫	日本	一个	小的	侏儒	和	延误	滚动	向上	她	袖子	.

她称日本为小矮子，并迟迟不肯卷起袖子。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [dʒə'pæn] [i'nɔːgjureitid] [wʌt] ['mɪstər] . [gʌs] [fɪgi] [wʊd] [kɔːl] - [rʌf] [haʊs] -

At	that	moment	Japan	inaugurated	what	Mr	.	Gus	Figgey	would	call	'	Rough	House	'
在	那	片刻	日本	就职典礼	什么	先生	.	格斯	无花果	会	称呼	-	粗糙的	房子	-

[ænd; ənd] [lændz] [ɑːn] ['rʌʃə] [æt; ət] [pɔːrt] ['ɑːrθər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] ['rʌʃə] [weiks] [ʌp] [tuː; tə]

and	lands	on	Russia	at	Port	Arthur	with	the	result	that	Russia	wakes	up	to
和	土地	在	俄罗斯	在	港口	亚瑟	和	这	结果	那	俄罗斯	醒来	向上	到

[faɪnd] [hɜːr; hər] ['soʊlər] ['pleksəs] ['dɪsləkeɪtɪd] .

find	her	solar	plexus	dislocated	.
寻找	她	太阳的	神经丛	脱臼	.

就在那时，日本发动了格斯·菲吉先生所谓的"粗暴战争"，在旅顺港登陆俄罗斯，结果俄罗斯醒来发现自己的太阳神经丛脱臼了。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn] ['kæptɪn] ['fraɪz] [spiːtʃ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [laʊd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ə'pruːv(ə)l] ,

"	At	this	point	in	Captain	Fry's	speech	there	were	loud	shouts	of	approval	,
"	在	这	观点	在	队长	弗莱的	演讲	那里	是	大声	喊叫	的	赞同	,

"弗莱船长演讲到这里时，现场响起了热烈的赞同声。"

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [gʌs] [fɪgi] ['rɪŋɪŋ] [aʊt] [ɪn]

in	the	midst	of	which	could	be	heard	the	voice	of	Gus	Figgey	ringing	out	in
在	这	中间	的	哪个	可以	是	听到	这	嗓音	的	格斯	无花果	铃声	出去	在

['straɪd(ə)nt] [toʊnz] ,

strident	tones	,
刺耳的	音调	,

其中可以听到格斯·菲吉尖锐的声音响彻云霄。

" [hɑːt] [stʌf] , [kæp] . "

"	Hot	stuff	,	Cap	.	"
"	热的	东西	,	帽	.	"

"好东西，队长。"

" [ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [ɪz] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] ['hæpən] ? " [ri'zjuːmd] ['kæptɪn] [fraɪ] .

"	And	now	what	is	a	-	goin	'	to	happen	?	"	resumed	Captain	Fry	.
"	和	现在	什么	是	一个	-	去	-	到	发生	?	"	恢复	队长	炒	.

"那么接下来会发生什么呢？"弗莱船长继续问道。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

"	I	will	tell	you	.
"	我	将要	告诉	你	.

我会告诉你。

[dʒə'pæn] [ɪz] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [lænd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ['redʒɪmənts] [ɑːn] [ðɪs] [wɒts] - [ɪts] - [neɪm]

Japan	is	a	-	goin	'	to	land	a	couple	regiments	on	this	what's	-	its	-	name
日本	是	一个	-	去	-	到	土地	一个	夫妻	军团	在	这	是什么	-	它是	-	姓名

[pɪ'nɪnsələr] , [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ,

peninsula	,	destroy	the	railway	,
半岛	,	破坏	这	铁路	,

日本打算在这个叫什么来着的半岛上登陆几个团，摧毁铁路。

[ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [tuː; tə] [pɔːrt] ['ɑːrθər] .

and	cut	the	line	of	communication	to	Port	Arthur	.
和	切	这	线	的	沟通	到	港口	亚瑟	.

切断通往亚瑟港的交通线。

[ðen] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][plænt][hɜːr; hər] [siːdʒ] ['gʌnz][ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd]

Then	she	can	plant	her	siege	guns	on	the	hills	back	of	the	town	and
然后	她	能	植物	她	围城	枪支	在	这	丘陵	后退	的	这	镇	和

[θroʊ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [tʌn] [ʌv; əv] [greɪp] [ænd; ənd]['kænɪstər][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['gærɪsn] [kə'pɪtʃəˌleɪts] .

throw	in	a	few	hundred	ton	of	grape	and	canister	until	the	garrison	capitulates	.
扔	在	一个	很少	百	吨	的	葡萄	和	罐	直到	这	驻军	投降	.

然后她就可以在城镇后面的山上架设攻城炮，投掷几百吨葡萄弹和霰弹，直到守军投降。

[ðen] [ðə; ði]['dʒæps][kæn; kən] [mɑːrtʃ] [ʌp] [θruː] - ,

Then	the	Japs	can	march	up	through	Manchoory	,
然后	这	日本人	能	行进	向上	通过	-	,

然后日本人就可以穿过曼丘里了。

['kæptʃər] [ðə; ði][sai'biəriən] ['reɪlweɪ] [ænd; ənd][ɪn][sɪks] [wiːks] ['kæptʃər] [ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] .

capture	the	Siberian	railway	and	in	six	weeks	capture	St	.	Petersburg	.
捕获	这	西伯利亚	铁路	和	在	六	周	捕获	英石	.	圣彼得堡	.

夺取西伯利亚铁路，六周内攻占圣彼得堡。

[ðə; ði]['dʒæps] [ɔːl'redi] [hæv; həv] - [daʊn] ['jɑːndər][ɪn] [kə'riə] ,

The	Japs	already	have	Sayool	down	yonder	in	Corea	,
这	日本人	已经	有	-	向下	远处	在	韩国	,

日本人已经在韩国那边有了Sayool，

[ænd; ənd][kæn; kən][bɑːm'bɑːrd][ðə; ði] - ['rɪvər] [wen] [ðeə(r)] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] .

and	can	bombard	the	Yayloo	River	when	they're	a	mind	to	.
和	能	轰击	这	-	河	什么时候	它们是	一个	头脑	到	.

他们想的话，可以轰炸亚卢河。

" ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [kən'grætjuleitid] ['kæptɪn] [fraɪ][ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'dres] ,

"	Many	of	the	audience	congratulated	Captain	Fry	on	his	address	,
"	许多	的	这	观众	恭喜	队长	炒	在	他的	地址	,

许多听众对弗莱船长的演讲表示祝贺。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [naʊ] [kʊd; kəd] [ɪn'telɪdʒəntli] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːr] .

and	assured	him	that	they	now	could	intelligently	follow	the	news	from	the	war	.
和	保证	他	那	他们	现在	可以	聪明地	跟随	这	消息	从	这	战争	.

并向他保证，他们现在可以明智地关注战争新闻。

— [dʒeɪ] . ['ɑːskər] ['fɪʃər] , [ɪn][ðə; ði][bɜːrd] ['sentər] ['ɑːrgəsi] .

—	J	.	Oscar	Fisher	,	in	the	Bird	Center	Argosy	.
—	J	.	奥斯卡	费舍尔	,	在	这	鸟	中心	阿尔戈西	.

—J. Oscar Fisher，《鸟类中心 Argosy》。

[ə; eɪ][bɜːrd] ['sentər] [vjuː] [ɑːn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] - [ˌdʒæpə'niːz] [wɔːr]

A	BIRD	CENTER	VIEW	ON	THE	RUSSIAN	-	JAPANESE	WAR
一个	鸟	中心	看法	在	这	俄语	-	日本人	战争

鸟类中心对日俄战争的看法

[ðə; ði][dʒen] . ['bʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrient]

THE	GEN	.	BULLER	OF	THE	ORIENT
这	GEN	.	布勒	的	这	东方

东方的布勒将军

[ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst]

A	THRILLING	MESSAGE	FROM	THE	EAST
一个	惊险	信息	从	这	东方

来自东方的激动人心的消息

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:r] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt]

The	Battle	and	the	War	Correspondent
这	战斗	和	这	战争	通讯员

战役与战地记者

[ðə; ði][wɔ:r] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l]

The	War	Correspondent	and	the	Story	of	the	Battle
这	战争	通讯员	和	这	故事	的	这	战斗

战地记者与这场战役的故事

[ðə; ði] [pres] ['sensər] [ænd; ənd][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l]

The	Press	Censor	and	the	Story	of	the	Battle
这	按	审查	和	这	故事	的	这	战斗

新闻审查员与这场战役的故事

[ðə; ði]['edɪtər][ænd; ənd][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l]

The	Editor	and	the	Story	of	the	Battle
这	编辑	和	这	故事	的	这	战斗

编辑与战役故事

[ðə; ði] [ˌvlædi'vɔstɔk] ['skwɑ:drən]

THE	VLADIVOSTOK	SQUADRON
这	符拉迪沃斯托克	中队

符拉迪沃斯托克中队

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

['wɔ:bæʃ] , [ɪnd] . , [dʒʊ'laɪ] - — (['speʃ(ə)l]) — [kris] - [ænd; ənd] [gʌs] ['nelsn] , [tu:]

Wabash	,	Ind	.	,	July	27	—	(	Special	)	—	Chris	Newbower	and	Gus	Nelson	,	two
沃巴什	,	印度	.	,	七月	-	—	(	特别的	)	—	克里斯	-	和	格斯	纳尔逊	,	二

['prɑ:mɪnənt] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] ,

prominent	citizens	of	this	city	,
著名的	公民	的	这	城市	,

印第安纳州沃巴什，7月27日——（特稿）——克里斯·纽鲍尔和格斯·尼尔森，本市两位杰出市民，

[rɪ'pɔ:rt] ['hævɪŋ] ['saɪtɪd] [ðə; ði][ˌvlædi'vɔstɔk]['skwɑ:drən][læst] ['i:vnɪŋ] , ['sti:mɪŋ] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði]

report	having	sighted	the	Vladivostok	squadron	last	evening	,	steaming	slowly	down	the
报告	拥有	目击者	这	符拉迪沃斯托克	中队	最后的	晚上	,	蒸煮	缓慢地	向下	这

['wɔ:bæʃ] ['rɪvər] .

Wabash	River	.
沃巴什	河	.

据报道，昨晚发现了符拉迪沃斯托克舰队，正沿着瓦巴什河缓缓航行。

[bəuθ][men][ɑ:r; ər] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][və'ræsəti] ,

Both	men	are	citizens	of	considerable	veracity	,
两个都	男人	是	公民	的	大量	真实性	,

两人都是相当诚实的公民。

[wʌn] ['hævɪŋ] ['fɔ:rmərli] [bɪn] [ðə; ði][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:bæʃ] [pə'leɪdiəm] [ænd; ənd]

one	having	formerly	been	the	circulation	manager	of	the	Wabash	Palladium	and
一	拥有	以前	到过	这	循环	经理	的	这	沃巴什	钯	和

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ]['prɑ:mɪnənt][ˌpɑ:lə'tɪʃ(ə)n] .

the	other	a	prominent	politician	.
这	其他	一个	著名的	政治家	.

其中一人曾任瓦巴什钯金杂志发行经理，另一人是一位杰出的政治家。

['pi:p(ə)l] [hɪr] [ɑ:r; ər][ɪn'klaɪnd][tu:; tə]['kredɪt][ðə; ði][rɪ'pɔ:rt] .

People	here	are	inclined	to	credit	the	report	.
人们	这里	是	倾斜	到	信用	这	报告	.

这里的人们倾向于相信这份报告。

['mɪstər] . - [steɪts] ['pɑːzətɪvli] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [θriː] [lɑːrdʒ] [ʃɪps] ['stiːmɪŋ] [soʊ] [nɪr] [ðæt]

Mr	.	Newbower	states	positively	that	he	saw	three	large	ships	steaming	so	near	that
先生	.	-	各州	积极地	那	他	锯	三	大的	船舶	蒸煮	所以	靠近	那

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [siː] [ðə; ði][mɑːsts] .

he	could	distinctly	see	the	masts	.
他	可以	明显地	看	这	桅杆	.

纽鲍尔先生肯定地说，他看到三艘大船驶得很近，近到他都能清楚地看到桅杆。

['mɪstər] . ['nelsn] [sɔː] [sɪks] [ʃɪps] , ['hævɪŋ] ['prɑːbəbli] [lʊkt] [twaɪs] .

Mr	.	Nelson	saw	six	ships	,	having	probably	looked	twice	.
先生	.	纳尔逊	锯	六	船舶	,	拥有	大概	看起来	两次	.

纳尔逊先生看到了六艘船，他可能看了两遍。

[ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] [prɪ'veɪlz] [hɪr] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['nuːtrəl] ['rɪvər]['flæt͵boʊt][naɪn] [wiːks]

Intense	excitement	prevails	here	as	there	is	a	neutral	river	flatboat	nine	weeks
激烈的	激动	占上风	这里	作为	那里	是	一个	中性的	河	平底船	九	周

[͵oʊvər'duː] .

overdue	.
逾期	.

这里弥漫着紧张的气氛，因为一艘中立的河上平底船已经逾期九周了。

[͵aɪ 'tiː][ɪz] [fɪrd] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ʃɪps] [meɪ] [hæv; həv][,əuvə'teikən][͵aɪ 'tiː] .

It	is	feared	the	Russian	ships	may	have	overtaken	it	.
它	是	害怕	这	俄语	船舶	可能	有	被超越	它	.

人们担心它可能已经被俄罗斯舰船超越了。

[noʊ] . [͵tuː'tuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

['hendərsən] , ['kaɪ] . , [dʒʊ'laɪ] - — (['speʃ(ə)l]) — [kɑːl] .

Henderson	,	Ky	.	,	July	27	—	(	Special	)	—	Col	.
亨德森	,	肯塔基州	.	,	七月	-	—	(	特别的	)	—	上校	.

肯塔基州亨德森，7 月 27 日——（特稿）——上校

['bʌŋkər] [eɪtʃ] . ['brɛkən͵rɪdʒ] , [huː] [ɪz] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,

Bunker	H	.	Breckenridge	,	who	is	spending	the	summer	at	his	home	in	this	city	,
掩体	H	.	布雷肯里奇	,	WHO	是	开支	这	夏天	在	他的	家	在	这	城市	,

邦克·H·布雷肯里奇，他正在这座城市的家中度过夏天，

[rɪ'pɔːrts] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði][,vlædi'vɔstɔk]['skwɑːdrən] ['laɪɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [kən'tʌki] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

reports	having	seen	the	Vladivostok	squadron	lying	off	the	Kentucky	shore	of	the
报告	拥有	已见	这	符拉迪沃斯托克	中队	说谎	离开	这	肯塔基州	支撑	的	这

[oʊ'haɪoʊ] ['jestərdeɪ] [͵æftər'nuːn] .

Ohio	yesterday	afternoon	.
俄亥俄州	昨天	下午	.

据报道，昨天下午有人看到符拉迪沃斯托克舰队停泊在俄亥俄河肯塔基州岸边。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['dʌznt] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʃɪps] [bʌt; bət] [sez] [ðə; ði] ['nʌmbər]

The	colonel	doesn't	remember	the	number	of	ships	but	says	the	number
这	上校	不	记住	这	数字	的	船舶	但	说道	这	数字

[͵kɔris'pɔndid] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [fliːt] .

corresponded	with	that	of	the	Russian	fleet	.
对应	和	那	的	这	俄语	舰队	.

上校记不清舰船的数量了，但他表示这个数量与俄国舰队的数量相符。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [kæn; kən] [bi:; bi] ['i:zəli] ['verɪfaɪd] , [sez] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] , [baɪ] [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [hu:] ['ɔ:lsoʊ]

The	report	can	be	easily	verified	,	says	the	colonel	,	by	his	grandson	who	also
这	报告	能	是	容易地	已验证	,	说道	这	上校	,	经过	他的	孙子	WHO	还

['witnist] [ðə; ði] ['skwɑ:drən] .

witnessed	the	squadron	.
目击者	这	中队	.

上校说，这份报告很容易得到证实，他的孙子也亲眼目睹了该中队的情况。

[greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [prɪ'veɪlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [ðə; ði] ['tɑ:pɪk] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

Great	excitement	prevails	and	the	matter	is	the	topic	of	general	conversation	.
伟大的	激动	占上风	和	这	事情	是	这	话题	的	一般的	对话	.

人们对此感到非常兴奋，此事成为大家普遍谈论的话题。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [ɪz] ['ɔ:rgənaɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑ:si] [ʌv; əv] ['kə:nlz] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [keɪs] ['loʊk(ə)l]

The	sheriff	is	organizing	a	posse	of	colonels	to	guard	the	city	in	case	local
这	警长	是	组织	一个	民兵	的	上校	到	警卫	这	城市	在	案件	当地的

['ʃɪpɪŋ] [ɪz] ['θretnd] .

shipping	is	threatened	.
船运	是	威胁	.

警长正在组织一支由上校组成的民兵队伍来保卫城市，以防当地航运受到威胁。

[noʊ] . [θri:] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

[ˌes 'ti:] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , ['mɪtʃ] . , [dʒʊ'laɪ] - — (['speʃ(ə)l]) — ['mɪstər] .

St	.	Joseph	,	Mich	.	,	July	27	—	(	Special	)	—	Mr	.
英石	.	约瑟夫	,	密歇根州	.	,	七月	-	—	(	特别的	)	—	先生	.

密歇根州圣约瑟夫，7 月 27 日——（特稿）——先生

[eɪtʃ] . [kloʊz] [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑ:goʊ] , [hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['sʌndei; -di] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,

H	.	Close	of	Chicago	,	who	has	been	Sundaying	in	this	city	,
H	.	关闭	的	芝加哥	,	WHO	有	到过	星期日	在	这	城市	,

来自芝加哥的H·克洛斯，他一直在这座城市度过星期日。

[rɪ'pɔ:rts] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [ˌvlædi'vɔstɔk] ['skwɑ:drən] [læst] ['i:vnɪŋ] [θri:] [maɪlz] [i:st] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] .

reports	seeing	the	Vladivostok	squadron	last	evening	three	miles	east	of	this	city	.
报告	看到	这	符拉迪沃斯托克	中队	最后的	晚上	三	英里	东方	的	这	城市	.

昨晚有报道称，在符拉迪沃斯托克市以东三英里处发现了该飞行中队。

['mɪstər] . [kloʊz] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ʃɔ:r] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

Mr	.	Close	was	sitting	on	the	shore	thinking	about	the	political	situation	,
先生	.	关闭	曾是	坐着	在	这	支撑	思维	关于	这	政治的	情况	,

克洛斯先生坐在岸边，思考着当前的政治局势。

[wen] [sʌm; səm] [wʌn] [nɪr] [baɪ] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['skwɑ:drən] .

when	some	one	near	by	called	his	attention	to	the	squadron	.
什么时候	一些	一	靠近	经过	称为	他的	注意力	到	这	中队	.

这时，附近有人提醒他注意中队。

[hi:; hi] [sez] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'stɪŋktli] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [haʊ] ['meni] [ʃɪps] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ,

He	says	that	he	saw	it	distinctly	,	but	didn't	notice	how	many	ships	there	were	,
他	说道	那	他	锯	它	明显地	,	但	没有	注意	如何	许多	船舶	那里	是	,

他说他看得很清楚，但没注意到有多少艘船。

[ɔ:r] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] .

or	what	direction	they	were	going	.
或者	什么	方向	他们	是	去	.

或者他们要去的方向。

['mɪstər] . [kloʊz] [steɪts] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Mr	.	Close	states	that	he	is	going	down	again	to	-	night	to	watch	for	the
先生	.	关闭	各州	那	他	是	去	向下	再次	到	-	夜晚	到	手表	为了	这

['skwɑːdrən] .

squadron	.
中队	.

克洛斯先生表示，他今晚将再次下山监视中队的情况。

[ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] [prɪ'veɪlz] .

Intense	excitement	prevails	.
激烈的	激动	占上风	.

现场气氛异常激动。

['lɪt(ə)l] [nɑːts] [ʌv; əv]['braɪdl] ['kʌpəlz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['ɜːrnɪstli] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] .

Little	knots	of	bridal	couples	may	be	seen	earnestly	discussing	the	sensation	.
小的	绳结	的	新娘	情侣	可能	是	已见	切实	讨论	这	感觉	.

可以看到三三两两的新婚夫妇认真地讨论着这种感觉。

[noʊ] . [fɔːr] .

No	.	4	.
不	.	4	.

4号。

- , [ɪl] . , [dʒʊ'laɪ] - — (['speʃ(ə)l]) — ['mɪstər] .

Joilet	,	Ill	.	,	July	27	—	(	Special	)	—	Mr	.
-	,	患病的	.	,	七月	-	—	(	特别的	)	—	先生	.

伊利诺伊州乔伊莱特，7 月 27 日——（特稿）——先生

['hɜːrbərt][eks] . - [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['kraɪɪŋ]

Herbert	X	.	Bughaus	of	this	city	came	running	into	the	city	early	this	morning	crying
赫伯特	X	.	-	的	这	城市	来了	跑步	进入	这	城市	早期的	这	早晨	哭泣

[aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pər'suːd] [baɪ][ðə; ði][,vlædi'vɔstɔk]['skwɑːdrən] .

out	that	he	had	been	pursued	by	the	Vladivostok	Squadron	.
出去	那	他	有	到过	追击	经过	这	符拉迪沃斯托克	中队	.

本市的赫伯特·X·布格豪斯今天清晨跑进城里，大喊他被符拉迪沃斯托克中队追赶。

[hiː; hi][fɜːrst] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [nɪr] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [mɪlz] [ænd; ənd] [stɑːpt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [tuː; tə]

He	first	saw	it	near	the	rolling	mills	and	stopped	for	some	minutes	to
他	第一的	锯	它	靠近	这	滚动	磨坊	和	停止	为了	一些	分钟	到

[kaʊnt] [ðə; ði] [ʃɪps] .

count	the	ships	.
数数	这	船舶	.

他最先在轧钢厂附近看到了它，并停下来数了几分钟船的数量。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [sɪks][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪ'kaʊnt] [ʃoʊd] [naɪn] .

He	counted	six	the	first	time	,	but	a	recount	showed	nine	.
他	计数	六	这	第一的	时间	,	但	一个	叙事	显示	九	.

他第一次数了6个，但重新计数后显示有9个。

[ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['ædmərəl] [kə'mɑːndid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sə'rendər] , [bʌt; bət]['mɪstər] . - [ri'triːtid]

A	Russian	admiral	commanded	him	to	surrender	,	but	Mr	.	Bughaus	retreated
一个	俄语	上将	命令	他	到	投降	,	但	先生	.	-	撤退

['kwɪkli] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'taɪər]['skwɑːdrən] .

quickly	followed	by	the	entire	squadron	.
迅速地	随后	经过	这	全部的	中队	.

一位俄国海军上将命令他投降，但布格豪斯先生迅速撤退，随后整个舰队也撤退了。

['fɔːrtʃənətli] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['sɪti] ['seɪfli] , [ɔːl'ðoʊ] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] .

Fortunately	he	reached	the	city	safely	,	although	terribly	frightened	.
幸运的是	他	达到	这	城市	安全	,	虽然	可怕	害怕	.

幸运的是，他安全抵达了这座城市，尽管他当时非常害怕。

[ɪn][æn; ən] ['ɪntərvjuː] ['mɪstər] . [biː] . ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ʃɪps] [waɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm]

In	an	interview	Mr	.	B	.	stated	that	he	saw	the	ships	while	on	his	way	home
在	一个	面试	先生	.	B	.	声明	那	他	锯	这	船舶	尽管	在	他的	方式	家

[ɔːr][tuː; tə][wɜːrk] ,

or	to	work	,
或者	到	工作	,

B先生在一次采访中表示，他是在回家或上班途中看到这些船只的。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ʃʊr] [wɪtʃ] .

he	is	not	sure	which	.
他	是	不是	当然	哪个	.

他不太确定是哪一个。

[greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [prɪ'veɪlz] .

Great	excitement	prevails	.
伟大的	激动	占上风	.

现场气氛十分热烈。

[noʊ] . [faɪv] .

No	.	5	.
不	.	5	.

5号。

['pʊntɜ] [ɜ'iːnəz] , ['ɑːrdʒəntaɪn] [rɪ'pʌblɪk] , [dʒʊ'laɪ] - — (['speʃ(ə)l]) — ['aɪzək]['wɔːltən][dʒəʊnz] , [ə; eɪ]

Punta	Arenas	,	Argentine	Republic	,	July	27	—	(	Special	)	—	Izaak	Walton	Jones	,	a
蓬塔	竞技场	,	阿根廷	共和国	,	七月	-	—	(	特别的	)	—	伊扎克	沃尔顿	琼斯	,	一个

['sɪtɪzn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] ,

citizen	of	this	city	,
公民	的	这	城市	,

阿根廷蓬塔阿雷纳斯，7月27日——（特稿）——本市市民伊萨克·沃尔顿·琼斯

[rɪ'pɔːrts] ['hævɪŋ] ['saɪtɪd] [ðə; ði][,vlædi'vɔstɔk]['skwɑːdrən] [θriː] [maɪlz][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ɔːf] [keɪp]

reports	having	sighted	the	Vladivostok	squadron	three	miles	and	a	quarter	off	Cape
报告	拥有	目击者	这	符拉迪沃斯托克	中队	三	英里	和	一个	四分之一	离开	岬

[hɔːrn] , [ə'baʊt] [nuːn] [tuː; tə] - [deɪ] .

Horn	,	about	noon	to	-	day	.
喇叭	,	关于	中午	到	-	天	.

据报道，今天中午左右，有人在合恩角外三英里四分之一处发现了符拉迪沃斯托克舰队。

[hiː; hi][fɜːrst] [sɔː] [ðə; ði] [fliːt] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [iːst] [koʊst][ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

He	first	saw	the	fleet	come	down	the	east	coast	of	South	America	,
他	第一的	锯	这	舰队	来	向下	这	东方	海岸	的	南	美国	,

他第一次看到舰队沿着南美洲东海岸南下，

[tɜːrn] [ə'brʌptli] [ə'raʊnd][ðə; ði][hɔːrn][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] ['ræpɪdli][ʌp][ðə; ði][west] [koʊst] .

turn	abruptly	around	the	Horn	and	disappear	rapidly	up	the	west	coast	.
转动	突然	大约	这	喇叭	和	消失	快速	向上	这	西方	海岸	.

突然绕过合恩角，沿着西海岸迅速消失。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [lɑːrdʒ] [ʃɪps] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['trævlɪŋ] ['θɜːrti] [nɑːts] [æn; ən]['aʊər] .

There	were	three	large	ships	and	they	were	traveling	thirty	knots	an	hour	.
那里	是	三	大的	船舶	和	他们	是	旅行	三十	绳结	一个	小时	.

有三艘大型船只，它们的航速为每小时30节。

[wen] [læst] [siːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['kɔːrnər] [tuː] [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv][,vælpə'raisəu] .

When	last	seen	they	were	turning	the	corner	two	miles	north	of	Valparaiso	.
什么时候最后的	已见	他们	是	转弯	这	角落	二	英里	北	的	瓦尔帕莱索	.	

最后一次有人看到他们时，他们正在瓦尔帕莱索以北两英里处转弯。

['mɪstər] . [dʒəʊnz][æt; ət][wʌns] [brɔ:t] [ðə; ði] [nu:z] [tu:; tə] [ðɪs] ['sɪti] , [ænd; ənd] , ['æftər] [ri'nju:iŋ]

Mr	.	Jones	at	once	brought	the	news	to	this	city	,	and	,	after	renewing
先生	.	琼斯	在	一次	带来	这	消息	到	这	城市	,	和	,	后	更新

[hɪz; ɪz] [sə'plaɪz] ,

his	supplies	,
他的	补给品	,

琼斯先生立即将消息带到了这座城市，并在补充了物资后，

[wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ðə; ði] [keɪp] [wer] [hi:; hi] [ɪz] ['fɪʃɪŋ] .

will	return	to	the	cape	where	he	is	fishing	.
将要	返回	到	这	岬	在哪里	他	是	钓鱼	.

他将返回他捕鱼的海角。

[nəʊ] . [sɪks] .

No	.	6	.
不	.	6	.

6号。

[dʌn'di:] , ['skɑ:tlənd] , [dʒʊ'laɪ] - — (['speʃ(ə)l]) — ['mɪstər] .

Dundee	,	Scotland	,	July	27	—	(	Special	)	—	Mr	.
邓迪	,	苏格兰	,	七月	-	—	(	特别的	)	—	先生	.

苏格兰邓迪，7月27日——（特稿）——先生

['dʒɛm] - , [fɜ:rst] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'ru:viən] [bɑ:rk] [kælə'seijə] ,

Jem	Wethersby	,	first	officer	of	the	Peruvian	bark	Calisaya	,
杰姆	-	,	第一的	官	的	这	秘鲁	吠	卡利萨亚	,

杰姆·韦瑟斯比，秘鲁帆船卡利萨亚号的大副

[ə'raɪvd] [hɪr] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] ['evidənsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

arrived	here	this	afternoon	with	the	report	that	he	found	evidences	of	the
到达的	这里	这	下午	和	这	报告	那	他	成立	证据	的	这

[ˌvlædi'vɔstɔk]['skwɑ:drən] .

Vladivostok	squadron	.
符拉迪沃斯托克	中队	.

今天下午他带着报告来到这里，称他发现了符拉迪沃斯托克中队的证据。

[æt; ət]['sev(ə)n] ['belz] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [læst] , [waɪl] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [trɪk] [æt; ət][ðə; ði] [wɑ:tʃ] ,

At	seven	bells	night	before	last	,	while	doing	his	trick	at	the	watch	,
在	七	铃铛	夜晚	前	最后的	,	尽管	正在做	他的	诡计	在	这	手表	,

前天晚上七点钟，他正在守夜，表演他的绝技时，

[hi:; hi] [pæst] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [pi:s] [ʌv; əv] ['rekɪdʒ] [wɪtʃ] , [hi:; hi] [swɛəz] ,

he	passed	a	large	piece	of	wreckage	which	,	he	swears	,
他	通过了	一个	大的	片	的	残骸	哪个	,	他	发誓	,

他经过一大块残骸，他发誓，

[wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [sʌŋk] [baɪ] [ðə; ði] [wɒts] - [ɪts] - [neɪm] ['skwɑ:drən] .

was	probably	part	of	a	vessel	sunk	by	the	what's	-	its	-	name	squadron	.
曾是	大概	部分	的	一个	血管	沉没	经过	这	是什么	-	它是	-	姓名	中队	.

很可能是被某个叫什么名字的舰队击沉的舰船的一部分。

['mɪstər] . - [hæz; həz][hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['swerɪŋ] ,

Mr	.	Wethersby	has	had	much	experience	in	swearing	,
先生	.	-	有	有	很多	经验	在	咒骂	,

韦瑟斯比先生在骂人方面经验丰富。

['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [meit] [ɑ:n][ə; eɪ][træmp] ['sti:mər] [fɔ:r; fər] [twelv] ['jɪrz] .

having	been	a	mate	on	a	tramp	steamer	for	twelve	years	.
拥有	到过	一个	伴侣	在	一个	流浪汉	汽船	为了	十二	年	.

曾在货轮上当了十二年的水手长。

[leɪt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [en'devəd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['stɔːri] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . ['dʌbljuː] .

Late	this	evening	we	endeavored	to	get	a	complete	story	from	Mr	.	W	.
晚的	这	晚上	我们	努力	到	得到	一个	完全的	故事	从	先生	.	W	.

,

,

,

今天傍晚时分，我们努力从W先生那里了解事情的全貌。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .

but	he	was	not	to	be	found	.
但	他	曾是	不是	到	是	成立	.

但他却不见踪影。

[ðə; ði] [ˌvlædi'vɔstɔk] ['skwɑːdrən]

THE	VLADIVOSTOK	SQUADRON
这	符拉迪沃斯托克	中队

符拉迪沃斯托克中队

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[noʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

[noʊ] . [fɔːr] .

No	.	4	.
不	.	4	.

4号。

[noʊ] . [faɪv] .

No	.	5	.
不	.	5	.

5号。

[noʊ] . [sɪks] .

No	.	6	.
不	.	6	.

6号。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] [kəm'pærətɪv] ['wʌrɪs]

A	STUDY	IN	COMPARATIVE	WORRIES
一个	学习	在	比较	担忧

比较忧虑研究

['kɑːsæk] [eɪd] — “ [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [pɔːrt] ['ɑːrθər] [hæz; həz] ['fɔːlən] .

Cossack	Aide	—	“	I	regret	to	report	that	Port	Arthur	has	fallen	.
哥萨克	助手	—	“	我	后悔	到	报告	那	港口	亚瑟	有	倒下	.

哥萨克助手——“我很遗憾地报告，旅顺港已经沦陷了。”

” [ðə; ði] [zɑːr] — “ [hʌʃ] !

”	The	Czar	—	“	Hush	!
”	这	沙皇	—	“	嘘	!

沙皇——“嘘！

[dəunt] [weɪk] [ðə; ði]['beɪbi] !
Don't wake the baby !
不 唤醒 这 婴儿 !

别吵醒宝宝!

" [ə'nʌðər] [mɪ'stɪriəs] ['streɪndʒər]
" ANOTHER MYSTERIOUS STRANGER
" 其他 神秘 陌生人

"又一个神秘的陌生人"

['æftər] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv]['mukdən]
AFTER THE BATTLE OF MUKDEN
后 这 战斗 的 奉天

九一八之战后

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['bɪzi] [deɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɔːltɪk] [fliːt]
THESE ARE BUSY DAYS FOR THE BALTIC FLEET
这些 是 忙碌的 天 为了 这 波罗的海 舰队

波罗的海舰队最近非常忙碌。

['siːɪŋ] [θɪŋz] [æt; ət] [naɪt]
SEEING THINGS AT NIGHT
看到 事物 在 夜晚

夜间看到的东西

['mɑːgeit] , ['ɪŋglənd] , ['ɔkt] . - — (['speʃ(ə)l]) — [ðə; ði]
Margate , England , Oct . 24 — (Special) — The
马盖特 , 英格兰 , 十月 . - — (特别的) — 这

英国马盖特，10月24日——（特稿）——

['ɛdiˌstoʊn] [laɪt] - [haʊs] [wʌz; wəz] [ə'tækt] [læst] [naɪt] [baɪ][ðə; ði]['bɔːltɪk] [fliːt] [ænd; ənd]['toʊtəli]
Eddystone light - house was attacked last night by the Baltic fleet and totally
埃迪斯通 光 - 房子 曾是 遭到攻击 最后的 夜晚 经过 这 波罗的海 舰队 和 完全
[ə'naɪəleɪtɪd] .
annihilated .
彻底消灭 .

昨晚，波罗的海舰队袭击了埃迪斯通灯塔，将其彻底摧毁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ædmərəl] [mɪ'stʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv][ˌdʒæpə'niːz] ['erʃɪp]
It is thought the Russian admiral mistook it for a fleet of Japanese airships
它 是 想法 这 俄语 上将 误 它 为了 一个 舰队 的 日本人 飞艇
.
:
.

据信，这位俄国海军上将将其误认为是日本飞艇舰队。

['doʊvər] , ['ɪŋglənd] ,
Dover , England ,
多佛 , 英格兰 ,

英国多佛

['ɔkt] . - — (['speʃ(ə)l]) — [leɪt] [læst] [naɪt] [ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [koʊst] [suː] -
Oct . 24 — (Special) — Late last night a man standing on the English coast sou -
十月 . - — (特别的) — 晚的 最后的 夜晚 一个 男人 常设 在 这 英语 海岸 苏 -
- [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
sou'west of this place lighted a match to see what time it was .
- 的 这 地方 照明 一个 匹配 到 看 什么 时间 它 曾是 .

10 月 24 日——（特别报道）——昨晚深夜，一名男子站在此地西南方向的英国海岸上，点燃了一根火柴，看看现在几点了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði]['bɔːltɪk] [fliːt] ,

He	was	instantly	attacked	by	the	Baltic	fleet	,
他	曾是	即刻	遭到攻击	经过	这	波罗的海	舰队	,

他立即遭到波罗的海舰队的攻击。

[ðə; ði]['ædmərəl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [mɪ'stʊk] [ðə; ði] [laɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz]['sɪgnəl] .

the	admiral	of	which	mistook	the	light	for	a	Japanese	signal	.
这	上将	的	哪个	误	这	光	为了	一个	日本人	信号	.

海军上将误将这盏灯当作了日本的信号。

[θriː] [twelv] - [ɪntʃ] ['ʃɛlz] [greɪzd] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['dʒent(ə)lmən] , [bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [nʌn]

Three	twelve	-	inch	shells	grazed	the	astonished	gentleman	,	but	fortunately	none
三	十二	-	英寸	贝壳	放牧	这	惊讶	绅士	,	但	幸运的是	没有任何

[strʌk] [hɪm; ɪm] .

struck	him	.
击	他	.

三枚十二英寸炮弹擦过这位惊愕的先生，但幸运的是，没有一枚击中他。

[æn; ən][ˌʌltɪ'meɪtəm][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] .

An	ultimatum	is	probable	.
一个	最后通牒	是	可能	.

很可能会发出最后通牒。

['ʃɛəbuəg] , [fræns] , ['ɔkt] . - — (['speʃ(ə)l]) — ['hevi] [ˌkænə'neɪdɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['sevrəl]

Cherbourg	,	France	,	Oct	.	24	—	(	Special	)	—	Heavy	cannonading	was	heard	several
瑟堡	,	法国	,	十月	.	-	—	(	特别的	)	—	重的	炮击	曾是	听到	一些

[maɪlz] [ɔːf] [ðɪs] [koʊst] [læst] [naɪt] .

miles	off	this	coast	last	night	.
英里	离开	这	海岸	最后的	夜晚	.

法国瑟堡，10 月 24 日——（特稿）——昨晚，数英里外的海岸传来猛烈的炮声。

[ə; eɪ] [frentʃ] ['kruːzər][æt; ət][wʌns][pʊt][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][faʊnd]

A	French	cruiser	at	once	put	out	to	the	scene	of	the	noise	and	found
一个	法语	巡洋舰	在	一次	放	出去	到	这	场景	的	这	噪音	和	成立

[ðə; ði]['bɔːltɪk] [fliːt] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] .

the	Baltic	fleet	attacking	the	north	star	.
这	波罗的海	舰队	攻击	这	北	星星	.

法国巡洋舰立即赶往噪音现场，发现波罗的海舰队正在攻击北极星。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [ðə; ði]['vɪdʒɪlənt]['ædmərəl] [mɪ'stʊk] [ðə; ði] [laɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv][ˌdʒæpə'niːz]

It	is	thought	the	vigilant	admiral	mistook	the	light	for	a	fleet	of	Japanese
它	是	想法	这	警惕的	上将	误	这	光	为了	一个	舰队	的	日本人

['bætlˌʃɪps] .

battleships	.
战列舰	.

据推测，这位警觉的海军上将把那道光误认为是日本战列舰舰队。

[æn; ən][ˌʌltɪ'meɪtəm][ɪz][ɪk'spektɪd] ['aʊərli] .

An	ultimatum	is	expected	hourly	.
一个	最后通牒	是	预期的	每小时	.

预计每小时都会收到最后通牒。

['finistə] , [fræns] , ['ɔkt] . - , [θriː] : -

Finisterre	,	France	,	Oct	.	25	,	3	:	30
菲尼斯特雷	,	法国	,	十月	.	-	,	3	:	-

法国菲尼斯特雷，10 月 25 日 3:30

[ə; eɪ] . [em] . — (['speʃ(ə)l]) — [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['bɔːltɪk] [fliːt] [wʌz; wəz]

a	.	m	.	—	(	Special	)	—	At	an	early	hour	this	morning	the	Baltic	fleet	was
一个	.	米	.	—	(	特别的	)	—	在	一个	早期的	小时	这	早晨	这	波罗的海	舰队	曾是

[siːn] ['stiːmɪŋ] ['swɪftli] [pæst] [ðɪs] [pɔɪnt] .

seen	steaming	swiftly	past	this	point	.
已见	蒸煮	迅速地	过去的	这	观点	.

上午——（特别报道）——今天清晨，波罗的海舰队被看到快速驶过此处。

[suːn] ['æftərwərdz] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [bɑːm'bɑːrdmənt] [ə'kɜːrd] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['bɑːdi] [ʌv; əv]

Soon	afterwards	a	furious	bombardment	occurred	and	continued	until	the	body	of
很快	然后	一个	狂怒	轰击	发生	和	持续	直到	这	身体	的

[æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [iːl] [wʌz; wəz] [wɑːʃt] [ə'ʃɔːr] [mʌtʃ] ['mæŋgld] [baɪ][ðə; ði] ['dedli] [ˌkænə'neɪdɪŋ] .

an	electric	eel	was	washed	ashore	much	mangled	by	the	deadly	cannonading	.
一个	电的	鳗鱼	曾是	洗过	岸上	很多	残缺不全	经过	这	致命	炮击	.

随后不久，炮火猛烈袭来，持续不断，直到一条电鳗的尸体被冲上岸，被致命的炮火炸得面目全非。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [ðə; ði]['ædmərəl][ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [mɪ'stʊk] [ðə; ði] [iːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz]

It	is	thought	the	admiral	of	the	fleet	mistook	the	eel	for	a	Japanese
它	是	想法	这	上将	的	这	舰队	误	这	鳗鱼	为了	一个	日本人

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][boʊt] .

submarine	boat	.
潜艇	船	.

据信，舰队司令将鳗鱼误认为是日本潜艇。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [fliːt] [ɪz] ['bɔmbaːdiŋ] [ə; eɪ][drʌg] [stɔːr] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [biːtʃ]

At	the	present	writing	the	fleet	is	bombarding	a	drug	store	down	near	the	beach
在	这	展示	写作	这	舰队	是	轰炸	一个	药品	店铺	向下	靠近	这	海滩

.

:

.

截至发稿时，舰队正在炮击海滩附近的一家药店。

[ðə; ði] ['drʌgɪst] [ɪz] ['isjuːɪŋ] [æn; ən] [ˌʌltɪ'meɪtəm] .

The	druggist	is	issuing	an	ultimatum	.
这	药剂师	是	发行	一个	最后通牒	.

药剂师发出了最后通牒。

[ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪnə] [siː]

THE	THRILLING	STORY	OF	THE	CHINA	SEA
这	惊险	故事	的	这	中国	海

中国海的惊险故事

['ædmərəl] - [stʊd] ['mjuːziŋli][ɑːn][hɪz; ɪz] ['flægʃɪp] — “ [wʌn] [loʊd] [mɔːr] , ” [hiː; hi]

Admiral	Rojestvensky	stood	musingly	on	his	flagship	—	“	One	load	more	,	”	he
上将	-	站立	若有所思地	在	他的	旗舰	—	“	一	加载	更多的	,	”	他

['mʌtəd] ['sædli] ,

muttered	sadly	,
低声说道	令人遗憾的是	,

罗杰斯特文斯基海军上将若有所思地站在他的旗舰上——“再运一车货，”他悲伤地喃喃自语道。

“ [ænd; ənd] [ðen] ['aʊər; ɑːr] [fliːt] [wɪl] [biː; bi] [koʊld] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [liːv] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [koʊst]

“	and	then	our	fleet	will	be	coaled	and	I	must	leave	this	pleasant	coast
“	和	然后	我们的	舰队	将要	是	煤炭	和	我	必须	离开	这	令人愉快的	海岸

.

:

.

“然后我们的舰队就会加满煤，我也必须离开这片宜人的海岸。”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [æz; əz][hiː; hi] [piəd] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði]

"	For	a	moment	a	tear	stood	in	his	eye	as	he	peered	off	toward	the
"	为了	一个	片刻	一个	撕	站立	在	他的	眼睛	作为	他	窥视	离开	朝向	这

[frentʃ] ['tʃaɪnə] [ʃɔːr] .

French	China	shore	.
法语	中国	支撑	.

"他凝视着法属中国海岸，一瞬间，眼中噙满了泪水。"

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [siːnz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ]

The	thought	of	leaving	the	dear	old	scenes	,	to	which	he	had	become	so
这	想法	的	离开	这	亲爱的	老的	场景	,	到	哪个	他	有	变得	所以

['greɪtli] [ə'tætʃt] ,

greatly	attached	,
非常	随附的	,

想到要离开他如此深爱的旧地，他就感到不舍。

[meɪd] ['iːv(ə)n][ðə; ði][stɜːrn][oʊld]['seɪlər] [wiːp] .

made	even	the	stern	old	sailor	weep	.
制成	甚至	这	船尾	老的	水手	哭泣	.

连最严厉的老水手都感动落泪。

['dæʃɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] ,

Dashing	aside	the	tear	,
帅气	旁边	这	撕	,

拂去泪水，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] ['bɪzi] [kruː] [huː] [wɜːr; wər] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][koʊl][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps]

he	turned	to	direct	the	busy	crew	who	were	bringing	the	coal	to	the	ships
他	转向	到	直接的	这	忙碌的	全体人员	WHO	是	带来	这	煤炭	到	这	船舶

.

:

.

他转身指挥忙碌的船员们将煤炭运送到船上。

" [kʌm] , [maɪ] ['hɑːtiːz] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [step] ['laɪvli] .

"	Come	,	my	hearties	,	"	he	cried	,	"	step	lively	.
"	来	,	我的	心肠	,	"	他	哭	,	"	步	热闹	.

"来吧，我的伙伴们，"他喊道，"快点儿走！"

[wiː; wi][mʌst; məst][get] [ə'weɪ] .

We	must	get	away	.
我们	必须	得到	离开	.

我们必须离开。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [fjuː] [wɜːrdz] , [soʊ] ['pregnənt] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] ,

"	With	these	few	words	,	so	pregnant	of	meaning	,
"	和	这些	很少	字	,	所以	孕	的	意义	,

"寥寥数语，却蕴含着如此丰富的意义，"

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] [greɪt] [lə'vaɪəθənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] .

our	hero	turned	his	eyes	toward	the	great	leviathans	of	the	deep	.
我们的	英雄	转向	他的	眼睛	朝向	这	伟大的	利维坦	的	这	深的	.

我们的英雄将目光转向了深海中的巨型生物。

[smoʊk] [roʊld] [ɪn] ['maɪti] ['vɑːljəmz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fʌnəlz] [ænd; ənd] [went] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [ɔːf] [ɪn]

Smoke	rolled	in	mighty	volumes	from	their	funnels	and	went	whirling	off	in
抽烟	滚动	在	强大的	卷	从	他们的	漏斗	和	去	旋转	离开	在

[ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [geɪl] .

the	howling	gale	.
这	嚎叫	大风	.

浓烟从烟囱里滚滚而出，在呼啸的狂风中飞速散去。

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['kænən] [streɪnd] [ðer; ðər][sai'kləupjən] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] ; - ,

A	thousand	cannon	strained	their	cyclopean	eyes	to	the	northward	;	10	,
一个	千	大炮	紧张	他们的	独眼巨人	眼睛	到	这	向北	;	-	,

一千门大炮眯着它们巨大的眼睛望向北方；10，

- ['rʌʃ(ə)n] [tɑːz] [kraʊtʃt] [dɪ'faɪəntli] [æt; ət][ðə; ði] [briːtʃ] [blɑːks] .

000	Russian	tars	crouched	defiantly	at	the	breech	blocks	.
-	俄语	焦油	蹲着	公然挑衅	在	这	臀	积木	.

000 名俄罗斯水兵傲然地蹲伏在炮闩旁。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [men] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['gʌnz] !

THESE	WERE	THE	MEN	BEHIND	THE	GUNS	!
这些	是	这	男士	在后面	这	枪支	!

这就是持枪者！

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði]['ædmərəl] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn] [diːp] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] ,

For	a	few	moments	the	Admiral	stood	there	in	deep	contemplation	,
为了	一个	很少	时刻	这	上将	站立	那里	在	深的	沉思	,

海军上将站在那里，陷入沉思，一时之间，沉默了片刻。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] ['siːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz] .

listening	to	the	shouting	seas	and	the	screaming	of	the	winds	.
聆听	到	这	喊叫	海域	和	这	尖叫	的	这	风	.

聆听着大海的咆哮和狂风的怒吼。

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] ['sloʊli] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] — “ ['eniθɪŋ] [ɪn] [saɪt] ?

Then	,	turning	slowly	,	he	made	his	way	to	the	bridge	—	“	Anything	in	sight	?
然后	,	转弯	缓慢地	,	他	制成	他的	方式	到	这	桥	—	“	任何事物	在	视线	?

然后，他缓缓转身，走向桥边——“附近有什么吗？”

” [hiː; hi][ɪn'kwaɪəd][ʌv; əv][ə; eɪ]['baɪstændər] .

”	he	inquired	of	a	bystander	.
”	他	询问	的	一个	旁观者	.

他向一位旁观者问道。

“ ['fɔːrti] [ʃɪps] [ɔːf][ðə; ði][pɔːrt][baʊ; boʊ] , [sɜːr] .

“	Forty	ships	off	the	port	bow	,	sir	.
“	四十	船舶	离开	这	港口	弓	,	先生	.

“先生，左舷前方有四十艘船。”

[ɔːl] [s'tiːməz] , [sɜːr] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [meɪk] [aʊt][ðer; ðər] ['kʌlɚz] . ”

All	steamers	,	sir	,	but	I	can't	make	out	their	colors	.	”
全部	蒸汽船	,	先生	,	但	我	不能	制作	出去	他们的	颜色	.	”

先生，都是汽船，但我看不清它们的颜色。

“ [həmf] , ” [sed] [ðə; ði]['ædmərəl] , [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] .

“	Humph	,	”	said	the	admiral	,	in	Russian	.
“	哼	,	”	说	这	上将	,	在	俄语	.

“哼，”海军上将用俄语说道。

“ ['fɪʃɪŋ] ['boʊts] , ['prɑːbəbli] , ” [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['mætər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

“	Fishing	boats	,	probably	,	”	and	dismissed	the	matter	from	his	thoughts	.
“	钓鱼	船	,	大概	,	”	和	解雇	这	事情	从	他的	想法	.

“大概是渔船吧，”他随即把这件事抛诸脑后。

[ə'gen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃɔːrwərd] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ter; tɪ(ə)r] [ə'pɪrd] — “ [ɑː] , ” [hiː; hi]

Again	he	turned	his	eyes	shoreward	and	another	tear	appeared	—	“	Ah	,	”	he
再次	他	转向	他的	眼睛	向岸边	和	其他	撕	出现	—	“	啊	,	”	他

[mjuːzd] ,

mused	,
沉思	,

他再次将目光转向岸边，又一滴眼泪涌了出来——“啊，”他喃喃自语道。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] [hɪr] .
“ I have been so happy here .
“ 我 有 到过 所以 快乐的 这里 .

“我在这里过得很开心。”

[ɪf] [maɪ] ['wiːkli] ['peɪpər][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [soʊ] [ɪ'regjələrli] [ʌv; əv] [leɪt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pɜːrfɪktli]
If my weekly paper had not come so irregularly of late I should be perfectly
如果 我的 每周 纸 有 不是 来 所以 不规则地 的 晚的 我 应该 是 完美
['hæpi] [hɪr] .
happy here .
快乐的 这里 .

如果最近我的周报不是那么不规律地送达，我在这里会非常开心。

[haɪ; heɪ][hoʊ] , [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [jiːld] [tuː; tə] ['sentɪmənt] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] .
Heigh ho , I must not yield to sentiment in this manner .
身高 何 , 我 必须 不是 屈服 到 情绪 在 这 方式 .

唉，我不能这样屈服于感性。

” [ə; eɪ] [θɔːt] [ðen] [strʌk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə][ə; eɪ]
” A thought then struck him and he turned to give an order to a
” 一个 想法 然后 击 他 和 他 转向 到 给 一个 命令 到 一个
['hænsəm] ['baɪstændər] ['werɪŋ] [spɜːrz] — “ [aɪl] [paɪp][ɔːl][hændz] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [gɪv] [maɪ][men]
handsome bystander wearing spurs — “ I'll pipe all hands below and give my men
英俊的 旁观者 穿着 马刺 — “ 患病的 管道 全部 双手 以下 和 给 我的 男人
[ə; eɪ] ['naɪts] [rest] .
a night's rest .
一个 夜晚 休息 .

“这时他突然想到什么，于是转身向一位穿着马刺的英俊旁观者下达命令——“我要吹响号角，让下面的所有人都休息一晚。

” [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] [ðə; ði]['waɪərləs] ['telɪgræf] [wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði]
” In the twinkling of an eye the wireless telegraph was sending forth the
” 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 这 无线的 电报 曾是 发送 前进 这
[glæd] [nuːz] ,
glad news ,
高兴的 消息 ,

“眨眼间，无线电报就发出了这令人振奋的消息。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] - , - ['rʌʃənz] [tɑːz] [wɜːr; wər] ['piːsfəli] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]
and a moment later 10 , 000 Russians tars were peacefully sleeping in their
和 一个 片刻 之后 - , - 俄罗斯人 焦油 是 和平地 睡眠 在 他们的
['hæməks] .
hammocks .
吊床 .

片刻之后，10000名俄罗斯水手安然地睡在吊床上。

[ə; eɪ] [greɪt] ['saɪləns] [leɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['maɪti] ['bætlˌʃɪps] .
A great silence lay over the mighty battleships .
一个 伟大的 沉默 躺 超过 这 强大的 战列舰 .

巨大的战舰上笼罩着一片寂静。

[ðə; ði] [frentʃ] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [nuː'træləti]
THE FRENCH IDEA OF NEUTRALITY
这 法语 主意 的 中立

法国的中立理念

“ [wiː; wi][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] ['aʊər; ɑːr] [nuː'træləti] . ”
“ We must surely do something to preserve our neutrality . ”
“ 我们 必须 一定 做 某物 到 保存 我们的 中立 . ”

“我们必须采取措施来维护我们的中立地位。”

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
“ There is no doubt about it .
” 那里 是 不 怀疑 关于 它 .

这一点毋庸置疑。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [nuː'trælətɪ] . ”
We must surely do something to preserve neutrality . ”
我们 必须 一定 做 某物 到 保存 中立 . ”

我们必须采取措施维护中立。”

“ [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'jɑːnd] [daʊt] [duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv]
“ As we were saying , we must beyond doubt do something to preserve
“ 作为 我们 是 说 , 我们 必须 超过 怀疑 做 某物 到 保存
[nuː'trælətɪ] . ”
neutrality . ”
中立 . ”

正如我们刚才所说，我们必须毫无疑问地采取措施来维护中立。

“ [jes] , [sɜːr] !
“ Yes , sir !
” 是的 , 先生 !

“是的，先生！”

[wiː; wi] [wɪl] ['noʊtɪfaɪ][ðə; ði] ['rʌʃənz] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [liːv] [frentʃ] ['wɔːtərz] . ”
We will notify the Russians that they must leave French waters . ”
我们 将要 通知 这 俄罗斯人 那 他们 必须 离开 法语 水 . ”

我们将通知俄罗斯方面，他们必须离开法国水域。

“ [aɪ] [beg] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [ðæt] [ðə; ði] ['bɔːltɪk] [fliːt] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [æt; ət]
“ I BEG TO REPORT , YOUR MAJESTY , THAT THE BALTIC FLEET HAS ARRIVED AT
“ 我 求 到 报告 , 你的 威严 , 那 这 波罗的海 舰队 有 到达的 在
[ˌvlædi'vɔstɔk]
VLADIVOSTOK
符拉迪沃斯托克

“陛下，我谨报告，波罗的海舰队已抵达符拉迪沃斯托克。”

” ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs]
” TAKING HIS PLACE
” 采取 他的 地方

“接替他的位置”

[ə; eɪ] [gɜːrl] [ɪn] ['sʌmər] - [taɪm]
A GIRL IN SUMMER - TIME
一个 女孩 在 夏天 - 时间

夏日少女

[hɜːr; hər][fɜːrst] [per] [ʌv; əv][d'ʒʌmpəz] — “ [ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [naʊ] , ['mæmə] ?
Her First Pair of Jumpers — “ Am I a little boy now , mama ?
她 第一的 一对 的 跳线 — “ 是 我 一个 小的 男生 现在 , 妈妈 ?

她的第一件连体衣——“妈妈，我现在是个小男孩了吗？”

” [ə; eɪ] [gɜːrl] [ɪn] ['sʌmər] - [taɪm]
” A GIRL IN SUMMER - TIME
” 一个 女孩 在 夏天 - 时间

《夏日少女》

[hɜːr; hər][fɜːrst] ['fɪʃɪŋ] [trɪp] — “ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [fɪʃ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] .
Her First Fishing Trip — “ I wonder if the fish know I am here .
她 第一的 钓鱼 旅行 — “ 我 想知道 如果 这 鱼 知道 我 是 这里 .

她的第一次钓鱼之旅——“我想知道鱼儿是否知道我在这里。”

" [ə; eɪ] [gɜːrl] [ɪn] ['sʌmər] - [taɪm]
" A GIRL IN SUMMER - TIME
" 一个 女孩 在 夏天 - 时间

《夏日少女》

“ [oʊ] , ['mæmə] !
“ Oh , mamma !
“ 哦 , 妈妈 !

“哦，妈妈！

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔːtərmelən] [triː] !
Look at the watermelon tree !
看 在 这 西瓜 树 !

看那棵西瓜树！

" [ə; eɪ] [gɜːrl] [ɪn] ['sʌmər] - [taɪm]
" A GIRL IN SUMMER - TIME
" 一个 女孩 在 夏天 - 时间

《夏日少女》

“ [dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['pɑːpə] ?
“ Did you really think I was a strange little boy , papa ?
“ 做过 你 真的 思考 我 曾是 一个 奇怪的 小的 男生 , 爸爸 ?

“爸爸，你真的认为我是一个奇怪的小男孩吗？”

" [ə; eɪ] [gɜːrl] [ɪn] ['sʌmər] - [taɪm]
" A GIRL IN SUMMER - TIME
" 一个 女孩 在 夏天 - 时间

《夏日少女》

[bɪ'twiːn] [tuː] ['dedli] ['perilz]
Between Two Deadly Perils
之间 二 致命 危险

身处两难险境

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [red] ['sʌndeɪ] [ɪn] [ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg]
THE DAY AFTER RED SUNDAY IN ST . PETERSBURG
这 天 后 红色的 星期日 在 英石 . 圣彼得堡

圣彼得堡红色星期日之后的第二天

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [soʊl] [goʊz] [maːtʃɪŋ] [ɑːn]
BUT HIS SOUL GOES MARCHING ON
但 他的 灵魂 去 行军 在

但他的灵魂仍在前行。

[ðə; ði] ['irəkwɔiz] ['faɪər]
THE IROQUOIS FIRE
这 易洛魁人 火

易洛魁大火

[[kɑːr'tuːn] ['prɪntɪd] [dʒæn] . [wʌn] , -]
[CARTOON PRINTED JAN . 1 , 1904]
[卡通片 打印 一月 . 1 , -]

[漫画印刷于1904年1月1日]

[hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] ['dɪnər]
HIS SUNDAY DINNER
他的 星期日 晚餐

他的周日晚餐

[['æftər] [ðə; ði] ['irəkwɔiz] ['faɪər]]
[AFTER THE IROQUOIS FIRE]
[后 这 易洛魁人 火]

【易洛魁大火之后】

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

- [goʊz] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [helθ]
SCADSWORTH **GOES** **AWAY** **FOR** **HER** **HEALTH**
- 去 离开 为了 她 健康

斯卡兹沃思因健康原因外出

[ðə; ði]['dɑːktər] — “ [wʌt] [juː; jʊ] [niːd] , ['mɪsɪz] . - , [ɪz][lɑːts][ʌv; əv] ['aʊtdɔːr] ['eksərsaɪz] —
The **Doctor** **—** **“** **What** **you** **need** **,** **Mrs** **.** **Scadsworth** **,** **is** **lots** **of** **outdoor** **exercise** **—**
这 医生 — “ 什么 你 需要 , 太太 . - , 是 很多 的 户外的 锻炼 —
['hɔːrsbæk] ['raɪdɪŋ] , ['wɔːkɪŋ] , ['maʊnt(ə)n] [er] .
horseback **riding** **,** **walking** **,** **mountain** **air** **.**
马背 骑术 , 步行 , 山 空气 .

医生说：“斯卡兹沃思太太，你需要的是大量的户外运动——骑马、散步、呼吸山间空气。

” ['mɪsɪz] . - [ə'raɪvz] [æt; ət][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [rɪ'zɔːrt][ænd; ənd] [teɪks] [sʌm; səm]['eksərsaɪz]
” **Mrs** **.** **Scadsworth** **arrives** **at** **the** **mountain** **resort** **and** **takes** **some** **exercise**
” 太太 . - 到达 在 这 山 采取 和 需要 一些 锻炼
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['brekfəst] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːrd] [ruːm] .
between **the** **breakfast** **room** **and** **the** **card** **room** **.**
之间 这 早餐 房间 和 这 卡片 房间 .

“斯卡兹沃思夫人抵达山间度假村，在早餐室和牌室之间进行了一些锻炼。

[wer] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] [stɑːrt][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [brɪdʒ] .
Where **she** **and** **her** **friends** **start** **a** **game** **of** **Bridge** **.**
在哪里 她 和 她 朋友们 开始 一个 游戏 的 桥 .

她和朋友们开始玩桥牌。

[wɪtʃ] [kən'tɪnjuːz] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] .
Which **continues** **without** **interruption** **during** **her** **stay** **in** **the** **mountains** **.**
哪个 继续 没有 中断 期间 她 停留 在 这 山脉 .

在她待在山里的这段时间里，这种情况一直没有中断。

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [ɪn] [nuː] [jɔːk]
THE **LATEST** **INNOVATION** **IN** **NEW** **YORK**
这 最新的 创新 在 新的 约克

纽约最新创新

[prə'fesər] — “ [ɪz][ðer; ðər]['eni]['sɑːlətuːd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər]
Professor **—** **“** **Is** **there** **any** **solitude** **in** **the** **world** **greater** **than** **that** **of** **a** **stranger**
教授 — “ 是 那里 任何 孤独 在 这 世界 更大的 比 那 的 一个 陌生人
[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] ? ”
in **a** **great** **city** **?** **”**
在 一个 伟大的 城市 ? ”

教授——“世界上还有比身处大城市的陌生人更孤独的吗？”

“ [wel] , ['ʃʊrli] , [ə; eɪ][mæn] [niːd] [nɑːt][biː; bi] ['loʊnli] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][laɪk] [ðæt] [kloʊz]
“ **Well** **,** **surely** **,** **a** **man** **need** **not** **be** **lonely** **with** **an** **institution** **like** **that** **close**
“ 出色地 , 一定 , 一个 男人 需要 不是 是 孤独 和 一个 机构 喜欢 那 关闭
[æt; ət][hænd] .
at **hand** **.**
在 手 .

“嗯，有这样的机构在身边，一个人肯定不会感到孤独。”

” [prə'fesər] — “ [aɪ][laɪk] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['leɪdiz] , [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [ʃi:z] [tu:] [ˌɪntə'lektʃuəl] [fɔ:r; fər]

”	**Professor**	—	“	**I**	**like**	**intellectual**	**ladies**	,	**but**	**I'm**	**afraid**	**she's**	**too**	**intellectual**	**for**
”	教授	—	“	我	喜欢	知识分子	女士们	,	但	我是	害怕的	她是	也	知识分子	为了

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

教授——“我喜欢有学问的女士，但我恐怕她对我来说太有学问了。”

[aɪl] ['haɪər][noʊ] . - .

I'll	**hire**	**No**	.	**20**	.
患病的	聘请	不	.	-	.

我将雇用20号。

” [ðə; ði] [prə'fesər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gaɪd] , [noʊ] . - , [si:] [ðə; ði] [saɪts] .

”	**The**	**Professor**	**and**	**his**	**guide**	,	**No**	.	**20**	,	**see**	**the**	**sights**	.
”	这	教授	和	他的	指导	,	不	.	-	,	看	这	景点	.

“教授和他的向导，20号，游览景点。”

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [frentʃ] ['du:əl] : [ɔ:r] , [haʊ] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tu:; tə]['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑ:rk][wʌz; wəz]

THE	**LATEST**	**FRENCH**	**DUEL**	:	**OR**	,	**HOW**	**AN**	**INSULT**	**TO**	**JOAN**	**OF**	**ARC**	**WAS**
这	最新的	法语	决斗	:	或者	,	如何	一个	侮辱	到	琼	的	弧	曾是

[ə'vendʒd]

AVENGED
复仇

法国最新决斗：或者说，圣女贞德如何复仇

[ðə; ði] ['fɑ:rmər] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ri'æləti]

THE	**FARMER**	**OF**	**FICTION**	**AND**	**REALITY**
这	农民	的	小说	和	现实

虚构与现实的农夫

[ðə; ði]['pɑ:pjələr]['nɑ:vəlɪst] — “ [naʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [greɪt] ['nɑ:v(ə)l][ɑ:n] [ə'merɪkən] [fɑ:rm]

The	**Popular**	**Novelist**	**—**	**“**	**Now**	**I'm**	**going**	**to**	**write**	**a**	**great**	**novel**	**on**	**American**	**farm**
这	受欢迎的	小说家	—	“	现在	我是	去	到	写	一个	伟大的	小说	在	美国人	农场

[laɪf][ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ][aʊt][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði]['ri:əl] [taɪp] — [ðə; ði][kaɪnd][wɪð; wɪθ] [tʃɪn]

life	**and**	**I**	**think**	**I'll**	**go**	**out**	**and**	**find**	**the**	**real**	**type**	**—**	**the**	**kind**	**with**	**chin**
生活	和	我	思考	患病的	去	出去	和	寻找	这	真实的	类型	—	这	种类	和	下巴

['wɪskərz] [hu:] [sez] :

whiskers	**who**	**says**	**:**
胡须	WHO	说道	:

畅销小说家——“现在我要写一部关于美国农场生活的大作，我想我会出去找到那种真正的农场主——那种下巴上长着胡须，会说：

- [bi:] - [gɑ:ʃ] , [aɪl] [dʒest][swɑ:n][tu:; tə] ['gɪni] . - ”

'	**B**	'	**gosh**	,	**I'll**	**jest**	**swan**	**to**	**Guiney**	.	'	”
-	B	-	天哪	, 患病的		笑话	天鹅	到	吉尼	.	-	”

“哎呀，我真想去吉尼玩玩。”

“ [seɪ] , [bʌb] , [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l]['fɑ:rmər][laɪk] [ðɪs] .

“	**Say**	,	**Bub**	,	**I'm**	**looking**	**for**	**a**	**typical**	**farmer**	**like**	**this**	.
“	说	,	泡泡	,	我是	寻找	为了	一个	典型的	农民	喜欢	这	.

“嘿，伙计，我正在寻找像这样的典型农民。”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] ['fɑ:rmɚz] [ə'raʊnd] [hɪr] ? ”

Do	**you**	**know**	**of**	**any**	**farmers**	**around**	**here**	**?**	**”**
做	你	知道	的	任何	农民	大约	这里	?	”

你知道这附近有农民吗?

“ [maɪ][pɑ:z][ə; eɪ]['fɑ:rmər] ,

“	**My**	**Pa's**	**a**	**farmer**	**,**
“	我的	爸爸的	一个	农民	,

“我爸爸是农民，

[bʌt; bət] ['hiːz] [gɔːn] ['oʊvər] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [nuː] ['taɪər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['ɔːtoʊ] .

but	he's	gone	over	to	town	to	get	a	new	tire	for	his	auto	.
但	他是	已消失	超过	到	镇	到	得到	一个	新的	胎	为了	他的	汽车	.

但他去镇上给他的车换新轮胎了。

[juː; jʊ] [maɪt] [æsk] [mɑː] , ['oʊvər] [ðer; ðər] .

You	might	ask	Ma	,	over	there	.
你	可能	问	马	,	超过	那里	.

你可以问问那边的妈。

[ʃiːz] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɑːt] ['reɪsɪz] . ”

She's	reading	about	the	yacht	races	.	”
她是	阅读	关于	这	游艇	种族	.	”

她正在阅读有关帆船比赛的报道。

“ [greɪt] [skɔt] ! [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['fɑːrmər] [ʌv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] ?

“	Great	Scott	!	is	this	the	farmer	of	to	-	day	?
“	伟大的	斯科特	!	是	这	这	农民	的	到	-	天	?

“我的天哪！这就是今天的农民吗？”

[aɪ] ['hævnt] [hɜːrd] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [seɪ] - [biː] - [gɑːʃ] , [aɪl] [dʒest] [swɑːn] [tuː; tə] ['gɪni] ,

I	haven't	heard	any	of	them	say	'	B	'	gosh	,	I'll	jest	swan	to	Guiney	,
我	还没有	听到	任何	的	他们	说	-	B	-	天哪	, 患病的		笑话	天鹅	到	吉尼	,

我没听他们任何人说过“B”这个词，天哪，我开玩笑地向吉尼致敬。

- [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] [dʒeɪ] ['pɪktʃərz] . ”

'	and	none	of	them	looks	like	the	jay	pictures	.	”
-	和	没有任何	的	他们	看起来	喜欢	这	杰伊	图片	.	”

“而且它们看起来都不像松鸦的照片。”

“ [wəʊnt] [juː; jʊ] [steɪ] [fɔːr; fər] ['sʌpər] [ænd; ənd] [draɪv] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃə'tɑːkwə] ['miːtɪŋ]

“	Won't	you	stay	for	supper	and	drive	over	to	the	Chautauqua	meeting
“	惯于	你	停留	为了	晚餐	和	驾驶	超过	到	这	肖托夸	会议

['æftərwərd] ? ”

afterward	?	”
之后	?	”

“您不留下来吃晚饭，然后开车去参加肖托夸会议吗？”

“ [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ; [aɪm] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] .

“	No	,	thank	you	;	I'm	going	back	to	town	.
“	不	,	感谢	你	;	我是	去	后退	到	镇	.

“不，谢谢；我要回城里了。”

” [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] ['felər] [ðæt] [went] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrn] [belt] [ænd; ənd]

”	WHAT	HAPPENED	TO	THE	CITY	FELLER	THAT	WENT	OUT	IN	THE	CORN	BELT	AND
”	什么	发生	到	这	城市	伙计	那	去	出去	在	这	玉米	腰带	和

['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði] [hɑːt] [spel]

CRITICISED	THE	HOT	SPELL
受到批评	这	热的	拼写

“那个去玉米带地区批评热浪的城里人后来怎么样了？”

['fɑːrmɚz] ([in'spektɪŋ] [kɔːrn] [krɑːp]) — “ [wel] , [bɔɪz] ,

Farmers	(	inspecting	corn	crop	)	—	“	Well	,	boys	,
农民	(	检查	玉米	庄稼	)	—	“	出色地	,	男孩们	,

农民（正在检查玉米作物）——“伙计们，

[θɪŋz] [lʊk] ['maɪti] [bluː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [kɔːrn] [krɑːp] [ən'les] [wiː; wi] [get] [sʌm; səm] [gʊd] ,

things	look	mighty	blue	for	a	good	corn	crop	unless	we	get	some	good	,
事物	看	强大的	蓝色的	为了	一个	好的	玉米	庄稼	除非	我们	得到	一些	好的	,

除非我们能得到一些好的……，否则玉米丰收的前景看起来非常黯淡。

['sweltərɪŋ] [hɑːt] ['weðər] ['prɪti] [suːn] .
sweltering hot weather pretty soon .
酷热 热的 天气 漂亮的 很快 .

很快就会迎来酷热天气。

[ðə; ði][kɔːrn] [lʊks] ['maɪti] ['skɪmpi] .
The corn looks mighty skimpy .
这 玉米 看起来 强大的 简陋 .

玉米看起来少得可怜。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [ɪrz] — [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][lɑːp]['oʊvər] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['stændɪn] - [streɪt]
Just look at them ears — they ought to lop over instead of standin ' straight
只是 看 在 他们 耳朵 — 他们 应该 到 垂落 超过 反而 的 替身 - 直的
[ʌp] . ”
up . ”
向上 . ”

瞧瞧那耳朵——它们应该耷拉下来，而不是直直地竖着。

“ [huˈreɪ] !
“ Hooray !
“ 万岁 !

“好耶！”

[ðæts] [ðə; ði] [stʌf] , ['mɪstər] . [sʌn] .
That's the stuff , Mr . Sun .
那就是 这 东西 , 先生 . 太阳 .

这才是重点，孙先生。

[juː; jʊ][kɑːnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [hɑːt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
You can't make it too hot for us .
你 不能 制作 它 也 热的 为了 我们 .

你不能把温度调得太高。

[dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][kɔːrn] [groʊ] .
Just listen to the corn grow .
只是 听 到 这 玉米 生长 .

听听玉米生长的声音。

” [ðə; ði] ['soʊɪŋ] - [məˈʃiːn] ['eɪdʒənt] — “ ['mɔːrnɪŋ] , [dʒents] .
” The Sewing - Machine Agent — “ Morning , gents .
” 这 缝纫 - 机器 代理人 — “ 早晨 , 男士们 .

缝纫机代理商——”早上好，先生们。

[heɪnt] [ðɪs] [sʌn] [fɪrs] ?
Hain't this sun fierce ?
没有 这 太阳 凶猛的 ?

这太阳真够猛烈的!

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bloʊ] [ʌp][ə; eɪ][frɔːst][ɔːr][ə; eɪ] [gʊd] ['hevi] [reɪn][ænd; ənd] [kuːl] [ɔːf] [θɪŋz] [ə; eɪ]
I wish it would blow up a frost or a good heavy rain and cool off things a
我 希望 它 会 吹 向上 一个 霜 或者 一个 好的 重的 雨 和 凉爽的 离开 事物 一个
[bɪt] .
bit .
少量 .

我希望下场霜冻或者下场大雨，让天气凉快一些。

” [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] , [ɔːr] , ['ræðər] , [wer] [ðeɪ] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [frʌnt]
” A MESSAGE FROM THE FRONT , OR , RATHER , WHERE THEY PUT UP A FRONT
” 一个 信息 从 这 正面 , 或者 , 相当 , 在哪里 他们 放 向上 一个 正面

“来自前线的消息，或者更确切地说，是他们伪装出来的消息”

“ [maɪ] [dɪr] ['hʌzbənd] — [aɪ] [ə'raɪvd] [hɪr] [læst] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][oʊ] , [aɪm] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['lʌvliɪst]
“ My Dear Husband — I arrived here last evening , and O , I'm having the loveliest
“ 我的 亲爱的 丈夫 — 我 到达的 这里 最后的 晚上 , 和 哦 , 我是 拥有 这 最可爱的
[taɪm] .
time .
时间 .

“我亲爱的丈夫——我昨晚到的，哦，我过得非常愉快。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [grænd] [hɪr] — [ɔːl][soʊ]['kwaɪət][ænd; ənd] ['restfl] , [tuː] .
It is perfectly grand here — all so quiet and restful , too .
它 是 完美 盛大 这里 — 全部 所以 安静的 和 宁静 , 也 .

这里真是太棒了——而且非常安静祥和。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [brɪ'fɔːr] ['brekfəst] ,
This morning I intended to take a long walk before breakfast ,
这 早晨 我 故意的 到 拿 一个 长的 走 前 早餐 ,

今天早上我打算早餐前去散个步，

[bʌt; bət][ðə; ði][meɪd][wʌz; wəz][soʊ][sloʊ][ɪn] ['hʊkɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp] [ðæt] ['brekfəst] [wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər]
but the maid was so slow in hooking me up that breakfast was all over
但 这 女佣 曾是 所以 慢的 在 钩子 我 向上 那 早餐 曾是 全部 超过
[wen] [aɪ][gɑːt] [daʊn] . ”
when I got down . ”
什么时候 我 得到 向下 . ”

但是女佣动作太慢了，等我下去的时候，早餐都吃完了。

“ ['æftər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][baɪt][ɔːr] [tuː] [aɪ][pʊt][ɑːn][maɪ]['raɪdɪŋ]['hæbɪt] ,
“ After taking a bite or two I put on my riding habit ,
“ 后 采取 一个 咬 或者 二 我 放 在 我的 骑术 习惯 ,

“吃了一两口之后，我穿上了我的骑马服。”

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['lʌntʃən] ['aʊər] [ðæt] [aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][weɪt]
but by that time it was so near the luncheon hour that I decided to wait
但 经过 那 时间 它 曾是 所以 靠近 这 午餐 小时 那 我 决定 到 等待
[ʌn'tɪl]['æftər][aɪ][hæd; həd] ['iːtn] .
until after I had eaten .
直到 后 我 有 吃 .

但那时已经快到午饭时间了，所以我决定吃完饭再去。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][get][noʊ] [hɔːrs] .
And besides , I found that I could get no horse .
和 除了 , 我 成立 那 我 可以 得到 不 马 .

而且，我发现我根本弄不到马。

[aɪ] [wɔːr] [maɪ] [ɪm'brɔɪdəd] ['grenədiːn] [æt; ət] ['lʌntʃən] .
I wore my embroidered grenadine at luncheon .
我 穿着 我的 绣花 石榴 在 午餐 .

午餐时我穿了我的刺绣石榴红连衣裙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [gaʊn] [ɑːn][ðə; ði][və'rændə] .
It was really the prettiest gown on the veranda .
它 曾是 真的 这 最漂亮的 袍 在 这 阳台 .

那真是阳台上最漂亮的礼服。

[aɪm][dʒʌst] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] [taɪm] [hɪr] ! ”
I'm just having a perfectly lovely time here ! ”
我是 只是 拥有 一个 完美 迷人的 时间 这里 ! ”

我在这里过得非常愉快！

“ [wiː; wi] [ɔːl] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [wɔːk] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [gɑːlf] [lɪŋks] ['æftər] ['lʌntʃən] ,
“ We all intended to walk over to the golf links after luncheon ,
“ 我们 全部 故意的 到 走 超过 到 这 高尔夫球 链接 后 午餐 ,

“我们都打算午饭后步行去高尔夫球场，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][hæd; həd][pʊt][ɑːn][maɪ] ['wɔːkɪŋ] [suːt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər]

but	**when**	**I**	**had**	**put**	**on**	**my**	**walking**	**suit**	**it**	**was**	**time**	**to**	**dress**	**for**
但	什么时候	我	有	放	在	我的	步行	套装	它	曾是	时间	到	裙子	为了

['dɪnər] .

dinner	**.**
晚餐	.

但是当我穿好休闲服后，就到了该换上晚礼服去吃晚饭的时候了。

[soʊ][wiː; wi] [wɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] . ”

So	**we**	**walked**	**a**	**little**	**way**	**and**	**then**	**returned**	**.**	**”**
所以	我们	步行	一个	小的	方式	和	然后	返回	.	”

于是我们走了一小段路，然后就返回了。

“ [ðə; ði][bɪg]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['gɔːrdʒəs] .

“	**The**	**big**	**dining**	**-**	**room**	**was**	**perfectly**	**gorgeous**	**.**
“	这	大的	用餐	-	房间	曾是	完美	华丽的	.

“大餐厅真是太漂亮了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [lɪt] [ʌp] , [ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

It	**was**	**all**	**lit**	**up**	**,**	**and**	**so**	**were**	**all**	**the**	**women**	**.**
它	曾是	全部	点燃	向上	,	和	所以	是	全部	这	女性	.

到处灯火通明，所有的女人也都光彩照人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

神秘陌生人和其他卡通(The Mysterious Stranger and Other Cartoons)
第2/3页

[aɪ] [wɔːr] [maɪ] [nuː] [leɪs] [net] [roʊb] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] ['rʌʃ(ə)n] [ˌæplə'keɪ] ,

I	wore	my	new	lace	net	robe	trimmed	with	Russian	applique	,
我	穿着	我的	新的	蕾丝	网	长袍	修剪过的	和	俄语	贴花	,

我穿上了新买的蕾丝网纱长袍，上面饰有俄罗斯风格的贴花。

[ænd; ənd] [aɪ] ['riːəli] [wʌz; wəz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ] [men] [ɔːl] [streɪnd] [ðer; ðər]

and	I	really	was	very	easy	to	look	at	,	although	the	men	all	strained	their
和	我	真的	曾是	非常	简单的	到	看	在	,	虽然	这	男人	全部	紧张	他们的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

而且我的长相确实很讨人喜欢，尽管男人们都眯着眼睛盯着我看。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [deɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [duː] [soʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [hɪr] ,

This	has	been	a	heavenly	day	,	and	I	do	so	wish	you	were	here	,
这	有	到过	一个	天上	天	,	和	我	做	所以	希望	你	是	这里	,

今天真是美好的一天，我多么希望你也能在这里。

[bʌt; bət] , [pʊr] [bɔɪ] , [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [wɜːrk] .

but	,	poor	boy	,	I	suppose	you	must	stay	at	home	and	work	.
但	,	贫穷的	男生	,	我	认为	你	必须	停留	在	家	和	工作	.

但是，可怜的孩子，我想你只能待在家里工作了。

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [laɪf] ['æftər] [maɪ] [lɔːŋ] ['wɪntər] [ʌv; əv]

I	can't	tell	you	how	much	I	enjoy	this	unconventional	life	after	my	long	winter	of
我	不能	告诉	你	如何	很多	我	享受	这	非传统	生活	后	我的	长的	冬天	的

['endləs] ['dinəz] [ænd; ənd] [rɪ'sɛpʃənz] .

endless	dinners	and	receptions	.
无尽的	晚餐	和	接待	.

经历了漫长的冬季无休止的晚宴和招待会之后，我简直无法形容我有多么享受这种非传统的生活。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][æz; əz][wʌn] [pliːziz] .

It	is	such	a	relief	to	be	able	to	do	as	one	pleases	.
它	是	这样的	一个	宽慰	到	是	有能力的	到	做	作为	一	请	.

能够随心所欲真是太好了。

[pliːz] [hæv; həv] ['hestər] [send] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [nuː] [gaʊnz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm]

Please	have	Hester	send	me	the	new	gowns	as	soon	as	they	come	from
请	有	海丝特	发送	我	这	新的	礼服	作为	很快	作为	他们	来	从

[ðə; ðɪ] ['drɛsˌmeɪkərz] ,

the	dressmaker's	,
这	裁缝的	,

请让海丝特在裁缝店把新礼服做好后尽快寄给我。

[æz; əz][aɪ] ['pɑːzətɪvli] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wer] .

as	I	positively	have	nothing	to	wear	.
作为	我	积极地	有	没有什么	到	穿	.

我真的没衣服穿了。

〞 — [jʊr; jər]

〞	—	Your
〞	—	你的

“-你的

[dɪ'voʊtɪd] [waɪf] .
Devoted Wife .
奉献 妻子 .

贤惠的妻子。

[ə'nʌðər] [bɔːrd] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]
ANOTHER BOARD OF INQUIRY
其他 木板 的 询问

另一个调查委员会

“ [wʌt] [ɪz]['fɑːðər] ['straɪkɪŋ] [fɔːr; fər] , ['mʌðər] ?
“ What is father striking for , mother ?
“ 什么 是 父亲 引人注目 为了 , 母亲 ?

“父亲罢工是为了什么，母亲？”

['haɪər] ['weɪdʒɪz] ? ”
Higher wages ? ”
更高 工资 ? ”

更高的工资?

“ [noʊ] , [dɪr] .
“ No , dear .
“ 不 , 亲爱的 .

“不亲爱的。

[ðə; ði]['weɪdʒɪz][ɑːr; ər][ˌsætɪs'fæktəri] . ”
The wages are satisfactory . ”
这 工资 是 令人满意的 . ”

工资令人满意。

“ [ɪz][hiː; hi] ['straɪkɪŋ] [fɔːr; fər] ['ʃɔːrtər] ['aʊərz] ? ”
“ Is he striking for shorter hours ? ”
“ 是 他 引人注目 为了 较短 小时 ? ”

他罢工是为了争取缩短工时吗?

“ [noʊ] , [dɪr] .
“ No , dear .
“ 不 , 亲爱的 .

“不亲爱的。

[ðə; ði]['aʊərz][ɑːr; ər][ˌsætɪs'fæktəri] .
The hours are satisfactory .
这 小时 是 令人满意的 .

工作时间令人满意。

[its] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [straɪk] . ”
It's a sympathetic strike . ”
它是 一个 交感神经 罢工 . ”

这是一次同情性打击。

“ ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , ['mʌðər] ? ”
“ Sympathy for us , mother ? ”
“ 同情 为了 我们 , 母亲 ? ”

“母亲，您同情我们吗？”

“ [noʊ] , [dɪr] .
“ No , dear .
“ 不 , 亲爱的 .

“不亲爱的。

” [wʌt] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ɪn'tens] ['hæpinəs] [ðæt] [ə; eɪ]['hjuːmən][kæn; kən] [fiːl] ?
” WHAT IS THE MOST INTENSE HAPPINESS THAT A HUMAN CAN FEEL ?
” 什么 是 这 最多 激烈的 幸福 那 一个 人类 能 感觉 ?

“人类所能感受到的最强烈的幸福是什么？”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] — “ [wel] , [bɪl] , [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [hæŋ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .

Is	it	This	—	“	Well	,	Bill	,	you	won't	have	to	hang	to	-	morrow	.
是	它	这	—	“	出色地	,	账单	,	你	惯于	有	到	悬挂	到	-	明天	.

是这样的吗？——“好吧，比尔，你明天不用被吊死了。

[ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [hæz; həz] [saɪnd] [jʊr; jər] [rɪˈpriːv] .

The	governor	has	signed	your	reprieve	.
这	州长	有	签名	你的	缓刑	.

州长已签署了你的缓刑令。

” [ɔːr][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] — “ [ðer; ðər] !

”	Or	is	it	This	—	“	There	!
”	或者	是	它	这	—	“	那里	!

还是这个——“就是这里！

[jʊr; jər][læst] [tuːθ] [ɪz] [fɪld] [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [əˈgen] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .

your	last	tooth	is	filled	and	you	won't	have	to	come	again	for	years	.
你的	最后的	齿	是	已填	和	你	惯于	有	到	来	再次	为了	年	.

你的最后一颗牙齿已经补好了，几年内都不用再来复诊了。

” [ɔːr][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] — “ [huˈreɪ] , [ˈtʃɑːrli] !

”	Or	is	it	This	—	“	Hooray	,	Charley	!
”	或者	是	它	这	—	“	万岁	,	查理	!

还是这个——“万岁，查理！”

[jʊr; jər] [ˈtɪkɪt] [hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][praɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈlɑːtəri] !

your	ticket	has	won	the	capital	prize	in	the	lottery	!
你的	票	有	韩元	这	首都	奖	在	这	彩票	!

您的彩票中了头奖！

” [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] .

”	No	,	it	is	this	.
”	不	,	它	是	这	.

不，是这个。

[wʌt] [ɪz] [ˈæbsəluːt] [ʌnˈhæpinəs] ?

WHAT	IS	ABSOLUTE	UNHAPPINESS	?
什么	是	绝对	不快乐	?

什么是绝对的不快乐?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪkˈspɪriənst] [baɪ][ðə; ði] [pʊr] [nɔːrθ] [poʊl] [ˈsiːkər] [huːz] [ʃɪp] [ɪz] [rekt] ,

Is	it	that	which	is	experienced	by	the	poor	North	Pole	seeker	whose	ship	is	wrecked	,
是	它	那	哪个	是	经验丰富的	经过	这	贫穷的	北	极	寻求者	谁	船	是	损毁	,

那是不幸的北极探险者遭遇海难后的感受吗?

[ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈstrændɪd] [ɑːn][æn; ən][ˈaɪsbɜːrg][wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [bʌt; bət] [ˈkændlz] ,

leaving	him	stranded	on	an	iceberg	with	nothing	to	eat	but	candles	,
离开	他	搁浅	在	一个	冰山	和	没有什么	到	吃	但	蜡烛	,

把他留在冰山上，除了蜡烛之外什么吃的都没有。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] [bʌt; bət] [duː] , [ænd; ənd][noʊ] [duː] [æt; ət] [ðæt] ?

and	nothing	to	drink	but	dew	,	and	no	dew	at	that	?
和	没有什么	到	喝	但	露	,	和	不	露	在	那	?

除了露水什么都喝不到，而且连露水都没有?

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] ['ʃɪprekt] ['mærɪnər] [huː] [hæz; həz] ['drɪftɪd] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs]

Or	is	it	the	shipwrecked	mariner	who	has	drifted	for	many	days	on	the	face
或者	是	它	这	遭遇海难	水手	WHO	有	漂移	为了	许多	天	在	这	脸

[ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [wɪð; wɪθ][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə][lænd][bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪlənd]

of	the	deep	with	no	place	to	land	but	on	the	shores	of	an	island
的	这	深的	和	不	地方	到	土地	但	在	这	海岸	的	一个	岛

[ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ]['ænti] - [ˌvedʒɪ'teəriːənz] ?

inhabited	by	anti	-	vegetarians	?
有人居住的	经过	反对	-	素食者	?

或者，他是遭遇海难的水手，在深海中漂流了许多天，无处可去，最终却漂到了一座居住着反素食者的岛屿海岸上?

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [pʊr] ['krɪstʃən] [huː] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ɪn]

Or	is	it	the	poor	Christian	who	is	on	the	eve	of	playing	an	important	part	in
或者	是	它	这	贫穷的	基督教	WHO	是	在	这	前夕	的	玩耍	一个	重要的	部分	在

[ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ] ['mæsəkər] ?

a	Turkish	massacre	?
一个	土耳其	屠杀	?

或者，是那个即将在土耳其大屠杀中扮演重要角色的可怜的基督徒吗?

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[ðə; ði]['oʊnli]['riːəl] ['mɪzəri] [ɪz] [ðæt] [felt][baɪ][ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl]

The	only	real	misery	is	that	felt	by	the	small	boy	who	has	to	go	to	school
这	仅有的	真实的	苦难	是	那	毛毡	经过	这	小的	男生	WHO	有	到	去	到	学校

[ðɪs] [faɪn] ['sɜːrkəs] ['weðər] .

this	fine	circus	weather	.
这	美好的	马戏团	天气	.

唯一真正感到痛苦的是那个不得不在这种天气下去上学的小男孩。

[ðə; ði] ['ænjuəl] ['trædʒədi]

THE	ANNUAL	TRAGEDY
这	年度的	悲剧

年度悲剧

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [ɪn] ['mɑːdərn] [gɑːrb]

AS	HE	WOULD	HAVE	LOOKED	IN	MODERN	GARB
作为	他	会	有	看起来	在	现代的	外衣

他穿上现代服装的样子

[ˌdekə'reɪʃn] [deɪ]

DECORATION	DAY
装饰	天

阵亡将士纪念日

“ [wel] , [wɪtʃ] ['stɔːri][ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] — [ðə; ði][wʌn][ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][aɪ][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] ,

“	Well	,	which	story	shall	I	tell	you	—	the	one	about	the	time	I	was	wounded	,
“	出色地	,	哪个	故事	将	我	告诉	你	—	这	一	关于	这	时间	我	曾是	受伤	,

“那么，我该给你讲哪个故事呢——是我受伤的那次吗？”

[ɔːr][ðə; ði][taɪm][aɪ][swæm][ðə; ði]['rɪvər]['æftər][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ?

or	the	time	I	swam	the	river	after	the	chickens	?
或者	这	时间	我	游泳	这	河	后	这	鸡	?

或者我游过河去追鸡的那次?

” [ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ]

”	THE	FOURTH	OF	JULY
”	这	第四	的	七月

“7月4日”

[naɪs] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] — “ [wel] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðɪs]
Nice Old Gentleman — “ Well , my young friend , I suppose you know what this
好的 老的 绅士 — “ 出色地 , 我的 年轻的 朋友 , 我 认为 你 知道 什么 这
['glɔ:riəs] ['hɑ:lədeɪ] [mi:nz] ?
glorious holiday means ?
辉煌 假期 方法 ?

和蔼的老先生——“嗯，我的年轻朋友，我想你应该知道这个光荣的节日意味着什么吧？”

” [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , ['selibreitɪŋ] — “ [ʃʊr] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ker] .
” Young Gentleman , Celebrating — “ Sure , but I don't care .
” 年轻的 绅士 , 庆祝 — “ 当然 , 但 我 不 关心 .

“年轻绅士，庆祝——”“当然，但我不在乎。

[maɪ][pɑ:z][ə; eɪ]['dɑ:ktər] .
My pa's a doctor .
我的 爸爸的 一个 医生 .

我爸爸是医生。

” [ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] — ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [roʊl]
” THE FIFTH OF JULY — CALLING THE ROLL
” 这 第五 的 七月 — 呼叫 这 卷

“7月5日——点名”

[ə'dæptɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['feɪməs] [oʊld]['poʊəm]
Adapted from a famous old poem
改编 从 一个 著名的 老的 诗

改编自一首著名的古诗

“ ['bendʒəmɪn][dʒəʊnz] !
“ Benjamin Jones !
“ 本杰明 琼斯 !

“本杰明·琼斯！”

” [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [kraɪd] ;
” the father cried ;
” 这 父亲 哭 ;

父亲哭了；

“ [hɪr] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] [laʊd][ænd; ənd] [klɪr] ,
“ Here ! ” was the answer loud and clear ,
“ 这里 ! ” 曾是 这 回答 大声 和 清除 ,

“到了！”回答清晰响亮。

[frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋstər] ['stændɪŋ] [nɪr] ;
From the lips of the youngster standing near ;
从 这 嘴唇 的 这 青少年 常设 靠近 ;

从附近站着的年轻人的口中；

[ænd; ənd] “ [hɪr] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rd][ðə; ði][nekst] [rɪ'plaɪd] .
And “ here ! ” was the word the next replied .
和 “ 这里 ! ” 曾是 这 单词 这 下一个 回复 .

接着，对方回答道：“就是这里！”

“ ['dʒɑ:ni] [dʒəʊnz] ! ” [ænd; ənd][ə; eɪ]['saɪləns] [fel]
“ Johnnie Jones ! ” and a silence fell
“ 约翰尼 琼斯 ! ” 和 一个 沉默 跌倒

“约翰尼·琼斯！”一阵寂静笼罩着大地。

[ðɪs] [taɪm] [noʊ] ['ænsər] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði][kɔ:l] ;
This time no answer followed the call ;
这 时间 不 回答 随后 这 称呼 ;

这次电话无人接听；

['oʊnli][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [sɔ:] [hɪm; ɪm][fɔ:l] ,

Only	his	brother	saw	him	fall	,
仅有的	他的	兄弟	锯	他	落下	,

只有他的哥哥亲眼目睹了他坠落。

[kɪld] [ɔ:r] ['wu:ndɪd] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] .

Killed	or	wounded	,	he	could	not	tell	.
被杀	或者	受伤	,	他	可以	不是	告诉	.

他分不清是死是伤。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [laɪt]

There	they	stood	in	the	morning	light
那里	他们	站立	在	这	早晨	光

他们伫立在晨光中。

[ɑ:n][dʒʊ'laɪ][ðə; ði] [fɪfθ] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] [jɪr] ,

On	July	the	fifth	,	the	present	year	,
在	七月	这	第五	,	这	展示	年	,

今年7月5日，

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊl][wʌz; wəz] [ri:d] [ɪn]['æksənts] [klɪr]

And	the	roll	was	read	in	accents	clear
和	这	卷	曾是	读	在	口音	清除

卷宗是用清晰的口音宣读的。

[baɪ][ðə; ði]['si:niər][dʒəʊnz] , [hu:] [wʌz; wəz] ['gæstli] [waɪt] .

By	the	senior	Jones	,	who	was	ghastly	white	.
经过	这	高级的	琼斯	,	WHO	曾是	阴森	白色的	.

老琼斯，脸色惨白。

“ ['tʃɑ:rli] [dʒəʊnz] !

“	Charley	Jones	!
”	查理	琼斯	!

“查理·琼斯！

” [æt; ət][ðə; ði][kɔ:l][ðer; ðər] [keɪm]

”	at	the	call	there	came
”	在	这	称呼	那里	来了

“接到电话后，就来了。”

[tu:] ['æmbjələns] [men][ænd; ənd][sʌm; səm]['doʊlf(ə)l] [grəunz]

Two	ambulance	men	and	some	doleful	groans
二	救护车	男人	和	一些	悲伤的	呻吟

两名救护人员和几声悲伤的呻吟

[æz; əz] [ðeɪ] [bɔ:r] [ɪn][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv] ['tʃɑ:rli] [dʒəʊnz] ,

As	they	bore	in	the	body	of	Charley	Jones	,
作为	他们	钻孔	在	这	身体	的	查理	琼斯	,

当他们钻进查理·琼斯的尸体里时，

['greɪtli] [dis'figəd] , [tu:; tə] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

Greatly	disfigured	,	to	answer	his	name	.
非常	毁容	,	到	回答	他的	姓名	.

他面目全非，以此来回答他的名字。

“ ['ælbərt][dʒəʊnz] ! ” [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] “ [hɪr] ! ”

“	Albert	Jones	!	”	and	a	voice	said	“	here	!	”
”	阿尔伯特	琼斯	!	”	和	一个	嗓音	说	”	这里	!	”

“艾伯特·琼斯！”一个声音回答道：“到这儿来！”

“ ['tʃɔ:nsi] [dʒəʊnz] ! ”

“	Chauncey	Jones	!	”
”	昌西	琼斯	!	”

“昌西·琼斯！”

“ ['hiːz] [daʊn] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['luːks]
“ He's down at St . Luke's
“ 他是 向下 在 英石 . 路加的

“他在圣路加医院。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['bædli]['dæmɪdʒd] - [djuːks] ,
With a couple of badly damaged ' dukes ,
和 一个 夫妻 的 糟糕 损坏的 - 公爵们 ,

几辆严重受损的“公爵”

- [ðə; ði]['dɑːktɚz] [seɪ] ['hiːl] [biː; bi] [wel] [nekst] [jɪr] . ”
' The doctors say he'll be well next year . ”
- 这 医生 说 地狱 是 出色地 下一个 年 . ”

“医生说他明年就会康复。”

“ ['wɪljəm] [dʒəʊnz] ! ” — [ðen] [sʌm; səm][wʌn] [sed] :
“ William Jones ! ” — then some one said :
“ 威廉 琼斯 ! ” — 然后 一些 一 说 :

“威廉·琼斯！”——然后有人说道：

“ [ə; eɪ] [smɔːl] [tɔɪ] ['pɪst(ə)l] [went] [ɔːf] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] ,
“ A small toy pistol went off and shot him ,
“ 一个 小的 玩具 手枪 去 离开 和 射击 他 ,

“一把小型玩具手枪走火，击中了他。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æmbjələns] ['piːp(ə)l] ['hɜːrid] [ænd; ənd][gɑːt][hɪm; ɪm]
And the ambulance people hurried and got him
和 这 救护车 人们 慌忙 和 得到 他

救护人员赶紧把他接走了。

[tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [rɪ'per] [ɑːn][hɪz; ɪz]['ɪndʒərd] [hed] . ”
To make some repairs on his injured head . ”
到 制作 一些 维修 在 他的 受伤 头 . ”

为他受伤的头部做一些处理。”

- [twʌz] [ə; eɪ]['gælənt] [deɪ] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ˌjuː 'es] [dɪr] ;
' Twas a gallant day but it cost us dear ;
- 那是 一个 英勇 天 但 它 成本 我们 亲爱的 ;

那一天英勇奋战，但我们也付出了惨痛的代价；

[fɔːr; fər] [ðæt] ['fæməli][roʊl] [wen] [kɔːld] [tuː; tə] - [deɪ] ,
For that family roll when called to - day ,
为了 那 家庭 卷 什么时候 称为 到 - 天 ,

今天召集家庭成员时，

[ʌv; əv][ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv]['sev(ə)n] [ðæt] ['entərd] [ðə; ði] [freɪ] ,
Of a total of seven that entered the fray ,
的 一个 全部的 的 七 那 进入 这 磨损 ,

总共有七人参与了这场混战，

['nʌmbərd] [bʌt; bət] [fɔːr] [ðæt] ['ænsər] “ [hɪr] !
Numbered but four that answered “ here !
编号 但 四 那 回答 “ 这里 !

编号，但有四个回答“在这里！”

” [hɪz; ɪz] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnər]
” HIS THANKSGIVING DINNER
” 他的 感恩 晚餐

他的感恩节晚餐

“ [aɪ] [spoʊ̯z] [ðeə(r)] [dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] [naʊ] .
“ I s'pose they're just sitting down to dinner now .
“ 我 假设 它们是 只是 坐着 向下 到 晚餐 现在 .

“我猜他们现在正在坐下来吃晚饭。”

” [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [nuːz]
” IMPORTANT NEWS
” 重要的 消息

重要新闻

“ [wɪə(r)] ['gʌnə] [hæv; həv][aɪs] - [kriːm] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .
“ We're gunna have ice - cream for supper .
“ 是 古纳 有 冰 - 奶油 为了 晚餐 .

“我们晚饭要吃冰淇淋。”

” ['sʌd(ə)n] [ɪn'kriːs] [ɪn] [deθ] [reɪt] [sɪns] [ðə; ðɪ] [beɪs] [bɔːl] ['siːz(ə)n] ['oʊpənd]
” SUDDEN INCREASE IN DEATH RATE SINCE THE BASE BALL SEASON OPENED
” 突然 增加 在 死亡 速度 自从 这 根据 球 季节 打开

“棒球赛季开始以来死亡率突然上升”

“ [ˌem 'iː] ['brʌdər] [sed] [tuː; tə] [gɪv] [ʌt][tuː; tə] [juːz] . ”
“ Me brudder said to give ut to youse . ”
“ 我 兄弟 说 到 给 ut 到 有色 . ”

“我哥哥说要把它给你们。”

“ [ɑː] , [ðɪs] [ɪz] ['veri] [sæd] .
“ Ah , this is very sad .
“ 啊 , 这 是 非常 伤心 .

“啊，这太令人难过了。”

[wʌt] [kɔːzd] [jʊr; jər] [pʊr]
What caused your poor
什么 导致 你的 贫穷的

是什么导致了你的贫困

['grændˌməðɚz] [ʌn'taɪmli] [end] ? ”
grandmother's untimely end ? ”
祖母的 不合时宜 结尾 ? ”

祖母英年早逝?

“ [sɜːr] ? ”
“ Sir ? ”
“ 先生 ? ”

“先生? ”

“ [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi][daɪ][ʌv; əv] ? ”
“ What did she die of ? ”
“ 什么 做过 她 死 的 ? ”

她死于什么?

“ [dəunt][ˌaɪ 'tiː] [seɪ] [ɪn][diː] ['letər] ? ”
“ Don't it say in de letter ? ”
“ 不 它 说 在 德 信 ? ”

“信上不是写着吗? ”

“ [noʊ] , ['dʒɪmi] [hæz; həz][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ðɪ] [dɪ'ziːz] .
“ No , Jimmy has not mentioned the disease .
“ 不 , 吉米 有 不是 提及 这 疾病 .

“不，吉米没有提到过这种疾病。”

[wʌz; wəz]
Was
曾是

曾是

[ˌaɪ 'tiː] [nuː'moʊniə] ? ”
it pneumonia ? ”
它 肺炎 ? ”

是肺炎吗?

“ [jes] , [sɜːr] . ”
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [sɪk] [lɔːŋ] ? ”
“ Was she sick long ? ”
“ 曾是 她 生病的 长的 ? ”

她病了很久吗?

“ [sɜːr] ? ”
“ Sir ? ”
“ 先生 ? ”

“先生? ”

“ [haʊ] [lɔːŋ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [sɪk] ?
“ How long was she sick ?
“ 如何 长的 曾是 她 生病的 ?

她病了多久?

[ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['jɪrz] ? ”
A couple of years ? ”
一个 夫妻 的 年 ? ”

几年时间?

“ [jes] , [sɜːr] . ”
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [soʊ] ['dʒɪmiːz] [hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [naʊ] ? ”
“ So Jimmy's home with his grandmother now ? ”
“ 所以 吉米的 家 和 他的 祖母 现在 ? ”

“所以吉米现在和他奶奶一起回家了？”

“ [noʊ] , [sɜːr] . ”
“ No , sir . ”
“ 不 , 先生 . ”

“不，先生。”

“ [wer] [ɪz][hiː; hi] ? ”
“ Where is he ? ”
“ 在哪里 是 他 ? ”

“他在哪儿? ”

“ ['hiːz] [weɪtɪn] - [ˌaʊt'saɪd] .
“ He's waitin ' outside . ”
“ 他是 等待 - 外部 . ”

“他在外面等着呢。”

” [ɑːn] [ˌdekə'reɪʃn] [deɪ]
” ON DECORATION DAY
” 在 装饰 天

“在装饰日

“ [juː; jʊ][bet][aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [tuː] , [laɪk][maɪ]['ʌŋk(ə)l]['deɪvɪd] , [wen] [aɪ] [groʊ] [ʌp] .
“ You bet I'm goin ' to be a soldier , too , like my Uncle David , when I grow up . ”
“ 你 赌注 我是 去 - 到 是 一个 士兵 , 也 , 喜欢 我的 叔叔 大卫 , 什么时候 我 生长 向上 . ”

“我长大后肯定也会像我的叔叔大卫一样当一名士兵。”

" [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [skuːl]
" THE FIRST DAY OF SCHOOL
" 这 第一的 天 的 学校

开学第一天

" [dʒiː] !
" Gee !
" 吉 !

"哎呀！"

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [suːn] ['riːses] [ɪz] ?
I wonder how soon recess is ?
我 想知道 如何 很快 凹陷处 是 ?

我想知道课间休息什么时候开始?

" [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ]
" THE DAY BEFORE THANKSGIVING
" 这 天 前 感恩

感恩节前一天

" [mɑː] [sez] [mɛ'bi] [ɪf] [wɪə(r)] [gʊd] [wiː; wi][kæn; kən] [iːt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['teɪbl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
" Ma says mebbe if we're good we can eat at the first table to - morrow .
" 马 说道 也许 如果 是 好的 我们 能 吃 在 这 第一的 桌子 到 - 明天 .

"妈妈说，如果我们表现好，也许明天就可以坐在第一桌吃饭了。"

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wen] ['evri] [hoʊm] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
" WE ARE NOW APPROACHING THE TIME WHEN EVERY HOME IS FILLED WITH
" 我们 是 现在 接近 这 时间 什么时候 每一个 家 是 已填 和
[mɪ'stɪriəs] [ɪn'triːg] [ænd; ənd] [kən'spɪrəsi]
MYSTERIOUS INTRIGUE AND CONSPIRACY
神秘 阴谋 和 阴谋

"我们现在正步入一个家家户户都充满神秘阴谋的时代。"

['mæmə] — " [dəunt] [kʌm] [ɪn] [hɪr] , ['tʃɪldrən] !
Mamma — " Don't come in here , children !
妈妈 — " 不 来 在 这里 , 孩子们 !

妈妈——"孩子们，别进来！"

[rʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ænd; ənd] [bɔɪ] .
Run out and play like a good little girl and boy .
跑步 出去 和 玩 喜欢 一个 好的 小的 女孩 和 男生 .

像乖巧的小男孩和小女孩一样跑出去玩吧。

" ['pɑːpə] — " [dəunt] [kʌm] [ɪn] [hɪr] !
" Papa — " Don't come in here !
" 爸爸 — " 不 来 在 这里 !

爸爸——"别进来！"

[rʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] , [kɪdz] .
Run out and play , kids .
跑步 出去 和 玩 , 孩子们 .

孩子们，快出去玩吧!

[rʌn] [ə'lɔːŋ] [naʊ] . "
Run along now . "
跑步 沿着 现在 . "

快走吧。"

" [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['ɔːlweɪz] ['wɒnts] [juː 'es] [tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] .
" I wonder why everybody always wants us to run out and play .
" 我 想知道 为什么 大家 总是 想要 我们 到 跑步 出去 和 玩 .

"我很好奇为什么大家总是希望我们出去比赛。"

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] . ”
I wonder why . ”
我 想知道 为什么 . ”

我想知道为什么。

“ ['krɪsməs] [ɪz] ['kʌmɪŋ]
“ CHRISTMAS IS COMING
“ 圣诞节 是 未来

圣诞节快到了

” [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] ['ʃɑːpɪŋ]
” PREPARING FOR CHRISTMAS SHOPPING
” 准备 为了 圣诞节 购物

”准备圣诞节购物”

“ [aɪ] [spoʊz] [ðæt] [ɑːr] . [es] . [viː] . [piː] . [miːnz] - [rɪ'membər] [tuː; tə] [send] ['væljuəb(ə)l] ['prez(ə)nts] . -
“ I s'pose that R . S . V . P . means ' Remember to Send Valuable Presents . '
” 我 假设 那 拉 . S . V . P . 方法 - 记住 到 发送 有价值的 礼物 . -

“我猜 RSVP 的意思是‘记得送贵重礼物’。”

” [θriː] ['sʌndiz; -deiz] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] [triːz]
” THREE SUNDAYS BEFORE CHRISTMAS TREES
” 三 星期日 前 圣诞节 树木

圣诞树前的三个星期日

“ [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] .
“ We want to go to the Sunday - school .
“ 我们 想 到 去 到 这 星期日 - 学校 .

”我们想去主日学校。”

[wer] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ?
Where is it at ?
在哪里 是 它 在 ?

它在哪儿?

” [ðə; ði] ['saɪlənt] ['pɑːrtnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrm] [ʌv; əv] ['sæntə] ['klɔz] & [ˌsiː 'oʊ] .
” THE SILENT PARTNER OF THE FIRM OF SANTA CLAUS & CO .
” 这 沉默的 伙伴 的 这 公司 的 圣诞老人 条款 & 一氧化碳 .

”圣诞老人公司幕后合伙人”

[ɑːn] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'ventf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ]
ON THE GREAT EVENTFUL MORNING
在 这 伟大的 多事 早晨

在那个意义非凡的早晨

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['krɪsməs] , ['mæmə] ? ”
“ And now is it Christmas , mamma ? ”
“ 和 现在 是 它 圣诞节 , 妈妈 ? ”

“妈妈，现在是圣诞节了吗？”

“ [jes] , [dɪr] , [ðɪs] [ɪz] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [læst] . ”
“ Yes , dear , this is Christmas morning at last . ”
“ 是的 , 亲爱的 , 这 是 圣诞节 早晨 在 最后的 . ”

”是的，亲爱的，圣诞节的早晨终于到了。”

“ [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] [deɪ] .
“ Why it looks just like any other day .
“ 为什么 它 看起来 只是 喜欢 任何 其他 天 .

“为什么看起来和往常一样。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['gʌnə] [biː; bi] [bɪgə(r)] .
I thought it was gunna be bigger .
我 想法 它 曾是 古纳 是 大 .

我以为它会更大一些。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [bɪgə(r)] [ɑːn][ðə; ði] ['kælɪndər] .

It	looks	bigger	on	the	calendar	.
它	看起来	大	在	这	日历	.

日历上看起来更大。

" ['prezɪdənt] ['rəuzəvelt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [æn; ən] ['ɑːnəreri] ['kɜːrn(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ]

"	PRESIDENT	ROOSEVELT	HAS	BEEN	MADE	AN	HONORARY	COLONEL	OF	A	BRITISH
"	总统	罗斯福	有	到过	制成	一个	名誉	上校	的	一个	英国的

['redʒɪmənt]

REGIMENT
团

"罗斯福总统被授予英国某团荣誉上校军衔。"

['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm] " ['lʌndən] [taɪmz] , " ['ɔːgəst] - , - — [ɪn][ðə; ði][wɔːr] [mə'nuːvər]

Extract	from	"	London	Times	,	"	August	18	,	1911	—	In	the	war	maneuvres
提炼	从	"	伦敦	《时代周刊》	,	"	八月	-	,	-	—	在	这	战争	机动

['jestərdeɪ] , ['ɑːnəreri] ['kɜːrn(ə)l]['rəuzəvelt] ,

yesterday	,	Honorary	Colonel	Roosevelt	,
昨天	,	名誉	上校	罗斯福	,

摘自1911年8月18日《伦敦时报》——在昨天的战争演习中，罗斯福名誉上校

[ʌv; əv][ðə; ði]['brɪkstən] [rʌf] ['raɪdərz] , [led][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][ɪn][æn; ən] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [faɪn] [tʃɑːrdʒ]

of	the	Brixton	Rough	Riders	,	led	his	regiment	in	an	extraordinarily	fine	charge
的	这	布里克斯顿	粗糙的	骑手	,	引领	他的	团	在	一个	非常	美好的	收费

[ʌp] ['lʌdˌgeɪt] [hɪl] ,

up	Ludgate	Hill	,
向上	卢德盖特	爬坡道	,

布里克斯顿骑兵团的一名成员率领他的部队在卢德盖特山上发起了一次极其精彩的冲锋。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][sʌm; səm]['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] .

arriving	at	the	top	some	hours	before	his	regiment	.
抵达	在	这	顶部	一些	小时	前	他的	团	.

他比他的部队提前几个小时到达山顶。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['witnist] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [seɪf] [pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['ɑːbəlɪskˌ'oʊbəlɪsk] .

The	king	witnessed	the	charge	from	a	safe	position	on	the	obelisk	.
这	国王	目击者	这	收费	从	一个	安全的	位置	在	这	方尖碑	.

国王站在方尖碑上安全的位置，目睹了这场冲锋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ]['pænɪk][ɪn] ['lʌmbəd] [striːt] ,

There	was	quite	a	panic	in	Lombard	Street	,
那里	曾是	相当	一个	恐慌	在	伦巴第	街道	,

伦巴第街当时一片恐慌。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ˌfɪnən'sɪrz] ['heɪstɪli][rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə] [haid] [pɑːrk][ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðæt]

many	of	the	leading	financiers	hastily	retiring	to	Hyde	Park	upon	hearing	that
许多	的	这	领导	金融家	草草	退休	到	海德	公园	之上	听力	那

[ðə; ði]['gælənt]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .

the	gallant	colonel	was	to	make	the	charge	.
这	英勇	上校	曾是	到	制作	这	收费	.

一听到这位英勇的上校即将发起冲锋，许多金融巨头便匆匆撤退到海德公园。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [stɪl] ['mɪsɪŋ] , [bʌt; bət] ['daʊtləs] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [faʊnd] .

Some	of	them	are	still	missing	,	but	doubtless	will	soon	be	found	.
一些	的	他们	是	仍然	丢失的	,	但	毫无疑问	将要	很快	是	成立	.

他们当中有些人仍然下落不明，但肯定很快就会被找到。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] ['wɪmɪn] ['feɪntɪd] , [ˌnaɪn'tiːn] ['hɔːrsɪz] [ræn] [ə'weɪ] ,

One	hundred	and	sixty	women	fainted	,	nineteen	horses	ran	away	,
一	百	和	六十	女性	昏厥	,	十九	马匹	跑	离开	,

一百六十名妇女昏倒，十九匹马逃跑了。

[ænd; ənd][wʌn] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [mæn][hæd; həd][hɪz; ɪz][leg]['broʊkən] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][klaɪm] [trə'fælgər]
and **one** **unfortunate** **man** **had** **his** **leg** **broken** **while** **trying** **to** **climb** **Trafalgar**
和 一 不幸 男人 有 他的 腿 破碎的 尽管 尝试 到 爬 特拉法加
['mɑ:njumənt] .
Monument **.**
纪念碑 .

一名不幸的男子在试图攀登特拉法加纪念碑时摔断了腿。

[ðə; ði][doʊm][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['pɔlz] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'per] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] ['fɔ:rtnaɪt] .
The **dome** **of** **St** **.** **Paul's** **will** **be** **repaired** **within** **the** **next** **fortnight** **.**
这 穹顶 的 英石 . 保罗的 将要 是 已修复 之内 这 下一个 两星期 .

圣保罗大教堂的圆顶将在未来两周内修复。

['soʊʃ(ə)l] ['hæpəniŋz] [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [di:] . [si:] .
SOCIAL **HAPPENINGS** **IN** **WASHINGTON** **,** **D** **.** **C** **.**
社会的 事件 在 华盛顿 , D . C .

华盛顿特区的社会事件

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ə; eɪ] [fju:] [ˌdelɪ'geɪʃənz] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ['daɪnɪŋ] -
The **President** **Receives** **a** **few** **Delegations** **of** **Visitors** **in** **the** **State** **Dining** **-**
这 总统 接收 一个 很少 代表团 的 访客 在 这 状态 用餐 -
[ru:m] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] .
Room **at** **the** **White** **House** **.**
房间 在 这 白色的 房子 .

总统在白宫国宴厅接见了几批来访代表团。

[mɪs] ['rəuzəvelt] [ə'tendz] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ʃoʊ]
MISS **ROOSEVELT** **ATTENDS** **THE** **HORSE** **SHOW**
错过 罗斯福 参加 这 马 展示

罗斯福小姐出席马术表演

[kæm'peɪn] ['poʊəmz][ænd; ənd] ['pɔ:trɪts] [baɪ] ['prɑ:mɪnənt] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz]
CAMPAIGN **POEMS** **AND** **PORTRAITS** **BY** **PROMINENT** **POLITICIANS**
活动 诗歌 和 肖像 经过 著名的 政治家

著名政治家的竞选诗歌和肖像

['mɪstər] . ['kli:vləndz] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [mɪs] [dɪ'mɑ:krəsi] .
Mr **.** **Cleveland's** **Picture** **of** **Himself** **and** **Miss** **Democracy** **.**
先生 . 克利夫兰的 图片 的 他本人 和 错过 民主 .

克利夫兰先生的自画像和民主小姐的画像。

[kæm'peɪn] ['pɔ:trɪts] [ænd; ənd]['poʊəmz]
CAMPAIGN **PORTRAITS** **AND** **POEMS**
活动 肖像 和 诗歌

竞选肖像和诗歌

['prezɪdənt] ['rəuzəvelt] , [baɪ][vɑ:ks]['pɑ:pjʊˌlaɪ]
President **Roosevelt** **,** **by** **Vox** **Populi**
总统 罗斯福 , 经过 Vox 流行

罗斯福总统，Vox Populi

“ [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['dɜ:rbi]
“ **THE** **REPUBLICAN** **DERBY**
” 这 共和党人 德比

“共和党德比”

” [ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [kən'venʃ(ə)n]
” **On** **the** **Eve** **of** **the** **Republican** **Convention**
” 在 这 前夕 的 这 共和党人 习俗

在共和党全国代表大会召开前夕

['hjuːməz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [kən'venʃ(ə)n]
HUMORS **OF** **THE** **REPUBLICAN** **CONVENTION**
体液 的 这 共和党人 习俗

共和党大会的幽默

[ðə; ði] ['delɪgət] — “ [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][dʒuːn] - [ɪz][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
The **Delegate** **—** **“** **They** **say** **the** **night** **of** **June** **21** **is** **the** **shortest** **of** **the** **year** **,**
这 代表 — “ 他们 说 这 夜晚 的 六月 - 是 这 最短 的 这 年 ,

代表——“他们说6月21日的夜晚是一年中最短的夜晚，

[bʌt; bət] , [baɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
but **,** **by** **geminy** **,** **it** **seems** **the** **longest** **to** **me** **.**
但 , 经过 双子座 , 它 似乎 这 最长 到 我 .

但就双子座而言，在我看来，它似乎是最长的。

” [ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˌænə'kɑːndə] ['ævəlæntʃ] ” [faindz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [meɪd]
” **The** **editor** **of** **the** **“** **Anaconda** **Avalanche** **”** **finds** **that** **they** **have** **not** **made**
” 这 编辑 的 这 “ 巨蟒 雪崩 ” 发现 那 他们 有 不是 制成
[prə'vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][stɑːf] .
provision **for** **his** **staff** **.**
条款 为了 他的 职员 .

《巨蟒雪崩》的编辑发现，他们没有为他的员工做出安排。

[ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['delɪgət] — “ [aɪ] [dremt] [aɪ] [dwelt] [ɪn]['mɑːrb(ə)l] [hɔːlz] .
The **Lay** **of** **the** **Delegate** **—** **“** **I** **dreamt** **I** **dwelt** **in** **marble** **halls** **.**
这 莱 的 这 代表 — “ 我 梦见 我 居住 在 大理石 大厅 .

代表之歌——“我梦见自己住在大理石大厅里。

” ['æftər] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [kən'venʃ(ə)n]
” **AFTER** **THE** **REPUBLICAN** **CONVENTION**
” 后 这 共和党人 习俗

“共和党大会之后”

[nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [laɪn]
News **From** **the** **Firing** **Line**
消息 从 这 射击 线

来自前线的消息

['mɪstər] .
MR **.**
先生 .

先生。

['kliːvlənd] — “ [aɪ] [wəʊnt] [rʌn] [ə'nʌðər] [step]
CLEVELAND **—** **“** **I** **WON'T** **RUN** **ANOTHER** **STEP**
克利夫兰 — “ 我 惯于 跑步 其他 步

克利夫兰——“我再也跑不动了。”

” ['nɔmineitɪŋ] [ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['kændɪdət] [fɔːr; fər] [vaɪs] - ['prezɪdənt]
” **NOMINATING** **THE** **DEMOCRATIC** **CANDIDATE** **FOR** **VICE** **-** **PRESIDENT**
” 提名 这 民主 候选人 为了 副 - 总统

“提名民主党副总统候选人

“ ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] , [aɪ][raɪz][tuː; tə]['nɑːmɪneɪt] [fɔːr; fər] [vaɪs] - ['prezɪdənt] [ðæt]
“ **Gentlemen** **of** **the** **convention** **,** **I** **rise** **to** **nominate** **for** **Vice** **-** **President** **that**
“ 先生们 的 这 习俗 , 我 上升 到 提名 为了 副 - 总统 那
['pɪrləs] ['steɪtsmən] ,
peerless **statesman** **,**
无与伦比 政治家 ,

“各位与会先生，我谨提名这位无与伦比的政治家担任副总统候选人，

[ðæt] [grænd][oʊld][ˌdʒefərˈsoʊniːən] [ˈdeməkræt] , [ðæt] [ˈwelθi] [ˈpeɪtriət] , [ˈmɪstər] . — [ˈmɪstər] . —

that	grand	old	Jeffersonian	Democrat	,	that	wealthy	patriot	,	Mr	.	—	Mr	.	—
那	盛大	老的	杰斐逊式	民主党人	,	那	富裕	爱国者	,	先生	.	—	先生	.	—

[əˈhemˌəˈhəm] — [ˈmɪstər] . — ”

ahem	—	Mr	.	—	”
嗯	—	先生	.	—	”

那位伟大的老杰斐逊式民主党人，那位富有的爱国者，先生——先生——咳——先生——”

“ — [ðæt] [ˈwelθi] [ˈpeɪtriət] , [ˈmɪstər] . ['deivis] , [huːz] [neɪm] [ɪz][ə; eɪ] [ˈhaʊshoʊld] [wɜːrd][ɪn] [ˈɛlkɪnz] ,

“	—	that	wealthy	patriot	,	Mr	.	Davis	,	whose	name	is	a	household	word	in	Elkins	,
“	—	那	富裕	爱国者	,	先生	.	戴维斯	,	谁	姓名	是	一个	家庭	单词	在	埃尔金斯	,

[west] [vərˈdʒɪniə] .

West	Virginia	.
西方	弗吉尼亚州	.

“——这位富有的爱国者戴维斯先生，在西弗吉尼亚州埃尔金斯，他的名字家喻户晓。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [muːvd] [ænd; ənd]['sekəndid] [ðæt] [ðə; ði] [ˌnɑːmɪˈneɪʃn] [biː; bi] [meɪd] [juˈnænɪməs] . ”

It	is	moved	and	seconded	that	the	nomination	be	made	unanimous	.	”
它	是	已搬	和	附议	那	这	提名	是	制成	一致	.	”

经提议和附议，该提名应全票通过。

“ [hiː; hi][ɪz] [ˈðerfɔːr] [ˈnɒmɪneɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈvenʃ(ə)n] [ɪz] [əˈdʒɝːnd] .

“	He	is	therefore	nominated	and	the	convention	is	adjourned	.
“	他	是	所以	提名	和	这	习俗	是	休会	.

“因此，他被提名，大会休会。”

” [ˈgroʊvɝ] — “ [aɪ] [ˈwɔznt] [ˈveri] [ˈhʌŋgri] [ˈenihaʊ] .

”	GROVER	—	“	I	WASN'T	VERY	HUNGRY	ANYHOW	.
”	格罗弗	—	“	我	不是	非常	饥饿的	无论如何	.

格罗弗——“反正我也不是很饿。”

” [ə; eɪ][sæd] [keɪs] [ʌv; əv] [dɪˈzɜːrʃn]

”	A	SAD	CASE	OF	DESERTION
”	一个	伤心	案件	的	逃兵

“一起令人悲哀的遗弃事件”

[leɪt] [ˈwenzdeɪ] [naɪt] [ə; eɪ][dɑːrk] [ˈfɪgjər] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [ɪˈmɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Late	Wednesday	night	a	dark	figure	was	seen	to	emerge	from	the
晚的	周三	夜晚	一个	黑暗的	数字	曾是	已见	到	出现	从	这

[ˈneɪbərɪŋ] [gluːm] [ænd; ənd][dɪˈpɑːzɪt][ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [ˈbʌnd(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][væst]

neighboring	gloom	and	deposit	a	mysterious	bundle	in	the	middle	of	a	vast
邻接	愁云	和	订金	一个	神秘	捆	在	这	中间	的	一个	广阔的

[ænd; ənd] [ˈloʊnli] [ˈpreri] .

and	lonely	prairie	.
和	孤独	草原	.

周三深夜，有人看到一个黑影从附近的黑暗中出现，并将一个神秘的包裹放在一片广袤而荒凉的草原中央。

[ˈpleɪntɪv] [kraɪz][wɜːr; wər] [hɜːrd] [tuː; tə] [ˈɪʃuː] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbʌnd(ə)l] .

Plaintive	cries	were	heard	to	issue	from	the	bundle	.
哀怨	哭泣	是	听到	到	问题	从	这	捆	.

从包裹里传出凄厉的哭声。

[ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ðen] [ˈstelθɪli] [dɪˈpɑːrtɪd] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈbʌnd(ə)l][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreri] .

The	figure	then	stealthily	departed	,	leaving	the	bundle	in	the	midst	of	the	prairie	.
这	数字	然后	悄悄地	已离开	,	离开	这	捆	在	这	中间	的	这	草原	.

然后，那人悄悄地离开了，把包裹留在了草原中央。

[noʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [kluːz] [wɜːr; wər] [left] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] ['fɪgjər] [kʊd; kəd]

No	important	clues	were	left	by	which	the	identity	of	the	dark	figure	could
不	重要的	线索	是	左边	经过	哪个	这	身份	的	这	黑暗的	数字	可以

[biː; bi] [treɪst] .

be	traced	.
是	追踪	.

没有留下任何重要的线索来追踪黑影的身份。

[ə; eɪ] [kloʊz] [sɜːrtʃ] [dɪ'veləpt] ['sevrəl] [slaɪt] [kluːz] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] [slaɪt] , [meɪ] [liːd] [tuː; tə]

A	close	search	developed	several	slight	clues	,	which	,	though	slight	,	may	lead	to
一个	关闭	搜索	发达	一些	轻微	线索	,	哪个	,	尽管	轻微	,	可能	带领	到

[dɪ'tekʃ(ə)n] .

detection	.
检测	.

仔细搜寻发现了一些细微的线索，虽然这些线索很细微，但或许能帮助破案。

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]['kænzəs] ['sɪti] ['plætfɔːrm][wʌz; wəz] [faʊnd] [ˌnɪr'baɪ] ; ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] “

A	copy	of	the	Kansas	City	platform	was	found	nearby	;	also	a	copy	of	“
一个	复制	的	这	堪萨斯州	城市	平台	曾是	成立	附近	;	还	一个	复制	的	“

[ðə; ði] ['kɑːmənər] ” ;

The	Commoner	”	;
这	平民	”	;

在附近发现了堪萨斯城纲领的副本；还有一份《平民报》的副本；

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][kɑːrd] [mɑːrkt] “ ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . [biː] . ” ; ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [wel] - ['θʌmd] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv]

also	a	card	marked	“	W	.	J	.	B	.	”	;	also	a	well	-	thumbed	photograph	of
还	一个	卡片	标记	“	W	.	J	.	B	.	”	;	还	一个	出色地	-	拇指	照片	的

['groʊvɝ] ['kliːvlənd] ;

Grover	Cleveland	;
格罗弗	克利夫兰	;

还有一张标有“WJB”的卡片；还有一张翻阅多次的格罗弗·克利夫兰的照片；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['sevrəl] [baʊnd] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] ['spiːtʃɪz] , [ɪn'taɪtld] “ [friː] ['sɪlvər] ['spiːtʃɪz] , [baɪ]

and	also	several	bound	volumes	of	speeches	,	entitled	“	Free	Silver	Speeches	,	by
和	还	一些	边界	卷	的	演讲	,	标题	“	自由的	银	演讲	,	经过

['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['braɪən] .

W	.	J	.	Bryan	.
W	.	J	.	布莱恩	.

还有几卷装订成册的演讲集，名为“WJ Bryan 的自由银演讲”。

” [ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] [hæd; həd][ɪts] [neɪm] [ɑːr'tɪstɪkli] [wɜːrkt] [ɑːn][ə; eɪ][bɪb][ænd; ənd]

”	The	child	that	was	deserted	had	its	name	artistically	worked	on	a	bib	and
”	这	孩子	那	曾是	荒凉的	有	它是	姓名	艺术上	工作	在	一个	围兜	和

[wʌz; wəz] ['veri] [wiːk] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] [ɪk'spoʊʒər] .

was	very	weak	from	long	exposure	.
曾是	非常	虚弱的	从	长的	接触	.

“被遗弃的孩子的名字被艺术地绣在围兜上，由于长期暴露在恶劣环境中，身体非常虚弱。”

[sʌm; səm] ['fɔrdʒd] [kæm'peɪn] ['letərz]

SOME	FORGED	CAMPAIGN	LETTERS
一些	锻造	活动	信件

一些伪造的竞选信件

[daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wəːkiŋmæn]

DOWN	WITH	THE	WORKINGMAN
向下	和	这	工人

打倒工人阶级

[tuː; tə] ['pætrɪk] [ˌem 'siː] ['grɔ] , ['prezɪdənt] [ə'mælgəmeɪtɪd] ['ɔːrdər][ʌv; əv] ['ɑːnɪst] ['wɜkmən] .

To	Patrick	Mc	Graw	,	President	Amalgamated	Order	of	Honest	Workmen	.
到	帕特里克	麦克	格劳	,	总统	合并	命令	的	诚实的	工人	.

致帕特里克·麦格劳，联合诚实工人协会主席。

[sɜːr] : —
Sir : —
先生 : —

先生： -

[jʊr; jər] ['letər] [rɪ'siːvd] .
Your **letter** **received** **.**
你的 信 已收到 .

您的来信已收到。

['pɜːrsənəli] ,
Personally **,**
亲自 ,

亲自，

[aɪ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [ʃʊd; ʃəd] [mɔːr] [ə'proʊpriətli] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]
I **consider** **the** **request** **that** **you** **make** **should** **more** **appropriately** **be** **presented** **to**
我 考虑 这 要求 那 你 制作 应该 更多的 适当 是 呈现 到
[ðə; ði] ['meɪər] [ɔːr] [jʊr; jər] ['sɪti] .
the **mayor** **or** **your** **city** **.**
这 市长 或者 你的 城市 .

我认为你提出的请求更适合向市长或你所在城市提出。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] ['kænɑːt] [mɪs] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['leɪbər]
At **the** **same** **time** **I** **cannot** **miss** **this** **opportunity** **to** **say** **a** **few** **things** **about** **labor**
在 这 相同的 时间 我 不能 错过 这 机会 到 说 一个 很少 事物 关于 劳动
[ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] .
organizations **in** **general** **.**
组织 在 一般的 .

与此同时，我不能错过这个机会，谈谈我对劳工组织的一些看法。

[aɪ] [θɪŋk] ['ɔːrgənaɪzd] ['leɪbər] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['menəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ˌɪnstɪ'tuʃənz]
I **think** **organized** **labor** **is** **a** **serious** **menace** **to** **the** **welfare** **of** **our** **institutions**
我 思考 组织 劳动 是 一个 严肃的 威胁 到 这 福利 的 我们的 机构
;
;
;

我认为有组织的劳工对我们机构的福祉构成严重威胁；

[ænd; ənd] [aɪ] ['fɜːrðər] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [mæn] [huː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['juːniən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['triːtɪd]
and **I** **further** **think** **that** **any** **man** **who** **belongs** **to** **a** **Union** **should** **be** **treated**
和 我 更远 思考 那 任何 男人 WHO 属于 到 一个 联盟 应该 是 治疗
[æz; əz] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] .
as **a** **criminal** **.**
作为 一个 刑事 .

而且我认为，任何加入工会的人都应该被视为罪犯。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [gʊd] [ɪn] ['juːnjənz] .
There **is** **no** **good** **in** **Unions** **.**
那里 是 不 好的 在 工会 .

工会没有任何好处。

['evri] [mæn] [huː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [wʌn] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['ænərkɪst] .
Every **man** **who** **belongs** **to** **one** **is** **worse** **than** **an** **anarchist** **.**
每一个 男人 WHO 属于 到 一 是 更糟 比 一个 无政府主义者 .

任何一个加入这种组织的人都比无政府主义者更糟糕。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪ'lektɪd] [maɪ][fɜːrst] [ə'fɪʃ(ə)l] [ækt][ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə][hæv; həv] ['evri] [mæn] [huː] [biˈlɔŋz]
If **I** **am** **elected** **my** **first** **official** **act** **shall** **be** **to** **have** **every** **man** **who** **belongs**
如果 我 是 当选 我的 第一的 官方的 行为 将 是 到 有 每一个 男人 WHO 属于
[tuː; tə][ə; eɪ]['leɪbər]['juːniən] [ɪk'speld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [ɔːr][diː] - ['nætʃrəlaɪzd] .
to **a** **labor** **union** **expelled** **from** **the** **country** **or** **de** **-** **naturalized** **.**
到 一个 劳动 联盟 被驱逐 从 这 国家 或者 德 - 归化 .

如果我当选，我的第一个正式举措就是将所有属于工会的男性驱逐出境或取消其国籍。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [men] [huː] [wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [hæv; həv][noʊ]['laɪs(ə)ns][tuː; tə]
Furthermore **,** **I** **think** **that** **men** **who** **work** **for** **a** **living** **have** **no** **license** **to**
此外 , 我 思考 那 男人 WHO 工作 为了 一个 活的 有 不 执照 到
[lɪv; laɪv] ['eniweɪ] .
live **anyway** **.**
居住 反正 .

此外，我认为靠工作谋生的男人根本没有生活的权利。

[jɔːrz] [rɪ'spektfəli] , ['θiədɔː] - [* * ['sɪgnətʃər]]
Yours **respectfully** **,** **Theodore** **Rosefelt** **[** ***** ***** **signature** **]**
此致 尊敬 , 西奥多 - [* * 签名]

此致敬礼，西奥多·罗斯费尔特 [**签名]

[hə'rɑː]
HURRAH
欢呼

欢呼

[fɔːr; fər] [wɔːl] [striːt]
FOR **WALL** **STREET**
为了 墙 街道

华尔街

['roʊzˌmɑːnt] [fɑːrm]
ROSEMONT **FARM**
罗斯蒙特 农场

罗斯蒙特农场

['mɪstər] . [dʒeɪ] . ['pɪrˌpɑːnt]['mɔːrgən] , - [wɔːl] [striːt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
Mr **.** **J** **.** **Pierpont** **Morgan** **,** **952** **Wall** **Street** **,** **New** **York** **City** **.**
先生 . J . 皮尔庞特 摩根 , - 墙 街道 , 新的 约克 城市 .

J·皮尔庞特·摩根先生，纽约市华尔街952号。

[dɪr] [frend] : —
Dear **Friend** **:** **—**
亲爱的 朋友 : —

亲爱的朋友： -

[θæŋks] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['veri] ['frendli] ['letər] .
Thanks **for** **your** **very** **friendly** **letter** **.**
谢谢 为了 你的 非常 友好的 信 .

感谢您这封非常友好的来信。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [nuːz] [juː; jʊ][send][ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [hɪr]
I **am** **much** **encouraged** **by** **the** **news** **you** **send** **and** **am** **very** **glad** **to** **hear**
我 是 很多 鼓励 经过 这 消息 你 发送 和 是 非常 高兴的 到 听到
[ðæt] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɪz][soʊ] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
that **the** **sentiment** **is** **so** **favorable** **to** **me** **.**
那 这 情绪 是 所以 有利 到 我 .

你发来的消息让我备受鼓舞，听到大家对我的看法如此积极，我感到非常高兴。

[dʒɑ:n][di:] . [kɔ:ld] [ɑ:n][ˌem 'i:] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd][left][ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l] [tʃek] , [wɪtʃ] , [ʌv; əv]

John	**D**	**.**	**called**	**on**	**me**	**yesterday**	**and**	**left**	**a**	**substantial**	**check**	**,**	**which**	**,**	**of**
约翰	D	.	称为	在	我	昨天	和	左边	一个	重大的	查看	,	哪个	,	的

[kɔ:rs] ,

course	**,**
课程	,

约翰·D昨天来拜访我，并留下了一张数额可观的支票，这当然.....

[wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] .

will	**not**	**be**	**recorded**	**in**	**his**	**name**	**.**
将要	不是	是	记录	在	他的	姓名	.

不会以他的名义登记。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ni:dləs] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪ'lektɪd] [maɪ] ['grætɪtu:d] [wɪl] [ə'ʃʊr] [ə; eɪ] ['veri]

It	**is**	**needless**	**to**	**say**	**that**	**if**	**I**	**am**	**elected**	**my**	**gratitude**	**will**	**assure**	**a**	**very**
它	是	不必要	到	说	那	如果	我	是	当选	我的	感激	将要	保证	一个	非常

[səb'stænʃ(ə)l][fɔ:rm][ænd; ənd][maɪ] [frendz] [ɪn] [wɔ:l] [stri:t] [ni:d] ['nevər] [fɪr] [ðæt] [ðer; ðər][prɑ:'sperəti]

substantial	**form**	**and**	**my**	**friends**	**in**	**Wall**	**Street**	**need**	**never**	**fear**	**that**	**their**	**prosperity**
重大的	形式	和	我的	朋友们	在	墙	街道	需要	绝不	害怕	那	他们的	繁荣

[wɪl] [bi:; bi] ['dʒepədaizd] [baɪ] ['eni] [ə'fɪʃ(ə)l] [ækt][ʌv; əv][maɪn] .

will	**be**	**jeopardized**	**by**	**any**	**official**	**act**	**of**	**mine**	**.**
将要	是	危及	经过	任何	官方的	行为	的	矿	.

毋庸置疑，如果我当选，我的感激之情将以非常实质性的形式表达，我在华尔街的朋友们也永远不必担心他们的财富会因我的任何官方行为而受到威胁。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɪn] [nu:] [jɔ:k] ['sætərdeɪ] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ['praɪvətli] [æt; ət][ðə; ði]

I	**shall**	**be**	**in**	**New**	**York**	**Saturday**	**and**	**should**	**like**	**to**	**see**	**you**	**privately**	**at**	**the**
我	将	是	在	新的	约克	周六	和	应该	喜欢	到	看	你	私下	在	这

[ˌmetrə'pɑ:lɪtən] [klʌb] .

Metropolitan	**Club**	**.**
大都会	俱乐部	.

我将于周六抵达纽约，希望能在大都会俱乐部与您私下会面。

['mɪstər] . ['bɛr] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [roʊd] , [wɪl] ['ɔ:lsoʊ][dʒɔɪn][ˌju: 'es][ðer; ðər] .

Mr	**.**	**Baer**	**,**	**of**	**the**	**Reading**	**Road**	**,**	**will**	**also**	**join**	**us**	**there**	**.**
先生	.	贝尔	,	的	这	阅读	路	,	将要	还	加入	我们	那里	.

来自雷丁路的贝尔先生也将加入我们。

[jɔ:rz] ['greɪtfəli] , ['ɔ:ltən][pi:] . ['bɑ:rkər]

Yours	**gratefully**	**,**	**Alton**	**P**	**.**	**Barker**
此致	感激不尽	,	奥尔顿	P	.	巴克

此致敬礼，奥尔顿·P·巴克

[* * ['sɪgnətʃər]]

[	*****	*****	**signature**	**]**
[	*	*	签名	]

[** 签名]

[ðə; ði] ['ɑ:nɪst] ['fɑ:rmər] [ɪz][ə; eɪ][dʒeɪ] .

THE	**HONEST**	**FARMER**	**IS**	**A**	**JAY**	**.**
这	诚实的	农民	是	一个	杰伊	.

诚实的农民是只蓝鸟。

[dʒɔ:rdʒ] [keɪ] . ['dʒeɪmɪsən] , ['tʃermən] ['hænkɔk] ['kaʊnti] [rɪ'pʌblɪkən] [kən'troʊl][kɑ:m] .

George	**K**	**.**	**Jamison**	**,**	**Chairman**	**Hancock**	**County**	**Republican**	**Control**	**Com**	**.**
乔治	K	.	杰米森	,	主席	汉考克	县	共和党人	控制	com	.

乔治·K·贾米森，汉考克县共和党控制委员会主席。

[dɪr] [sɜ:r] : —

Dear	**Sir**	**:**	**—**
亲爱的	先生	:	—

尊敬的先生： -

[aɪ] [rɪ'gret] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [spi:k] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['fɑ:rmɝz] - ['ɪnstɪtu:t]

I	regret	very	much	that	I	cannot	manage	to	speak	before	the	Farmers	'	Institute
我	后悔	非常	很多	那	我	不能	管理	到	说话	前	这	农民	-	研究所

[nekst] ['θɜ:rzdeɪ] [ˌæftər'nu:n] .

next	Thursday	afternoon	.
下一个	周四	下午	.

非常遗憾，我无法在下周四下午在农民协会发表演讲。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lʌntʃən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪʃɪgən] ['nɔ:rðərn]

I	have	a	luncheon	engagement	with	the	President	of	the	Michigan	Northern
我	有	一个	午餐	订婚	和	这	总统	的	这	密歇根州	北方

[roʊd] [ænd; ənd] ['kænɑ:t] [breɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

Road	and	cannot	break	it	.
路	和	不能	休息	它	.

我与密歇根北部公路公司总裁约好共进午餐，不能取消。

[pli:z] [ɪk'spres] [maɪ] [rɪ'grets] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] ['fɑ:rmɝz] ,

Please	express	my	regrets	and	say	that	I	hope	the	farmers	,
请	表达	我的	遗憾	和	说	那	我	希望	这	农民	,

请代我表达我的遗憾，并转达我对农民们的希望。

[hu:] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [boʊn] [ænd; ənd] ['sɪnju:] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] ,

who	are	the	bone	and	sinew	of	this	great	nation	,
WHO	是	这	骨	和	腱子	的	这	伟大的	国家	,

他们是这个伟大国家的骨干和筋骨。

[wɪl] [kʌm] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [du:] [ðer; ðər] ['du:ti] [ɑ:n] [ɪ'lekʃ(ə)n] [deɪ] .

will	come	forward	and	do	their	duty	on	election	day	.
将要	来	向前	和	做	他们的	责任	在	选举	天	.

他们将在选举日挺身而出，履行他们的职责。

[jɔ:rz] [rɪ'spektfəli] , [* * ['sɪgnətʃər] [ɪ'ledʒəb(ə)l]]

Yours	respectfully	,	[	*	*	signature	illegible	]
此致	尊敬	,	[	*	*	签名	无法辨认	]

此致敬礼，[**签名无法辨认]

[ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['klæsɪz] [ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] ['mʌni] .

THE	LABORING	CLASSES	ARE	GETTING	TOO	MUCH	MONEY	.
这	劳动	课程	是	获得	也	很多	钱	.

劳动阶级得到的钱太多了。

['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

OFFICE	OF	THE
办公室	的	这

办公室

[kən'sɑ:lɪdeɪtɪd] [koʊl] ['maɪnɪŋ] [ˌsi: 'oʊ] .

CONSOLIDATED	COAL	MINING	CO	.
合并	煤炭	矿业	一氧化碳	.

联合煤矿公司

[tu:; tə] ['sti:vən] ['ɛlkɪnz] , ['wɑ:ʃɪŋtən] .

To	Stephen	Elkins	,	Washington	.
到	史蒂芬	埃尔金斯	,	华盛顿	.

致华盛顿的斯蒂芬·埃尔金斯。

[dɪr] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] : —

Dear	Son	-	in	-	Law	:	—
亲爱的	儿子	-	在	-	法律	:	—

亲爱的女婿：——

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][hoʊm] ['θɜːrzdeɪ] .

I	shall	be	home	Thursday	.
我	将	是	家	周四	.

我周四就能到家了。

[ˌeɪ 'em] ['veri] ['taɪərd][ænd; ənd][wɔːrn][aʊt] .

Am	very	tired	and	worn	out	.
是	非常	疲劳的	和	磨损	出去	.

我非常疲惫，筋疲力尽。

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt][aɪ][kæn; kən] [kiːp] [ʌp] [ðɪs] [peɪs][fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [mɔːr] .

I	do	not	believe	that	I	can	keep	up	this	pace	for	six	months	more	.
我	做	不是	相信	那	我	能	保持	向上	这	步伐	为了	六	几个月	更多的	.

我不认为我能以这样的速度再坚持六个月。

[maɪ] [bæk] [eɪks] , [aɪ] ['feɪntɪd] [frʌm; frəm]['oʊvər] - [ɪg'zɔːstʃən] ['jestərdeɪ] ,

My	back	aches	,	I	fainted	from	over	-	exhaustion	yesterday	,
我的	后退	疼痛	,	我	昏厥	从	超过	-	疲惫	昨天	,

我背痛，昨天因为过度疲劳晕倒了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [fuːd] [aɪ][kæn; kən] [iːt] [ɪz] [prɪ] - [daiˈdʒestid][mɪlk] .

and	the	only	food	I	can	eat	is	pre	-	digested	milk	.
和	这	仅有的	食物	我	能	吃	是	预	-	消化	牛奶	.

我唯一能吃的食物是预先消化的牛奶。

[pliːz] [hæv; həv] ['mɜːrfi] , [ðə; ði] ['fɔːrmən] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪn] , [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðə; ði]['læbɔːərz] [huː] [ɑːr; ər]

Please	have	Murphy	,	the	foreman	of	the	mine	,	discharge	the	laborers	who	are
请	有	墨菲	,	这	领班	的	这	矿	,	释放	这	劳工	WHO	是

['ædʒɪteɪtɪŋ][fɔːr; fər] ['haɪər] ['weɪdʒɪz] .

agitating	for	higher	wages	.
搅拌	为了	更高	工资	.

请让矿场工头墨菲解雇那些要求提高工资的工人。

[wiː; wi][ɑːr; ər][naʊ] ['peɪɪŋ] [ðem; ðəm] - [sents][ə; eɪ][deɪ][ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən] [ðiːz] ['ɪgnərənt]

We	are	now	paying	them	80	cents	a	day	and	what	can	these	ignorant
我们	是	现在	付费	他们	-	分	一个	天	和	什么	能	这些	无知

['dʒɜːrmən][ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] ['læbɔːərz][ɪk'spekt] ?

German	and	Irish	laborers	expect	?
德语	和	爱尔兰	劳工	预计	?

我们现在每天只付给他们 80 美分，这些无知的德国和爱尔兰劳工还能指望什么呢?

[ðeɪ] ['nevər] [ɜːrnd] [ðæt] [mʌtʃ] [æt; ət][hoʊm][ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [der] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr]

They	never	earned	that	much	at	home	and	yet	they	dare	to	come	over	here
他们	绝不	获得	那	很多	在	家	和	然而	他们	敢	到	来	超过	这里

[ænd; ənd] [meɪk] [ðiːz] [prɪ'pɑːstərəs] [dɪ'mændz] .

and	make	these	preposterous	demands	.
和	制作	这些	荒谬	需求	.

他们在家乡从来没挣到过这么多钱，却胆敢来到这里提出这些荒谬的要求。

[aɪ]['nevər][kʊd; kəd]['tɑːləreɪt][ðə; ði]['dʒɜːmənz][ænd; ənd]['aɪrɪʃ] ['eniweɪ] .

I	never	could	tolerate	the	Germans	and	Irish	anyway	.
我	绝不	可以	容忍	这	德国人	和	爱尔兰	反正	.

我本来就无法容忍德国人和爱尔兰人。

[haʊ'evər] , [duː][nɑːt]['menʃ(ə)n] [ðɪs] [fækt] [bɪ'fɔːr] [ɪ'lekʃ(ə)n] [deɪ] .

However	,	do	not	mention	this	fact	before	election	day	.
然而	,	做	不是	提到	这	事实	前	选举	天	.

但是，在选举日之前不要提及此事。

[jɔːrz] [ə'fekʃənətli] , ['henri] [dʒiː]['deɪvɪdz]

Yours	affectionately	,	Henry	G	Davids
此致	亲切地	,	亨利	G	戴维斯

您挚爱的，亨利·G·戴维斯

[* * ['sɪgnətʃər]]
[* * signature]
[* * 签名]

[** 签名]

['meɪər] ['hɛrɪsənz] ['kɑ:nfərəns] [wɪð; wɪθ] [dʒʌdʒ] ['pɑ:kə] [æt; ət] [hoʊ'tel] [sə'vɪl] , [nu:] [jɔ:k]
MAYOR HARRISON'S CONFERENCE WITH JUDGE PARKER AT HOTEL SEVILLE , NEW YORK
市长 哈里森的 会议 和 法官 帕克 在 酒店 塞维利亚 , 新的 约克

哈里森市长与帕克法官在纽约塞维利亚酒店举行会谈

['meɪər] ['hærisn] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] ['pɑ:kə] — " [dʒʌdʒ] ['pɑ:kə] , [aɪ] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [ɪ'lektərəl] [voʊt]
Mayor Harrison to Judge Parker — " Judge Parker , I promise you the electoral vote
市长 哈里森 到 法官 帕克 — " 法官 帕克 , 我 承诺 你 这 选举 投票
[ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] .
of Illinois .
的 伊利诺伊州 .

哈里森市长对帕克法官说："帕克法官，我向你保证伊利诺伊州的选举人票。"

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] — "
And more than that — "
和 更多的 比 那 — "

不仅如此——"

" [aɪ] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [ɪ'lektərəl] [voʊt] [ʌv; əv] [wɪs'kɑ:nsɪn] !
" I promise you the electoral vote of Wisconsin !
" 我 承诺 你 这 选举 投票 的 威斯康星州 !

"我向你保证，我会拿下威斯康星州的选举人票！"

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [nɑ:t] [ɔ:l] — "
And that is not all — "
和 那 是 不是 全部 — "

但这还不是全部——"

" [aɪ] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [ɪ'lektərəl] [voʊt] [ʌv; əv] [ˌɪndi'ænə] !
" I promise you the electoral vote of Indiana !
" 我 承诺 你 这 选举 投票 的 印第安纳州 !

"我向你保证印第安纳州的选举人票！"

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪm] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] — "
And while I'm at it — "
和 尽管 我是 在 它 — "

顺便一提——"

" [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [ɪ'lektərəl] [voʊt] [ʌv; əv] [oʊ'haɪoʊ] , [ˌpensl'veɪniə] , ['aɪor]
" I might as well promise you the electoral vote of Ohio , Pennsylvania , Iowa
" 我 可能 作为 出色地 承诺 你 这 选举 投票 的 俄亥俄州 , 宾夕法尼亚州 , 爱荷华州
, ['mɪʃɪgən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
, Michigan , etc .
, 密歇根州 , ETC .

"我也可以向你保证俄亥俄州、宾夕法尼亚州、爱荷华州、密歇根州等地的选举人票。"

" [dɪ'zɜ:rtɪd] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['trædʒədi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dezərt] ['aɪlənd]
" DESERTED ; OR , THE TRAGEDY OF THE DESERT ISLAND
" 荒凉的 ; 或者 , 这 悲剧 的 这 沙漠 岛

《荒岛求生：或荒岛悲剧》

['mɪstər] . ['braɪən] — " [jʊə(r)] [ə; eɪ] [bæd] [lɑ:t] [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ɔ:l] [ɪn] [kə'hu:ts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɪkɪd]
Mr . Bryan — " You're a bad lot and you're all in cahoots with the wicked
先生 . 布莱恩 — " 你是 一个 坏的 很多 和 你是 全部 在 勾结 和 这 邪恶
[wɔ:l] ['stri:tɚz] . "
Wall Streeters . "
墙 街头 . "

布莱恩先生——"你们是一群坏人，你们都和邪恶的华尔街人士勾结在一起。"

“ [juː; jʊ][gɑːt][jʊr; jər] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [baɪ] ['krʊkɪd] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'fensəbl] [miːnz] .
“ You got your nomination by crooked and indefensible means .
” 你 得到 你的 提名 经过 歪 和 站不住脚的 方法 .

“你通过不正当且站不住脚的手段获得了提名。”

[jʊr; jər]['plætfɔːrm][ɪz] ['strædlɪŋ] [ænd; ənd] ['miːnɪŋləs] [bʌt; bət] ”
Your platform is straddling and meaningless BUT ”
你的 平台 是 跨骑 和 无意义的 但 ”

你的平台摇摆不定，毫无意义，但是”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [get] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd] [fɔːr] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] [aɪ][kæn; kən]['ɔːrgənaɪz][ə; eɪ] [rɪ'liːf]
“ I think I'll get aboard and four years from now I can organize a relief
” 我 思考 患病的 得到 船上 和 四 年 从 现在 我 能 组织 一个 宽慰
[ˌekspə'dɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][maɪ][fər'seɪkən] ['kɑːmræd] . ”
expedition for my forsaken comrade . ”
远征 为了 我的 被遗弃的 同志 . ”

“我想我会登上这艘船，四年后我可以组织一次救援行动，去营救我那位被遗弃的战友。”

“ ['hoʊmləs]
“ HOMELESS
” 无家可归者

“无家可归者”

” [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['streɪndʒər]
” THE MYSTERIOUS STRANGER
” 这 神秘 陌生人

《神秘的陌生人》

“ [huː'reɪ] !
“ HOORAY !
” 万岁 !

“好耶！ ”

[fɔːr] [mɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['tedi]
FOUR MORE YEARS OF TEDDY
四 更多的 年 的 泰迪熊

泰迪熊再战四年

” [ðə; ði] [grænd] [ɪ'nɔːgjərəl] [pə'reɪd] [æz; əz] [siːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] - [maɪlz]
” THE GRAND INAUGURAL PARADE AS SEEN FROM A DISTANCE OF 900 MILES
” 这 盛大 就职典礼 游行 作为 已见 从 一个 距离 的 - 英里

从900英里外看到的盛大就职典礼游行

['drɑːpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] [fɔːr; fər] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [deɪ]
DROPPING DOWN TO THE FAIR FOR CHICAGO DAY
下降 向下 到 这 公平的 为了 芝加哥 天

前往芝加哥日博览会

[huːm] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɪk'spektɪŋ] ?
WHOM ARE THEY EXPECTING ?
谁 是 他们 期待 ?

他们在等谁?

[ðə; ði] ['prezɪdənt] ['vɪzɪts] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [fer]
THE PRESIDENT VISITS THE ST . LOUIS FAIR
这 总统 访问 这 英石 . 路易斯 公平的

总统参观圣路易斯博览会

“ [diː] - [laɪt] - [ed]
“ De - light - ed
” 德 - 光 - 编辑

“高兴极了

”	[mɪˈzʊri]	[ʃoʊz]	[ðə; ði]	['prezɪdənt]	
”	**MISSOURI**	**SHOWS**	**THE**	**PRESIDENT**	
”	密苏里州	演出	这	总统	

“密苏里州向总统展示了……”

[ɑːn][ðə; ði]['plɑːzə] .			
On	**the**	**Plaza**	**.**
在	这	广场	.

在广场上。

[ˌes 'tiː] .	['luːɪs]	— [ðə; ði] ['prezɪdənt]	:		
St	**.**	**Louis**	**—**	**The**	**President**	**:**
英石	.	路易斯	—	这	总统	:

圣路易斯——总统：

“	[ðæt]	[saɪn]	[riˈmaɪndz][ˌem ˈiː]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[weɪ]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[ɪn]	[nuː]	[jɔːk]	['voʊtɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['poʊlz]	
“	**That**	**sign**	**reminds**	**me**	**of**	**the**	**way**	**the**	**people**	**in**	**New**	**York**	**voted**	**at**	**the**	**polls**
”	那	符号	提醒	我	的	这	方式	这	人们	在	新的	约克	投票	在	这	民意调查

[ɑːn] [ɪˈlekʃ(ə)n] [deɪ] .			
on	**election**	**day**	**.**
在	选举	天	.

“那个标志让我想起了纽约人在选举日投票的方式。”

”	[æt; ət][ðə; ði]	[striːts]	[ʌv; əv]['kaɪərəʊ]	—	[ðə; ði]	['prezɪdənt]	:	“	[ðɪs]	[riˈmaɪndz][ˌem ˈiː][ʌv; əv]	[ɪˈlekʃ(ə)n]	[deɪ]				
”	**At**	**the**	**Streets**	**of**	**Cairo**	**—**	**The**	**President**	**:**	**“**	**This**	**reminds**	**me**	**of**	**election**	**day**
”	在	这	街道	的	开罗	—	这	总统	:	“	这	提醒	我	的	选举	天

.

:

.

“在开罗街头——总统：‘这让我想起了选举日。

”	[ɑːn][ðə; ði]	[paɪk]	—	[ðə; ði]	['prezɪdənt]	:	“	[lets]	[goʊ]['oʊvər]	[ænd; ənd]	[siː]	[ɪf]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[faɪnd]	
”	**On**	**the**	**Pike**	**—**	**The**	**President**	**:**	**“**	**Let's**	**go**	**over**	**and**	**see**	**if**	**we**	**can**	**find**
”	在	这	梭鱼	—	这	总统	:	“	我们来吧	去	超过	和	看	如果	我们	能	寻找

[ə; eɪ] ['deməkræt] .			
a	**Democrat**	**.**	
一个	民主党人	.	

“在派克街——总统：‘我们过去看看能不能找到一位民主党人。

”	[æt; ət][ðə; ði]	[bɔːr]	[wɔːr]	—	[ðə; ði]	['prezɪdənt]	:	“	[ðɪs]	[riˈmaɪndz][ˌem ˈiː][ʌv; əv]	[ðə; ði]['bæt(ə)l]	[ʌv; əv]	[sæn]			
”	**At**	**the**	**Boer**	**War**	**—**	**The**	**President**	**:**	**“**	**This**	**reminds**	**me**	**of**	**the**	**Battle**	**of**	**San**
”	在	这	布尔人	战争	—	这	总统	:	“	这	提醒	我	的	这	战斗	的	圣

[wɑːn; hwɑːn] [hɪl] .			
Juan	**Hill**	**.**	
胡安	爬坡道	.	

“在布尔战争期间——总统：‘这让我想起了圣胡安山战役。

” [ðə; ði]	[ˌprezɪˈdenʃl]	['hɑːlədeɪ]	
”	**THE**	**PRESIDENTIAL**	**HOLIDAY**
”	这	总统	假期

总统假日

['æftər][ðə; ði] ['prezɪdənt]	[left]	[ˌes 'tiː] .	['luːɪs]			
After	**the**	**President**	**left**	**St**	**.**	**Louis**
后	这	总统	左边	英石	.	路易斯

总统离开圣路易斯后

[ə; eɪ]	[pɪkˈtɔːriəl]	[ˌsɜːrməˈnet]	
A	**PICTORIAL**	**SERMONETTE**	
一个	画报	小布道	

图文小传

[ðə; ði] [pʊr] ['kʌntri] [bɔɪ] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] ['mægneɪt] [ʌv; əv][tuː; tə] -

The	Poor	Country	Boy	of	To	-	day	May	Be	the	Powerful	Magnate	of	To	-
这	贫穷的	国家	男生	的	到	-	天	可能	是	这	强大的	巨头	的	到	-

['mɔːroʊ] ,

morrow	,
明天	,

今天的穷乡僻壤男孩，明天可能就是权倾一时的巨头。

[soʊ][biː; bi] ['kerf(ə)l] [huːm] [juː; jʊ][tɜːrn] [daʊn] .

So	Be	Careful	Whom	You	Turn	Down	.
所以	是	小心	谁	你	转动	向下	.

所以，要谨慎选择拒绝的对象。

“ [noʊ] , [jʌŋ] [mæn] , [aɪ][kɑːnt] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] .

“	No	,	young	man	,	I	can't	give	you	a	position	.
“	不	,	年轻的	男人	,	我	不能	给	你	一个	位置	.

“不，年轻人，我不能给你提供职位。”

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ɪk'spɪriəns] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][biː; bi] ['bɑːðərd] ['tiːtʃɪŋ] [bɪ'gɪnərz] .

You	have	no	experience	,	and	I	won't	be	bothered	teaching	beginners	.
你	有	不	经验	,	和	我	惯于	是	烦恼	教学	初学者	.

你没有经验，我也不想费心教新手。

[gʊd] - [deɪ] , [sɜːr] . ”

Good	-	day	,	sir	.	”
好的	-	天	,	先生	.	”

先生，您好。

“ [wel] , [ðə; ði][fɜːrm][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ˌem 'iː][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['westərn] ['bɪznəs] [nekst]

“	Well	,	the	firm	is	going	to	put	me	in	charge	of	their	western	business	next
“	出色地	,	这	公司	是	去	到	放	我	在	收费	的	他们的	西	商业	下一个

[wiːk] .

week	.
星期	.

“嗯，公司下周将让我负责他们的西部业务。”

[ðæts] ['prɪti] [gʊd] [fɔːr; fər][maɪ][fɜːrst][faɪv] ['jɪrz] .

That's	pretty	good	for	my	first	five	years	.
那就是	漂亮的	好的	为了	我的	第一的	五	年	.

对于我职业生涯的前五年来说，这已经相当不错了。

” ['twenti] ['jɪrz] ['leɪtər] — “ [hə'loʊ] !

”	Twenty	Years	Later	—	“	Hello	!
”	二十	年	之后	—	“	你好	!

“二十年后——“你好！

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['hɔrnˌbɛk] ['wɒnts] .

I	wonder	what	Hornbeck	wants	.
我	想知道	什么	霍恩贝克	想要	.

我想知道霍恩贝克想要什么。

[pər'hæps] ['hiːz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][kɔːl][aɪ] [peɪd] [hɪm; ɪm] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

Perhaps	he's	returning	the	call	I	paid	him	twenty	-	five	years	ago	.
也许	他是	返回	这	称呼	我	有薪酬的	他	二十	-	五	年	前	.

也许他是在回复我二十五年前付给他的那通电话。

” ['mɪstər] . ['hɔrnˌbɛk] — “ ['mɪstər] .

”	Mr	.	Hornbeck	—	“	Mr	.
”	先生	.	霍恩贝克	—	“	先生	.

“霍恩贝克先生——“先生

['wɜːrði] , [aɪm][ɪn][hɑːrd] [streɪts] , [ænd; ənd] [ən'les] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

Worthy	,	I'm	in	hard	straits	,	and	unless	you	help	me	I'll	have	to	go	to
值得	,	我是	在	难的	海峡	,	和	除非	你	帮助	我	患病的	有	到	去	到

[ðə; ði] [wɔːl] .

the	wall	.
这	墙	.

沃西，我处境艰难，除非你帮助我，否则我只能上死路一条。

[dʒʌst] [pʊt] [jɔːr'self] [ɪn][maɪ] [pleɪs] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['riːəlaɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [jʊr; jər] [ə'sɪstəns] [wɪl]

Just	put	yourself	in	my	place	and	you	will	realize	how	much	your	assistance	will
只是	放	你自己	在	我的	地方	和	你	将要	意识到	如何	很多	你的	协助	将要

[biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

be	appreciated	and	how	much	it	will	mean	to	me	.
是	感谢	和	如何	很多	它	将要	意思是	到	我	.

你设身处地地想一想，就会明白你的帮助对我来说有多么重要，我多么感激你的帮助。

" [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['prɑːmɪnənt] ['sɪtɪzn] [telz] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ]

"	NOW	IS	THE	TIME	WHEN	THE	PROMINENT	CITIZEN	TELLS	THE	COLLEGE
"	现在	是	这	时间	什么时候	这	著名的	公民	讲述	这	大学

['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] [sək'sesf(ə)l]

GRADUATE	HOW	TO	BE	SUCCESSFUL
毕业	如何	到	是	成功的

现在正是知名人士指导大学毕业生如何获得成功的时候。

“ [rɪ'membər] , [maɪ] [jʌŋ] [frendz] , [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [ɪ'senʃlz] [tuː; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd]

“	Remember	,	my	young	friends	,	that	the	three	essentials	to	a	successful	and
"	记住	,	我的	年轻的	朋友们	,	那	这	三	必需品	到	一个	成功的	和

['ɑːnərəb(ə)l] [laɪf] [ɑːr; ər] ['ɪndəstri] ,

honorable	life	are	industry	,
光荣的	生活	是	行业	,

“记住，我的年轻朋友们，成功而光荣的人生有三个要素：勤奋、

[fruː'gæləti][ænd; ənd] [ʌn'swɜːrvɪŋ] ['ɑːnəsti] .

frugality	and	unswerving	honesty	.
节俭	和	坚定不移	诚实	.

节俭和始终如一的诚实。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] — “ [send] [ðɪs] ['skedʒuːl] [ʌv; əv][maɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['prɑːpərti] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]

"	The	Next	Day	—	“	Send	this	schedule	of	my	personal	property	over	to	the
"	这	下一个	天	—	“	发送	这	日程	的	我的	个人的	财产	超过	到	这

[ə'sesəz] [tuː; tə] - [deɪ] ,

assessors	to	-	day	,
评估员	到	-	天	,

第二天——“今天就把我的个人财产清单送到评估员那里去，

[ðen] ['telɪgræf] ['aʊər; ɑːr] ['luːivil] [bræntʃ] [tuː; tə] [ˌʌndər'sel] [ðæt] [nuː] [kəm'petɪtər] [ʌn'tɪl] [wiː; wi]

then	telegraph	our	Louisville	branch	to	undersell	that	new	competitor	until	we
然后	电报	我们的	路易斯维尔	分支	到	抛售	那	新的	竞争者	直到	我们

[bʌst] [hɪm; ɪm] ,

bust	him	,
摔碎	他	,

然后通知路易斯维尔分公司，以低于竞争对手的价格出售产品，直到我们彻底击败他为止。

[ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv][maɪ] ['ɔːtəməbiːl] [æt; ət][ðə; ði][klʌb][æt; ət] [θriː] .

and	then	have	my	automobile	at	the	club	at	three	.
和	然后	有	我的	汽车	在	这	俱乐部	在	三	.

然后下午三点把我的车停在俱乐部。

[ɪf] ['enibɑːdi] [kɔːlz] , [tel] [ðem; ðəm] [aɪv] [gɔːn] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['reɪsɪz] .

If	anybody	calls	,	tell	them	I've	gone	out	to	the	races	.
如果	任何人	呼叫	,	告诉	他们	我已经	已消失	出去	到	这	种族	.

如果有人打电话来，就告诉他们我去看赛马了。

" [ə; eɪ] [pɪk'tɔ:riəl] [ˌsɜ:rmə'net]
" **A** **PICTORIAL** **SERMONETTE**
" 一个 画报 小布道

《图画小传》

['iləstreitɪŋ] [ðæt] [aɪ'di:lz] [ɑ:r; ər]['sʌbdʒekt][tu:; tə]['rædɪk(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz]
Illustrating **that** **Ideals** **are** **Subject** **to** **Radical** **Changes**
图示 那 理想 是 主题 到 激进的 变化

说明理想会经历根本性的改变

[æt; ət] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] — " [noʊ] , ['wɪli] , [ðə; ði][mæn][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['mæri] [mʌst; məst][bi:; bi][tɔ:l]
At **Fifteen** **Years** **of** **Age** **—** **"** **No** **,** **Willie** **,** **the** **man** **I** **shall** **marry** **must** **be** **tall**
在 十五 年 的 年龄 — " 不 , 威利 , 这 男人 我 将 结婚 必须 是 高的
[ænd; ənd] ['hænsəm] ,
and **handsome** **,**
和 英俊的 ,

十五岁时——"不，威利，我未来的丈夫必须高大英俊，

[wɪð; wɪθ] ['bju:tɪf(ə)l] [sɔ:ft] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['soʊlf(ə)l] ['temprəmənt] .
with **beautiful** **soft** **eyes** **and** **a** **soulful** **temperament** **.**
和 美丽的 柔软的 眼睛 和 一个 深情的 气质 .

她有着美丽柔和的眼神和深沉的气质。

" [æt; ət] ['twenti] — " [noʊ] , ['ælfred] ,
" **At** **Twenty** **—** **"** **No** **,** **Alfred** **,**
" 在 二十 — " 不 , 阿尔弗雷德 ,

"二十岁的时候——""不，阿尔弗雷德，

[ðə; ði][mæn][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['mæri] [mʌst; məst][hæv; həv] [greɪt] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn]
the **man** **I** **shall** **marry** **must** **have** **great** **influence** **and** **a** **high** **position** **in**
这 男人 我 将 结婚 必须 有 伟大的 影响 和 一个 高的 位置 在
[ðə; ði][wɜ:rld] .
the **world** **.**
这 世界 .

我未来的丈夫必须在社会上拥有巨大的影响力和很高的地位。

" [æt; ət] ['θɜ:rti] — [tu:; tə]['mɪstər] . - , ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] : " [noʊ] ,
" **At** **Thirty** **—** **To** **Mr** **.** **Scadsworth** **,** **President** **of** **the** **bank** **:** **"** **No** **,**
" 在 三十 — 到 先生 . - , 总统 的 这 银行 : " 不 ,

"三十岁时——对银行总裁斯卡兹沃思先生说：'不，

[ðə; ði][mæn][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['mæri] [mʌst; məst][bi:; bi][bɪg][ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] — [ə; eɪ][mæn][bɔ:rn][tu:; tə]
the **man** **I** **shall** **marry** **must** **be** **big** **and** **powerful** **—** **a** **man** **born** **to**
这 男人 我 将 结婚 必须 是 大的 和 强大的 — 一个 男人 出生 到
[kə'mænd] — [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ɪm'poʊzɪŋ] [ə'pɪrəns] .
command **—** **a** **man** **of** **imposing** **appearance** **.**
命令 — 一个 男人 的 气势磅礴 外貌 .

我未来的丈夫必须身材高大、力大无穷——天生具有领导才能——外表威严。

" [æt; ət] ['fɔ:rti] — " [mæn]['wɑ:ntɪd] , — [mʌst; məst][bi:; bi] [waɪt] .
" **At** **Forty** **—** **"** **Man** **wanted** **,** **—** **must** **be** **white** **.**
" 在 四十 — " 男人 通缉 , — 必须 是 白色的 .

"四十岁——"招聘男性，——必须是白人。

" [ə; eɪ] [pɪk'tɔ:riəl] [ˌsɜ:rmə'net]
" **A** **PICTORIAL** **SERMONETTE**
" 一个 画报 小布道

《图画小传》

['iləstreitɪŋ] [ðæt] [noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] , [juː; jʊ] [wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['sʌmbɑːdi]

Illustrating	that	no	Matter	How	Much	You	Have	,	You	Want	Something	that	Somebody
图示	那	不	事情	如何	很多	你	有	,	你	想	某物	那	某人

[els] [hæz; həz]

Else	Has
别的	有

这说明无论你拥有多少，你总是想要别人拥有的东西。

[sæm] [ˌælɪg'zændər] — “ [baɪ] [dʒei] , [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kɜːrt] ['hɔːkɪnz] , [aɪ'd] [biː; bi]

Sam	Alexander	—	“	By	jing	,	if	I	was	fixed	as	well	as	Curt	Hawkins	,	I'd	be
山姆	亚历山大	—	“	经过	京	,	如果	我	曾是	固定的	作为	出色地	作为	科特	霍金斯	,	ID	是

[dʒʌst] [ə'baʊt] ['sætɪsfaɪd] ;

just	about	satisfied	;
只是	关于	使满意	;

山姆·亚历山大——“如果我的球技能像柯特·霍金斯那样好，我就心满意足了；

- ['eikəs] [ʌv; əv] [gʊd] [lænd] , [ɔːl] [taɪld] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'kʌmbərd] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [hed] [ʌv; əv]

240	acres	of	good	land	,	all	tiled	and	unencumbered	,	a	hundred	head	of
-	英亩	的	好的	土地	,	全部	瓷砖	和	不受阻碍的	,	一个	百	头	的

['kæt(ə)l] ,

cattle	,
牛	,

240英亩良田，全部铺好瓦片且无抵押，100头牛，

[ə; eɪ] ['laɪkli] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ʃoʊt] , ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] ,

a	likely	bunch	of	shoats	,	money	in	the	bank	,
一个	可能	束	的	小猪	,	钱	在	这	银行	,

一群可能很聪明的幼崽，银行里有钱，

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [æz; əz] [naɪs] [ə; eɪ] [waɪf] [æz; əz] ['evər] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] .

to	say	nothing	of	as	nice	a	wife	as	ever	put	on	a	wedding	-	ring	.
到	说	没有什么	的	作为	好的	一个	妻子	作为	曾经	放	在	一个	婚礼	-	戒指	.

更不用说她还是个非常漂亮的妻子，戴上结婚戒指的人中少有这么好。

” [kɜːrt] ['hɔːkɪnz] — “ [naʊ] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪkst] [sʌm; səm] [deɪ] .

”	Curt	Hawkins	—	“	Now	,	that's	the	way	I	hope	to	be	fixed	some	day	.
”	科特	霍金斯	—	“	现在	,	那就是	这	方式	我	希望	到	是	固定的	一些	天	.

“柯特·霍金斯——“现在，我希望有一天也能这样被治好。”

['kɜːrn(ə)l] ['pɔrtɚz] [wɜːrθ] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['mɪljən] , [goʊz] [ə'brɔːd] ['evri] ['sʌmər] , [hæz; həz] [ə; eɪ]

Colonel	Porter's	worth	at	least	a	million	,	goes	abroad	every	summer	,	has	a
上校	搬运工	值得	在	至少	一个	百万	,	去	国外	每一个	夏天	,	有	一个

['kʌp(ə)l] [faɪn] ['rezɪdənsɪz] ,

couple	fine	residences	,
夫妻	美好的	住宅	,

波特上校身价至少一百万美元，每年夏天都出国度假，拥有几处不错的房产。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [waɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] .

and	the	handsomest	wife	in	the	county	.
和	这	最英俊的	妻子	在	这	县	.

还有全县最漂亮的妻子。

” ['kɜːrn(ə)l] ['potər] — “ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [æz; əz] [wel] [fɪkst] [æz; əz] [laɪ'kɜːrgəs] - .

”	Colonel	Porter	—	“	I	wish	we	were	as	well	fixed	as	Lycurgus	Scadsworth	.
”	上校	搬运工	—	“	我	希望	我们	是	作为	出色地	固定的	作为	吕库古斯	-	.

波特上校——“我希望我们能像莱克格斯·斯卡兹沃思那样安然无恙。”

[ðer; ðər] [hiː; hi] [goʊz] [aʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [jɑːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] ,

There	he	goes	out	to	his	yacht	with	a	bunch	of	royalty	,
那里	他	去	出去	到	他的	游艇	和	一个	束	的	皇室	,

然后他带着一群皇室成员出海，登上了他的游艇。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [wɪə(r)][ɑːn] [ɜːrθ] .

and	they	don't	know	we're	on	earth	.
和	他们	不	知道	是	在	地球	.

他们并不知道我们在地球上。

[greɪt] [skɔt] !

Great	Scott	!
伟大的	斯科特	!

我的天哪!

[aɪ] ['envi] [ðæt] [mæn] .

I	envy	that	man	.
我	嫉妒	那	男人	.

我羡慕那个人。

" [laɪ'kɜːrgəs] - ([æz; əz][sæm][ˌælɪg'zændər] [sprɪnts] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][noʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Lycurgus	Scadsworth	(	as	Sam	Alexander	sprints	at	the	first	note	of	the
"	吕库古斯	-	(	作为	山姆	亚历山大	短跑	在	这	第一的	笔记	的	这

['dɪnər] [bel]) — " [ɑː] , [ðæts] [ðə; ði][laɪf] !

dinner	bell	)	—	"	Ah	,	that's	the	life	!
晚餐	钟	)	—	"	啊	,	那就是	这	生活	!

"莱库格斯·斯卡兹沃思（萨姆·亚历山大在晚餐铃响的第一声响起时冲刺）——"啊，这才是生活!

['sɪmp(ə)l] , ['hoʊlsəm] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] !

Simple	,	wholesome	and	natural	!
简单的	,	健康	和	自然的	!

简单、健康、天然!

[aɪ'd] [gɪv] [maɪ]['taɪərd][soʊl][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][æn; ən] ['æpɪtaɪt] [laɪk] [ðæt] ['mænz]

I'd	give	my	tired	soul	and	everything	I	have	for	an	appetite	like	that	man's
ID	给	我的	疲劳的	灵魂	和	一切	我	有	为了	一个	食欲	喜欢	那	男人的

.

:

.

我愿意付出我疲惫的灵魂和我拥有的一切，换取像他那样的胃口。

" [ə; eɪ] [pɪk'tɔːriəl] [ˌsɜːrmə'net]

"	A	PICTORIAL	SERMONETTE
"	一个	画报	小布道

《图画小传》

[ɑːn][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] [welθ]

On	the	Pursuit	of	Wealth
在	这	追逐	的	财富

论财富的追求

[ðə; ði][mæn] [huːz] [soʊl]['ɑːbdʒekt][ɪn] [laɪf] [ɪz] ['mʌni] ['meɪkɪŋ]

The	Man	Whose	Sole	Object	in	Life	is	Money	Making
这	男人	谁	唯一	目的	在	生活	是	钱	制作

人生唯一目标就是赚钱的人

['aʊər; ɑːr] ['sʌndeɪ] [pɪk'tɔːriəl] [ˌsɜːrmə'net]

OUR	SUNDAY	PICTORIAL	SERMONETTE
我们的	星期日	画报	小布道

我们的周日图画短篇故事

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] ['piːp(ə)l][dəunt]['ɔːlweɪz] [miːn] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ]

Showing	that	People	Don't	Always	Mean	Exactly	What	They	Say
显示	那	人们	不	总是	意思是	确切地	什么	他们	说

这表明人们并非总是言行一致。

“ ['welkəm] , [maɪ] [dɪr] [oʊld] [frend] .
“ **Welcome , my dear old friend .**
“ 欢迎 , 我的 亲爱的 老的 朋友 .

“欢迎，我亲爱的老朋友。”

['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ɪz] [jɔːrz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [jɔːr'self] ['pɜːrfɪktli] [æt; ət][hoʊm] .
Our house is yours , and you must make yourself perfectly at home .
我们的 房子 是 你的 , 和 你 必须 制作 你自己 完美 在 家 .

房子就是你的家，你一定要像在自己家一样自在。

” [ðə; ði] [gest] — “ [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwaɪət][taɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] [gʊd] [oʊld][paɪp] ,
” **The Guest — “ Now for a quiet time with my good old pipe ,**
” 这 客人 — “ 现在 为了 一个 安静的 时间 和 我的 好的 老的 管道 ,

客人——“现在我要安静地抽一会儿我的老烟斗，

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][duː] [wen] [aɪm][æt; ət][hoʊm] . ”
just as I do when I'm at home . ”
只是 作为 我 做 什么时候 我是 在 家 . ”

就像我在家时一样。”

“ [aɪv] ['teɪkən][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] ['lɪt(ə)l]['rɔləu]['oʊvər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [bɪr] .
“ I've taken the liberty of sending Little Rollo over for some beer .
“ 我已经 已采取 这 自由 的 发送 小的 罗洛 超过 为了 一些 啤酒 .

“我擅自派小罗洛去买些啤酒。”

[wen] [aɪm][æt; ət][hoʊm][aɪ]['ɔːlweɪz][laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪr] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] . ”
When I'm at home I always like a little beer just before going to bed . ”
什么时候 我是 在 家 我 总是 喜欢 一个 小的 啤酒 只是 前 去 到 床 . ”

我在家的时候，总喜欢在睡前喝一小杯啤酒。

“ [wen] [aɪm][æt; ət][hoʊm][aɪ]['ɔːlweɪz][hæv; həv][ə; eɪ][fjuː] [frendz] [drɑːp][ɪn] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
“ When I'm at home I always have a few friends drop in occasionally for a
“ 什么时候 我是 在 家 我 总是 有 一个 很少 朋友们 降低 在 偶尔 为了 一个
['frendli] [geɪm] ,
friendly game ,
友好的 游戏 ,

“我在家的时候，总会偶尔有几个朋友过来一起踢场友谊赛。”

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [duː][ðə; ði] [seɪm] [hɪr] .
so I thought I would do the same here .
所以 我 想法 我 会 做 这 相同的 这里 .

所以我决定也在这里这样做。

” [ðə; ði] ['fɑːrmər] [bɔɪ] [ðæt] ['dʌznt] [sək'siːd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [dʌz]
” THE FARMER BOY THAT DOESN'T SUCCEED IN THE CITY AND THE ONE THAT DOES
” 这 农民 男生 那 不 成功 在 这 城市 和 这 一 那 做

“在城市里不成功的农家子弟和成功的农家子弟

[wʌn] — “ [aɪ] [heɪt] [ðɪs] ['drʌdʒəri] , ['wɜːrkɪŋ] [frʌm; frəm] ['deɪlaɪt] [tuː; tə][dɑːrk] .
1 — “ I hate this drudgery , working from daylight to dark .
1 — “ 我 恨 这 苦役 , 在职的 从 日光 到 黑暗的 .

1—“我讨厌这种苦差事，从早到晚都在工作。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ʃɪ'kɑːgoʊ] [wer] [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][soʊ] [bleɪmd] [hɑːrd] .
I'm going to Chicago where you don't have to work so blamed hard .
我是 去 到 芝加哥 在哪里 你 不 有 到 工作 所以 被指责 难的 .

我要去芝加哥，在那里你不用那么辛苦地工作。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['geɪəti] .
I want to see a little gaiety .
我 想 到 看 一个 小的 欢乐 .

我想看到一些欢乐的气氛。

” [wʌn] — “ [aɪm][nɑːt][kʌt] [aʊt][fɔːr; fər][fɑːrm] - [laɪf] .

”	**1**	—	“	**I'm**	**not**	**cut**	**out**	**for**	**farm**	-	**life**	.
”	1	—	“	我是	不是	切	出去	为了	农场	-	生活	.

“1——“我不适合农场生活。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪf] [aɪ][traɪd] [ʃɪ'kɑːgoʊ][ænd; ənd] ['bʌkld] [daʊn] [tuː; tə][hɑːrd][wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz]

I	**believe**	**if**	**I**	**tried**	**Chicago**	**and**	**buckled**	**down**	**to**	**hard**	**work**	**for**	**a**	**few**	**years**
我	相信	如果	我	尝试	芝加哥	和	弯曲	向下	到	难的	工作	为了	一个	很少	年

[aɪ'd] [meɪk] [ə; eɪ][goʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I'd	**make**	**a**	**go**	**of**	**it**	.
ID	制作	一个	去	的	它	.

我相信，如果我去芝加哥闯荡几年，脚踏实地努力奋斗，我一定能成功。

” [ˌtuː'tuː] — “ [naʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['betər] — [aɪ][kæn; kən] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][laɪf][ʌp] [hɪr] .

”	**2**	—	“	**Now**	**,**	**this**	**is**	**better**	**—**	**I**	**can**	**see**	**something**	**of**	**life**	**up**	**here**	**.**
”	2	—	“	现在	,	这	是	更好的	—	我	能	看	某物	的	生活	向上	这里	.

“2——“现在好多了——我能看到这里的一些生命迹象。

” [ˌtuː'tuː] — “ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][ə'baʊt][æz; əz][hɑːrd] [hɪr] [æz; əz][aɪ][dɪd][ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] ,

”	**2**	—	“	**I**	**have**	**to**	**work**	**about**	**as**	**hard**	**here**	**as**	**I**	**did**	**on**	**the**	**farm**	**,**
”	2	—	“	我	有	到	工作	关于	作为	难的	这里	作为	我	做过	在	这	农场	,

“2——“我在这里的工作强度和我在农场时差不多，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][wɪn] [aʊt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

but	**I**	**am**	**determined**	**to**	**win**	**out**	**at**	**it**	.
但	我	是	决定	到	赢	出去	在	它	.

但我决心要赢得这场胜利。

” [θriː] — “ [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [ə'genst] ['kʌntri] [bɔɪz] [ʌp] [hɪr] — [aɪ][dəunt]

”	**3**	—	“	**There**	**seems**	**to**	**be**	**a**	**conspiracy**	**against**	**country**	**boys**	**up**	**here**	**—**	**I**	**don't**
”	3	—	“	那里	似乎	到	是	一个	阴谋	反对	国家	男孩们	向上	这里	—	我	不

[siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get]['eni][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb] [ðæt] [peɪz] [wel] .

seem	**to**	**be**	**able**	**to**	**get**	**any**	**sort**	**of**	**a**	**job**	**that**	**pays**	**well**	**.**
似乎	到	是	有能力的	到	得到	任何	种类	的	一个	工作	那	支付	出色地	.

“3——“这里似乎有人在密谋反对乡下男孩——我好像找不到任何一份高薪工作。

” [θriː] — “ [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][laɪk] ['kʌntri] [bɔɪz] [hɪr] ,

”	**3**	—	“	**They**	**seem**	**to**	**like**	**country**	**boys**	**here**	**,**
”	3	—	“	他们	似乎	到	喜欢	国家	男孩们	这里	,

“3——“这里的人似乎很喜欢乡下男孩，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [seɪ] [wiː; wi][hæv; həv] ['haɪər] [aɪ'diːlz][ænd; ənd] ['betər] ['hæbɪts][ʌv; əv] ['ɪndəstri] .

because	**they**	**say**	**we**	**have**	**higher**	**ideals**	**and**	**better**	**habits**	**of**	**industry**	**.**
因为	他们	说	我们	有	更高	理想	和	更好的	习惯	的	行业	.

因为他们说我们有更高的理想和更好的勤奋习惯。

” ['mɔːrəl] : — “ [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] .

”	**Moral**	**:**	**—**	**“**	**It**	**all**	**depends**	**on**	**the**	**boy**	**.**
”	道德	:	—	“	它	全部	取决于	在	这	男生	.

寓意：——“这一切都取决于男孩。”

” [haʊ] [nɑːt][tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb]

”	**HOW**	**NOT**	**TO**	**GET**	**A**	**GOOD**	**JOB**
”	如何	不是	到	得到	一个	好的	工作

如何才能找不到好工作

“ [dʒiː] !

“	**Gee**	**!**
“	吉	!

“哎呀！”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] . ”
I wish I could get a good job . ”
我 希望 我 可以 得到 一个 好的 工作 . ”

我希望自己能找到一份好工作。

“ [dʒiː] !
“ Gee !
“ 吉 !

“哎呀！”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] . ”
I wish I could get a good job . ”
我 希望 我 可以 得到 一个 好的 工作 . ”

我希望自己能找到一份好工作。

“ [dʒiː] !
“ Gee !
“ 吉 !

“哎呀！”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] . ”
I wish I could get a good job . ”
我 希望 我 可以 得到 一个 好的 工作 . ”

我希望自己能找到一份好工作。

“ [dʒiː] !
“ Gee !
“ 吉 !

“哎呀！”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] .
I wish I could get a good job .
我 希望 我 可以 得到 一个 好的 工作 .

我希望自己能找到一份好工作。

” [ɔːl] ['plez(ə)nt] [dʒɑːbz] [kʌm] ['oʊnli] ['æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv] [hɑːrd] [wɜːrk]
” ALL PLEASANT JOBS COME ONLY AFTER YEARS OF HARD WORK
” 全部 令人愉快的 工作 来 仅有的 后 年 的 难的 工作

所有令人愉快的工作都是多年辛勤工作之后才能获得的。

“ [hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] , ['sleɪvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] $15 [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['bækstər] ,
“ Here am I , slaving along at $15 a week , and there is Baxter ,
“ 这里 是 我 , 奴役 沿着 在 $15 一个 星期 , 和 那里 是 巴克斯特 ,

“我在这里辛勤工作，每周挣15美元，而巴克斯特却在那里，

['wɜːrkɪŋ] ['oʊnli][hæf][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][aɪ][duː] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ten] [taɪmz][ðə; ði]['sæləri][aɪ][get] .
working only half as hard as I do , and getting ten times the salary I get .
在职的 仅有的 一半 作为 难的 作为 我 做 , 和 获得 十 时代 这 薪水 我 得到 .

他们只付出我一半的努力，却能拿到我十倍的薪水。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][snæp][laɪk][hɪz; ɪz] .
I wish I had a snap like his .
我 希望 我 有 一个 折断 喜欢 他的 .

我真希望我的照片也能像他那样精彩。

” [haʊ] ['bækstər][gɑːt][hɪz; ɪz][snæp]
” How Baxter Got His Snap
” 如何 巴克斯特 得到 他的 折断

“巴克斯特是如何获得他的Snap的”

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] ['noʊtɪst] [ðɪs] [pɪ'kjuːliər] [fækt] [ə'baʊt] ['mɜːrdər] ['keɪsɪz] ?
HAVE YOU EVER NOTICED THIS PECULIAR FACT ABOUT MURDER CASES ?
有 你 曾经 注意到 这 奇特 事实 关于 谋杀 案例 ?

你有没有注意到谋杀案中这个奇特的现象?

“ [nɑːt][ə; eɪ][soʊl][ɪn] [saɪt] .
“ Not a soul in sight .
“ 不是 一个 灵魂 在 视线 .

“一个人影都没有。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][biː; bi] [dɪ'tektɪd] .
I shall never be detected .
我 将 绝不 是 检测到 .

我绝不会被发现。

” (✠ [ˌreprɪ'zents] [siːn] [ʌv; əv] [prə'spektɪv] [kraɪm] .)
” (✠ Represents scene of prospective crime .)
” (✠ 代表 场景 的 预期 犯罪 .)

（✠ 表示可能发生的犯罪现场。）

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['traɪəl][ˌaɪ 'tiː] [di'veləps] [ðæt][ðə; ði]['mɜːrdərər] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] ,
But at the trial it develops that the murderer dropped his handkerchief ,
但 在 这 审判 它 发展 那 这 凶手 掉落 他的 手帕 ,

但在审判过程中，人们发现凶手掉落了手帕。

['ɔːlsoʊ] [tuː] [kɑːrdz][wɪð; wɪθ] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] ;
also two cards with name and address ;
还 二 牌 和 姓名 和 地址 ;

还有两张写有姓名和地址的卡片；

['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːktər] [sɔː] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] ;
also that a man going for a doctor saw and recognized him ;
还 那 一个 男人 去 为了 一个 医生 锯 和 认可 他 ;

还有一位去看医生的男子看到了他，并认出了他；

['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒænɪtər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [sɔː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['beɪsmənt] ['wɪndoʊ] ;
also that the janitor and his wife saw him from the basement window ;
还 那 这 清洁工 和 他的 妻子 锯 他 从 这 地下室 窗户 ;

此外，看门人和他的妻子也从地下室的窗户看到了他；

['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [steps] [sɔː] [hɪm; ɪm] [dɪ'stɪŋktli] ;
also that a couple on the steps saw him distinctly ;
还 那 一个 夫妻 在 这 步骤 锯 他 明显地 ;

还有一对夫妇在台阶上清楚地看到了他；

['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] ['kudnt] [sliːp] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] ;
also that a man who couldn't sleep looked from the window and saw him ;
还 那 一个 男人 WHO 不能 睡觉 看起来 从 这 窗户 和 锯 他 ;

还有一位失眠的男人从窗户往外看，看到了他；

['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ə; eɪ][træmp] ['sliːpɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ə'woʊk][ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] ;
also that a tramp sleeping on a bench awoke and saw him ;
还 那 一个 流浪汉 睡眠 在 一个 长椅 醒来 和 锯 他 ;

还有，一个睡在长椅上的流浪汉醒来看到了他；

['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] [kæb]['draɪvər] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['pleɪnli] ;
also that a belated cab driver saw him plainly ;
还 那 一个 迟到的 出租车 司机 锯 他 显然 ;

一位迟到的出租车司机也清楚地看到了他；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪlk]['wægən] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [siːn]
and also that the driver of a milk wagon saw him approaching the scene
和 还 那 这 司机 的 一个 牛奶 车皮 锯 他 接近 这 场景
[ʌv; əv][ðə; ði][kraɪm] .
of the crime .
的 这 犯罪 .

而且，一辆送奶车的司机也看到他走向犯罪现场。

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn]
THE MARCH OF CIVILIZATION
这 行进 的 文明

文明的进程

['tɑːmi] ['ætkɪnz] — “ [soʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] - ['seɪkrɪd] ['sɪti] .
Tommy Atkins — “ So this is the bloomink sacred city .
汤米 阿特金斯 — “ 所以 这 是 这 - 神圣 城市 .

汤米·阿特金斯——“所以这就是那座神圣的城市。

[maɪ][wɜːrd] , [wʌt] ['dʒɑːli][faɪn] [wɔːlz] [fɔːr; fər] [pɪl] ['ædvɝˌtaɪzmənts] .
My word , what jolly fine walls for pill advertisements .
我的 单词 , 什么 快乐的 美好的 墙壁 为了 丸 广告 .

我的天，这些墙真是做药丸广告的好地方。

” [ðə; ði] ['trækʃn] ['kwestʃən] [ɪn] [ə; eɪ] ['nʌtʃel]
” THE TRACTION QUESTION IN A NUTSHELL
” 这 牵引力 问题 在 一个 简而言之

牵引力问题简述

“ [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trækʃn] ['kwestʃən] ,
“ I've made a careful study of the Traction Question ,
“ 我已经 制成 一个 小心 学习 的 这 牵引力 问题 ,

“我仔细研究了牵引力问题，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hoʊld]['riːəl] [stɪl] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['ænsər] .
and if you hold real still I'll tell you the answer .
和 如果 你 抓住 真实的 仍然 患病的 告诉 你 这 回答 .

如果你保持静止不动，我就告诉你答案。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][æz; əz] ['kerfəli] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [juːl] [suːn] [noʊ] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ]
If you think it over as carefully as I have you'll soon know just as much
如果 你 思考 它 超过 作为 小心 作为 我 有 你会 很快 知道 只是 作为 很多
[æz; əz][aɪ][duː] .
as I do .
作为 我 做 .

如果你像我一样仔细思考，你很快就会和我一样了解得一样多。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][get] [ʌp] [æt; ət] [θriː] [əˈklɔk, əu-][ænd; ənd][sɪt][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
I used to get up at three o'clock and sit in the dark thinking it out .
我 用过的 到 得到 向上 在 三 点钟 和 坐 在 这 黑暗的 思维 它 出去 .

我以前常常凌晨三点起床，坐在黑暗中思考这个问题。

[aɪ] ['dɪdnt] [der] [laɪt] [ə; eɪ] [laɪt] [fɔːr; fər] [fɪr] ['mɪstər] . ['jəːkiːz] [wʊd] [faɪnd][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sel] [ˌem 'iː]
I didn't dare light a light for fear Mr . Yerkes would find me and sell me
我 没有 敢 光 一个 光 为了 害怕 先生 . 耶克斯 会 寻找 我 和 卖 我
[sʌm; səm] [stɑːk] .
some stock .
一些 库存 .

我不敢点灯，生怕耶克斯先生找到我，然后卖给我一些股票。

['faɪnəli] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,
Finally , one morning ,
最后 , 一 早晨 ,

最后，一天早上，

[əˈbaʊt] [hæf] - [pæst] [fɔːr] [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [θɔːt] [aʊt] [ɪkˈsept] [wer] [ðə; ði] ['stɔk,həʊldəz] [kʌm] [ɪn] ,
about half - past four I got it all thought out except where the stockholders come in ,
关于 一半 - 过去的 四 我 得到 它 全部 想法 出去 除了 在哪里 这 股东 来 在 ,

大约四点半的时候，除了股东参与的部分之外，其他所有事情我都想好了。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] ['mɪstər] . ['jəːkiːz][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tʃædwɪk] [roʊd][ɪn][ɑːn] [tuː] [waɪt] [dʒə'ræfs]

and	just	then	Mr	.	Yerkes	and	Mrs	.	Chadwick	rode	in	on	two	white	giraffes
和	只是	然后	先生	.	耶克斯	和	太太	.	查德威克	骑	在	在	二	白色的	长颈鹿

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trʌŋk] [fʊl] [ʌv; əv] [stɑːks] .

with	a	trunk	full	of	stocks	.
和	一个	树干	满的	的	股票	.

就在这时，耶克斯先生和查德威克夫人骑着两头白色长颈鹿进来了，它们的箱子里装满了枷锁。

[soʊ][aɪ][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [jelɪŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ][naɪs] ,

So	I	ran	down	the	street	yelling	,	and	some	one	suggested	a	nice	,
所以	我	跑	向下	这	街道	大喊	,	和	一些	一	建议	一个	好的	,

于是我沿着街道跑去大喊大叫，有人建议了一个不错的.....

['kwaɪət] [ʌp'hoʊlstərd] [ruːm] [wer] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] .

quiet	upholstered	room	where	I	would	be	safe	.
安静的	软垫	房间	在哪里	我	会	是	安全的	.

安静舒适的房间，在那里我会感到安全。

[soʊ][aɪ] [keɪm] [hɪr] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['mʌsnt] [tel] ['mɪstər] . ['jəːkiːz] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

So	I	came	here	and	you	mustn't	tell	Mr	.	Yerkes	where	I	am	.
所以	我	来了	这里	和	你	不得	告诉	先生	.	耶克斯	在哪里	我	是	.

所以我来到这里，你千万不能告诉耶克斯先生我在哪里。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [θɔːt] [aʊt] .

And	now	I've	got	it	all	thought	out	.
和	现在	我已经	得到	它	全部	想法	出去	.

现在我已经把一切都想好了。

[juː; jʊ][fɜːrst][hæv; həv][tuː; tə]['mʌltɪplaɪ][pɔːrt] ['ɑːrθər] [baɪ][ðə; ði] [nuː] [ʃɪ'kɑːgoʊ][poʊst] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd]

You	first	have	to	multiply	Port	Arthur	by	the	new	Chicago	Post	Office	and
你	第一的	有	到	乘	港口	亚瑟	经过	这	新的	芝加哥	邮政	办公室	和

['kæri] [tuː] .

carry	two	.
携带	二	.

首先，你需要将阿瑟港的面积乘以新芝加哥邮局的面积，然后进位2。

[ðen] [juː; jʊ][səb'trækt][ænd; ənd][let][stænd][ɪn][ə; eɪ] [kuːl] [pleɪs] [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,

Then	you	subtract	and	let	stand	in	a	cool	place	until	you	become	impatient	,
然后	你	减去	和	让	站立	在	一个	凉爽的	地方	直到	你	变得	不耐烦	,

然后你进行减法运算，并将其放在阴凉处，直到你不耐烦为止。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['ænsər] .

and	that's	the	answer	.
和	那就是	这	回答	.

这就是答案。

" [ðə; ði] [hɔːrs] [ʃoʊ] [æt; ət] [leɪk] ['fɔːrɪst]

"	THE	HORSE	SHOW	AT	LAKE	FOREST
"	这	马	展示	在	湖	森林

"森林湖马术表演赛"

[ʃə'kɑːˌgoʊz] [prə'poʊzd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [pə'reɪd] [ɑːn] ['mɪʃɪgən] ['ævənuː]

CHICAGO'S	PROPOSED	FASHIONABLE	PARADE	ON	MICHIGAN	AVENUE
芝加哥的	建议的	时髦	游行	在	密歇根州	大街

芝加哥拟在密歇根大道举办时尚游行

['aʊər; ɑːr] ['wʊdkʌt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [sen'teniəl] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː]

OUR	WOODCUT	HISTORY	OF	THE	CHICAGO	CENTENNIAL	JUBILEE
我们的	木刻	历史	的	这	芝加哥	百年纪念	禧年

我们的木刻版画：芝加哥百年庆典历史

[ðə; ði] [siːn] [ɪn] ['lɪŋkən] [pɑːrk] [wen] “ [tʃiːf] [ʃɪ'kɑːg] ” [ə'raɪvd]

The	Scene	in	Lincoln	Park	when	“	Chief	Chicag	”	Arrived
这	场景	在	林肯	公园	什么时候	“	首席	芝加哥	”	到达的

“芝加哥警长”抵达林肯公园时的情景

['aʊər; ɑːr] ['wʊdkʌt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [sen'teniəl] ['dʒuːbɪli:; ˌdʒuːbɪ'liː]

OUR	WOODCUT	HISTORY	OF	THE	CHICAGO	CENTENNIAL	JUBILEE
我们的	木刻	历史	的	这	芝加哥	百年纪念	禧年

我们的木刻版画：芝加哥百年庆典历史

['lʊrɪd] [red] ['faɪər] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ʃɪ'kɑːgoʊ]['faɪər][ʌv; əv] - -

Lurid	Red	Fire	Reproduction	of	the	Great	Chicago	Fire	of	'	71
骇人的	红色的	火	生殖	的	这	伟大的	芝加哥	火	的	-	-

1971年芝加哥大火的逼真红色火焰再现

['aʊər; ɑːr] ['wʊdkʌt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [sen'teniəl] ['dʒuːbɪli:; ˌdʒuːbɪ'liː]

OUR	WOODCUT	HISTORY	OF	THE	CHICAGO	CENTENNIAL	JUBILEE
我们的	木刻	历史	的	这	芝加哥	百年纪念	禧年

我们的木刻版画：芝加哥百年庆典历史

[ðə; ði][bænd]['kɑːnsərt][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [frʌnt]

The	Band	Concert	on	the	Lake	Front
这	乐队	音乐会	在	这	湖	正面

湖畔乐队音乐会

['aʊər; ɑːr] ['wʊdkʌt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [sen'teniəl] ['dʒuːbɪli:; ˌdʒuːbɪ'liː]

OUR	WOODCUT	HISTORY	OF	THE	CHICAGO	CENTENNIAL	JUBILEE
我们的	木刻	历史	的	这	芝加哥	百年纪念	禧年

我们的木刻版画：芝加哥百年庆典历史

[ðə; ði] [pə'reɪd] , ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [stɑːk] [jaːdz] , ['roʊɪŋ] ['kɑːntest] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

The	Parade	,	Visit	to	the	Stock	Yards	,	Rowing	Contest	,	etc	.
这	游行	,	访问	到	这	库存	码	,	划船	竞赛	,	ETC	.

游行、参观牲畜交易市场、赛艇比赛等。

['aʊər; ɑːr] ['wʊdkʌt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [sen'teniəl] ['dʒuːbɪli:; ˌdʒuːbɪ'liː]

OUR	WOODCUT	HISTORY	OF	THE	CHICAGO	CENTENNIAL	JUBILEE
我们的	木刻	历史	的	这	芝加哥	百年纪念	禧年

我们的木刻版画：芝加哥百年庆典历史

[ðə; ði]['ɪndiən] [ɪn'kæmpmənt] [ɪn] ['lɪŋkən] [pɑːrk]

The	Indian	Encampment	in	Lincoln	Park
这	印度	营地	在	林肯	公园

林肯公园的印第安人营地

['aʊər; ɑːr] ['wʊdkʌt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [sen'teniəl] ['dʒuːbɪli:; ˌdʒuːbɪ'liː]

OUR	WOODCUT	HISTORY	OF	THE	CHICAGO	CENTENNIAL	JUBILEE
我们的	木刻	历史	的	这	芝加哥	百年纪念	禧年

我们的木刻版画：芝加哥百年庆典历史

[ðə; ði][grænd]['bæŋkwɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] [mɛəz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm]

The	Grand	Banquet	of	the	Visiting	Mayors	at	the	Auditorium
这	盛大	宴会	的	这	访问	市长	在	这	礼堂

在礼堂举行的来访市长盛大宴会

[sʌm; səm] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [sə'dʒestʃənz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz]

SOME	HAPPY	LITTLE	VACATION	SUGGESTIONS	FOR	OUR	READERS
一些	快乐的	小的	假期	建议	为了	我们的	读者

给读者们一些轻松愉快的度假建议

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][aɪ] — ['tʃɑ:rtər] [ə; eɪ] [gʊd] , ['si:wɜ:rði] [sti:m] - [jɑ:t] , [stɑ:k] [ˌaɪ 'ti:] [wel]
Suggestion **I** **—** **Charter** **a** **good** **,** **seaworthy** **steam** **-** **yacht** **,** **stock** **it** **well**
建议 我 — 宪章 一个 好的 , 适航 蒸汽 - 游艇 , 库存 它 出色地

[wɪð; wɪθ] ['si:znəbl] [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,
with **seasonable** **food** **and** **drink** **,**
和 及时 食物 和 喝 ,

建议一——租用一艘性能良好、适航的蒸汽游艇，并储备充足的时令食物和饮料，

[ænd; ənd] [kru:z] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [nu:] ['ɪŋglənd] [koʊst] .
and **cruise** **along** **the** **New** **England** **coast** **.**
和 巡航 沿着 这 新的 英格兰 海岸 .

然后沿着新英格兰海岸线巡游。

['fri:kwənt] ['stɑ:ps] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['veriəs] ['wɔ:tərɪŋ] ['pleɪsɪz] , [ðʌs] ['plezntli]
Frequent **stops** **may** **be** **made** **at** **the** **various** **watering** **places** **,** **thus** **pleasantly**
频繁 停止 可能 是 制成 在 这 各种各样的 浇水 地方 , 因此 愉快

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .
breaking **the** **voyage** **.**
打破 这 航程 .

途中可能会频繁停靠各个饮水点，从而愉快地缓解航行疲劳。

['æftər] ['hævɪŋ] [ɪg'zɔ:stɪd] [ði:z] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,
After **having** **exhausted** **these** **points** **of** **interest** **,**
后 拥有 筋疲力尽的 这些 积分 的 兴趣 ,

在游览完这些景点之后，

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ði] [kru:z] [tu:; tə]['swi:d(ə)n][ænd; ənd] ['nɔ:rweɪ] ,
you **will** **find** **it** **enjoyable** **to** **continue** **the** **cruise** **to** **Sweden** **and** **Norway** **,**
你 将要 寻找 它 令人愉悦 到 继续 这 巡航 到 瑞典 和 挪威 ,

你会发现继续前往瑞典和挪威的游轮之旅会非常愉快。

[ænd; ənd] , [ɪf] [jʊr; jər] [taɪm] [pə'mits] ,
and **,** **if** **your** **time** **permits** **,**
和 , 如果 你的 时间 许可证 ,

如果时间允许的话，

[ə; eɪ] [stɪl] ['fɜ:rðər] [kru:z] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [fjɔ:dz] [ʌv; əv] [nu:] ['zi:lənd] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd]
a **still** **further** **cruise** **among** **the** **beautiful** **fjords** **of** **New** **Zealand** **will** **be** **found**
一个 仍然 更远 巡航 之中 这 美丽的 峡湾 的 新的 新西兰 将要 是 成立

[ɪk'stri:mli] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
extremely **delightful** **.**
极其 愉快 .

在新西兰美丽的峡湾间继续巡游，将会是一次非常愉快的体验。

[ðə; ði] ['weðər] [ɪz] [naʊ] ['pɜ:rfɪkt] [ɪn] [nu:] ['zi:lənd] ,
The **weather** **is** **now** **perfect** **in** **New** **Zealand** **,**
这 天气 是 现在 完美的 在 新的 新西兰 ,

新西兰现在天气完美。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['kæm(ə)rə][ju:; jʊ][kæn; kən][get][sʌm; səm][moʊst] ['eksələnt] ['pɪktʃərz] .
and **if** **you** **have** **a** **camera** **you** **can** **get** **some** **most** **excellent** **pictures** **.**
和 如果 你 有 一个 相机 你 能 得到 一些 最多 出色的 图片 .

如果你有相机，就能拍出非常棒的照片。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][trɪp] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [sti:m] - [jɑ:t] [ʌv; əv][pər'hæps][ˌtu:'tu:] ,
For **a** **trip** **such** **as** **this** **one** **should** **secure** **a** **steam** **-** **yacht** **of** **perhaps** **2** **,**
为了 一个 旅行 这样的 作为 这 一 应该 安全的 一个 蒸汽 - 游艇 的 也许 2 ,

像这样的旅行，应该租一艘大约2,000,000美元的蒸汽游艇。

- [tʌnz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kru:] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] [men] .
500 **tons** **,** **with** **a** **crew** **of** **thirty** **men** **.**
- 吨 , 和 一个 全体人员 的 三十 男人 .

500吨，船员30人。

[ə; eɪ] [waɪt] [jɑːt] [ɪz] ['prefrəb(ə)l] , [waɪt] ['biːɪŋ] ['kuːlər] [ðæn; ðən] [blæk] .

A	white	yacht	is	preferable	,	white	being	cooler	than	black	.
一个	白色的	游艇	是	优选	,	白色的	存在	冷却器	比	黑色的	.

白色的游艇更受欢迎，白色比黑色更显凉爽。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][maɪnd][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [ɪk'spens] , [ə; eɪ] [kaʊ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən] ,

If	you	do	not	mind	the	additional	expense	,	a	cow	should	be	taken	,
如果	你	做	不是	头脑	这	额外的	费用	,	一个	奶牛	应该	是	已采取	,

如果你不介意额外的开销，那就应该养一头牛。

[ðʌs] [in'ʃuərɪŋ] [freʃ] [mɪlk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

thus	insuring	fresh	milk	during	the	voyage	.
因此	保险	新鲜的	牛奶	期间	这	航程	.

从而确保航行期间牛奶的新鲜度。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ɪ'kwɪpmənt] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['hevi] [ænd; ənd] [laɪt] [kloʊðz] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

As	for	equipment	,	you	should	take	heavy	and	light	clothes	,	a	pair	of
作为	为了	设备	,	你	应该	拿	重的	和	光	衣服	,	一个	一对	的

[dek] [ʃuːz] , [ə; eɪ] ['mækɪntɑːʃ] ,

deck	shoes	,	a	mackintosh	,
甲板	鞋	,	一个	雨衣	,

至于装备，你应该带上厚重和轻便的衣物、一双帆船鞋、一件雨衣。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [smoʊkt] ['glæsɪz] [tuː; tə] [prə'tekt] [jʊr; jər] [aɪz] [waɪl] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

and	a	pair	of	smoked	glasses	to	protect	your	eyes	while	going	through	the
和	一个	一对	的	熏制	眼镜	到	保护	你的	眼睛	尽管	去	通过	这

[sʊ'ez] [kə'næl] .

Suez	Canal	.
苏伊士运河	运河	.

还要带一副烟熏色眼镜，以便在通过苏伊士运河时保护眼睛。

[ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊtɪŋ] [wɪl] ['æmpli] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['pleʒər] , [ænd; ənd][wiː; wi]

The	cost	of	this	outing	will	amply	repay	you	for	your	pleasure	,	and	we
这	成本	的	这	外出	将要	充足的	偿还	你	为了	你的	乐趣	,	和	我们

['strɔːŋli] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː] .

strongly	recommend	it	.
强烈	推荐	它	.

这次郊游的费用绝对物超所值，我们强烈推荐。

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][iː] — [ə'nʌðər] [dɪ'laɪtf(ə)l] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['ɜːrnɪstli] [ˌrekə'mend]

Suggestion	II	—	Another	delightful	vacation	which	we	earnestly	recommend
建议	二	—	其他	愉快	假期	哪个	我们	切实	推荐

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə][spend][jʊr; jər] [tuː] [wiːks] - ['hɑːlədeɪ][ɪn]['skɑːtlənd] .

would	be	to	spend	your	two	weeks	'	holiday	in	Scotland	.
会	是	到	花费	你的	二	周	-	假期	在	苏格兰	.

建议二——我们诚挚推荐的另一个令人愉快的度假方式是在苏格兰度过两周的假期。

[hɪr] [wʌn] [meɪ] [rent] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'steɪt] , [ə'bʌndəntli] ['stɑːkt] [wɪð; wɪθ] [geɪm] — [kroʊ'keɪ] ,

Here	one	may	rent	a	beautiful	estate	,	abundantly	stocked	with	game	—	croquet	,
这里	一	可能	租	一个	美丽的	财产	,	大量	库存充足	和	游戏	—	槌球	,

[gɑːlf] , [brɪdʒ] ,

golf	,	bridge	,
高尔夫球	,	桥	,

在这里，人们可以租到一处美丽的庄园，庄园里有大量的娱乐设施——槌球、高尔夫、桥牌等等。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] ['raɪdɪŋ] - ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][æt; ət]

etc	.	,	—	and	with	plenty	of	good	riding	-	horses	,	and	at
ETC	.	,	—	和	和	很多	的	好的	骑术	-	马匹	,	和	在

[liːst] [wʌn][meɪl] [koʊtʃ] [fɔːr; fər] ['koʊtʃɪŋ] ['pɑːrtiz] ,

least	one	mail	coach	for	coaching	parties	,
至少	一	邮件	教练	为了	教练	各方	,

等等，——并且拥有大量优质骑乘马匹，以及至少一辆用于运送旅客的邮车，

[ðə; ði] ['aʊərz] [meɪ] [biː; bi] [moʊst] [dɪ'laɪtfəli] [bɪ'gaɪld] .

the	hours	may	be	most	delightfully	beguiled	.
这	小时	可能	是	最多	令人愉悦	被迷惑	.

时光或许会变得无比美好。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] ['friːkwənt] [entə'teɪnmənts] , [sʌtʃ] [æz; əz]['dʒɑːli]['lɪt(ə)l][tuə; tuːr][ɪn][ðə; ði]

You	could	give	frequent	entertainments	,	such	as	jolly	little	tours	in	the
你	可以	给	频繁	娱乐	,	这样的	作为	快乐的	小的	旅游	在	这

['haɪləndz] ,

highlands	,
高地	,

你可以经常组织一些娱乐活动，比如在高地进行轻松愉快的短途旅行。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ðə; ði] [siːn]

etc	.	,	and	it	would	be	well	to	have	the	castle	the	scene
ETC	.	,	和	它	会	是	出色地	到	有	这	城堡	这	场景

[ʌv; əv] ['meni] [kən'dʒiːniəl] [haʊs] ['pɑːrtiz] .

of	many	congenial	house	parties	.
的	许多	相投	房子	各方	.

等等，让城堡成为许多愉快的家庭聚会的场所也是一件好事。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [lɔːn] [feɪts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pesnts] [ænd; ənd] ['tenənts]

Occasionally	you	should	give	lawn	fêtes	to	which	the	peasants	and	tenants
偶尔	你	应该	给	草地	节日	到	哪个	这	农民	和	租户

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kʌntrisaɪd] [meɪ] [biː; bi][ɪn'vaɪtɪd] .

from	the	neighboring	countryside	may	be	invited	.
从	这	邻接	农村	可能	是	受邀	.

偶尔可以举办草坪派对，邀请邻近农村的农民和佃农参加。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'steɪt] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi] [sɪ'kjʊrd] [baɪ]['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['nesəseri] [prɪ'lɪmɪnərɪz] .

Such	an	estate	may	easily	be	secured	by	going	through	the	necessary	preliminaries	.
这样的	一个	财产	可能	容易地	是	安全	经过	去	通过	这	必要的	预备工作	.

只要完成必要的准备工作，就很容易获得这样的遗产。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ɪn'sɪst] , [haʊ'evər] ,

You	should	insist	,	however	,
你	应该	坚持	,	然而	,

但是你应该坚持。

[ðæt] [jʊr; jər] ['lʌndən] ['eɪdʒənts] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ]['kæs(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɔːrtʃ] [wel] [skriːnd] [wɪð; wɪθ]

that	your	London	agents	secure	a	castle	with	a	porch	well	screened	with
那	你的	伦敦	代理人	安全的	一个	城堡	和	一个	门廊	出色地	筛选	和

[mə'skiːtoʊ][baːz] .

mosquito	bars	.
蚊子	酒吧	.

让你的伦敦经纪人找一座带纱窗和防蚊栅栏的门廊的城堡。

[ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [wʊd] [biː; bi] ['iːðər] ['mɑːdərət] [ɔːr] ['ʌpwərdz] .

The	cost	of	such	a	place	would	be	either	moderate	or	upwards	.
这	成本	的	这样的	一个	地方	会	是	任何一个	缓和	或者	向上	.

这样的地方的造价要么适中，要么更高。

[æz; əz][ðə; ði] ['haɪləndz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [kuːl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['aʊərz] ,

As	the	highlands	are	often	cool	during	the	evening	hours	,
作为	这	高地	是	经常	凉爽的	期间	这	晚上	小时	,

由于高地地区夜晚通常比较凉爽，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] ['hevi] ['oʊvərkoʊt][ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [wʌn][suːt][ʌv; əv] ['flænəlz] .

you	should	take	a	heavy	overcoat	and	at	least	one	suit	of	flannels	.
你	应该	拿	一个	重的	大衣	和	在	至少	一	套装	的	法兰绒	.

你应该带一件厚外套和至少一套法兰绒西装。

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ˌaɪ'aɪ'aɪ] — ['aʊər; ɑ:r][θɜ:rd][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [meɪk] [ʌp]

Suggestion	**III**	**—**	**Our**	**third**	**suggestion**	**would**	**be**	**to**	**make**	**up**
建议	三、	一	我们的	第三	建议	会	是	到	制作	向上

[ə; eɪ]['dʒɑ:li]['lɪt(ə)l]['pɑ:rti][ænd; ənd] [spend] [jʊr; jər][dʒʊ'laɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] ['tuərɪŋ] ['swɪtsərlənd] [ænd; ənd]

a	**jolly**	**little**	**party**	**and**	**spend**	**your**	**July**	**vacation**	**in**	**touring**	**Switzerland**	**and**
一个	快乐的	小的	派对	和	花费	你的	七月	假期	在	巡演	瑞士	和

[ðə; ði][pə'troʊliəm] [ælps] .

the	**Petroleum**	**Alps**	**.**
这	石油	阿尔卑斯山	.

建议三——我们的第三个建议是组织一个欢乐的小聚会，在七月假期去瑞士和石油阿尔卑斯山旅行。

['eksələnt] ['moʊtər] - [kɑ:rz] [meɪ] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [ɪn]['pærɪs] ([noʊ] . - [ɑ:rk][di:] [tri:'oʊmf]) [ænd; ənd]

Excellent	**motor**	**-**	**cars**	**may**	**be**	**obtained**	**in**	**Paris**	**(**	**No**	**.**	**19**	**Arc**	**de**	**Triomphe**	**)**	**and**
出色的	发动机	-	汽车	可能	是	获得	在	巴黎	(	不	.	-	弧	德	胜利	)	和

[ðə; ði][roʊdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪ] ['kæpɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [swɪs] ['ʌpləndz] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [moʊst]

the	**roads**	**from**	**the**	**gay**	**capital**	**to**	**the**	**Swiss**	**uplands**	**will**	**be**	**found**	**most**
这	道路	从	这	同性恋	首都	到	这	瑞士	高地	将要	是	成立	最多

['eksələnt] .

excellent	**.**
出色的	.

在巴黎（凯旋门 19 号）可以买到非常好的汽车，而且从这座充满活力的首都到瑞士高地的道路也非常好。

['lʌntʃən] [meɪ] [bi:; bi] [sɪ'kjʊrd] [æt; ət] [kən'vi:niənt] [ˌkæbə'reɪ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [weɪ] ,

Luncheon	**may**	**be**	**secured**	**at**	**convenient**	**cabarets**	**along**	**the**	**way**	**,**
午餐	可能	是	安全	在	方便的	歌舞表演	沿着	这	方式	,

沿途可以在方便的歌舞厅享用午餐。

[ænd; ənd][baɪ] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜ:r] ['stɑ:ps] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm]

and	**by**	**speaking**	**to**	**the**	**chauffeur**	**stops**	**may**	**be**	**made**	**from**	**time**	**to**	**time**
和	经过	请讲	到	这	司机	停止	可能	是	制成	从	时间	到	时间

[tu:; tə] [ə'laʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] ['bɪts][ɪn][ðə; ði]['lændskeɪp] .

to	**allow**	**you**	**to**	**make**	**photographs**	**of**	**choice**	**bits**	**in**	**the**	**landscape**	**.**
到	允许	你	到	制作	照片	的	选择	比特	在	这	景观	.

通过与司机交谈，司机可能会不时停车，让您有机会拍摄沿途风景的精彩瞬间。

[ə'raɪvɪŋ] [ɪn] ['swɪtsərlənd] , [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][rɪ'taɪər] ['ɜ:rli] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi][ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði]

Arriving	**in**	**Switzerland**	**,**	**you**	**should**	**retire**	**early**	**in**	**order**	**to**	**be**	**up**	**for**	**the**
抵达	在	瑞士	,	你	应该	退休	早期的	在	命令	到	是	向上	为了	这

['sʌnraɪz] ,

sunrise	**,**
日出	,

抵达瑞士后，你应该早点休息，以便能早起看日出。

[wɪtʃ] , [ɪn] [ðoʊz] ['lætəˌtu:dz][ɪz] [mʌtʃ] ['ɜ:rliər] [ðæn; ðən][ɪn] [ə'merɪkə] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	**,**	**in**	**those**	**latitudes**	**is**	**much**	**earlier**	**than**	**in**	**America**	**on**	**account**	**of**	**the**
哪个	,	在	那些	纬度	是	很多	早些时候	比	在	美国	在	帐户	的	这

['dɪfrəns] [ɪn][taɪm] .

difference	**in**	**time**	**.**
不同之处	在	时间	.

由于时差，这些纬度地区的春季比美洲早得多。

[waɪl] [ɪn] ['swɪtsərlənd] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [tu:m] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [tel] ,

While	**in**	**Switzerland**	**you**	**should**	**not**	**fail**	**to**	**visit**	**the**	**tomb**	**of**	**William**	**Tell**	**,**
尽管	在	瑞士	你	应该	不是	失败	到	访问	这	墓	的	威廉	告诉	,

在瑞士期间，您一定不要错过参观威廉·泰尔陵墓的机会。

[hu:] [ɪz] [ded] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

who	**is**	**dead**	**at**	**present**	**.**
WHO	是	死的	在	展示	.

目前已去世。

[hɪr] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [stɑːp] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər] ['lʌntʃən] , ['fəutəgræfs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Here	a	short	stop	may	be	made	for	luncheon	,	photographs	,	etc	.
这里	一个	短的	停止	可能	是	制成	为了	午餐	,	照片	,	ETC	.

这里可以稍作停留，吃午饭、拍照等等。

[ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [saɪd] [trɪp] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['weðər] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['riːs(ə)nt]

In	this	little	side	trip	you	will	have	delightful	weather	,	according	to	recent
在	这	小的	边	旅行	你	将要	有	愉快	天气	,	根据	到	最近的

[ˌʌnkən'fɜːrmd] ['ruːməz] [frʌm; frəm] [ˌtʃiː'fuː] .

unconfirmed	rumors	from	Chefoo	.
未经证实	谣言	从	芝富	.

根据最近来自烟台的未经证实的传闻，这次短途旅行期间您将享受到宜人的天气。

['hævɪŋ] ['tʊrd] ['swɪtsərlənd] ,

Having	toured	Switzerland	,
拥有	巡回演出	瑞士	,

游览完瑞士之后，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [jɑːt] [miːt] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [pleɪs] [ˌnɪr'baɪ]

it	would	be	pleasant	to	have	a	yacht	meet	you	some	place	nearby
它	会	是	令人愉快的	到	有	一个	游艇	见面	你	一些	地方	附近

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['hoʊmwərd] ['dʒɜːrni] [ɪn] [ðɪs] [wei] ['ræðər] [ðæn; ðən] [baɪ] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['laɪnɚz] .

and	make	the	homeward	journey	in	this	way	rather	than	by	the	Atlantic	liners	.
和	制作	这	回家	旅行	在	这	方式	相当	比	经过	这	大西洋	衬垫	.

如果能有一艘游艇在附近某个地方接你，然后我们一起踏上回家的旅程，而不是乘坐大西洋邮轮，那就太好了。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [soʊ] ['meni] ['vʌlgər] ['tʊrɪsts] [ɑːn] [ðə; ði] ['regjələr] ['stiːmʃɪp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] .

There	are	so	many	vulgar	tourists	on	the	regular	steamships	during	the	summer	.
那里	是	所以	许多	庸俗	游客	在	这	常规的	蒸汽船	期间	这	夏天	.

夏季，普通游轮上有很多粗俗的游客。

[sʌm; səm] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [sə'dʒestʃənz] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz]

SOME	HAPPY	LITTLE	VACATION	SUGGESTIONS	FOR	OUR	READERS
一些	快乐的	小的	假期	建议	为了	我们的	读者

给读者们一些轻松愉快的度假建议

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ɪn] [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['hɑːlədeɪ] ,

To	Those	Who	are	in	Doubt	as	to	Where	They	Shall	Go	for	Their	Holiday	,
到	那些	WHO	是	在	怀疑	作为	到	在哪里	他们	将	去	为了	他们的	假期	,

对于那些还在犹豫假期去哪里度假的人来说，

[wiː; wi] [rɪ'spektfəli] [səb'mɪt] [ðiːz] ['hæpi] [hɪnts]

We	Respectfully	Submit	these	Happy	Hints
我们	尊敬	提交	这些	快乐的	提示

我们谨呈上这些温馨提示

[ðə; ði] [peɪs] [ðæt] [kɪlz]

THE	PACE	THAT	KILLS
这	步伐	那	杀戮

致命的速度

['siːɪŋ] ['jʊrəp] [frʌm; frəm] [tuː] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː]

SEEING	EUROPE	FROM	TWO	POINTS	OF	VIEW
看到	欧洲	从	二	积分	的	看法

从两种角度看欧洲

['ʌŋk(ə)l] [gɪd] — “ [wel] , [baɪ] ['dʒɪməni] ,

Uncle	Gid	—	“	Well	,	by	Jiminy	,
叔叔	吉德	—	“	出色地	,	经过	吉米尼	,

吉德叔叔——“哎呀，我的天哪，

[aɪ] ['rekən] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [aʊt] [ðer; ðər] [ɪn] ['jʊrəp]

I	reckon	the	Judge	and	the	Missus	are	having	a	fine	time	out	there	in	Europe
我	估计	这	法官	和	这	太太	是	拥有	一个	美好的	时间	出去	那里	在	欧洲

.

:

.

我估计法官夫妇在欧洲玩得很开心。

[aɪ] [siː] [æn; ən] ['aɪtəm] [ɪn] [ðɪs] ['wiːks] - ['trænskrɪpt] - [ðæt] [sez] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['biːn] - ['ʃauə] [wɪð; wɪθ]

I	see	an	item	in	this	week's	'	Transcript	'	that	says	they	are	bein	'	showered	with
我	看	一个	物品	在	这	本周	-	文字稿	-	那	说道	他们	是	是	-	淋浴	和

[ə'tenʃnz] [baɪ] [ðem; ðəm] ['frentʃi] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [swɪm] ,

attentions	by	them	Frenchies	and	are	right	in	the	swim	,
注意	经过	他们	法国佬	和	是	正确的	在	这	游泳	,

我在本周的《Transcript》上看到一条消息，说他们受到了法国人的热情款待，而且正处于上升期。

[baɪ] ['dʒɪməni] .

by	Jiminy	.
经过	吉米尼	.

作者：Jiminy。

[aɪ] ['noʊd] [ðə; ði] - [kʌt] [ə; eɪ] [swɑːθ] ['oʊvər] [ðer; ðər] .

I	knowed	the	Judge'd	cut	a	swath	over	there	.
我	已知	这	-	切	一个	条带	超过	那里	.

我知道法官在那边大刀阔斧地进行改革。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [bet] [jiː; ji] [juː; jʊ] [kɑːnt] [luːz] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [baɪ] ['dʒɪməni] .

You	can	bet	ye	you	can't	lose	the	Judge	,	by	Jiminy	.
你	能	赌注	是的	你	不能	失去	这	法官	,	经过	吉米尼	.

你绝对不会输给Jiminy的Judge。

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] ['jʊrəp] .

"	The	Judge	and	his	wife	in	Europe	.
"	这	法官	和	他的	妻子	在	欧洲	.

"法官和他的妻子在欧洲。"

[ə; eɪ] ['riːs(ə)nt] [dɪ'spætʃ] [sez] ['pʌblɪʃərz] [ɑːr; ər] ['iːgərli] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [greɪt]

A	RECENT	DISPATCH	SAYS	PUBLISHERS	ARE	EAGERLY	LOOKING	FOR	THE	GREAT
一个	最近的	派遣	说道	出版商	是	急切地	寻找	为了	这	伟大的

[ə'merɪkən] ['nɑːv(ə)l]

AMERICAN	NOVEL
美国人	小说

最近的一份报告称，出版商们正热切地寻找伟大的美国小说。

[ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪk'saɪtɪd] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ˌɪndi'ænə]

The	Dispatch	is	said	to	Have	Excited	Much	Interest	in	Indiana
这	派遣	是	说	到	有	兴奋的	很多	兴趣	在	印第安纳州

据说这份报纸在印第安纳州引起了广泛关注。

[mætʃɪz] [ɑːr; ər] ['ɔːlsoʊ] [ɪn] ['dʒɜːrməni] [meɪd]

MATCHES	ARE	ALSO	IN	GERMANY	MADE
比赛	是	还	在	德国	制成

火柴也是德国制造的。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʌv; əv] [kraʊn] [prɪns] ['fredrɪk] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] [sə'siːliə]

The	Wedding	of	Crown	Prince	Frederick	and	Duchess	Cecilia
这	婚礼	的	王冠	王子	弗雷德里克	和	公爵夫人	塞西莉亚

王储弗雷德里克和塞西莉亚公爵夫人的婚礼

[haʊ] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [meɪd] [ðə; ði][oʊld] [hoʊm] [taʊn] [siːm] [dʌl] [tuː; tə][ðə; ði]

HOW	A	FEW	YEARS	IN	WASHINGTON	MADE	THE	OLD	HOME	TOWN	SEEM	DULL	TO	THE
如何	一个	很少	年	在	华盛顿	制成	这	老的	家	镇	似乎	乏味的	到	这

[rɪ'tɜːrnd] ['kɑːŋgrəsmən]

RETURNED	CONGRESSMAN
返回	众议员

在华盛顿待了几年之后，这位返乡国会议员觉得家乡索然无味。

[wen] [ðə; ði] [nuː] ['kɑːŋgrəsmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [fɜːrst] [left] [fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋtən] , [ðə; ði] [hoʊm]

When	the	New	Congressman	and	his	Wife	First	Left	for	Washington	,	the	Home
什么时候	这	新的	众议员	和	他的	妻子	第一的	左边	为了	华盛顿	,	这	家

[taʊn] [siːmd] [kwaɪt]

Town	Seemed	Quite
镇	似乎	相当

当这位新任国会议员和他的妻子第一次离开家乡前往华盛顿时，家乡似乎相当.....

[ə; eɪ] ['bʌslɪŋ] [mə'trɑːpəlɪs]

a	Bustling	Metropolis
一个	繁华	都会

繁华的大都市

[bʌt; bət]['æftər] ['sevrəl] ['jɪrz] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɜːrvɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [haɪ] [hæts][ænd; ənd]

But	After	Several	Years	of	Distinguished	Service	Among	the	High	Hats	and
但	后	一些	年	的	杰出的	服务	之中	这	高的	帽子	和

['steɪtli] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv]

Stately	Buildings	of
庄严	建筑物	的

但在高帽和庄严建筑中服役数年后

[ðə; ði] ['neɪʃənz] ['kæpɪt(ə)l] —

the	Nation's	Capital	—
这	国家的	首都	—

国家首都——

[ðə; ði] ['kɑːŋgrəsmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd]

The	Congressman	and	his	Wife	Returned	and	Found	that	the	Town	had
这	众议员	和	他的	妻子	返回	和	成立	那	这	镇	有

['ʃrʌŋkən] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

Shrunken	,	and	even
缩小	,	和	甚至

国会议员和他的妻子回来后发现，小镇已经缩小了，甚至

['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [siːmd] [dʌl] [ænd; ənd] ['lɪstləs]

Saturday	Afternoon	Seemed	Dull	and	Listless
周六	下午	似乎	乏味的	和	蔫

星期六下午显得沉闷而无精打采

['soʊʃ(ə)l] [laɪf] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .

SOCIAL	LIFE	IN	WASHINGTON	,	D	.	C	.
社会的	生活	在	华盛顿	,	D	.	C	.

华盛顿特区的社交生活

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] [sə'saɪəti] , [wer] [iːtʃ] ['membər] [faɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv]

A	Study	of	Official	Society	,	Where	Each	Member	Fights	for	the	Privileges	of
一个	学习	的	官方的	社会	,	在哪里	每个	成员	战斗	为了	这	特权	的

[hɪz; ɪz][ræŋk]

His	Rank
他的	秩

对官僚社会的研究，其中每个成员都为其等级特权而斗争

[bɜːrd] ['sentər] [ə'brɔːd]
BIRD **CENTER** **ABROAD**
鸟 中心 国外

海外鸟类中心

[fɜːrst] [ɪn'stɔːlmənt]
FIRST **INSTALMENT**
第一的 分期付款

第一期

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ðæt] [jiː; ji]['edɪtər] ['krɔniklz] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ə; eɪ] ['gʊdli]
IT **is** **with** **pleasure** **that** **ye** **Editor** **chronicles** **the** **announcement** **that** **a** **goodly**
它 是 和 乐趣 那 是的 编辑 编年史 这 公告 那 一个 很好
['kwoʊtə][ʌv; əv][bɜːrd] ['sentər] [sə'saɪəti] ['lidər] ['pɜːrpəs] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌjʊrə'piːən] [tʊr] [er] [lɔːŋ] .
quota **of** **Bird** **Center** **society** **leaders** **purpose** **taking** **a** **European** **tour** **ere** **long** **.**
配额 的 鸟 中心 社会 领导人 目的 采取 一个 欧洲的 旅游 埃雷 长的 .

编辑很高兴地报道，鸟类中心协会的相当一部分领导人计划不久后进行一次欧洲之旅。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [wɪl] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ɑːr; ər]['mɪsɪz] . ['raɪli] - , ['aʊər; ɑːr]
Among **those** **who** **will** **constitute** **the** **pilgrimage** **are** **Mrs** **.** **Riley** **Withersby** **,** **our**
之中 那些 WHO 将要 构成 这 朝圣 是 太太 . 莱利 - , 我们的
[bɪ'lʌvɪd] ['liːdər] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l][sə'saɪəti] ,
beloved **leader** **of** **local** **society** **,**
心爱 领导者 的 当地的 社会 ,

参加此次朝圣之旅的人员中包括我们敬爱的当地社会领袖莱利·威瑟斯比夫人。

['revərənd] ['wɔːlpəul][ænd; ənd][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['ʌndər] [naɪn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , ['kæptɪn]
Reverend **Walpole** **and** **wife** **and** **children** **under** **nine** **years** **of** **age** **,** **Captain**
牧师 沃尔波尔 和 妻子 和 孩子们 在下面 九 年 的 年龄 , 队长
['rɑːskoʊ][fraɪ][ænd; ənd][waɪf] ,
Roscoe **Fry** **and** **wife** **,**
罗斯科 炒 和 妻子 ,

沃尔波尔牧师和他的妻子以及九岁以下的孩子们，罗斯科·弗莱上尉和他的妻子，

['mɪstər] . [dʒeɪ] . ['mɪltən] [braʊn] [ænd; ənd][waɪf] ([neɪ] [luː'siːl] [rə'məunə][fraɪ] , ['fɔːrmərli] ['dɔːtər]
Mr **.** **J** **.** **Milton** **Brown** **and** **wife** **(** **née** **Lucile** **Ramona** **Fry** **,** **formerly** **daughter**
先生 . J . 米尔顿 棕色的 和 妻子 (娘家姓 露西尔 拉莫娜 炒 , 以前 女儿
[ʌv; əv] ['kæptɪn] [fraɪ]) ,
of **Captain** **Fry** **)** **,**
的 队长 炒) ,

J·米尔顿·布朗先生和他的妻子（娘家姓露西尔·拉莫娜·弗莱，原为弗莱船长的女儿），

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][dʒeɪ] . ['mɪltən] [braʊn] , ['dʒʌnjɚ] .
and **little** **J** **.** **Milton** **Brown** **,** **Jr** **.**
和 小的 J . 米尔顿 棕色的 , 小 .

还有小 J·米尔顿·布朗二世

['ɔːlsoʊ]['mɪstər] . ['smaɪli] [griːn] , [ðə; ði]['pɑːpjələr] ['ʌndərteɪkər] , [ænd; ənd][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
Also **Mr** **.** **Smiley** **Greene** **,** **the** **popular** **undertaker** **,** **and** **wife** **and** **children** **,**
还 先生 . 笑脸 格林 , 这 受欢迎的 殡仪员 , 和 妻子 和 孩子们 ,

还有颇受欢迎的殡仪员斯迈利·格林先生，以及他的妻子和孩子们。

['mɪstər] . ['raɪli] ['piːtəz][ænd; ənd] [mɪs] ['mɜːrtl] [pruːt] , [ʌv; əv] ['mʌnsi] , [ˌɪndi'ænə] , [ðə; ði] ['mɪsɪz]
Mr **.** **Riley** **Peters** **and** **Miss** **Myrtle** **Prute** **,** **of** **Muncie** **,** **Indiana** **,** **the** **Misses**
先生 . 莱利 彼得斯 和 错过 桃金娘 普鲁特 , 的 蒙西 , 印第安纳州 , 这 小姐们
- [ænd; ənd] [meɪ] ['niːbəlɪŋ, 'niːblɪŋ] ,
Flossye **and** **Mae** **Niebling** **,**
- 和 梅 尼布林 ,

来自印第安纳州芒西的莱利·彼得斯先生和默特尔·普鲁特小姐，以及弗洛西·尼布林小姐和梅·尼布林小姐

['mɪstər] . ['ɜːrnɪst] [præt] , ['mɪstər] . ['elmər] [præt] , ['mɪstər] . ['wilbə] [fraɪ] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ɔːvil]
Mr . **Ernest** **Pratt** , **Mr** . **Elmer** **Pratt** , **Mr** . **Wilbur** **Fry** , **and** **Mr** . **Orville**
先生 . 欧内斯特 普拉特 , 先生 . 埃尔默 普拉特 , 先生 . 威尔伯 炒 , 和 先生 . 奥维尔
['piːtəz] .
Peters .
彼得斯 .

欧内斯特·普拉特先生、埃尔默·普拉特先生、威尔伯·弗莱先生和奥维尔·彼得斯先生。

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['pɑːrti] , [seɪ] [juː; jʊ][nɑːt] ?
Quite **a** **goodly** **party** , **say** **you** **not** ?
相当 一个 很好 派对 , 说 你 不是 ?

你说是不是，这派对真不错?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [wɪ'ðaʊt] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['loʊk(ə)l]['soʊʃ(ə)l] ['sɜːrkl] [ɑːr; ər][ə'gɑːg]
It **is** **safe** **to** **say** **without** **exaggeration** **that** **the** **local** **social** **circles** **are** **agog**
它 是 安全的 到 说 没有 夸张 那 这 当地的 社会的 界 是 兴奋
[wɪð; wɪθ] ['plez(ə)nt] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
with **pleasant** **anticipation** .
和 令人愉快的 预期 .

毫不夸张地说，当地社交圈都充满了令人愉悦的期待。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['oʊnli]['mɪsɪz] . - ['kɑːntəmˌpleɪtɪd]['goʊɪŋ] [ə'brɔːd] ,
At **first** **it** **was** **understood** **that** **only** **Mrs** . **Withersby** **contemplated** **going** **abroad** ,
在 第一的 它 曾是 理解 那 仅有的 太太 . - 思考 去 国外 ,

起初人们以为只有威瑟斯比夫人打算出国，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fʌŋkʃ(ə)n] [læst] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði]
and **for** **that** **reason** **she** **gave** **a** **small** **function** **last** **evening** **to** **announce** **the**
和 为了 那 原因 她 给予 一个 小的 功能 最后的 晚上 到 宣布 这
[fækt] ,
fact ,
事实 ,

因此，她昨晚举办了一个小型活动来宣布此事。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti] [gruː] [ə'peɪs] [kwaɪt]
but **others** **volunteered** **to** **accompany** **her** **and** **the** **party** **grew** **apace** **quite**
但 其他的 自愿 到 陪伴 她 和 这 派对 生长 迅速 相当
['ræpɪdli] .
rapidly .
快速 .

但其他人自愿陪同她，队伍很快就壮大了。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [rɪ'freʃmənts] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] ,
Late **in** **the** **evening** , **just** **before** **refreshments** **were** **served** ,
晚的 在 这 晚上 , 只是 前 茶点 是 服务 ,

傍晚时分，就在供应茶点之前，

['mɪstər] . [gʌs] [fɪgi] [ʌv; əv][ʃɪ'kɑːgoʊ] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [gruːp] .
Mr . **Gus** **Figgey** **of** **Chicago** **arrived** **and** **joined** **the** **group** .
先生 . 格斯 无花果 的 芝加哥 到达的 和 加入 这 团体 .

来自芝加哥的格斯·菲吉先生抵达并加入了队伍。

“ [aɪ][dʒʌst] [keɪm] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] ['hʌndrəd] - ['aʊər] ['lɪmɪtɪd] [frʌm; frəm] [dɪ'keɪtər] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst]
“ **I** **just** **came** **in** **on** **the** **hundred** **-** **hour** **limited** **from** **Decatur** , **”** **he** **announced**
“ 我 只是 来了 在 在 这 百 - 小时 有限的 从 迪凯特 , ” 他 宣布
['bɔiəntli] ,
buoyantly ,
轻快地 ,

“我刚从迪凯特飞完一百小时的限时飞行任务回来，”他兴高采烈地宣布道。

“ [ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ'd][drɪft][ʌp][ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] ['mɛri,meɪkərz] .
“ and thought I'd drift up and join the merrymakers .
“ 和 想法 ID 漂移 向上 和 加入 这 欢乐的人们 .

“于是我想，不如就此加入到欢乐的人群中去吧。”

[wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] ?
What's going on ?
是什么 去 在 ?

这是怎么回事?

” ['mɪsɪz] . - [ɪk'spleɪnd] [ðæt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][trɪp]
” Mrs . Withersby explained that some of the party were talking over a trip
” 太太 . - 解释 那 一些 的 这 派对 是 说 超过 一个 旅行
[tuː; tə] ['jʊrəp] .
to Europe .
到 欧洲 .

威瑟斯比夫人解释说，聚会中的一些人正在讨论去欧洲旅行。

“ [kaʊnt] [ˌem 'iː][ɪn] , ” [sed] ['mɪstər] . [fɪgi] .
“ Count me in , ” said Mr . Figgey .
“ 数数 我 在 , ” 说 先生 . 无花果 .

“算我一个，”菲吉先生说。

“ [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][wʌn]
“ I haven't had a vacation for three years and I'm going to have one
“ 我 还没有 有 一个 假期 为了 三 年 和 我是 去 到 有 一
[ðɪs] [jɪr] [ɪf] [ðə; ði] ['kʌntri] [goʊz] [plʌm] [tuː; tə] [smæʃ] .
this year if the country goes plumb to smash .
这 年 如果 这 国家 去 垂直 到 粉碎 .

“我已经三年没休假了，如果国家彻底崩溃的话，我今年一定要休假。”

[wɒts] [ðə; ði] [ruːt] ? ”
What's the route ? ”
是什么 这 路线 ? ”

路线是什么?

“ [wiː; wi][hæv; həv] [plænd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['skɑːtlənd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [leɪks] , ” [sed] ['mɪsɪz] .
“ We have planned to go to Scotland and the English Lakes , ” said Mrs .
“ 我们 有 计划 到 去 到 苏格兰 和 这 英语 湖泊 , ” 说 太太 .
- ['plezntli] .
Withersby pleasantly .
- 愉快 .

“我们计划去苏格兰和英格兰湖区，”威瑟斯比太太愉快地说。

“ [aɪ][kæn; kən] ['fɪgjər] [aʊt][ə; eɪ] ['betər] [trɪp][ðæn; ðən] [ðæt] , ” [sed] ['mɪstər] . [fɪgi] .
“ I can figure out a better trip than that , ” said Mr . Figgey .
“ 我 能 数字 出去 一个 更好的 旅行 比 那 , ” 说 先生 . 无花果 .

“我可以安排一次比这更好的旅行，”菲吉先生说。

“ [fɜːrst] [wiːl] [goʊ][tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðoʊz] ['brɪtɪʃər] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [haɪ] [laɪf] ,
“ First we'll go to London and show those Britishers a touch of high life ,
“ 第一的 出色地 去 到 伦敦 和 展示 那些 英国人 一个 触碰 的 高的 生活 ,

“首先我们要去伦敦，让英国人体验一下上流生活。”

[ðen] [skɪp]['oʊvər][tuː; tə]['pærɪs] , [ðens] [tuː; tə] ['venɪs] , [ænd; ənd]['sɜːrk(ə)l][ə'raʊnd][tuː; tə] [roʊm] .
then skip over to Paris , thence to Venice , and circle around to Rome .
然后 跳过 超过 到 巴黎 , 因此 到 威尼斯 , 和 圆圈 大约 到 罗马 .

然后跳到巴黎，再到威尼斯，最后绕到罗马。

[ðɛms] [ðə; ði] [fɔːr] [greɪt] [ʃoʊ] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] , [ænd; ənd] [noʊ] [tʊr] [ɪz] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] -
Them's **the** **four** **great** **show** **places** **of** **Europe** **,** **and** **no** **tour** **is** **complete** **without** **'**
它们是 这 四 伟大的 展示 地方 的 欧洲 , 和 不 旅游 是 完全的 没有 -
[ɪm] . ”
em **.** **”**
呃 . ”

这是欧洲四大著名演出场所，任何旅行都不能少了它们。

“ [bʌt; bət] , ['mɪstər] . [fɪgi] — ”
“ **But** **,** **Mr** **.** **Figgey** **—** **”**
“ 但 , 先生 . 无花果 — ”

“但是，菲吉先生——”

“ [naʊ] , [aɪl] [tel] [wʌt] [wiːl] [duː] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒiːniəl] ['mɪstər] . [fɪgi] .
“ **Now** **,** **I'll** **tell** **what** **we'll** **do** **,** **”** **said** **the** **genial** **Mr** **.** **Figgey** **.**
“ 现在 , 患病的 告诉 什么 出色地 做 , ” 说 这 和蔼可亲 先生 . 无花果 .

“现在，我来告诉你我们要做什么，”和蔼可亲的菲吉先生说道。

“ [aɪl] [get] [sʌm; səm] [ˌɪn'saɪd] [reɪts] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪm'pɔrtɪŋ] ['bɪznəs] ,
“ **I'll** **get** **some** **inside** **rates** **from** **a** **friend** **of** **mine** **in** **the** **importing** **business** **,**
“ 患病的 得到 一些 里面 利率 从 一个 朋友 的 矿 在 这 输入 商业 ,

“我会从我一个做进口生意的朋友那里拿到一些内部价格。”

[ænd; ənd] [aɪl] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [get] [θruː] ,
and **I'll** **guarantee** **that** **when** **we** **get** **through** **,**
和 患病的 保证 那 什么时候 我们 得到 通过 ,

我保证，当我们渡过难关后，

['jʊrəp] [wɪl] [fiːl] [ðæt] [ʃiːz] [bɪn] [siːn] [gʊd] [ænd; ənd] ['prɑːpər] . ”
Europe **will** **feel** **that** **she's** **been** **seen** **good** **and** **proper** **.** **”**
欧洲 将要 感觉 那 她是 到过 已见 好的 和 恰当的 . ”

欧洲会觉得她受到了良好的礼遇。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

神秘陌生人和其他卡通(The Mysterious Stranger and Other Cartoons)

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [bɪn] [ə'brɔːd] , ['mɪstər] . [fɪgi] ? ” [in'kwaiəd]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . ['mɪltən] [braʊn] .
“ **Have** **you** **ever** **been** **abroad** **,** **Mr** **.** **Figgey** **?** **”** **inquired** **Mrs** **.** **J** **.** **Milton** **Brown** **.**
“ 有 你 曾经 到过 国外 , 先生 . 无花果 ? ” 询问 太太 . J . 米尔顿 棕色的 .

“菲吉先生，您出过国吗？”J·米尔顿·布朗夫人问道。

“ [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪv] ['trævld] [ɔːl]['oʊvər] [ðɪs] ['kʌntri] , ['meɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [taʊnz] ,
“ **No** **,** **but** **I've** **traveled** **all** **over** **this** **country** **,** **making** **all** **the** **important** **towns** **,**
“ 不 , 但 我已经 旅行 全部 超过 这 国家 , 制作 全部 这 重要的 城镇 ,

“不，但我走遍了这个国家，去过所有重要的城镇，

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] ['trævlɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][pʊt][ɪn][æn; ən]['ekspə,geɪtid] [frentʃ]
and **what** **I** **don't** **know** **about** **traveling** **could** **be** **put** **in** **an** **expurgated** **French**
和 什么 我 不 知道 关于 旅行 可以 是 放 在 一个 删节版 法语
['nɑːv(ə)l] . ”
novel **.** **”**
小说 . ”

而我对旅行一无所知的那些事，足以写成一部删节版的法国小说。

“ [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][stɑːp][æt; ət][naɪ'ægrə] [fɔːlz] , ['mɪstər] . [fɪgi] , ” [sed] ['elmər] [præt] .
“ **I'd** **like** **to** **stop** **at** **Niagara** **Falls** **,** **Mr** **.** **Figgey** **,** **”** **said** **Elmer** **Pratt** **.**
“ ID 喜欢 到 停止 在 尼亚加拉 瀑布 , 先生 . 无花果 , ” 说 埃尔默 普拉特 .

“我想在尼亚加拉大瀑布停留一下，菲吉先生，”埃尔默·普拉特说道。

“ [ʃʊr] ,
“ **Sure** **,**
“ 当然 ,

“当然，

[ðə; ði][treɪn] [sloʊz] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [fɔːlz] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz]
the **train** **slows** **down** **there** **and** **we** **can** **see** **the** **Falls** **just** **as** **well** **as**
这 火车 减速 向下 那里 和 我们 能 看 这 瀑布 只是 作为 出色地 作为
[ɪf] [juː; jʊ] [spent] [æn; ən]['aʊər] . ”
if **you** **spent** **an** **hour** **.** **”**
如果 你 花费 一个 小时 . ”

火车在那里减速，我们可以像自己花一个小时一样清楚地看到瀑布。

“ [ænd; ənd][wəʊnt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] ['venɪs] , ” [sed] [mɪs] ['mɜːrtl] [pruːt] .
“ **And** **won't** **it** **be** **beautiful** **in** **Venice** **,** **”** **said** **Miss** **Myrtle** **Prute** **.**
“ 和 惯于 它 是 美丽的 在 威尼斯 , ” 说 错过 桃金娘 普鲁特 .

“威尼斯该有多美啊！”默特尔·普鲁特小姐说道。

“ [aɪv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['kreɪzi][tuː; tə] [siː] ['venɪs] [baɪ] ['muːnlaɪt] . ”
“ **I've** **always** **been** **crazy** **to** **see** **Venice** **by** **moonlight** **.** **”**
“ 我已经 总是 到过 疯狂的 到 看 威尼斯 经过 月光 . ”

“我一直很想看看月光下的威尼斯。”

“ [wiːl] [siː] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['muːnlaɪt] , ['kændllaɪt] [ænd; ənd] ['deɪlaɪt] , [mɪs] [pruːt] .
“ **We'll** **see** **it** **by** **moonlight** **,** **candlelight** **and** **daylight** **,** **Miss** **Prute** **.**
“ 出色地 看 它 经过 月光 , 烛光 和 日光 , 错过 普鲁特 .

“普鲁特小姐，我们会在月光下、烛光下和日光下去看它。”

['ɔ:vil] [ænd; ənd] ['wilbə] [kæn; kən] [teɪk] [ðer; ðər][ˌmændə'lɪn,ˌmændəlɪn][ænd; ənd] [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ]

Orville	and	Wilbur	can	take	their	mandolins	and	we'll	have	a
奥维尔	和	威尔伯	能	拿	他们的	曼陀林	和	出色地	有	一个

[tu:n] [ɑ:n][ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['wɔ:tərz] .

tune	on	the	dancing	waters	.
调	在	这	跳舞	水	.

奥维尔和威尔伯可以带上他们的曼陀林，我们在波光粼粼的水面上奏一曲。

[hɑ:t] [stʌf] , [eɪ] ? ” [sed] ['mɪstər] . [fɪgi] , ['slæpɪŋ] ['revərənd] ['wɔ:lpəul][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] .

Hot	stuff	,	eh	?	”	said	Mr	.	Figgey	,	slapping	Reverend	Walpole	on	the	back	.
热的	东西	,	嗯	?	”	说	先生	.	无花果	,	拍打	牧师	沃尔波尔	在	这	后退	.

“厉害吧？”菲吉先生说着，拍了拍沃尔波尔牧师的背。

[ðə; ði]['pɑ:rti] [ə'dʒɝ:nd] [æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] , ['mɪstər] . [fɪgi] ['prɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ɔ:l][ðə; ði]

The	party	adjourned	at	a	late	hour	,	Mr	.	Figgey	promising	to	arrange	all	the
这	派对	休会	在	一个	晚的	小时	,	先生	.	无花果	有前途	到	安排	全部	这

['di:teɪlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

details	,	etc	.
细节	,	ETC	.

聚会一直持续到很晚才结束，菲吉先生承诺会安排好所有细节等等。

['veriəs] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] [wɪl] [tel] [ðer; ðər] [iks'piəriənsiz] [ɪk'sklu:sɪvli] [ɪn][ðə; ði][bɜ:rd]

Various	members	of	the	party	will	tell	their	experiences	exclusively	in	the	Bird
各种各样的	成员	的	这	派对	将要	告诉	他们的	经历	只	在	这	鸟

['sentər] ['ɑ:rgəsi] .

Center	Argosy	.
中心	阿尔戈西	.

该党成员将分别在阿戈西鸟类中心讲述他们的经历。

[bɜ:rd] ['sentər] [æt; ət] [hoʊm]

BIRD	CENTER	AT	HOME
鸟	中心	在	家

家庭鸟类中心

[bɜ:rd] ['sentər] [ə'brɔ:d]

BIRD	CENTER	ABROAD
鸟	中心	国外

海外鸟类中心

['sekənd] [ɪn'stɔ:lmənt]

SECOND	INSTALMENT
第二	分期付款

第二部分

[naɪ'ægrə] [fɔ:lz] , [dʒʊ'laɪ]

Niagara	Falls	,	July
尼亚加拉	瀑布	,	七月

尼亚加拉瀑布，七月

(['speʃ(ə)l] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rd] ['sentər] ['ɑ:rgəsi] .)

(	Special	Correspondence	of	the	Bird	Center	Argosy	.	)
(	特别的	一致	的	这	鸟	中心	阿尔戈西	.	)

（鸟类中心 Argosy 的特别通讯。）

[mɪdst] [geɪ] [ə'kleɪm] [dɪd][ðə; ði][bɜ:rd] ['sentər] ['pɜ:rsənəli] [kən'dʌktɪd] [tʊr] [tu:; tə] ['jʊrəp] [sti:m] [aʊt]

MIDST	gay	acclaim	did	the	Bird	Center	personally	conducted	tour	to	Europe	steam	out
中间	同性恋	欢呼	做过	这	鸟	中心	亲自	实施	旅游	到	欧洲	蒸汽	出去

[ʌv; əv][bɜ:rd] ['sentər] ['jestərdeɪ] [mɔ:rn] .

of	Bird	Center	yesterday	morn	.
的	鸟	中心	昨天	早晨	.

在同性恋群体的热烈赞扬声中，鸟类中心亲自组织的欧洲之旅于昨天早上从鸟类中心启程。

[ðə; ði] ['belz] [kraɪd] “ [ɔ:f] [tu:; tə] ['jʊrəp] ,

The	bells	cried	“	Off	to	Europe	,
这	铃铛	哭	“	离开	到	欧洲	,

钟声响起：“开往欧洲！”

” [ænd; ənd][ðə; ði][reɪlz] [klɪkt] [ðə; ði] [seɪm] [nu:z] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [sti:m] [sti:d] ['stɑ:rtɪd][ɑ:n][ðə; ði]

”	and	the	rails	clicked	the	same	news	as	the	great	steam	steed	started	on	the
”	和	这	铁轨	点击	这	相同的	消息	作为	这	伟大的	蒸汽	骏马	开始	在	这

[lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə][naɪ'ægrə] [fɔ:lz] .

long	journey	to	Niagara	Falls	.
长的	旅行	到	尼亚加拉	瀑布	.

“铁轨咔哒一声，也传来了同样的消息，伟大的蒸汽机车开始了前往尼亚加拉大瀑布的漫长旅程。”

[θrɔŋz] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l][gɑ:t][ɑ:n][ænd; ənd][ɔ:f][æt; ət] ['evri] ['steɪʃ(ə)n] ,

Throngs	of	people	got	on	and	off	at	every	station	,
人群	的	人们	得到	在	和	离开	在	每一个	车站	,

每个车站都有大批人上下车。

[ænd; ənd] ['meni] [əd'maɪərɪŋ] [glɑ:nsiz] [wɜ:r; wər][kæst][æt; ət][ðə; ði][bɜ:rd] ['sentər] ['tʊrɪsts] [hu:] , [mæst]

and	many	admiring	glances	were	cast	at	the	Bird	Center	tourists	who	,	massed
和	许多	钦佩	眼神	是	投掷	在	这	鸟	中心	游客	WHO	,	大量

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

许多赞赏的目光投向聚集在一起的鸟类中心游客，

[meɪd] [kwaɪt][ə; eɪ]['noʊtɪsəb(ə)l] [ɪ'fekt] .

made	quite	a	noticeable	effect	.
制成	相当	一个	显	影响	.

产生了相当显著的效果。

['mɪstər] . [gʌs] [fɪgi] , [hu:] [sez] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['ʃæpərɔn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] ,

Mr	.	Gus	Figgey	,	who	says	he	is	the	chaperon	of	the	party	,
先生	.	格斯	无花果	,	WHO	说道	他	是	这	监护人	的	这	派对	,

自称是此次聚会监护人的格斯·菲吉先生

[hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði]['welkɪn] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [ænd; ənd] ['geɪəti] .

has	made	the	welkin	ring	with	laughter	and	gaiety	.
有	制成	这	威尔金	戒指	和	笑声	和	欢乐	.

让整个天空都充满了欢声笑语。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][stɑ:p][hi:; hi] ['pə:tʃəst] ['ɔ:rɪndʒɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kraʊd] ,

At	the	first	stop	he	purchased	oranges	for	the	crowd	,
在	这	第一的	停止	他	购买	橙子	为了	这	人群	,

在第一站，他买了橘子分发给人群。

[ænd; ənd]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ˌentər'teɪnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['pɜ:rsən(ə)l]['ænɪkˌdoʊts][ʌv; əv]['træv(ə)l] .

and	later	in	the	day	entertained	them	with	personal	anecdotes	of	travel	.
和	之后	在	这	天	娱乐	他们	和	个人的	轶事	的	旅行	.

当天晚些时候，他还分享了自己旅行中的趣闻轶事来娱乐他们。

[æt; ət][ðə; ði]['sekənd][stɑ:p]['mɪstər] . [fɪgi] [ə'drest] [ðə; ði] [taʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] ['plætfɔ:rm] ,

At	the	second	stop	Mr	.	Figgey	addressed	the	town	from	the	rear	platform	,
在	这	第二	停止	先生	.	无花果	已解决	这	镇	从	这	后部	平台	,

在第二站，菲吉先生在后站台上向全镇居民发表了讲话。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [raʊnd] [ʌv; əv] [tʃɪrz] .

and	received	a	rousing	round	of	cheers	.
和	已收到	一个	振奋人心的	圆形的	的	干杯	.

并赢得了热烈的欢呼声。

[læst] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] [jiː; ji]['edɪtər][æt; ət] ['sʌpər] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [kɑːr] .

Last	evening	he	entertained	ye	Editor	at	supper	in	the	dining	-	car	.
最后的	晚上	他	娱乐	是的	编辑	在	晚餐	在	这	用餐	-	车	.

昨晚他在餐车里款待了编辑共进晚餐。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [trɪp] .

It	has	been	a	beautiful	trip	.
它	有	到过	一个	美丽的	旅行	.

这是一次美好的旅行。

[naɪ'ægrə] [fɔːlz] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['mɪshæp] .

Niagara	Falls	was	reached	without	further	mishap	.
尼亚加拉	瀑布	曾是	达到	没有	更远	意外	.

抵达尼亚加拉大瀑布时，没有发生其他意外。

[ðiːz] [fɔːlz] [ɑːr; ər]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði][naɪ'ægrə] ['rɪvər] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði][kə'neɪdiən][saɪd][ænd; ənd]

These	Falls	are	situated	on	the	Niagara	River	,	between	the	Canadian	side	and
这些	瀑布	是	位于	在	这	尼亚加拉	河	,	之间	这	加拿大	边	和

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

the	United	States	.
这	团结的	各州	.

这些瀑布位于尼亚加拉河上，介于加拿大和美国之间。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [tuː] [fiːt] [ɪn] [haɪt] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] [baɪ]

They	are	a	hundred	and	sixty	-	two	feet	in	height	and	are	considered	by
他们	是	一个	百	和	六十	-	二	脚	在	高度	和	是	经过考虑的	经过

['kɑːmpɪtənt] ['krɪtɪks][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ə'mɛrɪkəz] [moʊst] ['feɪməs] ['nætʃ(ə)rəl] ['bjuːtiːz] .

competent	critics	to	be	one	of	America's	most	famous	natural	beauties	.
胜任的	评论家	到	是	一	的	美国的	最多	著名的	自然的	美女	.

它们高达一百六十二英尺，被权威评论家认为是美国最著名的自然美景之一。

[ðə; ði] [treɪn] [stɑːpt] ['twenti] ['mɪnɪts] [ænd; ənd]['mɪstər] . [fɪgi] [hæd; həd] ['sevrəl] [fæst] [hæks]

The	train	stopped	twenty	minutes	and	Mr	.	Figgey	had	several	fast	hacks
这	火车	停止	二十	分钟	和	先生	.	无花果	有	一些	快速地	黑客

[kən'veɪ] [ðə; ði]['pɑːrti][tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

convey	the	party	to	the	various	points	of	interest	.
传达	这	派对	到	这	各种各样的	积分	的	兴趣	.

火车停了二十分钟，菲吉先生派了几辆快马车将一行人送到各个景点。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veriəs] ['membər] [ʌv; əv]

By	way	of	getting	an	expression	of	opinion	from	the	various	members	of
经过	方式	的	获得	一个	表达	的	观点	从	这	各种各样的	成员	的

[ðə; ði]['pɑːrti] ,

the	party	,
这	派对	,

通过收集党内各成员的意见，

[ðə; ði]['edɪtər] [sɪ'kjʊrd] [ʃɔːrt] ['steɪtmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrgəsi] .

the	Editor	secured	short	statements	for	the	readers	of	the	Argosy	.
这	编辑	安全	短的	声明	为了	这	读者	的	这	阿尔戈西	.

编辑为《阿尔戈西报》的读者们搜集了一些简短的声明。

“ [greɪt] [saɪt] , ” [sed] ['mɪstər] . [fɪgi] .

“	Great	sight	,	”	said	Mr	.	Figgey	.
“	伟大的	视线	,	”	说	先生	.	无花果	.

“真是壮观的景象，”菲吉先生说。

“ [ðoʊz] [fɔːlz] [hæv; həv] ['paʊər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rʌn] [ɔːl] [ðə; ði] ['fæktriz; 'fæktəriz] [ɪn] [ðə; ði] [juː] . [es] . [ə; eɪ]
“ **Those** **Falls** **have** **power** **enough** **to** **run** **all** **the** **factories** **in** **the** **U** **.** **S** **.** **A**
“ 那些 瀑布 有 力量 足够的 到 跑步 全部 这 工厂 在 这 U . S . 一个
. ”
: ”
. ″

“这些瀑布的水力足以驱动美国所有的工厂。”

“ [ə; eɪ] ['noʊtəb(ə)l] [saɪt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['raɪli] - .
“ **A** **notable** **sight** **,** **”** **said** **Mrs** **.** **Riley** **Withersby** **.**
“ 一个 值得注意的 视线 , ” 说 太太 . 莱利 - .

“真是引人注目的一幕，”莱利·威瑟斯比夫人说道。

“ [mɔːr] [ɪm'presɪv] [ðæn; ðən] ['dæntiːz] - [ɪn'fɜːrnoʊ] , -
“ **More** **impressive** **than** **Dante's** **'** **Inferno** **,** **'**
“ 更多的 感人的 比 但丁的 - 地狱 , -

“比但丁的《神曲·地狱篇》更令人印象深刻，”

” [sed] ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . ['mɪltən] [braʊn] .
” **said** **Mrs** **.** **J** **.** **Milton** **Brown** **.**
” 说 太太 . J . 米尔顿 棕色的 .

“J·米尔顿·布朗夫人说道。”

“ [ə; eɪ] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , ” [sed] ['revərənd] ['wɔːlpəul] .
“ **A** **masterpiece** **of** **Nature** **,** **”** **said** **Reverend** **Walpole** **.**
“ 一个 杰作 的 自然 , ” 说 牧师 沃尔波尔 .

“大自然的杰作，”沃尔波尔牧师说道。

“ [ʌn'iːkwəld] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ” [sed] ['wilbə] [fraɪ] .
“ **Unequalled** **in** **history** **,** **”** **said** **Wilbur** **Fry** **.**
“ 无与伦比 在 历史 , ” 说 威尔伯 炒 .

“史无前例，”威尔伯·弗莱说道。

“ [faɪn] , [bʌt; bət] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [seɪnt] ['piːtɝz] [ɪn] [roʊm] , ” [sed] ['mɪstər] . ['ɜːrnɪst] [præt] ,
“ **Fine** **,** **but** **wait** **till** **you** **see** **Saint** **Peter's** **in** **Rome** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Ernest** **Pratt** **,**
“ 美好的 , 但 等待 直到 你 看 圣 彼得的 在 罗马 , ” 说 先生 . 欧内斯特 普拉特 ,

“好吧，不过等你亲眼见到罗马的圣彼得大教堂就知道了，”欧内斯特·普拉特先生说道。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪn] ['jʊrəp] ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
who **was** **in** **Europe** **several** **years** **ago** **.**
WHO 曾是 在 欧洲 一些 年 前 .

他几年前去过欧洲。

“ [tuː] [bæd] [aɪ] [kɑːnt] [get] [ə; eɪ] [gʊd] ['foʊtoʊ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **Too** **bad** **I** **can't** **get** **a** **good** **photo** **of** **it** **.**
“ 也 坏的 我 不能 得到 一个 好的 照片 的 它 .

“太可惜了，我没能拍到一张好照片。”

[ðə; ði] [fɔːlz] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] , ” [sed] ['mɪstər] . [dʒeɪ] . ['mɪltən] [braʊn] .
The **Falls** **would** **make** **a** **beautiful** **moving** **picture** **,** **”** **said** **Mr** **.** **J** **.** **Milton** **Brown** **.**
这 瀑布 会 制作 一个 美丽的 移动 图片 , ” 说 先生 . J . 米尔顿 棕色的 .

“瀑布的景色很适合拍成电影，”J·米尔顿·布朗先生说。

“ ['truːli] [ə; eɪ] [sə'blaɪm] ['spektək(ə)l] , ” [sed] ['mɪstər] . ['smaɪli] [griːn] , [ðə; ði] ['pɑːpjələr] ['ʌndərteɪkər] .
“ **Truly** **a** **sublime** **spectacle** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Smiley** **Greene** **,** **the** **popular** **undertaker** **.**
“ 真的 一个 升华 奇观 , ” 说 先生 . 笑脸 格林 , 这 受欢迎的 殡仪员 .

“真是一场精彩绝伦的景象，”颇受欢迎的殡仪员斯迈利·格林先生说道。

“ [gɑːʃ] ! ” [sed] ['elmər] [præt] .
“ **Gosh** **!** **”** **said** **Elmer** **Pratt** **.**
“ 天哪 ! ” 说 埃尔默 普拉特 .

“天哪！”埃尔默·普拉特说道。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['miŋgld] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['sædnəs] [ðæt] [jiː; ji]['edɪtər] [sɔː] [ðə; ði] [geɪ] ['pɑːrti]

It	was	with	mingled	feelings	of	sadness	that	ye	Editor	saw	the	gay	party
它	曾是	和	混合	情怀	的	悲伤	那	是的	编辑	锯	这	同性恋	派对

[stiːm] ['iːstwərd] ,

steam	eastward	,
蒸汽	向东	,

编辑怀着复杂的心情，目睹了这群同性恋者向东疾驰而去。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][fɔːr; fər] ['bɪznəs] ['riːz(ə)nz][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][bɜːrd] ['sentər] .

as	he	was	obliged	for	business	reasons	to	return	to	Bird	Center	.
作为	他	曾是	有义务	为了	商业	原因	到	返回	到	鸟	中心	.

由于业务原因，他不得不返回鸟类中心。

['ʌðər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [frʌm; frəm] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [wɪl] [biː; bi] ['prɪntɪd] [frʌm; frəm][taɪm]

Other	communications	from	members	of	the	party	will	be	printed	from	time
其他	通讯	从	成员	的	这	派对	将要	是	打印	从	时间

[tuː; tə][taɪm] .

to	time	.
到	时间	.

党员的其他来信将不定期刊登。

[dʒeɪ] . ['ɑːskər] ['fɪʃər] .

J	.	Oscar	Fisher	.
J	.	奥斯卡	费舍尔	.

J·奥斯卡·费舍尔。

[bɜːrd] ['sentər] [æt; ət] [naɪ'ægrə]

BIRD	CENTER	AT	NIAGARA
鸟	中心	在	尼亚加拉

尼亚加拉鸟类中心

[bɜːrd] ['sentər] [ə'brɔːd]

BIRD	CENTER	ABROAD
鸟	中心	国外

海外鸟类中心

[θɜːrd] [ɪn'stɔːlmənt]

THIRD	INSTALMENT
第三	分期付款

第三部分

[ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] ['sentər] ['ɑːrgəsi]['prez(ə)nts][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] .

THE	Editor	of	the	Bird	Center	Argosy	presents	the	following	letter	from	Mrs	.
这	编辑	的	这	鸟	中心	阿尔戈西	礼物	这	下列的	信	从	太太	.

[dʒeɪ] . ['mɪltən] [braʊn] ,

J	.	Milton	Brown	,
J	.	米尔顿	棕色的	,

《鸟类中心通讯》的编辑刊登了J·米尔顿·布朗夫人的以下来信：

[huː] [ɪz] [ɪn] [ruːt] [ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːrsənəli] [kən'dʌktɪd] [bɜːrd] ['sentər] [tʊr] .

who	is	en	route	abroad	in	the	personally	conducted	Bird	Center	tour	.
WHO	是	英文	路线	国外	在	这	亲自	实施	鸟	中心	旅游	.

他正在前往国外参加由鸟类中心亲自带领的旅行团。

[dʒeɪ] . ['ɑːskər] ['fɪʃər] , ['edɪtər] .

J	.	Oscar	Fisher	,	Editor	.
J	.	奥斯卡	费舍尔	,	编辑	.

J. Oscar Fisher，主编。

[baɪ] [luː'siːl] [rə'məunə][fraɪ] - [braʊn] .

By	Lucile	Ramona	Fry	-	Brown	.
经过	露西尔	拉莫娜	炒	-	棕色的	.

作者：露西尔·拉莫娜·弗莱-布朗。

[æt; ət] [siː] , ['ɔːgəst]
At Sea , August
在 海 , 八月

海上，八月

“ [ʃiː; ʃi] [muːvz] , [ʃiː; ʃi] [θrɔbz] , [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv][laɪf][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [kiːl] .
“ She moves , she throbs , she seems to feel the thrill of life upon her keel .
“ 她 移动 , 她 悸动 , 她 似乎 到 感觉 这 刺激 的 生活 之上 她 龙骨 .

“她动了，她跳动了，她似乎感受到了生命在她船底跳动的激动。”

” [æt; ət][læst][ðə; ði] [greɪt] [lə'vaɪəθən] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [hæz; həz][left][ðə; ði] [dɑːk] [ə'mɪd] ['weɪvɪŋ] -
” At last the great Leviathan of the Deep has left the dock amid waving '
” 在 最后的 这 伟大的 利维坦 的 这 深的 有 左边 这 码头 之中 挥手 -
['kəːtʃifs] [ænd; ənd][laʊd] [hə'zɑː] .
kerchiefs and loud huzzas .
手帕 和 大声 太棒了！ .

“深海巨兽利维坦终于在挥舞的头巾和热烈的欢呼声中离开了码头。”

[laɪk] [greɪt] ['maʊnt(ə)n]['reɪndʒɪz] , ['raɪzɪŋ] [tɪr] [ə'pɑːn] [tɪr] ,
Like great mountain ranges , rising tier upon tier ,
喜欢 伟大的 山 范围 , 上升 层级 之上 层级 ,

如同巍峨的山脉，层层叠叠，绵延不绝。

[ðə; ði][væst] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] ['gɑːθəm] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['gælənt] [ʃɪp] [æz; əz][ʃiː; ʃi][tɜːrnz]
the vast buildings of Gotham looked down upon the gallant ship as she turns
这 广阔的 建筑物 的 哥谭 看起来 向下 之上 这 英勇 船 作为 她 转弯
[hɜːr; hər] [kɔːrs] [tɔːrd] [ðə; ði][væst][ænd; ənd] ['trækləs] [diːp] .
her course toward the vast and trackless deep .
她 课程 朝向 这 广阔的 和 无轨 深的 .

哥谭市高耸入云的摩天大楼俯瞰着这艘英勇的战舰，它正驶向浩瀚无垠的深海。

['bjuːtɪf(ə)l] ['sɑːmbər] [tɪnts] [stretʃ] [frʌm; frəm][hə'raɪz(ə)n] ['ʌpwərd] , ['blendɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [bluː]
Beautiful somber tints stretch from horizon upward , blending into the deep blue
美丽的 忧郁 色调 拉紧 从 地平线 向上 , 混合 进入 这 深的 蓝色的
[ʌv; əv] ['hɛvənz] [oʊn] ['fɜːrməmənt] .
of Heaven's own firmament .
的 天 自己的 苍穹 .

美丽的深蓝色调从地平线向上延伸，与苍穹深邃的蓝色融为一体。

['deɪnti] [waɪt] [kæps] [ə'seɪl] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [wɔːlz] [ʌv; əv] [stiːl] [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr]
Dainty white caps assail the towering walls of steel that are to be our
纤巧 白色的 帽子 攻击 这 参天 墙壁 的 钢 那 是 到 是 我们的
[hoʊm] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] [deɪz] .
home for so many days .
家 为了 所以 许多 天 .

轻柔的白色浪花拍打着高耸的钢铁墙壁，这些墙壁将是我们未来许多天的家。

[bɑːrθoʊldɪs] ['pɪrləs] ['stætʃuː] , [wɪð; wɪθ][hænd] [ʌp'lɪftɪd] ,
Bartholdi's peerless statue , with hand uplifted ,
巴托尔迪的 无与伦比 雕像 , 和 手 提升 ,

巴托尔迪无与伦比的雕像，一只手高高举起。

[siːmz] [tuː; tə][kæst][ɪts] [ˌbenɪ'dɪkʃənz] [ɑːn][juː 'es][æz; əz][wiː; wi][stɑːrt][fɔːr; fər] [ðoʊz] ['dɪstənt] [ʃɔːz]
seems to cast its benedictions on us as we start for those distant shores
似乎 到 投掷 它是 祝福 在 我们 作为 我们 开始 为了 那些 遥远 海岸
[tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] ,
to the eastward ,
到 这 向东 ,

在我们启程前往遥远的东方海岸之际，它似乎在向我们投下祝福。

[ænd; ənd] ['neɪtʃər] [smaɪlz] ['fɑːndlɪ] [ə'pɑːn] [juː 'es] [æz; əz] [ə'mɛrɪkəz] [ʃɔːz] [sɪŋk] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] ,

and	Nature	smiles	fondly	upon	us	as	America's	shores	sink	lower	and	lower	,
和	自然	微笑	深情地	之上	我们	作为	美国的	海岸	下沉	降低	和	降低	,

当美洲的海岸线不断下沉时，大自然却慈爱地眷顾着我们。

[bæk] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [dɪr] [bɜːrd] ['sentər] .

back	in	the	direction	of	dear	Bird	Center	.
后退	在	这	方向	的	亲爱的	鸟	中心	.

回到亲爱的鸟类中心方向。

[wʌt] [dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [briːð] [ðɪs] ['oʊʃ(ə)n] [er] , [ˌʌn'sʌlid] [baɪ] [smoʊk] , [ˌʌndɪ'faɪld] [baɪ] ['fɔːrən] ['mætər] .

What	joy	it	is	to	breathe	this	ocean	air	,	unsullied	by	smoke	,	undefiled	by	foreign	matter	.
什么	喜悦	它	是	到	呼吸	这	海洋	空气	,	纯洁无瑕的	经过	抽烟	,	未受污染的	经过	外国的	事情	.

呼吸这纯净无烟、无异物污染的海洋空气，真是令人心旷神怡。

[aɪz] [ɑːr; ər] ['flæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] [ɪnˌvɪgə'reɪʃən] ,

Eyes	are	flashing	with	renewed	invigoration	,
眼睛	是	闪烁	和	更新	活力	,

眼神中闪烁着焕然一新的活力。

['hɑːrts] [ɑːr; ər] [laɪt] [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [swɪŋz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['iːzi] [roʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ət'læntɪk] ['biləuz] .

hearts	are	light	as	the	giant	of	the	sea	swings	into	the	easy	roll	of	the	long	Atlantic	billows	.
心	是	光	作为	这	巨大的	的	这	海	摇摆	进入	这	简单的	卷	的	这	长的	大西洋	波澜	.

大海的巨浪轻松地荡漾在绵延的大西洋波涛中，人们的心情也随之轻松起来。

['spɪnˌdrɪft] [wɪps] [baɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] , [mɔːr] ['sɔːsi] [ðæn; ðən] [ɪts] ['sɪstər] , [ə'seɪlz] [ðə; ði] ['riːlɪŋ] [baʊ; boʊ] .

Spindrift	whips	by	as	a	great	wave	,	more	saucy	than	its	sisters	,	assails	the	reeling	bow	.
浪花	鞭子	经过	作为	一个	伟大的	海浪	,	更多的	风骚的	比	它是	姐妹	,	攻击	这	卷轴	弓	.

飞溅的浪花像巨浪一样呼啸而过，比它的姐妹们更加狂野，猛烈地拍打着摇晃的船头。

[ðə; ði] ['splendɪd] [krɑːft] ['tremblz] [bʌt; bət] [goʊz] ['ɑːnwərd] , ['evər] ['ɑːnwərd] , [ɪts] [prə'peləz] ['sɪŋɪŋ] [ðer; ðər] ['endləs] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['strʌg(ə)l] .

The	splendid	craft	trembles	but	goes	onward	,	ever	onward	,	its	propellers	singing	their	endless	song	of	struggle	.
这	灿烂	工艺	颤抖	但	去	向前	,	曾经	向前	,	它是	螺旋桨	歌唱	他们的	无尽的	歌曲	的	斗争	.

这艘华丽的飞船颤抖着，但依然向前，不停地向前，它的螺旋桨唱着无尽的奋斗之歌。

['mɪstər] . [fɪgi] , [ɪ'mækjələt] [ænd; ənd] [waɪt] - [f'lænld] , [ɪz] [kwaɪt] [ðə; ði] ['drɛsiɪst] ['pæsɪndʒər] [ɑːn] [bɔːrd] ,

Mr	.	Figgey	,	immaculate	and	white	-	flanneled	,	is	quite	the	dressiest	passenger	on	board	,
先生	.	无花果	,	完美无瑕	和	白色的	-	法兰绒	,	是	相当	这	最盛装	乘客	在	木板	,

菲吉先生衣着整洁，身穿白色法兰绒衬衫，是机上最讲究的乘客。

[ænd; ənd] [ɪz] ['kɑːnstəntlɪ] [ðə; ði] ['saɪnəʃʊr] [ʌv; əv] [ɔːl] [aɪz] .

and	is	constantly	the	cynosure	of	all	eyes	.
和	是	不断地	这	焦点	的	全部	眼睛	.

并且始终是所有人的关注焦点。

[siː] [haʊ] [hiː; hi] [swɪŋz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [dek] ， [ˈpɜːrfɪkt] [ˈseɪlər] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] .

See	how	he	swings	along	the	deck	,	perfect	sailor	that	he	is	.
看	如何	他	摇摆	沿着	这	甲板	，	完美的	水手	那	他	是	.

瞧他如何在甲板上荡来荡去，他真是一位完美的航海家。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈrəuləz] [ˈbætər] [mɔːr] [ˈfjʊriəsli] , [æz; əz] [ˈmɪstər] . [fɪgi] [əˈproʊtʃɪz] , [sɪˈgɑːr] [ɪn] [maʊθ] ,

Now	the	rollers	batter	more	furiously	,	as	Mr	.	Figgey	approaches	,	cigar	in	mouth	,
现在	这	滚筒	连击	更多的	愤怒地	，	作为	先生	.	无花果	方法	，	雪茄	在	嘴	，

现在滚筒敲击得更加猛烈了，菲吉先生嘴里叼着雪茄走了过来。

[tuː; tə] [tel] [juː ˈes] [tuː; tə] [get] [ˈbɪzi] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

to	tell	us	to	get	busy	and	have	a	good	time	.
到	告诉	我们	到	得到	忙碌的	和	有	一个	好的	时间	.

告诉我们赶紧行动起来，好好享受时光。

[ðə; ði] [ʃɪp] [roʊlz] [ænd; ənd] [ˈwɔləʊz] —

The	ship	rolls	and	wallows	—
这	船	卷	和	泥潭	—

船身摇晃颠簸——

” [ˈɛdɪtɚz] [noʊt] —

”	Editor's	Note	—
”	编辑的	笔记	—

编者按——

[wiː; wi] [rɪˈgret] [ðæt] [ˈoʊnli] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈstɔːri] [wʌz; wəz] [meɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɑːrgəsi] [ɪn] [ˈkæptɪn]

We	regret	that	only	part	of	this	story	was	mailed	to	the	Argosy	in	Captain
我们	后悔	那	仅有的	部分	的	这	故事	曾是	邮寄	到	这	阿尔戈西	在	队长

[ˈfraɪz] [ˈhændraɪtɪŋ] .

Fry's	handwriting	.
弗莱的	手写	.

我们很遗憾，只有一部分故事是以弗莱船长的亲笔书写并邮寄给阿尔戈西号的。

[ˈevɪdəntli] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [liːvz] [ˈmɪsˌkæriːd] [ɪn] [ðə; ði] [meɪlz] .

Evidently	the	remaining	leaves	miscarried	in	the	mails	.
显然	这	其余的	树叶	流产	在	这	邮件	.

显然，剩下的叶子在邮寄过程中遗失了。

[ˈbetər] [lʌk] [nekst] [taɪm] .

Better	luck	next	time	.
更好的	运气	下一个	时间	.

下次好运。

[dʒeɪ] . [ˈɑːskər] [ˈfɪʃər] ，

J	.	Oscar	Fisher	,
J	.	奥斯卡	费舍尔	，

J·奥斯卡·费舍尔

[ˈedɪtər] [bɜːrd] [ˈsentər] [ˈɑːrgəsi] .

Editor	Bird	Center	Argosy	.
编辑	鸟	中心	阿尔戈西	.

编辑鸟类中心 Argosy。

[bɜːrd] [ˈsentər] [æt; ət] [siː]

BIRD	CENTER	AT	SEA
鸟	中心	在	海

海上鸟类中心

[bɜːrd] [ˈsentər] [əˈbrɔːd]

BIRD	CENTER	ABROAD
鸟	中心	国外

海外鸟类中心

[fɔːrθ] [ɪn'stɔːlmənt]
FOURTH **INSTALMENT**
第四 分期付款

第四部分

[ðə; ði]['edɪtər][ɪz] [pliːzd] [tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd]['sentər] ['ɑːrgəsi]
THE **Editor** **is** **pleased** **to** **present** **to** **the** **readers** **of** **the** **Bird** **Center** **Argosy**
这 编辑 是 高兴 到 展示 到 这 读者 的 这 鸟 中心 阿尔戈西

编辑很高兴向《鸟类中心阿尔戈西》的读者们介绍

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['træv(ə)l] - ['peɪpər][frʌm; frəm]['mɪstər] . [gʌs] [fɪgi] ,
the **following** **travel** **-** **paper** **from** **Mr** **.** **Gus** **Figgey** **,**
这 下列的 旅行 - 纸 从 先生 . 格斯 无花果 ,

以下是格斯·菲吉先生的旅行游记：

[ðə; ði]['dʒiːniəl][ʃɪ'kɑːgoʊ] ['trævlɪŋ] [mæn] [huː] [ɪz] ['biːɪŋ] [ə'kʌmpənid] [baɪ]['soʊʃ(ə)l] ['lidər] [ʌv; əv] [ðɪs]
the **genial** **Chicago** **traveling** **man** **who** **is** **being** **accompanied** **by** **social** **leaders** **of** **this**
这 和蔼可亲 芝加哥 旅行 男人 WHO 是 存在 伴随 经过 社会的 领导人 的 这
['sɪti] [ɪn][ðer; ðər] [tʊr] [ə'brɔːd] .
City **in** **their** **tour** **abroad** **.**
城市 在 他们的 旅游 国外 .

这位和蔼可亲的芝加哥旅行家，正与该市的社会名流一起进行海外访问。

[dʒeɪ] . ['ɑːskər] ['fɪʃər] , ['edɪtər] .
J **.** **Oscar** **Fisher** **,** **Editor** **.**
J . 奥斯卡 费舍尔 , 编辑 .

J. Oscar Fisher，主编。

['lʌndən] , [dʒʊ'laɪ] — , -
London **,** **July** **—** **,** **1842**
伦敦 , 七月 — , -

伦敦，1842年7月

[aɪ][hæv; həv]['deɪtɪd] [ðɪs] [bæk] [tuː; tə][fɪt][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
I **have** **dated** **this** **back** **to** **fit** **the** **occasion** **.**
我 有 日期 这 后退 到 合身 这 场合 .

我特意将日期提前，以符合场合。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [sloʊ] [bɜː(r)g] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sloʊəst] .
Of **all** **the** **slow** **burgs** **,** **this** **is** **the** **slowest** **.**
的 全部 这 慢的 汉堡 , 这 是 这 最慢 .

在所有慢速汉堡中，这是最慢的。

[hæd; həd][tuː; tə][weɪt] [θriː] ['mɪnɪts] [fɔːr; fər][æn; ən]['elɪveɪtər] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd][ten]
Had **to** **wait** **three** **minutes** **for** **an** **elevator** **at** **the** **hotel** **and** **ten**
有 到 等待 三 分钟 为了 一个 电梯 在 这 酒店 和 十
['mɪnɪts] [lɔːŋgər][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][sɪksθ] [flɔːr] .
minutes **longer** **to** **reach** **the** **sixth** **floor** **.**
分钟 更长 到 抵达 这 第六 地面 .

在酒店等电梯等了三分钟，又花了十分钟才到六楼。

[aɪ][toʊld][ðə; ði] ['brɪtɪʃər] [æt; ət][ðə; ði][desk] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['lʌndən] [wʌz; wəz] ,
I **told** **the** **Britisher** **at** **the** **desk** **what** **the** **trouble** **with** **London** **was** **,**
我 讲述 这 英国人 在 这 桌子 什么 这 麻烦 和 伦敦 曾是 ,

我把伦敦的问题告诉了前台的英国人。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
but **he** **didn't** **believe** **me** **.**
但 他 没有 相信 我 .

但他不相信我。

['mɪrli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪ] - [braʊz] ,
Merely raised his eye - brows ,
仅仅 提高 他的 眼睛 - 眉毛 ,

他只是挑了挑眉毛，

[bʌt; bət] [aɪl] [reɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪf] [θɪŋz] [dəunt] [muːv] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fæstər] [hɪr] [bɪ'fɔːr]
but I'll raise something else if things don't move along a little faster here before
但 患病的 增加 某物 别的 如果 事物 不 移动 沿着 一个 小的 快点 这里 前
[lɔːŋ] .
long .
长的 .

但如果事情进展得不够快，我还会提出其他问题。

[tʊk] [ðə; ði] [bʌntʃ] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd][ɪn][ə; eɪ]['hɜːrdɪk][tuː; tə] - [deɪ] .
Took the bunch out for a ride in a herdic to - day .
拿 这 束 出去 为了 一个 骑 在 一个 赫尔迪克 到 - 天 .

今天带着这群人出去兜风了。

[sɔː] [ðə; ði][strænd] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [wɪð; wɪθ] [steɪt] [striːt] [ɪn][oʊld]
Saw the Strand , not to be mentioned in the same year with State Street in old
锯 这 斯特兰德 , 不是 到 是 提及 在 这 相同的 年 和 状态 街道 在 老的
[ʃɪ'kɑːg] .
Chicag .
芝加哥 .

参观了斯特兰德大街，它和老芝加哥的州街是同一年建成的，这一点毋庸置疑。

['elmər] [præt] [sed] [hiː; hi] ['rekənd] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ɪn] [taʊn] ,
Elmer Pratt said he reckoned there must be a show in town ,
埃尔默 普拉特 说 他 估计 那里 必须 是 一个 展示 在 镇 ,

埃尔默·普拉特说他估计镇上肯定有演出。

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .
judging by the crowd in the streets .
评判 经过 这 人群 在 这 街道 .

从街上的人群来看。

[tʊk] - [ɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][æl'hæmbrə; æl'hɑːmbrə] ,
Took ' em to see the Alhambra ,
拿 - 呃 到 看 这 阿尔罕布拉宫 ,

带他们去参观了阿尔罕布拉宫。

[bʌt; bət] ['revərənd] ['wɔːlpəul] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði]
but Reverend Walpole said it wasn't a bit like what he thought the
但 牧师 沃尔波尔 说 它 不是 一个 少量 喜欢 什么 他 想法 这
[æl'hæmbrə; æl'hɑːmbrə][wʌz; wəz][laɪk] ,
Alhambra was like ,
阿尔罕布拉宫 曾是 喜欢 ,

但沃尔波尔牧师说，这和他想象中的阿尔罕布拉宫一点也不像。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [riːd] [baɪ] ['henri] ['ɜːrvɪŋ] .
judging from something he read by Henry Irving .
评判 从 某物 他 读 经过 亨利 欧文 .

从他读过的亨利·欧文的作品来看。

[hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][foʊks] [ɪn] [mæs] , [æz; əz][ðə; ði] ['frentʃi] [seɪ] .
Have had a hard time keeping the folks en masse , as the Frenchies say .
有 有 一个 难的 时间 保持 这 各位 英文 大众 , 作为 这 法国佬 说 .

正如法国人所说，很难让民众团结一致。

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . ['mɪltən] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['gæləri] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['təːnəz] ,
Mrs . J . Milton wanted to go to a picture gallery to see the Turners ,
太太 . J . 米尔顿 通缉 到 去 到 一个 图片 画廊 到 看 这 特纳斯 ,

J·米尔顿夫人想去画廊看看特纳夫妇的作品。

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ'd] [teɪk] [hɜːr; hər][ə'raʊnd][tuː; tə][ðə; ði]['tɪvəli][ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər]

but	I	told	her	I'd	take	her	around	to	the	Tivoli	and	show	her
但	我	讲述	她	ID	拿	她	大约	到	这	蒂沃利	和	展示	她

[sʌm; səm][tɜːrnz] [ðæt] [wɜːr; wər][tɜːrnz] .

some	turns	that	were	turns	.
一些	转弯	那	是	转弯	.

但我告诉她，我会带她去蒂沃利游乐园转转，让她看看哪些弯道才算弯道。

['revərənd] ['wɔːlpəul]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['westmɪnstər] ['æbi] [ænd; ənd][seɪnt] ['pɔlz] ,

Reverend	Walpole	wanted	to	go	to	the	Westminster	Abbey	and	Saint	Paul's	,
牧师	沃尔波尔	通缉	到	去	到	这	威斯敏斯特	修道院	和	圣	保罗的	,

沃尔波尔牧师想去威斯敏斯特教堂和圣保罗大教堂。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][mæn][ɑːn][ðə; ði] ['stiːmər] [seɪ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][oʊld] ['bɪldɪŋz] ,

but	from	what	I	heard	a	man	on	the	steamer	say	,	they	are	old	buildings	,
但	从	什么	我	听到	一个	男人	在	这	汽船	说	,	他们	是	老的	建筑物	,

但我从船上一个男人的话里听出来，那些都是老建筑。

[aʊt][ʌv; əv] [deɪt] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['tuːmˌstəʊnz] .

out	of	date	and	furnished	with	tombstones	.
出去	的	日期	和	提供	和	墓碑	.

过时的，而且摆放着墓碑。

[wen] [aɪ][wɑːnt]['eni] ['riːdɪŋ] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [pæs] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] ['laɪvliːɚ][ðæn; ðən]

When	I	want	any	reading	,	you'll	have	to	pass	me	something	livelier	than
什么时候	我	想	任何	阅读	,	你会	有	到	经过	我	某物	更活泼	比

['epɪtɑːfs] .

epitaphs	.
墓志铭	.

如果我想读点什么，你得给我一些比墓志铭更生动有趣的东西。

['elmər] [præt] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] ['lʌndən] [brɪdʒ] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] .

Elmer	Pratt	wanted	to	see	London	Bridge	,	he	heard	it	was	falling	down	.
埃尔默	普拉特	通缉	到	看	伦敦	桥	,	他	听到	它	曾是	坠落	向下	.

埃尔默·普拉特想看看伦敦桥，他听说它要塌了。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [leɪk] [frʌnt] [hɪr] , ['elmər] [wʊd] [biː; bi] [daʊn] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

If	there	was	a	Lake	Front	here	,	Elmer	would	be	down	there	looking	at	the
如果	那里	曾是	一个	湖	正面	这里	,	埃尔默	会	是	向下	那里	寻找	在	这

[ɪk'sploʊʒn] .

explosion	.
爆炸	.

如果这里有个湖滨，埃尔默就会下去观看爆炸了。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði]['pɑːrti] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [trəfælgɚz] ['mɑːnjumənt] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə]

I	took	the	party	down	to	see	Trafalgar's	monument	,	and	pointed	it	out	to
我	采取	这	派对	向下	到	看	特拉法加的	纪念碑	,	和	尖	它	出去	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我带大家去看特拉法加纪念碑，并向他们指出了它的位置。

[hæv; həv][lɔːst] ['raɪli] ['piːtəz][ænd; ənd] ['mɜːrtl] [pruːt] , [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪl] [tɜːrn][ʌp][æt; ət]

Have	lost	Riley	Peters	and	Myrtle	Prute	,	but	I	suppose	they'll	turn	up	at
有	丢失的	莱利	彼得斯	和	桃金娘	普鲁特	,	但	我	认为	他们会	转动	向上	在

['sʌpər] [taɪm] .

supper	time	.
晚餐	时间	.

Riley Peters 和 Myrtle Prute 走丢了，不过我想她们晚饭时应该会回来。

[wiːv] [bɪn] [hɪr] [tuː] [deɪz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [taʊn] ['θɜːrəli] .

We've	been	here	two	days	,	and	have	done	the	town	thoroughly	.
我们已经	到过	这里	二	天	,	和	有	完毕	这	镇	彻底	.

我们在这里待了两天，已经把这座小镇彻底逛遍了。

[liːv] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [fɔːr; fər] [geɪ] ['pærɪs] .

Leave	to	-	morrow	for	gay	Paris	.
离开	到	-	明天	为了	同性恋	巴黎	.

明天出发去充满同性恋氛围的巴黎。

[kɑːnt] [hoʊld] ['smaɪli] [griːn] .

Can't	hold	Smiley	Greene	.
不能	抓住	笑脸	格林	.

抓不住斯迈利·格林。

['ɔːvil] ['piːtəz][ænd; ənd] ['wilbə] [fraɪ][ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][tuː; tə]['viːnəs] ,

Orville	Peters	and	Wilbur	Fry	are	anxious	to	get	to	Venus	,
奥维尔	彼得斯	和	威尔伯	炒	是	焦虑的	到	得到	到	金星	,

奥维尔·彼得斯和威尔伯·弗莱渴望抵达金星。

[wer] [ðeɪ] [kæn; kən] [pleɪ] [ðer; ðər][ˌmændə'lɪnˌ'mændəlɪn][ɑːn][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ][kə'næl] .

where	they	can	play	their	mandolins	on	the	raging	canal	.
在哪里	他们	能	玩	他们的	曼陀林	在	这	愤怒	运河	.

他们可以在那里对着湍急的运河弹奏曼陀林。

['ɜːrnɪst] [præt] [ɪz][ˌblɑ'zeɪ][ɑːn][ðə; ði][trɪp] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['oʊvər] [hɪr] [bɪ'fɔːr] .

Ernest	Pratt	is	blasé	on	the	trip	,	having	been	over	here	before	.
欧内斯特	普拉特	是	冷漠	在	这	旅行	,	拥有	到过	超过	这里	前	.

欧内斯特·普拉特对这次旅行漠不关心，因为他以前来过这里。

[sez] ['jʊrəp] [ɪz][æn; ən][oʊld]['stɔːri][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Says	Europe	is	an	old	story	to	him	.
说道	欧洲	是	一个	老的	故事	到	他	.

他说欧洲对他来说已经是过去的事了。

[get] [maɪ] [neɪm] [speld] [raɪt] , ['ɑːskər] .

Get	my	name	spelled	right	,	Oscar	.
得到	我的	姓名	拼写	正确的	,	奥斯卡	.

奥斯卡，把我的名字拼对。

[biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][get][ɪn][ðə; ði] “ [iː] .

Be	sure	to	get	in	the	“	e	.
是	当然	到	得到	在	这	“	e	.

一定要把“e”放进去。

” [gʌs] [fɪgi] .

”	Gus	Figgey	.
”	格斯	无花果	.

“格斯·菲吉。

[bɜːrd] ['sentər] [æt; ət] ['lʌndən]

BIRD	CENTER	AT	LONDON
鸟	中心	在	伦敦

伦敦鸟类中心

[bɜːrd] ['sentər] [ə'brɔːd]

BIRD	CENTER	ABROAD
鸟	中心	国外

海外鸟类中心

[fɪfθ] [ɪn'stɔːlmənt]

FIFTH	INSTALMENT
第五	分期付款

第五部分

[ðə; ði]['edɪtər][ɪz] [pliːzd] [tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] ['riːdʒ-z] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd]['sentər]['ɑːrgəsi]

THE	Editor	is	pleased	to	present	to	the	readers	of	the	Bird	Center	Argosy
这	编辑	是	高兴	到	展示	到	这	读者	的	这	鸟	中心	阿尔戈西

编辑很高兴向《鸟类中心阿尔戈西》的读者们介绍

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['træv(ə)l] - ['peɪpər][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['smaɪli] [griːn] , ['aʊər; ɑːr]['pɑːpjələr]['ʌndərteɪkər]

the	following	travel	-	paper	from	Mr	.	Smiley	Greene	,	our	popular	undertaker
这	下列的	旅行	-	纸	从	先生	.	笑脸	格林	,	我们的	受欢迎的	殡仪员

,

,

,

以下是来自我们颇受欢迎的殡仪员斯迈利·格林先生的旅行信：

[huː] [ɪz]['duːɪŋ] ['jʊrəp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z][frʌm; frəm] [ðɪs] ['sɪti] .

who	is	doing	Europe	with	a	party	of	travelers	from	this	city	.
WHO	是	正在做	欧洲	和	一个	派对	的	旅行者	从	这	城市	.

他正和一群来自这座城市的旅行者一起游览欧洲。

[dʒeɪ] . ['ɑːskər] ['fɪʃər] , ['edɪtər] .

J	.	Oscar	Fisher	,	Editor	.
J	.	奥斯卡	费舍尔	,	编辑	.

J. Oscar Fisher，主编。

['pærɪs] , ['ɔːgəst] .

Paris	,	August	.
巴黎	,	八月	.

巴黎，八月。

[ɪn]['pærɪs] , [fræns] , [æt; ət][læst] !

In	Paris	,	France	,	at	last	!
在	巴黎	,	法国	,	在	最后的	!

终于来到法国巴黎了！

[fræns] , [ðə; ði] [geɪ] , [ðə; ði] [laɪt] - ['hɑrtɪd] ; [fræns] , [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] !

France	,	the	gay	,	the	light	-	hearted	;	France	,	the	country	with	a	history	!
法国	,	这	同性恋	,	这	光	-	心地	;	法国	,	这	国家	和	一个	历史	!

法国，一个充满欢乐、轻松愉快的国家；法国，一个拥有悠久历史的国家！

['evri] [wɔːl][hæz; həz][ɪts] [teɪl] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd] [deθ] .

Every	wall	has	its	tale	of	war	and	revolution	and	death	.
每一个	墙	有	它是	故事	的	战争	和	革命	和	死亡	.

每一面墙都诉说着战争、革命和死亡的故事。

['plækˌɑːdz] ['riːdɪŋ] “ [dɪ'fens] - ” [mɑːrk] [wer] ['noʊtəb(ə)l][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] , [bæk] [ɪn]

Placards	reading	“	Defense	d'Afficher	”	mark	where	notable	defenses	,	back	in
标语牌	阅读	“	防御	-	”	标记	在哪里	值得注意的	防御	,	后退	在

[sʌm; səm][dɑːrk] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

some	dark	days	of	the	past	,
一些	黑暗的	天	的	这	过去的	,

写着"Defense d'Afficher"（展示防御）的标牌标志着过去某些黑暗时期一些著名防御行动的发生地点。

[hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ]['gælənt] [sʌnz] [ʌv; əv] [gɔːl] .

have	been	made	by	gallant	sons	of	Gaul	.
有	到过	制成	经过	英勇	儿子们	的	高卢	.

是由高卢英勇的子弟们建造的。

['kæptɪn] [fraɪ] [sez] [gɔːl] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] [pɑːrts] , [nɑːt] [kaʊntɪŋ] [gʌs] [fɪgi] .

Captain	Fry	says	Gaul	is	divided	into	three	parts	,	not	counting	Gus	Figgey	.
队长	炒	说道	高卢	是	分割	进入	三	部分	,	不是	计数	格斯	无花果	.

弗莱船长说高卢分为三部分，不算格斯·菲吉。

[gʌs] [sez] [sʌm; səm][wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [kən'saːlɪdeɪt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ]['juːniən] .

Gus	says	some	one	ought	to	consolidate	them	into	a	union	.
格斯	说道	一些	一	应该	到	合并	他们	进入	一个	联盟	.

格斯说应该有人把他们合并成一个工会。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['hævɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [spiːk]

We	have	been	having	considerable	trouble	with	the	language	,	as	they	all	speak
我们	有	到过	拥有	大量	麻烦	和	这	语言	,	作为	他们	全部	说话

[ðə; ði] ['fɔːrən] [tʌŋ] [hɪr] ,

the	foreign	tongue	here	,
这	外国的	舌头	这里	,

我们遇到了很大的语言障碍，因为这里的人都说外语。

[soʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][baɪ] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌŋz] , [juː; jʊ][kɑːnt] [meɪk] [ðem; ðəm]

so	that	even	by	shouting	at	the	top	of	your	lungs	,	you	can't	make	them
所以	那	甚至	经过	喊叫	在	这	顶部	的	你的	肺	,	你	不能	制作	他们

[ˌʌndər'stænd] .

understand	.
理解	.

所以即使你声嘶力竭地喊叫，他们也听不懂。

[luː'siːl] [rə'məunə] [braʊn] [traɪd] [hɜːr; hər] [frentʃ] [ɑːn][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n]

Lucile	Ramona	Brown	tried	her	French	on	them	,	but	they	didn't	even
露西尔	拉莫娜	棕色的	尝试	她	法语	在	他们	,	但	他们	没有	甚至

[ˌʌndər'stænd] [ðæt] .

understand	that	.
理解	那	.

露西尔·拉莫娜·布朗试着用法语和他们交流，但他们连法语都听不懂。

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][get][hɜːr; hər]['æksənts][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [wɜːrdz] .

She	seems	to	get	her	accents	on	the	wrong	words	.
她	似乎	到	得到	她	口音	在	这	错误的	字	.

她似乎总是把重音放在错误的单词上。

['pærɪs]['nevər][wʌz; wəz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

Paris	never	was	more	beautiful	,
巴黎	绝不	曾是	更多的	美丽的	,

巴黎从未如此美丽。

['iːv(ə)n] [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti]['piːp(ə)l][hæv; həv] [gɔːn] [ə'weɪ]

even	although	we	understand	that	most	of	the	society	people	have	gone	away
甚至	虽然	我们	理解	那	最多	的	这	社会	人们	有	已消失	离开

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] .

for	the	summer	.
为了	这	夏天	.

尽管我们知道社会上大部分人都外出度假了。

[juː; jʊ][kɑːnt] [help] ['pɪtɪɪŋ] [ðiːz] [ˌjʊərə'piːənz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [kɑːnt][goʊ] [ə'brɔːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər]

You	can't	help	pitying	these	Europeans	,	for	they	can't	go	abroad	for	the	summer
你	不能	帮助	怜悯	这些	欧洲人	,	为了	他们	不能	去	国外	为了	这	夏天

, ['biːɪŋ] [ɔːl'redi] [ðer; ðər] .

,	being	already	there	.
,	存在	已经	那里	.

你不禁会同情这些欧洲人，因为他们已经身处国外，却无法出国过暑假。

[went] [aʊt][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [mɔːrg] [tuː; tə] - [deɪ] .

Went	out	to	visit	the	Morgue	to	-	day	.
去	出去	到	访问	这	停尸房	到	-	天	.

今天去太平间参观了。

['bɪziːst] [pleɪs] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] [aɪv] ['evər] [siːn] .

Busiest	**place**	**of**	**its**	**kind**	**I've**	**ever**	**seen**	**.**
最繁忙	地方	的	它是	种类	我已经	曾经	已见	.

这是我见过的同类场所中最繁忙的。

['vɪzɪtɪd] [nə'poʊliːənz] [tuːm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][moʊst] [ɪm'poʊzɪŋ] [pleɪs] .

Visited	**Napoleon's**	**tomb**	**this**	**afternoon**	**,**	**and**	**consider**	**it**	**a**	**most**	**imposing**	**place**	**.**
到访	拿破仑的	墓	这	下午	,	和	考虑	它	一个	最多	气势磅礴	地方	.

今天下午参观了拿破仑陵墓，感觉那里真是一个气势恢宏的地方。

['mɪstər] . [fɪgi] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɪz][ə; eɪ] ['relətɪv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] [ju'naɪtɪd] [steɪts]

Mr	**.**	**Figgey**	**tells**	**us**	**that**	**the**	**departed**	**is**	**a**	**relative**	**of**	**the**	**new**	**United**	**States**
先生	.	无花果	讲述	我们	那	这	已离开	是	一个	相对的	的	这	新的	团结的	各州

['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['neɪvi] ,

Secretary	**of**	**the**	**Navy**	**,**
秘书	的	这	海军	,

菲吉先生告诉我们，死者是新任美国海军部长的亲戚。

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'raʊzd] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [mɪdst] .

a	**fact**	**which**	**has**	**aroused**	**great**	**interest**	**in**	**our**	**midst**	**.**
一个	事实	哪个	有	被唤醒	伟大的	兴趣	在	我们的	中间	.

这一事实在我们中间引起了极大的兴趣。

['jestərdeɪ] [wiː; wi] [droʊv] [aʊt] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ðɪ] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ,

Yesterday	**we**	**drove**	**out**	**to**	**witness**	**the**	**Arch**	**of**	**Triumph**	**,**
昨天	我们	驾驶	出去	到	证人	这	拱	的	胜利	,

昨天我们驱车前往参观了凯旋门，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ɔːl] [seɪv] ['ɜːrnɪst] [præt] , [tuː; tə] [huːm] ['jʊrəp] [ɪz][æn; ən][oʊld]

which	**was**	**greatly**	**enjoyed**	**by**	**all**	**save**	**Ernest**	**Pratt**	**,**	**to**	**whom**	**Europe**	**is**	**an**	**old**
哪个	曾是	非常	享受	经过	全部	节省	欧内斯特	普拉特	,	到	谁	欧洲	是	一个	老的

['stɔːri] ,

story	**,**
故事	,

除了欧内斯特·普拉特之外，所有人都非常喜欢这次旅行，对普拉特来说，欧洲已经是过去的事了。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [bɪn] [hɪr] [bɪ'fɔːr] .

he	**having**	**been**	**here**	**before**	**.**
他	拥有	到过	这里	前	.

他以前来过这里。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi][goʊ][aʊt][tuː; tə] [vjuː] [pɛr] [lɑː] [ʃeɪz] , [ðə; ðɪ] ['feɪməs] ['seməteri] [ʌv; əv]['pærɪs]

To	**-**	**morrow**	**we**	**go**	**out**	**to**	**view**	**Père**	**la**	**Chaise**	**,**	**the**	**famous**	**cemetery**	**of**	**Paris**
到	-	明天	我们	去	出去	到	看法	父亲	拉	躺椅	,	这	著名的	公墓	的	巴黎

.

:
.

明天我们要去参观巴黎著名的拉雪兹公墓。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['meni] [wel] - [noʊn] ['frentʃmən] [ænd; ənd] [frentʃ] ['wɪmɪn] [sliːp] [ðer; ðər][læst]

It	**is**	**said**	**that**	**many**	**well**	**-**	**known**	**Frenchmen**	**and**	**French**	**women**	**sleep**	**their**	**last**
它	是	说	那	许多	出色地	-	已知	法国人	和	法语	女性	睡觉	他们的	最后的

[sliːp] [aʊt][ðer; ðər] ,

sleep	**out**	**there**	**,**
睡觉	出去	那里	,

据说许多法国名人长眠于此。

[soʊ][wiː; wi][hæv; həv] ['kɔːʃənd] [gʌs] [fɪgi] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][ðə; ði][sɔːft]['ped(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt]
so **we** **have** **cautioned** **Gus** **Figgey** **to** **put** **on** **the** **soft** **pedal** **for** **a** **short**
所以 我们 有 警告 格斯 无花果 到 放 在 这 柔软的 踏板 为了 一个 短的
[spel] .
spell **.**
拼写 .

因此，我们已经告诫格斯·菲吉暂时放慢脚步。

['ɜːrnɪst] [præt] [sez] ['æbəˌlɑːrd][ænd; ənd] - [laɪ][ðer; ðər] ,
Ernest **Pratt** **says** **Abelard** **and** **Hèloise** **lie** **there** **,**
欧内斯特 普拉特 说道 阿伯拉尔 和 - 说谎 那里 ,

欧内斯特·普拉特说，阿伯拉尔和埃洛伊丝就葬在那里。

[bʌt; bət] ['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] ['piːp(ə)l][ɔːr][ə; eɪ][fɜːrm][aɪ]['kænɑːt] [steɪt] .
but **whether** **they** **are** **two** **people** **or** **a** **firm** **I** **cannot** **state** **.**
但 无论 他们 是 二 人们 或者 一个 公司 我 不能 状态 .

但我无法确定他们是两个人还是一个公司。

['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['luːvər] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['viːnəs][ʌv; əv]['milɔ] , [wɪtʃ] ['greɪtli] [ʃɑːkt]
Visited **the** **Louvre** **yesterday** **and** **saw** **the** **Venus** **of** **Milo** **,** **which** **greatly** **shocked**
到访 这 卢浮宫 昨天 和 锯 这 金星 的 米洛 , 哪个 非常 震惊
['elmər] [præt] .
Elmer **Pratt** **.**
埃尔默 普拉特 .

昨天参观了卢浮宫，看到了米洛的维纳斯，这让埃尔默·普拉特大吃一惊。

[gʌs] [fɪgi] [sez] [hɜːr; hər][ɑːrmz][wɜːr; wər] ['gɪlətiːnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [bʌt; bət]
Gus **Figgey** **says** **her** **arms** **were** **guillotined** **during** **the** **French** **Revolution** **,** **but**
格斯 无花果 说道 她 武器 是 被送上断头台 期间 这 法语 革命 , 但
[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,
be **it** **as** **it** **may** **,**
是 它 作为 它 可能 ,

格斯·菲吉说她的双臂在法国大革命期间被送上了断头台，但不管怎样，

[ʃiː; ʃi]['sɜːrt(ə)nli][ɪz] [ʃaɪ] [ɑːn][ɑːrmz] .
she **certainly** **is** **shy** **on** **arms** **.**
她 当然 是 害羞的 在 武器 .

她确实不太喜欢张开双臂。

['ɔːvil] ['piːtəz][ænd; ənd] ['wilbə] [fraɪ][ɑːr; ər] ['iːgər] [tuː; tə][get][tuː; tə] ['venɪs] [tuː; tə] [waɪl] [ə'weɪ][ðə; ði]
Orville **Peters** **and** **Wilbur** **Fry** **are** **eager** **to** **get** **to** **Venice** **to** **while** **away** **the**
奥维尔 彼得斯 和 威尔伯 炒 是 渴望的 到 得到 到 威尼斯 到 尽管 离开 这
['aʊərz][wɪð; wɪθ] ['dʌlsɪt] [streɪnz] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˌmændə'lɪnˌmændəlɪn] ,
hours **with** **dulcet** **strains** **from** **their** **mandolins** **,**
小时 和 甜美 菌株 从 他们的 曼陀林 ,

奥维尔·彼得斯和威尔伯·弗莱渴望前往威尼斯，用曼陀林悠扬的乐曲消磨时光。

[bʌt; bət]['ɜːrnɪst] [præt] [sez] , “ [weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [siː] [seɪnt] ['piːtɝz] .
but **Ernest** **Pratt** **says** **,** **“** **Wait** **till** **we** **see** **Saint** **Peter's** **.**
但 欧内斯特 普拉特 说道 , “ 等待 直到 我们 看 圣 彼得的 .

但欧内斯特·普拉特说：“等我们看到圣彼得大教堂就知道了。”

” [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi] [vjuː] [ðə; ði]['kætəkoʊmz][ænd; ənd][ðə; ði] ['seməteri] [ʌv; əv] [ˌmɔnt'mʌtə] .
” **To** **-** **morrow** **we** **view** **the** **Catacombs** **and** **the** **Cemetery** **of** **Montmartre** **.**
” 到 - 明天 我们 看法 这 地下墓穴 和 这 公墓 的 蒙马特 .

“明天我们将参观地下墓穴和蒙马特公墓。”

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] .
Everybody **is** **well** **and** **happy** **.**
大家 是 出色地 和 快乐的 .

大家都很好，很开心。

[mɔːr] [əˈnɑːn] .
More **anon** **.**
更多的 匿名 .

稍后详述。

['smaɪli] [griːn] .
Smiley **Greene** **.**
笑脸 格林 .

斯迈利·格林。

[bɜːrd] ['sentər] [æt; ət]['pærɪs]
BIRD **CENTER** **AT** **PARIS**
鸟 中心 在 巴黎

巴黎鸟类中心

[bɜːrd] ['sentər] [əˈbrɔːd]
BIRD **CENTER** **ABROAD**
鸟 中心 国外

海外鸟类中心

[sɪksθ] [ɪnˈstɔːlmənt]
SIXTH **INSTALMENT**
第六 分期付款

第六部分

[ðə; ði]['edɪtər][ɪz] [pliːzd] [tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] ['sentər] ['ɑːrgəsi]
THE **Editor** **is** **pleased** **to** **present** **to** **the** **readers** **of** **the** **Bird** **Center** **Argosy**
这 编辑 是 高兴 到 展示 到 这 读者 的 这 鸟 中心 阿尔戈西

编辑很高兴向《鸟类中心阿尔戈西》的读者们介绍

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['træv(ə)l] - ['peɪpər][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . ['mɪltən] [braʊn] , [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][dʒeɪ] .
the **following** **travel** **-** **paper** **from** **Mrs** **.** **J** **.** **Milton** **Brown** **,** **the** **wife** **of** **J** **.**
这 下列的 旅行 - 纸 从 太太 . J . 米尔顿 棕色的 , 这 妻子 的 J .
['mɪltən] [braʊn] ,
Milton **Brown** **,**
米尔顿 棕色的 ,

以下是J·米尔顿·布朗夫人（J·米尔顿·布朗的妻子）的旅行游记：

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['ɑːrtɪst][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] ['sentər] ['tɪnˌtaɪp] ['stuːdiːˌoʊz] .
the **well** **-** **known** **artist** **of** **the** **Bird** **Center** **Tintype** **Studios** **.**
这 出色地 - 已知 艺术家 的 这 鸟 中心 锡版照相法 工作室 .

鸟类中心锡版摄影工作室的知名艺术家。

[dʒeɪ] . ['ɑːskər] ['fɪʃər] , ['edɪtər] .
J **.** **Oscar** **Fisher** **,** **Editor** **.**
J . 奥斯卡 费舍尔 , 编辑 .

J. Oscar Fisher，主编。

['venɪs] [ðə; ði] [ɪnˈtʃæntɪŋ] , [ɔːg] . —
Venice **The** **Enchanting** **,** **Aug** **.** **—**
威尼斯 这 妖娆 , 八月 . —

迷人的威尼斯，八月——

[æt; ət][læst][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['sɪti] [ʌv; əv] ['venɪs] , ['ɪtəli] ,
At **last** **we** **are** **in** **the** **well** **-** **known** **city** **of** **Venice** **,** **Italy** **,**
在 最后的 我们 是 在 这 出色地 - 已知 城市 的 威尼斯 , 意大利 ,

我们终于来到了举世闻名的意大利威尼斯市。

[əˈbaʊt] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈfænsis][hæv; həv][frʌm; frəm][taɪm] [ˌɪməˈmɔːriəl] [ˈwoʊv(ə)n][ðə; ði][moʊst]

about	which	our	fancies	have	from	time	immemorial	woven	the	most
关于	哪个	我们的	幻想	有	从	时间	远古的	编织	这	最多

[bɪˈwɪtʃɪŋ] [driːmz] .

bewitching	dreams	.
迷人的	梦境	.

自古以来，我们的想象力就为之编织出最迷人的梦境。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['riːəli] [hɪr] .

It	is	hard	to	realize	that	we	are	really	here	.
它	是	难的	到	意识到	那	我们	是	真的	这里	.

很难相信我们真的身处此地。

[wiː; wi] ['ɪnstəntli] [ɪkˈskleɪm] , “ [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː] ['riːəli] [biː; bi] [truː] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] ['venɪs] ,

We	instantly	exclaim	,	“	Can	it	really	be	true	that	we	are	in	Venice	,
我们	即刻	惊叹	,	“	能	它	真的	是	真的	那	我们	是	在	威尼斯	,

[ænd; ənd][nɑːt] ['mɪrli] ['driːmiŋ] .

and	not	merely	dreaming	.
和	不是	仅仅	做梦	.

我们立刻惊呼：“我们真的身处威尼斯吗？这难道不是一场梦吗？”

” ['mɪstər] . [fɪgi] — ['hiːz][soʊ] ['fʌni] — [sez] [ðæt] [wiːl] [nɑːt] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['driːmiŋ] [wen] [wiː; wi]

”	Mr	.	Figgey	—	he's	so	funny	—	says	that	we'll	not	think	we're	dreaming	when	we
”	先生	.	无花果	—	他是	所以	有趣的	—	说道	那	出色地	不是	思考	是	做梦	什么时候	我们

[get]['aʊər; ɑːr][hoʊˈtel][bɪl] .

get	our	hotel	bill	.
得到	我们的	酒店	账单	.

“菲吉先生——他太有趣了——说，当我们收到酒店账单时，我们就不会觉得自己在做梦了。”

['mɪstər] . [fɪgi] [ɪz][soʊ] [məˈtɪriəl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [θɔːt] ,

Mr	.	Figgey	is	so	material	in	his	attitude	of	thought	,
先生	.	无花果	是	所以	材料	在	他的	态度	的	想法	,

菲吉先生的思维方式非常物质化，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [dɪr] [ɪn] [ɝˈeɪndʒɪŋ] [θɪŋz] .

but	he	has	been	a	perfect	dear	in	arranging	things	.
但	他	有	到过	一个	完美的	亲爱的	在	安排	事物	.

但他安排事情方面做得非常出色。

[hiː; hi] ['dʌznt] [let][ˌjuː 'es][rest][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] ,

He	doesn't	let	us	rest	a	moment	,	and	even	now	,
他	不	让	我们	休息	一个	片刻	,	和	甚至	现在	,

他一刻也不让我们休息，即使现在也是如此。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] ['oʊnli] [tuː] [deɪz] ,

when	we	have	been	here	only	two	days	,
什么时候	我们	有	到过	这里	仅有的	二	天	,

我们才来这里两天，

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] [ˌgɑːndəˈlɪr] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] [taʊn] [noʊz] [hɪm; ɪm] .

he	seems	to	know	all	the	gondoliers	and	everybody	in	town	knows	him	.
他	似乎	到	知道	全部	这	贡多拉船夫	和	大家	在	镇	知道	他	.

他似乎认识所有的贡多拉船夫，镇上每个人都认识他。

[hiː; hi][kɔːlz][ɔːl][ðə; ði] [ˌgɑːndəˈlɪr] “ ['luːi] ,

He	calls	all	the	gondoliers	“	Louey	,
他	呼叫	全部	这	贡多拉船夫	“	路易	,

他称所有贡多拉船夫为“Louey”，

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪˈgɪn][tuː; tə][grɪn] ['brɔːdli] [wenˈevər] [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn] [saɪt] .

”	and	they	begin	to	grin	broadly	whenever	he	comes	in	sight	.
”	和	他们	开始	到	咧嘴笑	总体而言	每当	他	来	在	视线	.

每当他出现在视线中，他们都会咧嘴大笑。

[wiː; wi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk][ɑːn]['elmər] [præt] [tuː; tə] - [deɪ] .

We	had	such	a	good	joke	on	Elmer	Pratt	to	-	day	.
我们	有	这样的	一个	好的	开玩笑	在	埃尔默	普拉特	到	-	天	.

今天我们讲了一个关于埃尔默·普拉特的好笑话。

[wiː; wi] [keɪm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [nɪr] [ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd]['elmər] [went] ['ɪntuː] ['ræptʃəz]

We	came	across	a	little	church	near	the	hotel	and	Elmer	went	into	raptures
我们	来了	穿过	一个	小的	教会	靠近	这	酒店	和	埃尔默	去	进入	狂喜

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

over	it	.
超过	它	.

我们在酒店附近发现了一座小教堂，埃尔默看到后欣喜若狂。

[its] [hoʊl] [fə'sɑːd] [wʌz; wəz][wʌn] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['naɪtmer] [ʌv; əv][skroʊl][wɜːrk][ænd; ənd]['kɜːrli][kjuːz] ,

It's	whole	façade	was	one	bewildering	nightmare	of	scroll	work	and	curly	cues	,
它是	所有的	正面	曾是	一	扑朔迷离	恶梦	的	滚动	工作	和	卷曲	线索	,

它的整个正面简直就是一场令人眼花缭乱的噩梦，到处都是卷轴花纹和曲折的线条。

[laɪk] ['frɔːstɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [keɪk] .

like	frosting	on	a	wedding	cake	.
喜欢	糖霜	在	一个	婚礼	蛋糕	.

就像婚礼蛋糕上的糖霜一样。

['elmər] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn]

Elmer	said	that	he	considered	it	the	most	beautiful	thing	he	had	seen	in
埃尔默	说	那	他	经过考虑的	它	这	最多	美丽的	事物	他	有	已见	在

['jʊrəp] ,

Europe	,
欧洲	,

埃尔默说，他认为这是他在欧洲见过的最美的东西。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['beɪdəkər] .

and	at	once	looked	it	up	in	our	Baedeker	.
和	在	一次	看起来	它	向上	在	我们的	贝德克尔	.

我们立刻查阅了贝德克尔旅行指南。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ə'troʊʃəsli] ['ʌgli] ['bɪldɪŋ] [ɪn] ['jʊrəp] ,

The	description	says	that	it	is	the	most	atrociously	ugly	building	in	Europe	,
这	描述	说道	那	它	是	这	最多	极其糟糕	丑陋的	建筑	在	欧洲	,

描述中说，它是欧洲最丑陋的建筑。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] ['elmər][hæz; həz][nɑːt][əd'maɪəd] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæz; həz] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði]

and	since	then	Elmer	has	not	admired	anything	until	he	has	looked	in	the
和	自从	然后	埃尔默	有	不是	钦佩	任何事物	直到	他	有	看起来	在	这

[gaɪd] [bʊk] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

guide	book	to	see	whether	it	is	beautiful	.
指导	书	到	看	无论	它	是	美丽的	.

从那以后，埃尔默只有在查阅了旅游指南后，才懂得欣赏任何东西，看看它是否漂亮。

[læst] [naɪt] [wiː; wi] [ɪn'geɪdʒd] [sʌm; səm] ['gɔndələz] [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði][grænd][kə'næl] .

Last	night	we	engaged	some	gondolas	and	did	the	grand	canal	.
最后的	夜晚	我们	已订婚的	一些	贡多拉	和	做过	这	盛大	运河	.

昨晚我们租了几艘贡多拉，游览了大运河。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [wʌz; wəz] [θrɑːbɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk]

The	moon	was	divine	,	and	the	whole	city	was	throbbing	with	music
这	月亮	曾是	神圣的	,	和	这	所有的	城市	曾是	悸动	和	音乐

[ænd; ənd] ['sentɪmənt] .

and	sentiment	.
和	情绪	.

月亮美得令人惊叹，整座城市都洋溢着音乐和感伤的气息。

['mɪstər] . [fɪgi] [də'rektɪd][ðə; ði][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr]

Mr	.	Figgey	directed	the	excursion	and	after	a	while	took	charge	of	the	oar
先生	.	无花果	指导	这	短途旅行	和	后	一个	尽管	采取	收费	的	这	桨

[ɔːr]['pæd(ə)l] ([aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]['riːəl] [neɪm] [ɪz]) [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [ˌgɑːndə'lɪr] [sʌm; səm]

or	paddle	(	I	don't	know	what	the	real	name	is	)	and	gave	the	gondolier	some
或者	桨	(	我	不	知道	什么	这	真实的	姓名	是	)	和	给予	这	贡多拉船夫	一些

['lesnz; 'lesənz][ɪn][ðə; ði][wɜːrk] .

lessons	in	the	work	.
课程	在	这	工作	.

菲吉先生指挥了这次旅行，过了一会儿，他拿起船桨（我不知道它的真正名称是什么），给船夫上了一些划船的课。

['smaɪli] [griːn] [sæŋ] [sʌm; səm] ['rɑːlɪkɪŋ] [hɪmz] ,

Smiley	Greene	sang	some	rollicking	hymns	,
笑脸	格林	唱	一些	欢快的	赞美诗	,

斯迈利·格林唱了一些欢快的赞美诗，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ɔːl] ['klæməd] [fɔːr; fər] ['ɔːvil] ['piːtəz][ænd; ənd] ['wilbə] [fraɪ][tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn]

and	then	we	all	clamored	for	Orville	Peters	and	Wilbur	Fry	to	play	on
和	然后	我们	全部	喧闹	为了	奥维尔	彼得斯	和	威尔伯	炒	到	玩	在

[ðer; ðər][ˌmændə'lɪnˌ'mændəlɪn] .

their	mandolins	.
他们的	曼陀林	.

然后我们都嚷嚷着要奥维尔·彼得斯和威尔伯·弗莱弹奏曼陀林。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kærid] [ðer; ðər] ['ɪnstrʊmənts] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][bɜːrd] ['sentər] [ænd; ənd]

They	had	carried	their	instruments	all	the	way	from	Bird	Center	and
他们	有	携带	他们的	仪器	全部	这	方式	从	鸟	中心	和

[hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] .

had	counted	the	seconds	to	the	present	moment	.
有	计数	这	秒	到	这	展示	片刻	.

他们从鸟类中心一路携带仪器而来，数着秒数来到了现在。

[bʌt; bət] ['skersli] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [pleɪ] [bɪ'fɔːr] [sʌm; səm][men] [keɪm] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː]

But	scarcely	had	they	begun	to	play	before	some	men	came	and	said	it
但	几乎	有	他们	开始	到	玩	前	一些	男人	来了	和	说	它

[wʌz; wəz][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [fɔːr; fər]['aʊt'saɪdər][tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði][kə'nælz] .

was	not	permitted	for	outsiders	to	play	on	the	canals	.
曾是	不是	允许	为了	局外人	到	玩	在	这	运河	.

但他们刚开始玩耍，就有人过来告诉他们，外人不允许在运河上玩耍。

['oʊnli] [ðoʊz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌgɑːndə'lɪr] - ['juːniən][kʊd; kəd] [pleɪ] .

Only	those	belonging	to	the	Gondoliers	'	Union	could	play	.
仅有的	那些	属于	到	这	贡多拉船夫	-	联盟	可以	玩	.

只有贡多拉船夫协会的成员才能参加。

['ɔːvil] [ænd; ənd] ['wilbə] [wɜːr; wər]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] .

Orville	and	Wilbur	were	broken	-	hearted	.
奥维尔	和	威尔伯	是	破碎的	-	心地	.

奥维尔和威尔伯伤心欲绝。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['raɪli] ['piːtəz]

We	had	been	out	for	some	time	before	we	discovered	that	Riley	Peters
我们	有	到过	出去	为了	一些	时间	前	我们	发现	那	莱利	彼得斯

[ænd; ənd] ['mɜːrtl] [pruːt] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] ,

and	Myrtle	Prute	were	missing	,
和	桃金娘	普鲁特	是	丢失的	,

我们外出一段时间后才发现莱利·彼得斯和默特尔·普鲁特失踪了。

[bʌt; bət] , ['mɪstər] . [fɪgi] [suːn] ['loʊkeɪtɪd][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə][baɪ] [ðəm'selvz] .

but	,	Mr	.	Figgey	soon	located	them	in	a	gondola	by	themselves	.
但	,	先生	.	无花果	很快	位于	他们	在	一个	贡多拉	经过	他们自己	.

但是，菲吉先生很快就发现他们独自一人待在一艘贡多拉上。

['raɪli] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['ɜːrnɪst] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət] [naʊ] [kʊd; kəd] ['eni] [wʌn] [help] ['biːɪŋ] [ɪn]

Riley	seems	to	be	in	earnest	this	time	,	but	now	could	any	one	help	being	in
莱利	似乎	到	是	在	认真	这	时间	,	但	现在	可以	任何	一	帮助	存在	在

['ɜːrnɪst] ,

earnest	,
认真	,

这次莱利似乎是认真的，但现在谁又能不认真呢?

[ænd; ənd][ɪn] [lʌv] , [ɪn] ['venɪs] .

and	in	love	,	in	Venice	.
和	在	爱	,	在	威尼斯	.

在威尼斯坠入爱河。

['iːv(ə)n][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][sɔːft] [hɪr] — ['iːv(ə)n][juː 'es][oʊld] ['mærid] ['piːp(ə)l] .

Even	all	of	us	become	a	little	bit	soft	here	—	even	us	old	married	people	.
甚至	全部	的	我们	变得	一个	小的	少量	柔软的	这里	—	甚至	我们	老的	已婚	人们	.

在这里，我们所有人都会变得有点心软——即使是我们这些上了年纪的已婚人士。

- ['niːbəlɪŋ, 'niːblɪŋ][hæz; həz] [bɪn] ['spendɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər][taɪm] ['raɪtɪŋ] ['letərz] [hoʊm] .

Flossye	Niebling	has	been	spending	all	her	time	writing	letters	home	.
-	尼布林	有	到过	开支	全部	她	时间	写作	信件	家	.

弗洛西·尼布林一直忙着给家里写信。

[ðə; ði] ['steɪʃəneri] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][ɪz][soʊ] [ə'træktɪv] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ]

The	stationery	at	the	hotels	is	so	attractive	and	she	doesn't	want	to	miss	a
这	静止的	在	这	酒店	是	所以	吸引人的	和	她	不	想	到	错过	一个

[tʃæns] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

chance	to	use	it	.
机会	到	使用	它	.

酒店的文具非常漂亮，她不想错过任何使用的机会。

[frʌm; frəm] [hɪr] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [roʊm] .

From	here	we	go	to	Rome	.
从	这里	我们	去	到	罗马	.

接下来我们前往罗马。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [wel] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [tænd] .

We	are	all	well	and	beautifully	tanned	.
我们	是	全部	出色地	和	非常漂亮	晒黑的	.

我们都很健康，而且晒成了漂亮的古铜色。

[luː'siːl] [rə'məunə] [braʊn] .

Lucile	Ramona	Brown	.
露西尔	拉莫娜	棕色的	.

露西尔·拉莫娜·布朗。

[bɜːrd] ['sentər] [æt; ət] ['venɪs]

BIRD	CENTER	AT	VENICE
鸟	中心	在	威尼斯

威尼斯鸟类中心

[bɜːrd] ['sentər] [ə'brɔːd]

BIRD	CENTER	ABROAD
鸟	中心	国外

海外鸟类中心

['sev(ə)nθ] [ɪn'stɔːlmənt]

SEVENTH	INSTALMENT
第七	分期付款

第七期

[ðə; ði]['edɪtər][ɪz] [pliːzd] [tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɝz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd]['sentər]['ɑːrgəsi]

THE	Editor	is	pleased	to	present	to	the	readers	of	the	Bird	Center	Argosy
这	编辑	是	高兴	到	展示	到	这	读者	的	这	鸟	中心	阿尔戈西

编辑很高兴向《鸟类中心阿尔戈西》的读者们介绍

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['trævə(ə)l] - ['peɪpər][frʌm; frəm]['mɪstər] . [gʌs] [fɪgi] , [ðə; ði]['dʒiːniəl][ʃɪ'kɑːgoʊ] ['trævlɪŋ]

the	following	travel	-	paper	from	Mr	.	Gus	Figgey	,	the	genial	Chicago	traveling
这	下列的	旅行	-	纸	从	先生	.	格斯	无花果	,	这	和蔼可亲	芝加哥	旅行

['dʒent(ə)lmən] ,

gentleman	,
绅士	,

以下是来自和蔼可亲的芝加哥旅行绅士格斯·菲吉先生的游记：

[huː] [ɪz] ['trævlɪŋ] [ɪn] ['jʊrəp] [wɪð; wɪθ][sə'saɪəti] ['lidər] [frʌm; frəm][bɜːrd]['sentər] .

who	is	traveling	in	Europe	with	society	leaders	from	Bird	Center	.
WHO	是	旅行	在	欧洲	和	社会	领导人	从	鸟	中心	.

他正与鸟类中心的社会领袖们一起在欧洲旅行。

[dʒeɪ] . ['ɑːskər] ['fɪʃər] , ['edɪtər] .

J	.	Oscar	Fisher	,	Editor	.
J	.	奥斯卡	费舍尔	,	编辑	.

J. Oscar Fisher，主编。

[roʊm] , [ɔːg] . —

Rome	,	Aug	.	—
罗马	,	八月	.	—

罗马，8月——

[ðɪs] [bɜːrg]['iznt][hæf][bæd] .

This	burg	isn't	half	bad	.
这	伯格	不是	一半	坏的	.

这汉堡还不错。

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [pɑːrts][ʌv; əv] [taʊn] [juːd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ʃɪ'kɑːgoʊ] .

In	some	of	the	new	parts	of	town	you'd	think	you	were	in	Chicago	.
在	一些	的	这	新的	部分	的	镇	你会	思考	你	是	在	芝加哥	.

在一些新建的城区，你会感觉仿佛置身于芝加哥。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['bɪldɪŋz] [hɪr] [eɪt] [ænd; ənd][ten] ['stɔːriz] [haɪ] ,

They	have	buildings	here	eight	and	ten	stories	high	,
他们	有	建筑物	这里	八	和	十	故事	高的	,

这里有八层和十层高的建筑，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['foʊgi][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][ɪz][fæst] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] .

and	the	old	fogy	part	of	the	city	is	fast	disappearing	.
和	这	老的	老顽固	部分	的	这	城市	是	快速地	消失	.

而这座城市的老旧城区正在迅速消失。

[ə; eɪ] [gʊd] ['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv]['pʌblɪk][wɜːrks][kʊd; kəd][suːn] [meɪk] [roʊm] [lʊk]

A	good	hustling	Commissioner	of	Public	Works	could	soon	make	Rome	look
一个	好的	忙碌	专员	的	民众	作品	可以	很快	制作	罗马	看

[æz; əz][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [æz; əz]['eni][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ə'merɪkən] ['sɪtiz] .

as	up	-	to	-	date	as	any	of	our	American	cities	.
作为	向上	-	到	-	日期	作为	任何	的	我们的	美国人	城市	.

一位精明能干的公共工程专员很快就能让罗马看起来像我们任何一个美国城市一样现代化。

[roʊm] [ɪz]['oʊnli][ə'baʊt][ə; eɪ][θɜːrd][æz; əz][bɪg][æz; əz][ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['stɑːrtɪd] [lɔːŋ]

Rome	is	only	about	a	third	as	big	as	Chicago	,	although	it	was	started	long
罗马	是	仅有的	关于	一个	第三	作为	大的	作为	芝加哥	,	虽然	它	曾是	开始	长的

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

罗马的面积只有芝加哥的三分之一左右，尽管它的建城时间比芝加哥早得多。

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [dɪd] [tuː] [maɪlz] [ʌv; əv] ['pɪktʃər] ['gælərɪz] [ænd; ənd] [sɔː] ['peintiŋz] [wɪtʃ] , [ɪf] [pʊt]

To	-	day	we	did	two	miles	of	picture	galleries	and	saw	paintings	which	,	if	put
到	-	天	我们	做过	二	英里	的	图片	画廊	和	锯	绘画	哪个	,	如果	放

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

今天我们参观了两英里的画廊，看到了许多画作，如果把它们放在一起，

[wʊd] [meɪk] [wʌn] ['peɪntɪŋ] [ə; eɪ] [maɪl] [skwer] .

would	make	one	painting	a	mile	square	.
会	制作	一	绘画	一个	英里	正方形	.

可以画出一幅一平方英里的画作。

[aɪ] [praɪst] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] ['dɪdnt] [bai] .

I	priced	some	of	them	but	didn't	buy	.
我	定价	一些	的	他们	但	没有	买	.

我查过其中一些的价格，但没有买。

['revərənd] ['wɔːlpəul] [hæz; həz] [bɪn] [raɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['elɪmənt] [hɪr] [ænd; ənd] [hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] [ə'baʊt]

Reverend	Walpole	has	been	right	in	his	element	here	and	has	visited	about
牧师	沃尔波尔	有	到过	正确的	在	他的	元素	这里	和	有	到访	关于

['naɪnti] - ['sev(ə)n] [tʃɜːrtʃɪz] .

ninety	-	seven	churches	.
九十	-	七	教堂	.

沃尔波尔牧师在这里如鱼得水，已经参观了大约九十七座教堂。

['smaɪli] [griːn] [hæz; həz] [spent] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['kætəkoʊmz] [ænd; ənd] [dʒeɪ] . ['mɪltən]

Smiley	Greene	has	spent	most	of	his	time	in	the	Catacombs	and	J	.	Milton
笑脸	格林	有	花费	最多	的	他的	时间	在	这	地下墓穴	和	J	.	米尔顿

[braʊn] [ænd; ənd] [luː'siːl] [hæv; həv] ['rev(ə)l] [ɪn] [ɑːrt] .

Brown	and	Lucile	have	reveled	in	art	.
棕色的	和	露西尔	有	揭示	在	艺术	.

斯迈利·格林的大部分时间都待在地下墓穴里，而J·米尔顿·布朗和露西尔则沉浸在艺术之中。

[ðə; ði] ['pɑːrti] [ɪz] [ɔːl] [splɪt] [ʌp] .

The	party	is	all	split	up	.
这	派对	是	全部	分裂	向上	.

党内成员分散了。

[ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪs] [træk] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,

They	refused	to	go	out	to	the	Race	Track	with	me	,
他们	拒绝	到	去	出去	到	这	种族	追踪	和	我	,

他们拒绝和我一起去赛马场。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːrd] [taɪm] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	I	have	had	a	hard	time	entertaining	them	.
和	我	有	有	一个	难的	时间	娱乐	他们	.

我一直很难让他们感到开心。

['jestərdeɪ] [wiː; wi] [ɔːl] [went] [ɪn] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌes 'tiː] . ['piːtɚz] .

Yesterday	we	all	went	in	a	bunch	to	see	St	.	Peter's	.
昨天	我们	全部	去	在	一个	束	到	看	英石	.	彼得的	.

昨天我们一行人一起去参观了圣彼得大教堂。

[seɪ] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

Say	,	there's	a	building	for	you	.
说	,	有	一个	建筑	为了	你	.

比如说，这里有一栋适合你的楼。

['ɜ:rnɪst] [præt] [sez] [its] [ðə; ði] ['gretɪst] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [ænd; ənd]['hi:z] [bɪn] [ɪn] ['jʊrəp]
Ernest Pratt says it's the greatest building in the world , and he's been in Europe
欧内斯特 普拉特 说道 它是 这 最 建筑 在 这 世界 , 和 他是 到过 在 欧洲
[bɪ'fɔ:r] .
before .
前 .

欧内斯特·普拉特说这是世界上最伟大的建筑，而他以前也去过欧洲。

[aɪ] [ges] [hi:; hi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nu:] ; [fɔ:r; fər] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ʃoʊɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv]
I guess he saw it when it was new ; for now it is showing signs of
我 猜测 他 锯 它 什么时候 它 曾是 新的 ; 为了 现在 它 是 显示 标志 的
[eɪdʒ] .
age .
年龄 .

我猜他是在它刚出厂的时候看到的；现在它已经显露出岁月的痕迹了。

[wen] [aɪ][gɑ:t][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
When I got the crowd in front of the church ,
什么时候 我 得到 这 人群 在 正面 的 这 教会 ,

当我把人群聚集到教堂前时，

[aɪ][hæd; həd] - [ɪm] [stænd][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [waɪl] [aɪ] [went] [ɑ:n][ɪn] [frʌnt] [tu:; tə] [gɪv] - [ɪm] [æn; ən][aɪ'di:ə]
I had ' em stand all in a row while I went on in front to give ' em an idea
我 有 - 呃 站立 全部 在 一个 排 尽管 我 去 在 在 正面 到 给 - 呃 一个 主意
[ʌv; əv] [haʊ] [bɪg][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['ri:əli] [ɪz] .
of how big the building really is .
的 如何 大的 这 建筑 真的 是 .

我让他们排成一排站好，然后我走到前面去，让他们感受一下这座建筑物到底有多大。

[ju:; jʊ][kɑ:nt]['ri:əlaɪz][ɪts][saɪz][ʌn'tɪl][ju:; jʊ] [kəm'per] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
You can't realize its size until you compare it with a man standing at the
你 不能 意识到 它是 尺寸 直到 你 比较 它 和 一个 男人 常设 在 这
[dɔ:r] .
door .
门 .

只有把它和站在门口的人比较一下，你才能真正意识到它有多大。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [smɔ:l] [aɪ] [lʊkt] .
They were much surprised to see how small I looked .
他们 是 很多 惊讶 到 看 如何 小的 我 看起来 .

他们看到我看起来那么矮小，都非常惊讶。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wi:; wi][seɪl][frʌm; frəm]['neɪpəlz][fɔ:r; fər] [nu:] [jɔ:k] ,
To - morrow we sail from Naples for New York ,
到 - 明天 我们 帆 从 那不勒斯 为了 新的 约克 ,

明天我们从那不勒斯启航前往纽约。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['meni] [deɪz] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ˌju: 'es] ['drɪftɪŋ] ['ɪntu:][bɜ:rd] ['sentər] , [ɔ:l] [saʊnd] [ænd; ənd]
and before many days you will see us drifting into Bird Center , all sound and
和 前 许多 天 你 将要 看 我们 漂流 进入 鸟 中心 , 全部 声音 和
[wel] .
well .
出色地 .

不久之后，你们就会看到我们平安无事地前往鸟类中心。

['raɪli] ['pi:təz][ænd; ənd] ['mɜ:rtl] [pru:t] [ɑ:r; ər][ɪn'geɪdʒd] .
Riley Peters and Myrtle Prute are engaged .
莱利 彼得斯 和 桃金娘 普鲁特 是 已订婚的 .

莱利·彼得斯和默特尔·普鲁特订婚了。

['venɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

Venice	**and**	**the**	**moon**	**did**	**it**	**.**
威尼斯	和	这	月亮	做过	它	.

威尼斯和月亮成就了这一切。

['raɪliːz] [hɑːt] [stʌf] , [ɔːl] [raɪt] .

Riley's	**hot**	**stuff**	**,**	**all**	**right**	**.**
莱利的	热的	东西	, 全部		正确的	.

莱利真是个尤物，没错。

['mɪstər] . [gʌs] [fɪgi] .

Mr	**.**	**Gus**	**Figgey**	**.**
先生	.	格斯	无花果	.

格斯·菲吉先生。

[bɜːrd] ['sentər] [æt; ət] [roʊm]

BIRD	**CENTER**	**AT**	**ROME**
鸟	中心	在	罗马

罗马鸟类中心

[nuː] [jɔːk] [æt; ət][ðə; ði][ˌes 'tiː] .

NEW	**YORK**	**AT**	**THE**	**ST**	**.**
新的	约克	在	这	英石	.

纽约圣。

['luːɪs] [fer]

LOUIS	**FAIR**
路易斯	公平的

路易斯·费尔

[kən'tʌki]

KENTUCKY
肯塔基州

肯塔基州

[æt; ət][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [fer]

AT	**THE**	**ST**	**.**	**LOUIS**	**FAIR**
在	这	英石	.	路易斯	公平的

在圣路易斯博览会

[ˌɪndi'ænə] [æt; ət][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [fer]

INDIANA	**AT**	**THE**	**ST**	**.**	**LOUIS**	**FAIR**
印第安纳州	在	这	英石	.	路易斯	公平的

印第安纳州在圣路易斯博览会

['mɪʃɪgən]

MICHIGAN
密歇根州

密歇根州

[æt; ət][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [fer]

AT	**THE**	**ST**	**.**	**LOUIS**	**FAIR**
在	这	英石	.	路易斯	公平的

在圣路易斯博览会

[ˌɪlə'nɔɪ] [æt; ət][ðə; ði][ˌes 'tiː] .

ILLINOIS	**AT**	**THE**	**ST**	**.**
伊利诺伊州	在	这	英石	.

伊利诺伊州在圣。

['luːɪs] [fer]

LOUIS	**FAIR**
路易斯	公平的

路易斯·费尔

[wɪs'kɑːnsɪn] [æt; ət][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [fer]

WISCONSIN	AT	THE	ST	.	LOUIS	FAIR
威斯康星州	在	这	英石	.	路易斯	公平的

威斯康星州在圣路易斯博览会

[ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ][æt; ət][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [fer]

COLORADO	AT	THE	ST	.	LOUIS	FAIR
科罗拉多州	在	这	英石	.	路易斯	公平的

科罗拉多在圣路易斯博览会

['juːˌtɑː][æt; ət][ðə; ði][ˌes 'tiː] .

UTAH	AT	THE	ST	.
犹他州	在	这	英石	.

犹他州在圣。

['luːɪs] [fer]

LOUIS	FAIR
路易斯	公平的

路易斯·费尔

['teksəs]

TEXAS
德克萨斯州

德克萨斯州

[æt; ət][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [fer]

AT	THE	ST	.	LOUIS	FAIR
在	这	英石	.	路易斯	公平的

在圣路易斯博览会

[oʊ'haɪoʊ]

OHIO
俄亥俄州

俄亥俄州

[æt; ət][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [fer]

AT	THE	ST	.	LOUIS	FAIR
在	这	英石	.	路易斯	公平的

在圣路易斯博览会

[ˌmɪsɪ'sɪpi]

MISSISSIPPI
密西西比州

密西西比州

[æt; ət][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [fer]

AT	THE	ST	.	LOUIS	FAIR
在	这	英石	.	路易斯	公平的

在圣路易斯博览会

[nuː] ['dʒɜːrzi] [æt; ət][ðə; ði][ˌes 'tiː] .

NEW	JERSEY	AT	THE	ST	.
新的	球衣	在	这	英石	.

新泽西在圣。

['luːɪs] [fer]

LOUIS	FAIR
路易斯	公平的

路易斯·费尔

['kænzəs] [æt; ət][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [fer]

KANSAS	AT	THE	ST	.	LOUIS	FAIR
堪萨斯州	在	这	英石	.	路易斯	公平的

堪萨斯州在圣路易斯博览会

[saʊθ] [dəˈkoʊtə] [æt; ət][ðə; ði][ˌes ˈtiː] . [ˈluːɪs] [fer]

SOUTH	DAKOTA	AT	THE	ST	.	LOUIS	FAIR
南	达科他州	在	这	英石	.	路易斯	公平的

南达科他州在圣路易斯博览会

[ˌkælәˈfɔːrniə] [æt; ət][ðə; ði][ˌes ˈtiː] .

CALIFORNIA	AT	THE	ST	.
加利福尼亚州	在	这	英石	.

加州在圣。

[ˈluːɪs] [fer]

LOUIS	FAIR
路易斯	公平的

路易斯·费尔

[əˈlæskə] [æt; ət][ðə; ði][ˌes ˈtiː] . [ˈluːɪs] [fer]

ALASKA	AT	THE	ST	.	LOUIS	FAIR
阿拉斯加州	在	这	英石	.	路易斯	公平的

阿拉斯加在圣路易斯博览会

[ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [æt; ət][ðə; ði][ˌes ˈtiː] . [ˈluːɪs] [fer]

MASSACHUSETTS	AT	THE	ST	.	LOUIS	FAIR
马萨诸塞州	在	这	英石	.	路易斯	公平的

马萨诸塞州在圣路易斯博览会

[ˈaɪor] [æt; ət][ðə; ði][ˌes ˈtiː] . [ˈluːɪs] [fer]

IOWA	AT	THE	ST	.	LOUIS	FAIR
爱荷华州	在	这	英石	.	路易斯	公平的

爱荷华州在圣路易斯博览会

[nəˈvædə; nəˈvɑːdə][æt; ət][ðə; ði][ˌes ˈtiː] . [ˈluːɪs] [fer]

NEVADA	AT	THE	ST	.	LOUIS	FAIR
内华达州	在	这	英石	.	路易斯	公平的

内华达州在圣路易斯博览会

[ˌpenslˈveɪniə]

PENNSYLVANIA
宾夕法尼亚州

宾夕法尼亚州

[æt; ət][ðə; ði][ˌes ˈtiː] . [ˈluːɪs] [fer]

AT	THE	ST	.	LOUIS	FAIR
在	这	英石	.	路易斯	公平的

在圣路易斯博览会

[aɪ] — [kæn; kən] [gʌv] . [ˈjeɪts]

I	—	CAN	GOV	.	YATES
我	—	能	政府	.	耶茨

我—可以 州长耶茨

[get] [bæk] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hed] [ɔːf] [ðə; ði] [dɪˈniːn] [buːm] ?

GET	BACK	IN	TIME	TO	HEAD	OFF	THE	DENEEN	BOOM	?
得到	后退	在	时间	到	头	离开	这	迪尼恩	繁荣	?

及时赶回来阻止迪尼恩热潮?

[ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈgʌvərnər] , [huː] ,

Being	the	Adventures	of	our	Governor	,	Who	,
存在	这	冒险	的	我们的	州长	,	WHO	,

成为我们州长的冒险故事，他，

[waɪl] ['trævlɪŋ] [ɪn] ['fɔːrən] [lændz] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [groʊθ] [ʌv; əv] - [buːm]
While **Traveling** **in** **Foreign** **Lands** **heard** **of** **the** **Remarkable** **Growth** **of** **Deneen's** **Boom**
尽管 旅行 在 外国的 土地 听到 的 这 卓越 生长 的 - 繁荣
[fɔːr; fər] ['gʌvərnər] .
for **Governor** **.**
为了 州长 .

在国外旅行时，听说了迪尼恩竞选州长取得的显著成就。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [flai] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['gælənt] [stɑːf]
He **Resolved** **at** **Once** **to** **Fly** **to** **the** **Rescue** **,** **and** **,** **With** **His** **Gallant** **Staff**
他 已解决 在 一次 到 飞 到 这 救援 , 和 , 和 他的 英勇 职员
[ʌv; əv] ['keːnlz] ,
of **Colonels** **,**
的 上校 ,

他立即决定前去救援，并率领他英勇的上校们，

[hiː; hi]['boʊldli] [set] [fɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['perələs] [raɪd]
He **Boldly** **Set** **Forth** **on** **the** **Long** **and** **Perilous** **Ride**
他 大胆地 放 第四 在 这 长的 和 危险的 骑

他勇敢地踏上了漫长而危险的旅程。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] ['saɪtsiːɪŋ] [ɪn] ['jʊrəp] [ə; eɪ]['keɪbəlˌgræm] [ə'raivz] .
In **the** **midst** **of** **pleasant** **sightseeing** **in** **Europe** **a** **cablegram** **arrives** **.**
在 这 中间 的 令人愉快的 观光 在 欧洲 一个 电报 到达 .

在欧洲愉快观光之际，一份电报送达。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [ə'lɑːrmɪŋ] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'niːn] [buːm] [fɔːr; fər]
It **contains** **the** **alarming** **news** **of** **the** **growth** **of** **the** **Deneen** **boom** **for**
它 包含 这 令人担忧 消息 的 这 生长 的 这 迪尼恩 繁荣 为了
['gʌvərnər] .
governor **.**
州长 .

其中包含令人担忧的消息，即迪尼恩竞选州长的势头正在增长。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gælənt] [stɑːf] [ʌv; əv] ['keːnlz] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [raɪd]
Whereupon **the** **governor** **and** **his** **gallant** **staff** **of** **colonels** **begin** **a** **thrilling** **ride**
于是 这 州长 和 他的 英勇 职员 的 上校 开始 一个 惊险 骑
,
,
,

于是，总督和他英勇的上校们开始了一段惊险刺激的旅程。

[kəm'perd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][raɪd][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ʃəridən] [ri'zembld] [ə; eɪ][frænŋk][ænd; ənd][ə; eɪ]
compared **to** **which** **the** **ride** **of** **General** **Sheridan** **resembled** **a** **franc** **and** **a**
比较的 到 哪个 这 骑 的 一般的 谢里丹 类似 一个 法郎 和 一个
[hæf] .
half **.**
一半 .

相比之下，谢里丹将军的骑行就像是多花了一个半法郎。

[æt; ət]['friːkwənt] ['ɪntərvlz] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [tʃɪrd] [hɪz; ɪz]['eskɔːrt]['ɑːnwərd][baɪ][wɜːrdz][ʌv; əv][hoʊp]
At **frequent** **intervals** **the** **governor** **cheered** **his** **escort** **onward** **by** **words** **of** **hope**
在 频繁 间隔 这 州长 欢呼 他的 护送 向前 经过 字 的 希望
[ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .
and **encouragement** **.**
和 鼓励 .

州长不时用充满希望和鼓励的话语鼓舞着他的护卫队继续前进。

[iː] — [gʌv] . ['jeɪts] - [waɪld] [dæʃ] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] [tuː; tə] [hed] [ɔːf] [ðə; ði] [diːnən] [buːm]
II **—** **GOV** **.** **YATES** **'** **WILD** **DASH** **FROM** **EUROPE** **TO** **HEAD** **OFF** **THE** **DEENEN** **BOOM**
二 一 政府 . 耶茨 - 荒野 短跑 从 欧洲 到 头 离开 这 迪南 繁荣

二、耶茨州长从欧洲仓促赶往迪宁，试图阻止迪宁热潮

[fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [ðə; ði] [weɪ] [wʌz; wəz] ['iːzi] ,
For **many** **days** **the** **way** **was** **easy** **,**
为了 许多 天 这 方式 曾是 简单的 ,

多日来，路途都很平坦。

[ænd; ənd][noʊ]['mɪsˌhæps] [ə'tendid] [ðem; ðəm][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['futhilz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and **no** **mishaps** **attended** **them** **until** **they** **arrived** **at** **the** **foothills** **of** **a**
和 不 事故 参加 他们 直到 他们 到达的 在 这 山麓 的 一个
[væst]['maʊnt(ə)n][reɪndʒ] .
vast **mountain** **range** **.**
广阔的 山 范围 .

直到他们到达一片广袤山脉的山麓，一路上都没有发生任何意外。

[æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['mɪshæp] [ðen] [ə'kɜːrd] .
An **unfortunate** **mishap** **then** **occurred** **.**
一个 不幸 意外 然后 发生 .

随后发生了一起不幸的意外。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kəːnlz] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'kʌm][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] [ə'lɔːŋ] [ɑːn]
One **of** **the** **colonels** **was** **overcome** **and** **had** **to** **be** **borne** **along** **on**
一 的 这 上校 曾是 克服 和 有 到 是 出生 沿着 在
[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stiːd] [ˌðer'baɪ] ['greɪtli] ['lesnɪŋ] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['gælənt]['lɪt(ə)l]
the **back** **of** **his** **steed** **thereby** **greatly** **lessening** **the** **speed** **of** **the** **gallant** **little**
这 后退 的 他的 骏马 从而 非常 减少 这 速度 的 这 英勇 小的
[bænd] .
band **.**
乐队 .

其中一位上校被打败了，不得不被骑在马背上往前走，这大大降低了这支英勇小队的速度。

[dɪ'spaɪt] [ðɪs] [ʌn'tɔːrd] ['æksɪdənt] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] [led] ['breɪvli] ['ɑːnwərd] , ['evər] ['kraɪɪŋ] [aʊt] : “
Despite **this** **untoward** **accident** **,** **the** **governor** **led** **bravely** **onward** **,** **ever** **crying** **out** **:** **“**
尽管 这 不愉快的 事故 , 这 州长 引领 勇敢地 向前 , 曾经 哭泣 出去 : “
['kɜːrɪdʒ] , [maɪ] ['kɒmreɪdz] !
Courage **,** **my** **comrades** **!**
勇气 , 我的 同志们 !

尽管发生了这起不幸的事故，州长仍然勇敢地带领大家前进，不断高喊：“同志们，勇敢些！”

['kɜːrɪdʒ] !
Courage **!**
勇气 !

勇气！

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi][ðer; ðər] !
We **shall** **soon** **be** **there** **!**
我们 将 很快 是 那里 !

我们很快就要到了！

” [ðʌs] [ɪn'spaɪərd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][ðə; ði] [ə'sent] .
” **Thus** **inspired** **they** **began** **the** **ascent** **.**
” 因此 灵感 他们 开始 这 上升 .

“于是他们受到鼓舞，开始攀登。”

[ə; eɪ][væst]['sɑːlətuːd] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] !
A **vast** **solitude** **surrounded** **them** **!**
一个 广阔的 孤独 包围 他们 !

他们被无垠的寂静所包围！

[noʊ][saɪn][ʌv; əv][laɪf][met][ðer; ðər] [aɪ] ,
No **sign** **of** **life** **met** **their** **eye** **,**
不 符号 的 生活 遇见 他们的 眼睛 ,

他们没有看到任何生命迹象。

[seɪv] [wer] [sʌm; səm] ['dɪstənt] ['maʊnt(ə)n] [goʊt] [dɪ'spɔ:tid] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɪzi] [pi:ks] ,

save	where	some	distant	mountain	goat	disported	himself	on	the	dizzy	peaks	,
节省	在哪里	一些	遥远	山	山羊	被驱逐	他自己	在	这	晕眩的	高峰	,

除了远处某些山羊在令人眩晕的山峰上嬉戏玩耍的地方，

[ɔ:r] [wer] [sʌm; səm] [æd'ventʃərəs] ['i:g(ə)l] [klʌŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]['ælpaɪn][krægz] .

or	where	some	adventurous	eagle	clung	high	in	the	Alpine	crags	.
或者	在哪里	一些	冒险的	鹰	紧紧抓住	高的	在	这	高山	峭壁	.

或者，某只勇敢的雄鹰曾栖息在阿尔卑斯山的峭壁之上。

[ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [ʌv; əv] ['trævlɪŋ] [naʊ] [bɪ'keɪm] [ɪk'stri:m] ,

The	hardships	of	traveling	now	became	extreme	,
这	艰辛	的	旅行	现在	成为	极端	,

旅行的艰辛如今变得极其巨大。

[prə'vɪʒnz] [geɪv] [aʊt] [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] ['meni] [wi:ks] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd][wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd]

provisions	gave	out	and	for	many	weeks	the	little	cavalcade	were	obliged
条款	给予	出去	和	为了	许多	周	这	小的	车队	是	有义务

[tu:; tə] [səb'sɪst] [ə'pɑ:n] ['i:gəlz] [ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n] [goʊts] ,

to	subsist	upon	eagles	and	mountain	goats	,
到	生存	之上	老鹰	和	山	山羊	,

补给耗尽，这支小队伍在接下来的几个星期里不得不靠猎杀老鹰和山羊为生。

[wɪtʃ] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][pɪ'kju:liər][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɜ:r; wər] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [kætʃ]

which	,	owing	to	the	peculiar	formation	of	the	country	were	difficult	to	catch
哪个	,	欠款	到	这	奇特	形成	的	这	国家	是	难的	到	抓住

,

,

,

由于该国特殊的地形，这些鸟类很难被捕获。

[ænd; ənd] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ʃu:t] , [æz; əz][ðə; ði] ['kə:nlz] [wɜ:r; wər] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði]

and	more	difficult	to	shoot	,	as	the	colonels	were	unaccustomed	to	the
和	更多的	难的	到	射击	,	作为	这	上校	是	不习惯	到	这

[ju:z][ʌv; əv]['fai,a:rmz] .

use	of	firearms	.
使用	的	枪支	.

而且由于上校们不习惯使用枪支，所以射击难度更大。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [æn; ən] ['æltɪtu:d] [ʌv; əv] - , - [fi:t] ,

When	they	reached	an	altitude	of	19	,	000	feet	,
什么时候	他们	达到	一个	高度	的	-	,	-	脚	,

当他们到达19000英尺的高度时，

[ə'nʌðər] ['kɜ:rn(ə)l] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kærid] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

another	colonel	was	overcome	and	had	to	be	carried	along	with	his
其他	上校	曾是	克服	和	有	到	是	携带	沿着	和	他的

['strɪkən] ['kɑ:mræd] ,

stricken	comrade	,
受打击的	同志	,

另一名上校也昏迷不醒，不得不和受伤的战友一起被抬走。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gʌvərnər] [rɪ'zɑ:lvd] [nɑ:t][tu:; tə][ə'bændən][hɪz; ɪz][dɪ'voʊtɪd] ['fɑ:loʊər] [ɪn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n]

for	the	governor	resolved	not	to	abandon	his	devoted	follower	in	the	mountain
为了	这	州长	已解决	不是	到	放弃	他的	奉献	追随者	在	这	山

['fæstnəs] [æz; əz][ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [goʊts] .

fastness	as	a	prey	to	the	savage	goats	.
快速	作为	一个	猎物	到	这	野蛮的	山羊	.

因为总督决心不将他忠诚的追随者留在山中要塞，任由野山羊吞噬。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] [deɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sent] [ðə; ði][læst]['kɜ:rn(ə)l] [geɪv] [aʊt] ,

Upon	**the**	**nineteenth**	**day**	**of**	**the**	**ascent**	**the**	**last**	**colonel**	**gave**	**out**	**,**
之上	这	第十九	天	的	这	上升	这	最后的	上校	给予	出去	,

攀登到第十九天时，最后一位上校也筋疲力尽了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnər] ['kerfəli] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ə'pɑ:n][ðə; ði] [hɔ:rs] ['pærəlel][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:]

and	**the**	**governor**	**carefully**	**placed**	**him**	**upon**	**the**	**horse**	**parallel**	**with**	**the**	**two**
和	这	州长	小心	放置	他	之上	这	马	平行线	和	这	二

['ʌðər] [ɪg'zɔ:stɪd] ['kə:nlz] .

other	**exhausted**	**colonels**	**.**
其他	筋疲力尽的	上校	.

总督小心翼翼地把他扶上马，与另外两位疲惫不堪的上校并排而坐。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] [freʃ] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] ,

A	**few**	**days**	**after**	**this**	**fresh**	**misfortune**	**the**	**little**	**band**	**reached**	**the**	**summit**	**,**
一个	很少	天	后	这	新鲜的	不幸	这	小的	乐队	达到	这	首脑	,

遭遇这场新的不幸几天后，这支小队伍登顶了。

- , - [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [si:] ['lev(ə)l] .

42	**,**	**000**	**feet**	**above**	**the**	**sea**	**level**	**.**
-	,	-	脚	多于	这	海	等级	.

海拔42000英尺。

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kɑ:ntɪnənt][wʌz; wəz] [əb'teɪnd] ,

A	**magnificent**	**view**	**of**	**the**	**surrounding**	**continent**	**was**	**obtained**	**,**
一个	壮丽	看法	的	这	周围	大陆	曾是	获得	,

从这里可以欣赏到周围大陆的壮丽景色。

[ænd; ənd] ['lɑ:rdʒli] [rɪ'peɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sent] .

and	**largely**	**repaid**	**for**	**the**	**hardships**	**of**	**the**	**ascent**	**.**
和	很大程度上	已偿还	为了	这	艰辛	的	这	上升	.

并且很大程度上弥补了攀登过程中所经历的艰辛。

[bɪ'haɪnd] [leɪ] [ðə; ði] [pi:ks] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɔ:st] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['raɪzɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ]

Behind	**lay**	**the**	**peaks**	**that**	**they**	**had**	**crossed**	**,**	**many**	**of**	**them**	**rising**	**to**	**a**
在后面	躺	这	高峰	那	他们	有	交叉	,	许多	的	他们	上升	到	一个

[haɪt] [ʌv; əv] - ,

height	**of**	**30**	**,**
高度	的	-	,

身后是他们翻越过的山峰，其中许多山峰高达30米。

- [fi:t] [ɔ:r] [mɔ:r] .

000	**feet**	**or**	**more**	**.**
-	脚	或者	更多的	.

000 英尺或更高。

[daʊn] [æt; ət][ðer; ðər] [fi:t] [leɪ] [ðə; ði] [brɔ:d] , ['kɑ:nveks]['bʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk]['oʊʃ(ə)n] .

Down	**at**	**their**	**feet**	**lay**	**the**	**broad**	**,**	**convex**	**bosom**	**of**	**the**	**Atlantic**	**Ocean**	**.**
向下	在	他们的	脚	躺	这	广阔	,	凸面	怀	的	这	大西洋	海洋	.

在他们脚下，是宽阔而凸起的大西洋。

[ə; eɪ] ['hæpi] [θɔ:t] [strʌk] [ðə; ði] ['gʌvərnər] .

A	**happy**	**thought**	**struck**	**the**	**governor**	**.**
一个	快乐的	想法	击	这	州长	.

州长脑海中闪过一个美好的念头。

“ [aɪ][rɪ'maɪnd][maɪ'self][ʌv; əv][bæl'boʊə] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði][pə'sɪfɪk] , ” [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] ,

“	**I**	**remind**	**myself**	**of**	**Balboa**	**discovering**	**the**	**Pacific**	**,**	**”**	**he**	**said**	**with**	**a**	**smile**	**,**
“	我	提醒	我	的	巴尔博亚	发现	这	太平洋	,	”	他	说	和	一个	微笑	,

“这让我想起了巴尔博亚发现太平洋的情景，”他笑着说。

[bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːləuəz] [hɜːrd] [ðɪs] [ˈmeri] [kwɪp] [ðeɪ] [geɪv] [noʊ] [hiːd] .

but	if	his	followers	heard	this	merry	quip	they	gave	no	heed	.
但	如果	他的	追随者	听到	这	欢乐	讽刺	他们	给予	不	注意	.

但如果他身边的人听到这句玩笑话，他们也不会在意。

[ðen] [ðə; ði] [ˈgʌvɝnɝz] [feɪs] [bɪˈkeɪm] [greɪv] [æz; əz] [əˈnʌðər] [θɔːt] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

Then	the	governor's	face	became	grave	as	another	thought	struck	him	.
然后	这	州长的	脸	成为	严重	作为	其他	想法	击	他	.

这时，州长的脸色变得严肃起来，他又想到了什么。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [disˈgaizɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [swɪm] [əˈhed] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] ,

“	There	is	no	disguising	the	fact	that	I	have	a	long	swim	ahead	of	me	,
“	那里	是	不	伪装	这	事实	那	我	有	一个	长的	游泳	前方	的	我	,

“毫无疑问，我面前还有很长的路要走。”

” [hiː; hi] [sed] [ˈrezəluːtli] .

”	he	said	resolutely	.
”	他	说	坚决地	.

“他斩钉截铁地说。”

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] — [gʌv] . [ˈjeɪts] - [waɪld] [dæʃ] [frʌm; frəm] [ˈjʊrəp] [tuː; tə] [hed] [ɔːf] [ðə; ði] [dɪˈniːn] [buːm]

III	—	GOV	.	YATES	'	WILD	DASH	FROM	EUROPE	TO	HEAD	OFF	THE	DENEEN	BOOM
三、	一	政府	.	耶茨	-	荒野	短跑	从	欧洲	到	头	离开	这	迪尼恩	繁荣

第三部分——耶茨州长从欧洲仓促赶往美国，试图阻止迪宁热潮的兴起

[ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [ˈrestɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][væst][ˈmaʊnt(ə)n]

The	governor	rested	a	moment	after	reaching	the	summit	of	the	vast	mountain
这	州长	休息	一个	片刻	后	到达	这	首脑	的	这	广阔的	山

[piːk] , [ænd; ənd] [ðen] ,

peak	,	and	then	,
顶峰	,	和	然后	,

总督登上巍峨山峰之巅后稍作休息，然后，

[ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [hiː; hi][pʊt][spɜːrz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp]

drawing	a	deep	breath	he	put	spurs	to	his	horse	and	shot	down	the	steep
绘画	一个	深的	气息	他	放	马刺	到	他的	马	和	射击	向下	这	陡

[dɪˈklɪvəti] ,

declivity	,
斜坡	,

他深吸一口气，给马钉上马刺，飞奔下陡峭的山坡。

[pərˈsuːd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ˈmaʊnt(ə)n] [goʊts] .

pursued	by	the	savage	mountain	goats	.
追击	经过	这	野蛮的	山	山羊	.

被凶猛的山羊追赶。

[ðə; ði] [θriː] [ˈkəːnlz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][æn; ən] [ɪgˈzɔːstɪd] [steɪt] ,

The	three	colonels	were	still	in	an	exhausted	state	,
这	三	上校	是	仍然	在	一个	筋疲力尽的	状态	,

三位上校仍然疲惫不堪。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [weɪt] [ˈgreɪtli] [rɪˈtɑːrdɪd] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['gælənt] [stiːd] , [jet] , [streɪndʒ]

and	their	weight	greatly	retarded	the	speed	of	the	gallant	steed	,	yet	,	strange
和	他们的	重量	非常	弱智	这	速度	的	这	英勇	骏马	,	然而	,	奇怪的

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] ,

as	it	may	seem	,
作为	它	可能	似乎	,

它们的重量大大降低了这匹骏马的速度，然而，尽管这看起来很奇怪，

[ðə; ði] [dɪˈsent] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][æn; ən] [ɪnˈkredəbli] [ʃɔːrt] [taɪm] .

the	descent	was	made	in	an	incredibly	short	time	.
这	下降	曾是	制成	在	一个	难以置信	短的	时间	.

下山的路程在极短的时间内就完成了。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd] [roʊd] ['seɪfli] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃelvɪŋ] [bi:tʃ] ,

In	ten	minutes	the	little	cavalcade	rode	safely	out	on	the	shelving	beach	,
在	十	分钟	这	小的	车队	骑	安全	出去	在	这	货架	海滩	,

十分钟后，这支小小的车队安全地驶上了缓坡海滩。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnər] ['ɝ:dʒd][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ['boʊldli]['ɪntu:][ðə; ði][ət'læntɪk]['oʊʃ(ə)n] .

and	the	governor	urged	his	horse	boldly	into	the	Atlantic	Ocean	.
和	这	州长	敦促	他的	马	大胆地	进入	这	大西洋	海洋	.

州长策马大胆地冲进了大西洋。

“ [naʊ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [swɪm] , ” [sed] [hi:; hi] .

“	Now	,	for	a	long	swim	,	”	said	he	.
“	现在	,	为了	一个	长的	游泳	,	”	说	他	.

“现在，我要去游个长泳了。”他说。

['fɔ:rtʃənətli] , [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][faɪn] .

Fortunately	,	the	weather	was	fine	.
幸运的是	,	这	天气	曾是	美好的	.

幸好天气晴朗。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ['wɔ:rmli] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz][kɑ:m] .

The	sun	shone	warmly	and	the	sea	was	calm	.
这	太阳	闪耀	热情地	和	这	海	曾是	冷静的	.

阳光温暖地照耀着大地，海面平静无波。

['ʌndər] [ði:z] ['feivəriŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['hedlənd,'hedlænd]

Under	these	favoring	conditions	it	was	only	a	few	days	until	the	headlands
在下面	这些	偏爱	状况	它	曾是	仅有的	一个	很少	天	直到	这	海岬

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'zɔ:z] [wɜ:r; wər] ['saɪtɪd] [ɔ:f][ðə; ði][pɔ:rt] [bi:m] .

of	the	Azores	were	sighted	off	the	port	beam	.
的	这	亚速尔群岛	是	目击者	离开	这	港口	光束	.

在这种有利条件下，仅仅几天后，就从左舷看到了亚速尔群岛的岬角。

['hʌŋgər] [ænd; ənd] [fə'ti:g] ['rækt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][stɑ:p] .

Hunger	and	fatigue	racked	the	governor	,	but	he	did	not	stop	.
饥饿	和	疲劳	架子	这	州长	,	但	他	做过	不是	停止	.

饥饿和疲惫折磨着州长，但他没有停下脚步。

[hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] “ ['kɜ:rɪdʒ] , [maɪ]['noʊb(ə)l] [sti:d] .

He	shouted	“	Courage	,	my	noble	steed	.
他	喊叫	“	勇气	,	我的	高贵	骏马	.

他高喊道：“勇气啊，我的骏马！”

[ðə; ði] [wei] [ɪz] [lɔ:ŋ] , [bʌt; bət][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [su:n] [bi:; bi][ðer; ðər] .

The	way	is	long	,	but	we	shall	soon	be	there	.
这	方式	是	长的	,	但	我们	将	很快	是	那里	.

路途遥远，但我们很快就会到达目的地。

” [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kə:nlz] [wʌz; wəz][ri'vaivd][baɪ][ðə; ði] [ku:l] ['wɔ:tər] ,

”	One	of	the	colonels	was	revived	by	the	cool	water	,
”	一	的	这	上校	曾是	复活	经过	这	凉爽的	水	,

“其中一位上校被凉水浇醒了。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] [ə'mɪdʃɪps] [pæst] [ðə; ði] [deɪz] ['plezntli] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]

and	from	his	position	amidships	passed	the	days	pleasantly	in	watching	the
和	从	他的	位置	船体中部	通过了	这	天	愉快	在	观看	这

['wʌndərf(ə)l] ['dwelərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] [æz; əz] [ðeɪ] ['dɑ:rtɪd] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] .

wonderful	dwellers	of	the	deep	as	they	darted	hither	and	thither	alongside	.
精彩的	居民	的	这	深的	作为	他们	飞镖	这里	和	那里	旁边	.

他站在船体中部，愉快地度过每一天，看着深海里奇妙的生物在船边来回穿梭。

[ɑːn][ðə; ði] ['θɜːrti] - [fɔːrθ] [deɪ] [ðə; ði] ['gʌvərnər] ['saɪtɪd] [ə; eɪ] [loʊ] [gruːp] [ʌv; əv] ['aɪləndz] [ɔːf] [tuː; tə]

On	the	thirty	-	fourth	day	the	governor	sighted	a	low	group	of	islands	off	to
在	这	三十	-	第四	天	这	州长	目击者	一个	低的	团体	的	岛屿	离开	到

[ðə; ði] - .

the	s'uth'ard	.
这	-	.

第三十四天，总督发现南边有一群低矮的岛屿。

[hiː; hi] [snɪft] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

He	sniffed	a	moment	.
他	嗅了嗅	一个	片刻	.

他抽泣了一会儿。

“ [ðə; ði][bər'mjuːdəz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	The	Bermudas	,	”	he	said	.
“	这	百慕大	,	”	他	说	.

“百慕大，”他说。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

And	he	was	right	.
和	他	曾是	正确的	.

他说的没错。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][bər'mjuːdəz] [wer] [ðə; ði] ['ʌnjənz] [kʌm] [frʌm; frəm] .

They	were	the	Bermudas	where	the	onions	come	from	.
他们	是	这	百慕大	在哪里	这	洋葱	来	从	.

那是洋葱的产地百慕大群岛。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [hiː; hi] [ʃeɪpt] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [nɔːr][baɪ][nɔːr] [west] ,

From	this	point	he	shaped	his	course	nor	by	nor	west	,
从	这	观点	他	形状	他的	课程	也不	经过	也不	西方	,

从此，他既不偏向也不向西航行。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][lænd][ɑːn] [ə'merɪkən] [ʃɔːz] [ə'baʊt] [fɔːr] [maɪlz] [west] [ʌv; əv] ['ɔɪstər] [beɪ] .

intending	to	land	on	American	shores	about	four	miles	west	of	Oyster	Bay	.
意图	到	土地	在	美国人	海岸	关于	四	英里	西方	的	牡蛎	湾	.

计划在牡蛎湾以西约四英里的美国海岸登陆。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [baɪ] [əd'vɜːrs] ['kɜ˞ːənts] [ænd; ənd] [strɔːŋ]

But	he	was	thrown	out	of	his	course	by	adverse	currents	and	strong
但	他	曾是	抛掷	出去	的	他的	课程	经过	不利	电流	和	强的

[hed] ['waɪndz] ,

head	winds	,
头	风	,

但他被逆流和强劲的逆风吹离了航线。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] [sɪks] [maɪlz] [iːst] [ʌv; əv] ['ɔɪstər] [beɪ] .

and	had	to	make	his	landing	six	miles	east	of	Oyster	Bay	.
和	有	到	制作	他的	降落	六	英里	东方	的	牡蛎	湾	.

他不得不从牡蛎湾以东六英里处登陆。

[stɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

Still	he	was	not	discouraged	.
仍然	他	曾是	不是	灰心	.

但他并未气馁。

“ [hoʊm] [ə'gen] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ɪn] ['dʒɔɪəs] [ˌegzʌl'teɪʃn] ,

“	Home	again	!	”	shouted	the	governor	in	joyous	exultation	,
“	家	再次	!	”	喊叫	这	州长	在	欢乐	大喜	,

“回家啦！”州长欣喜若狂地喊道。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['pʊtɪŋ] [spɜːrz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['gælənt] [stiːd] [hiː; hi] ['gæləpt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

and	again	putting	spurs	to	his	gallant	steed	he	galloped	across	the	Alleghanies
和	再次	推杆	马刺	到	他的	英勇	骏马	他	疾驰	穿过	这	阿勒格尼

,

,

,

于是他再次策马扬鞭，策马飞驰过阿勒格尼山脉。

[klɪrd] [ðə; ði][oʊ'haɪoʊ][æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] [ænd; ənd] [suːn] [sɔː] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [doʊm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

cleared	the	Ohio	at	a	bound	and	soon	saw	the	towering	dome	of	his
已清除	这	俄亥俄州	在	一个	边界	和	很快	锯	这	参天	穹顶	的	他的

[bɪ'lʌvɪd] [steɪt] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

beloved	state	-	house	in	the	distance	.
心爱	状态	-	房子	在	这	距离	.

他纵身跃过俄亥俄河，很快就看到了远处他心爱的州议会大厦高耸的圆顶。

[lɑːrdʒ] [θrɔŋz] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] - ['hoʊldɚz] ['herəldid] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][glæd] [ʃaʊts] .

Large	throngs	of	office	-	holders	heralded	his	coming	with	glad	shouts	.
大的	人群	的	办公室	-	持有者	被预言	他的	未来	和	高兴的	喊叫	.

大批官员欢呼雀跃，迎接他的到来。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] [diːp] [ɪn][ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv]

Ten	minutes	later	he	was	deep	in	a	consultation	regarding	his	chances	of
十	分钟	之后	他	曾是	深的	在	一个	咨询	关于	他的	机会	的

['hedɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [dɪ'niːn] [buːm] .

heading	off	the	Deneen	boom	.
标题	离开	这	迪尼恩	繁荣	.

十分钟后，他开始认真商讨如何才能阻止迪尼恩热潮的爆发。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [poʊp] ['liːoʊ]

THE	DEATH	OF	POPE	LEO
这	死亡	的	教皇	狮子座

教宗利奥之死

['liːoʊ][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

Leo	XIII
狮子座	十三

利奥十三世

[bɔːrn] - [daɪd] -

Born	1810	Died	1903
出生	-	死亡	-

生于1810年，卒于1903年

[-] [noʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释:

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪg'zæktli] - [ðə; ði] ['leɪaʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm]['peɪdʒɪz] .

It	was	not	possible	to	exactly	relicate	the	layout	of	some	pages	.
它	曾是	不是	可能的	到	确切地	-	这	布局	的	一些	页面	.

有些页面的布局无法完全复制。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][kloʊz] [əˌprɑːksɪ'meɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][ə'ridʒənəlz] .

They	are	a	close	approximation	to	the	originals	.
他们	是	一个	关闭	近似	到	这	原件	.

它们与原件非常接近。

['mɪsɪŋ] [ɔːr][əb'skjuəd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

Missing	or	obscured	punctuation	was	silently	corrected	.
丢失的	或者	模糊不清	标点	曾是	默默	已更正	.

缺失或模糊的标点符号被默默地纠正了。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜːr; wər]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

Typographical	**errors**	**were**	**silently**	**corrected**	**.**
印刷	错误	是	默默	已更正	.

排版错误被悄悄地改正了。

[ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [wɜːr; wər] [meɪd] [kən'sɪstənt] ['oʊnli] [wen] [ə; eɪ]

Inconsistent	**spelling**	**and**	**hyphenation**	**were**	**made**	**consistent**	**only**	**when**	**a**
不一致	拼写	和	连字符	是	制成	持续的	仅有的	什么时候	一个

[prɪ'dɑːmɪnənt] [fɔːrm][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .

predominant	**form**	**was**	**found**	**in**	**this**	**book**	**.**
主要的	形式	曾是	成立	在	这	书	.

本书中仅当找到一种主要形式时，才统一采用不一致的拼写和连字符。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神